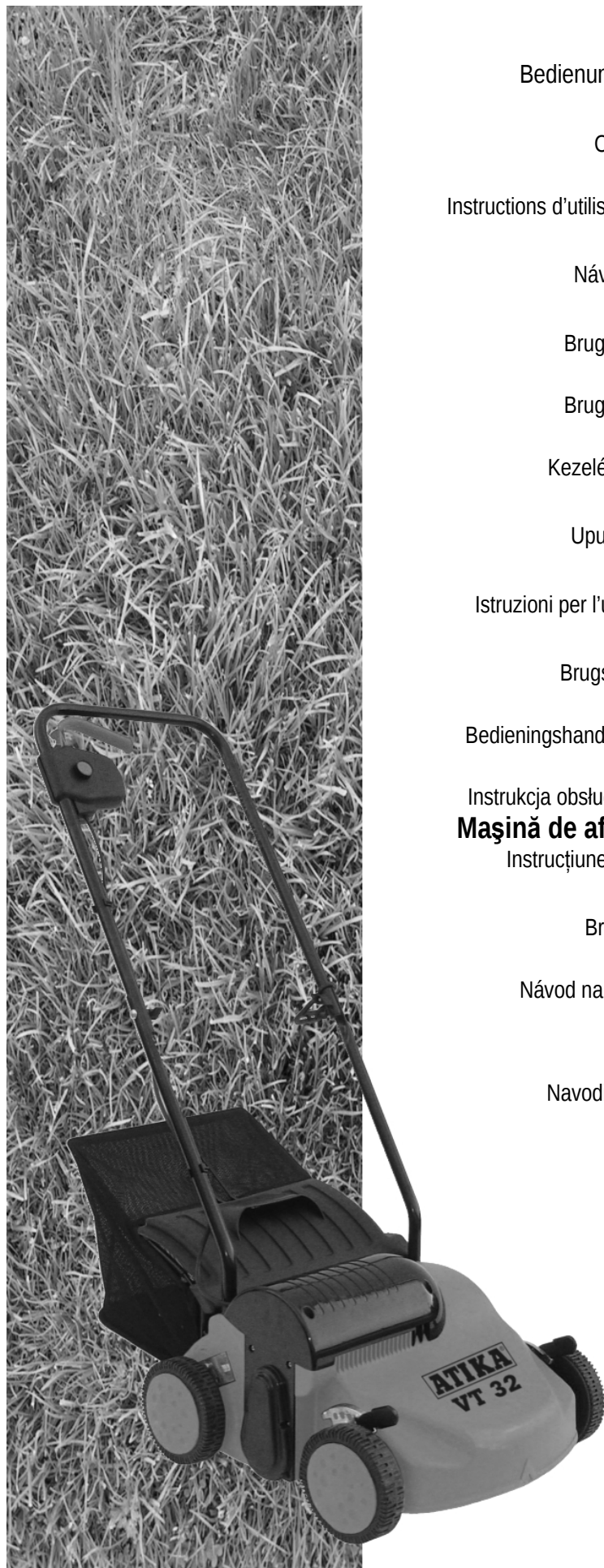




Vertikutierer / Rasenlüfter

Bedienungsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile



Seite 6 - 15

Thatcher / Lawn aerator

Operating Manual – Safety instructions – Spare parts



Page 16 - 24

Scarificateur / Aérateur de gazon

Instructions d'utilisation – Consignes de sécurité – Pièces de rechange



Page 25 - 34

Vertikutátor / Provzdušňovač půdy

Návod k použití – Bezpečnostní pokyny – Náhradní díly



Str 35 - 43

Vertikalskærer / plænelufter

Brugsanvisning – Sikkerhedshenvisninger – Reservedeler



Side 44 - 52

Möyhentäjä / nurmikkotuulettaja

Brugsanvisning – Sikkerhedshenvisninger – Reservedeler



Side 53- 61

Mélyszeelőztető / Gyeplevegőztető

Kezelési útmutató – Biztonsági tudnivalók – Pótalkatrészek



oldal 62 - 70

Kultivator / Prozračivač travnjaka

Uputa za uporabu – sigurnosne upute – rezervni dijelovi



Strana 71 - 79

Scarificatore / Arieggiatore

Istruzioni per l'uso – Indicazioni per la sicurezza - Pezzi di ricambio



Pagina 80 - 88

Kultivator / plenlufter type

Brugsanvisning - Sikkerhetsinformasjoner - Reservedeler



Side 89 - 97

Verticuteerder / gazonluchter type

Bedieningshandleiding – Veiligheidsinstructies - Reserveonderdelen



Blz. 98 - 106

Wertykulator / aerator typu

Instrukcja obsługi – Wskazówki bezpieczeństwa - Części zamienne



Stronie 107-115

Mașină de afânat solul / Pentru aerisirea gazonului

Instrucțiune de folosire – Securitatea în lucru - Piese de schimb



pag. 116- 124

Vertikalskärare / Gräsmatteluftare

Bruksanvisning – Säkerhetsanvisningar – Reservedelar



Sidan 125 - 133

Vertikutátor / Prevzdušňovač trávy

Návod na obsluhu – Bezpečnostné pokyny – Náhradné dielce



Strana 134–142

Rahljalnik zemlje /

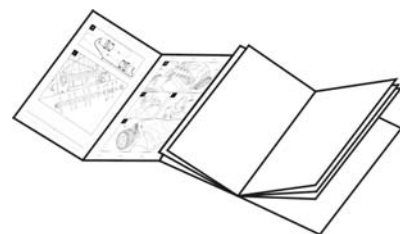
Prezračevalnik za travnate površine

Navodilo za uporabo – varnostni napotki – nadomestni deli

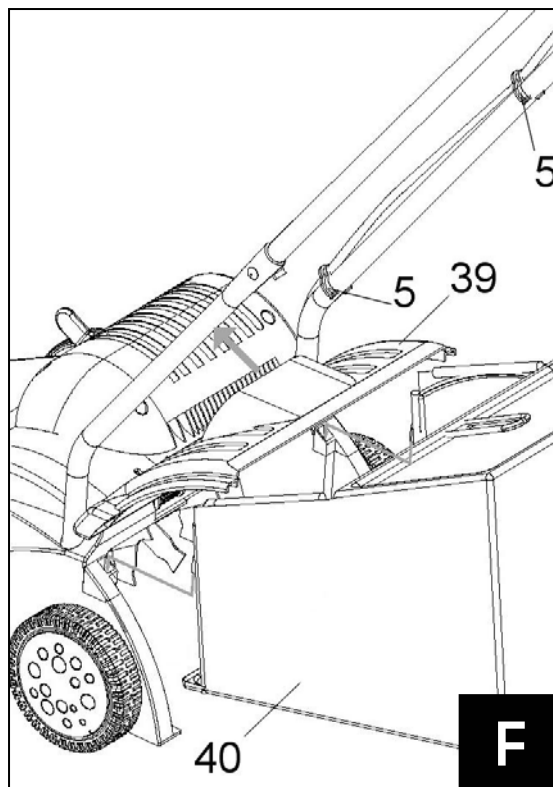
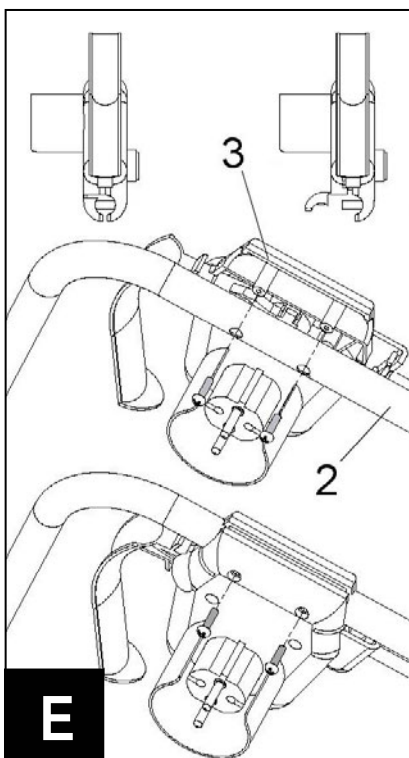
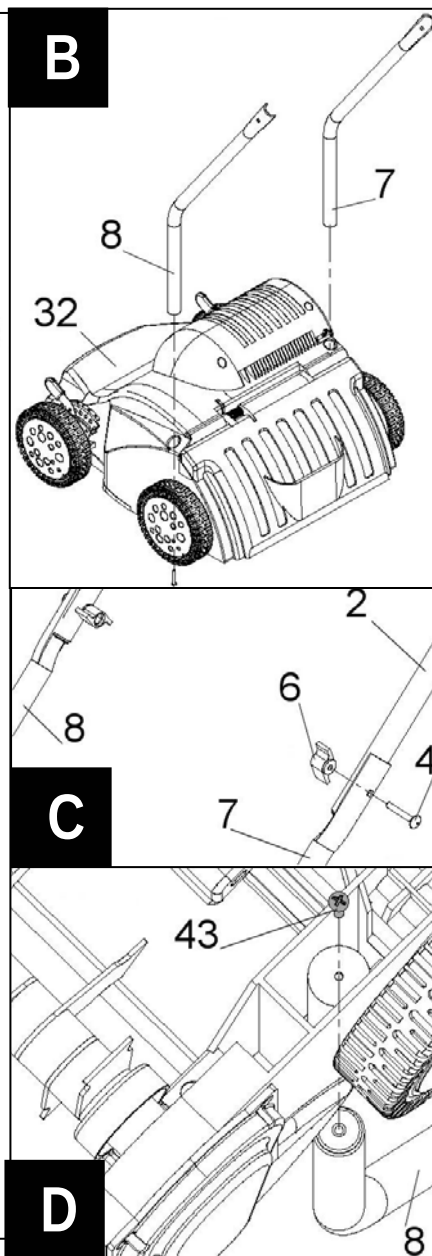
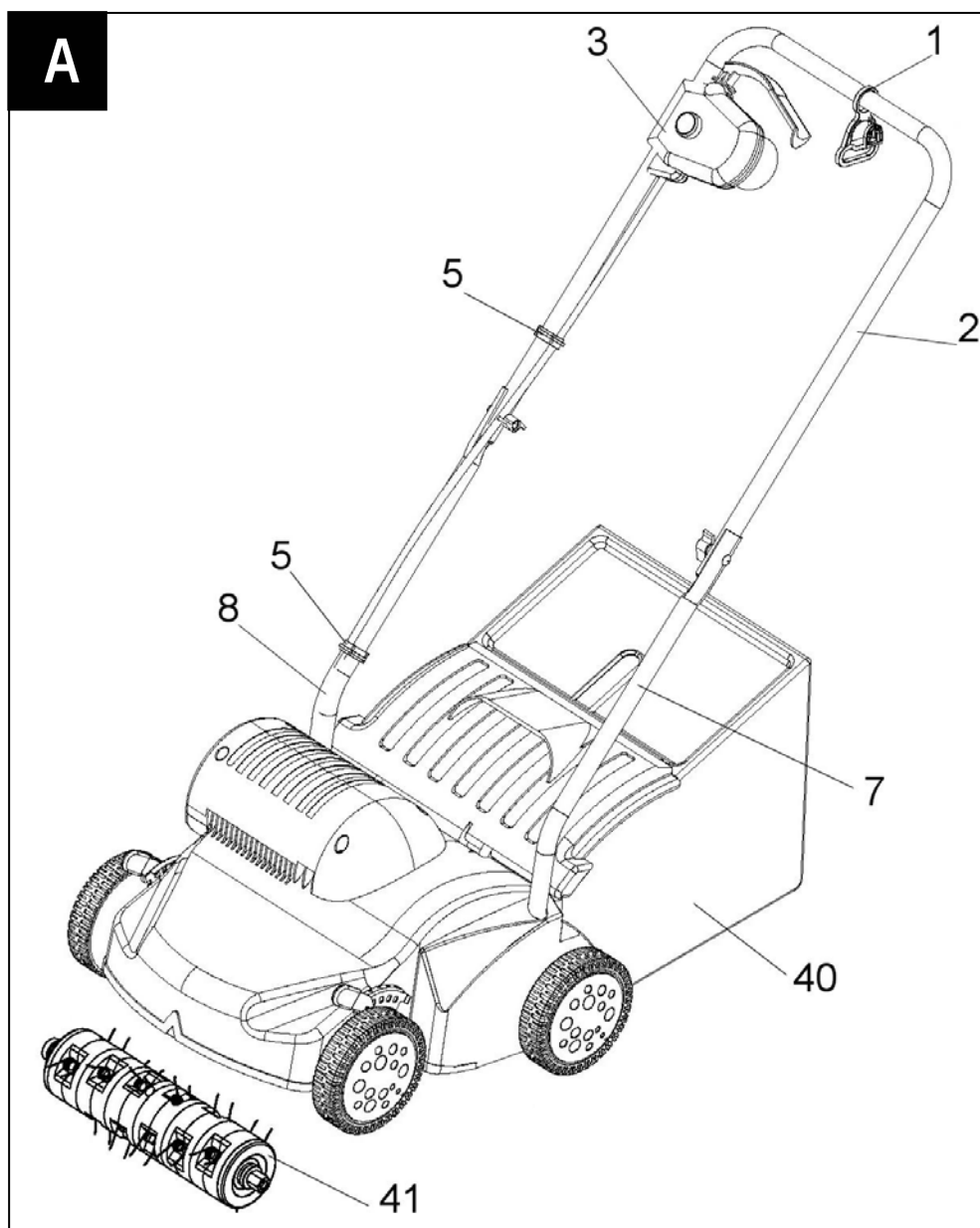


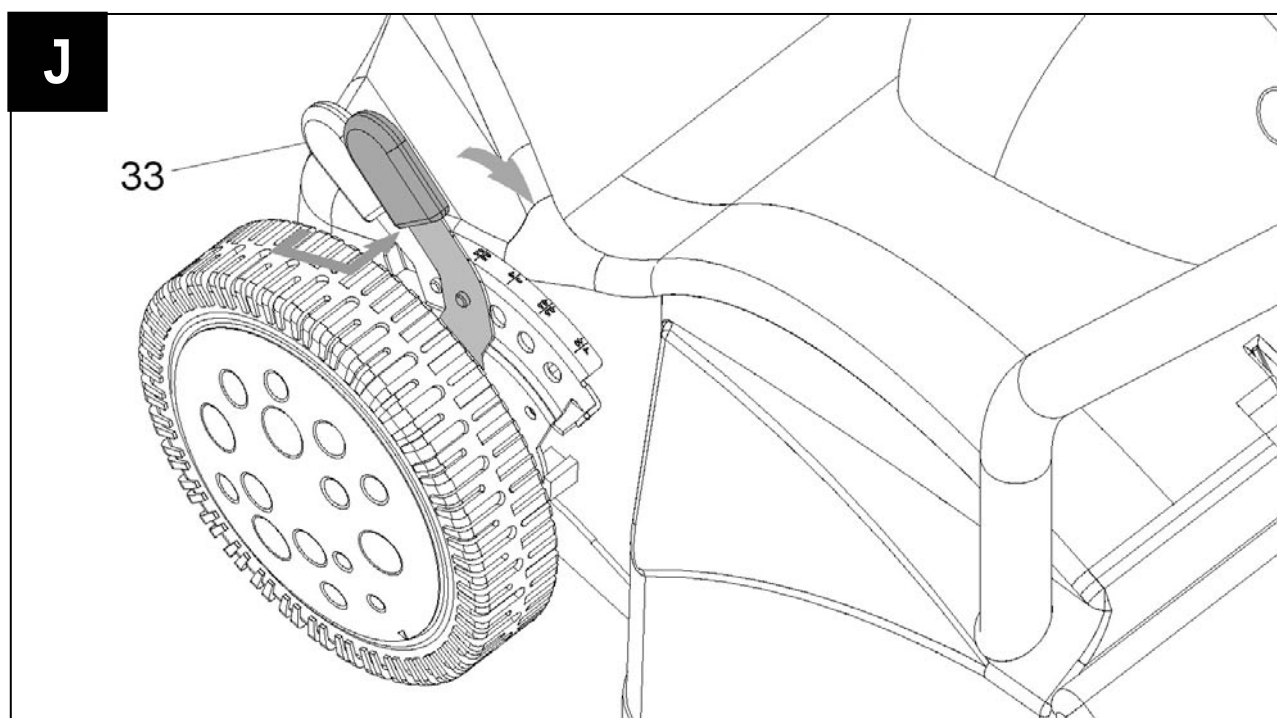
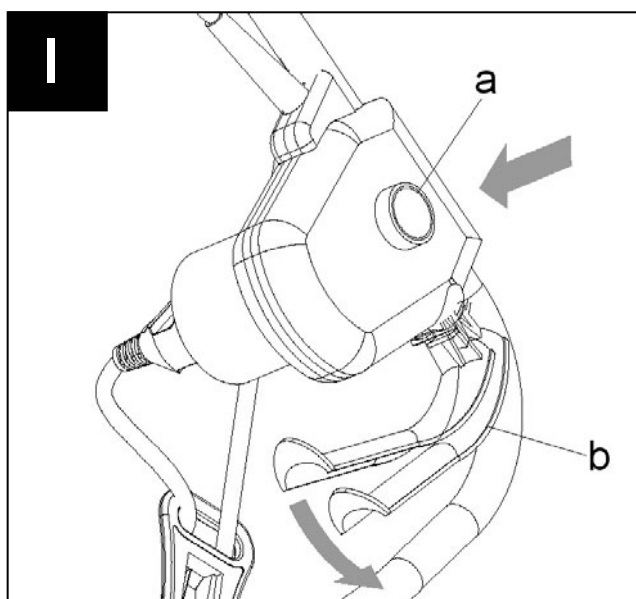
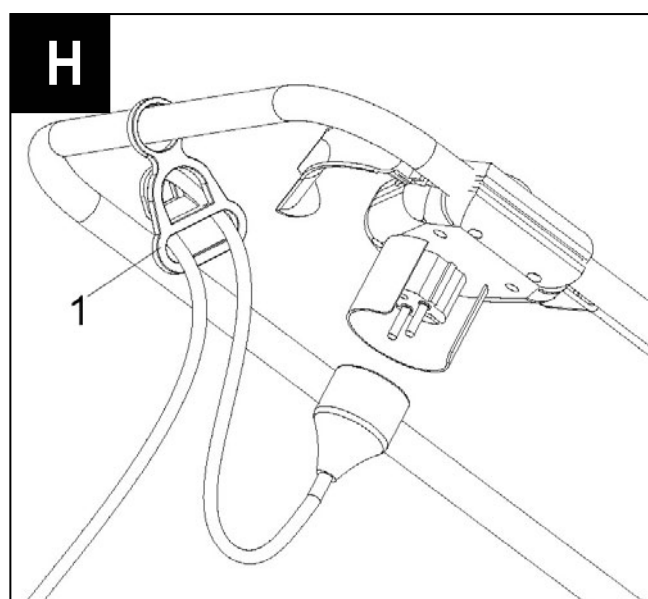
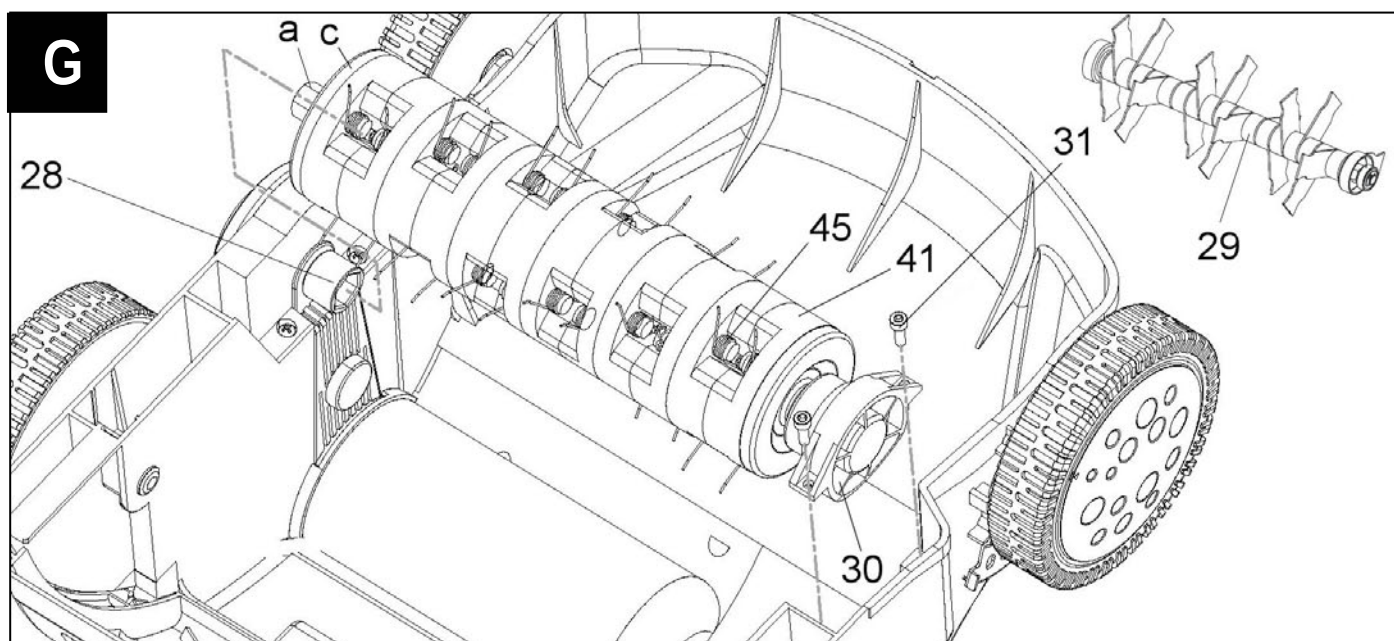
Stran 143-151

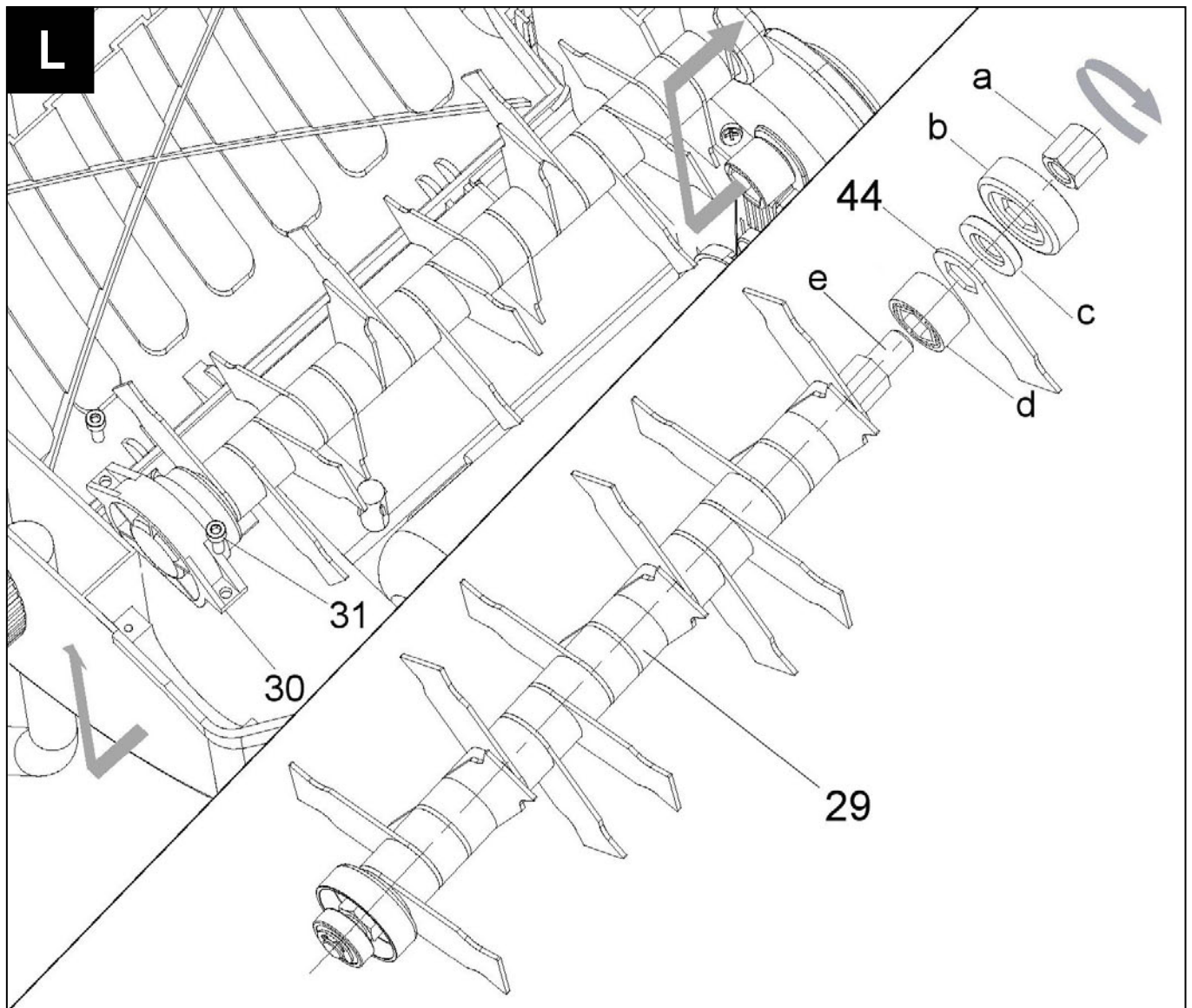
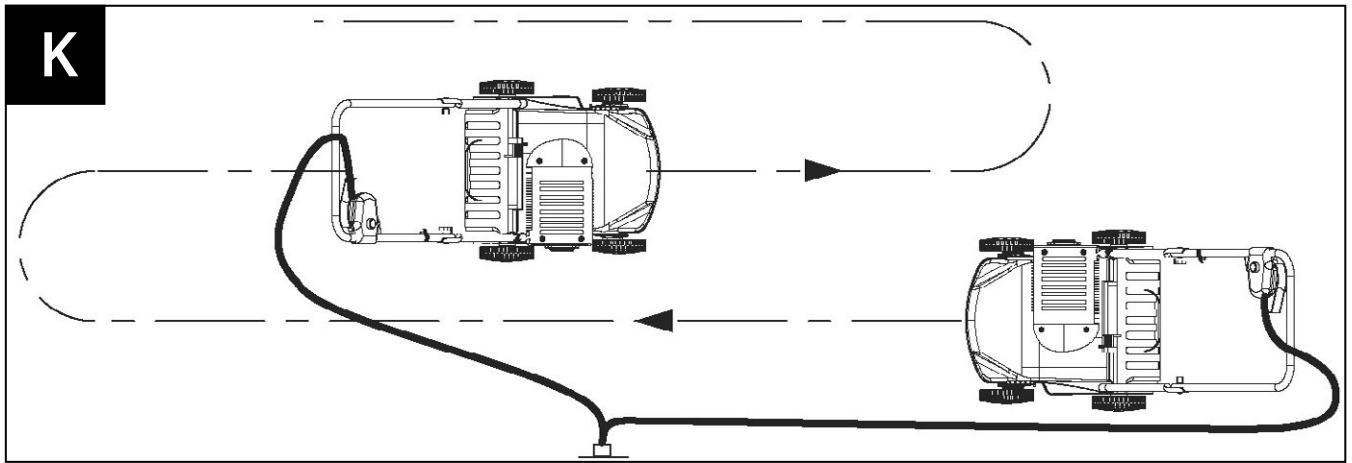
VT 32



- D** Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.
Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.
- GB** Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.
Keep the instructions in a safe place for future use.
- F** Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrite.
Conserver ces notices d'utilisation pour tout utilisateur futur.
- CZ** Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návodu, respektování všech daných pokynů a jeho řádného smootování.
Návod uschovejte pro případné další použití.
- DK** Anvend ikke apparatet, før De har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.
Bør opbevares til senere anvendelse.
- FIN** Älä ota laitetta käyttöön, ennenkuin olet lukenut sen käyttöohjeen, huomionut kaikki huomautukset ja asentanut laitteen kuvatulla tavalla.
Säilytettävä tulevaa käyttöä varten.
- H** A gépet nem szabad üzembe helyezni, amíg a jelen használati utasítást útmutatót el nem olvasta, valamennyi leírt tudnivalót figyelembe nem vett és a készüléket a leírtak szerint nem szerelte össze.
Az utasítást a további használatához kérjük megőrizni.
- HR** Stroj ne smijete pustiti u pogon prije, nego što pročitate ovu uputu za uporabu, ako ne slijedite sve naznačene upute i uređaj ne montirate kao što je opisano.
Uputu spremite za buduću uporabu.
- I** La macchina non deve essere messa in esercizio se non prima sono state lette le istruzioni per l'uso, tutte le indicazioni sono state osservate e l'apparecchio è stato montato come descritto.
Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.
- N** Du må ikke ta dette apparatet i drift før du har lest denne bruksanvisningen, studert de angitte henvisningene og montert apparatet slik det beskrives.
Skal oppbevares for senere bruk.
- NL** U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.
Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.
- PL** Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.
Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.
- RO** Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a: citi aceste instrucțiuni de folosire, înainte de a respecta toate instrucțiunile indicate și de a fi montat aparatul conform descrierii.
Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.
- S** Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.
Förvara bruksanvisningen väl.
- SK** Nesmiete stroj sprevádzkovať, pokiaľ si neprečítate tento návod na obsluhu, nevezmete na vedomie všetky uvádzané pokyny a pokiaľ prístroj podľa popisu nezmontujete.
Návod si uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.
- SLO** Naprave ne smete pognati, preden ste prebrali to navodilo, upoštevali vse navedene napotke in napravo montirali, kot je opisano.
Navodilo shranite za prihodnjo uporabo.









- D** Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.
Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.
- GB** Electrical devices do not go into the domestic rubbish.
Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.
- F** Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères.
Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non-polluante.
- CZ** Elektrosportřebiče nepatří do domácího odpadu.
Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí.
- DK** Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen.
Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse.
- FIN** Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin.
Laitteet, lisälaitteet ja pakkausmateriaali on poistettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.
- H** A tönkrement elektromos készülék nem való a háztartási hulladékba.
A készüléket, tartozékait és csomagolását környezetkímélő módon juttassa hulladékba.
- HR** Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.
Uređaji, pribor i ambalažu odložite u skladu sa zaštitom okoliša.
- I** Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.
Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio.
- N** Elektriske apparater må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet.
Apparat, tilbehør og emballasje må innleveres for miljøvennlig gjenbruk.
- NL** Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval.
Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen.
- PL** Urządzenia elektryczne nie nadają się do wyrzucania z odpadami domowymi.
Urządzenia, osprzęt i opakowania należy poddawać ekologicznemu recyklingowi.
- RO** Aparatele electrice nu se aruncă cu resturile menajere.
Aparatul, accesoriile și ambalajul se revalorifică într-un mod care protejează mediul înconjurător.
- S** Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan.
Apparater, tillbehör och förpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt.
- SK** Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.
Pre prístroje, príslušenstvo a balenie zaistite recykláciu, ktorá nezaťažuje životné prostredie.
- SLO** Električni aparati ne spadajo med hišne odpadke.
Aparate, pribor in embalažo posredujte ekološki reciklažni postaji.

Inhalt

Konformitätserklärung	6
Lieferumfang	6
Betriebszeiten	6
Symbole Gerät	6
Symbole der Betriebsanleitung	7
Bestimmungsgemäße Verwendung	7
Restrisiken	7
Sicheres Arbeiten	7
Zusammenbau	9
Inbetriebnahme	10
Einstellen der Arbeitstiefe	10
Arbeitshinweise	10
Arbeiten mit dem Vertikutierer	11
Arbeiten mit dem Rasenlüfter	11
Wartung und Reinigung	11
Transport	12
Lagerung	12
Garantie	13
Gerätebeschreibung / Ersatzteile	13
Mögliche Störungen	14
Technische Daten	15

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie **98/37 EG**

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen - Germany

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Vertikutierer / Rasenlüfter Typ VT 32

auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien 98/37 EG, sowie den Anforderungen der anderen einschlägigen EG-Richtlinien

2004/108/EG, 2006/95/EG und 2000/14/EG entspricht.

Gemessener Schallleistungspegel L_{WA} 96 dB (A) und garantierter Schallleistungspegel L_{WA} 97 dB (A).



Ahlen, 11.01.2007

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Lieferumfang

A

 Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ▶ Vollständigkeit
- ▶ evtl. Transportschäden

- 1 vormontierte Geräteeinheit
- 1 Bügelbefestigung links (7)
- 1 Bügelbefestigung rechts (8)

- 1 Griffbügel (2)
- 1 Lüfterwalze(41) - teilweise Sonderzubehör
- 1 Fangsack (40) - teilweise Sonderzubehör
- 1 Schraubenbeutel
- 1 Kabelzugentlastung (1)
- 2 Kabelhalter (5)
- 1 Bedienungsanleitung

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Betriebszeiten

Gemäß der Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 dürfen Vertikutierer / Rasenlüfter in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten, Kleinsiedlungsgebieten, Sondergebieten, die der Erholung dienen, Kur- und Klinikgebieten und Gebieten für die Fremdenbeherbergung sowie auf dem Gelände von Krankenhäusern und Pflegeanstalten an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von **20.00 bis 7.00** Uhr nicht in Betrieb genommen werden.

Bitte beachten Sie auch die regionalen Vorschriften zum Lärmschutz.

Symbole Gerät

	Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.		Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor – unbeteiligte Personen, sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich fernhalten.		Sofort Netzstecker ziehen, wenn die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt wird.
	Achtung vor rotierenden Messern. Hände und Füße nicht in die Nähe oder unter rotierende Teile halten, wenn die Maschine läuft.		Achtung, Messer laufen nach!
	Augen- und Gehörschutz tragen.		Vor Feuchtigkeit schützen.

Symbole der Betriebsanleitung



Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.



Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang mit der Maschine. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen an der Maschine führen.



Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen des Gerätes optimal zu nutzen.



Montage, Bedienung und Wartung der Maschine. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Vertikutierer / Rasenlüfter ist für das Rechen und Vertikutieren von Rasen sowie für die Aufnahme von Laub auf Rasen im privaten Haus- und Hobbygarten geeignet.
- Das Gerät darf nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten oder an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden.

-  **Der Vertikutierer / Rasenlüfter darf nicht verwendet werden:**

- zum Trimmen von Büschen, Hecken und Sträuchern
- zum Einebnen von Bodenunebenheiten (z. B. Maulwurfshügel)
- als Motorhacke
- auf gepflasterten oder geschotterten Flächen

Es besteht Gefahr von Verletzungen!

- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die **Einhaltung** der vom Hersteller vorgeschriebenen **Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen** und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen **Sicherheitshinweise**.
- Die geltenden einschlägigen **Unfallverhütungsvorschriften**, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und **sicherheitstechnischen Regeln** sind einzuhalten.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: **das Risiko trägt allein der Benutzer.**
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Vertikutierer / Rasenlüfter schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Das Gerät darf nur von Personen **gerüstet, genutzt und gewartet** werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch **Restrisiken** bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Verletzungsgefahr der Hände und Füße, wenn Sie in die Nähe oder unter die rotierenden Teile gelangen.
- Verletzungsgefahr der Finger und Hände bei Montage- und Reinigungsarbeiten an der Vertikutierwalze.
- Wegschleudern von Steinen und Erde.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Sicheres Arbeiten

 **Bei unsachgemäßem Gebrauch können Vertikutierer / Rasenlüfter gefährlich sein. Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.**

Lesen und beachten Sie deshalb vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die Unfallverhütungsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft bzw. die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

 Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.

 Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Machen Sie sich **vor Gebrauch** mit Hilfe der **Bedienungsanleitung** mit dem Gerät vertraut.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Benützen Sie das Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“).
- Machen Sie sich mit Ihrer **Umgebung** vertraut, und achten Sie auf **mögliche Gefahren**, die Sie wegen des Motorengeräusches eventuell nicht hören können.

- **Der Bedienende** ist im Arbeitsbereich der Maschine gegenüber Dritten verantwortlich.
- **Kinder und Jugendliche** unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit der Anleitung vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.
- Halten Sie **andere Personen und Tiere** von Ihrem Arbeitsbereich fern.
Lassen Sie andere Personen, insbesondere **Kinder**, nicht das **Werkzeug** oder das **Kabel berühren**.
- **Unterbrechen** Sie den Gebrauch der Maschine, wenn Personen, vor allem **Kinder oder Haustiere**, in der Nähe sind und wenn Sie den Arbeitsbereich wechseln.
- Lassen Sie das Gerät **nie unbeaufsichtigt**.
- Tragen Sie persönliche **Schutzkleidung**:
 - **Schutzbrille**
 - **Gehörschutz** (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten)
- Tragen Sie geeignete **Arbeitskleidung**:
 - **keine weite** Kleidung oder **Schmuck**, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
 - festes Schuhwerk oder Stiefel mit rutschfester Sohle
 - Lange Hosen zum Schutz der Beine
- Berücksichtigen Sie **Umgebungseinflüsse**:
 - Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
 - Setzen Sie das Gerät nicht dem **Regen** aus.
 - Arbeiten Sie nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen.
 - Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen, Sorgen Sie für gute **Beleuchtung**.
 - Betreiben Sie das Gerät nach Möglichkeit nicht bei nassem Gras.
- **Entfernen** Sie vor dem Schneiden alle **Fremdkörper** (z.B. Steine, Äste, Draht, usw.). Achten Sie während der Arbeit auf weitere Fremdkörper.
- Falls Sie auf **Fremdkörper** treffen, schalten Sie das Gerät bitte aus und entfernen Sie den Fremdkörper. Bevor Sie das Gerät aber wieder anschalten, prüfen Sie es auf eventuelle Beschädigungen und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen.
- Überlasten Sie das Gerät nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im **angegebenen Leistungsbereich**.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit kompletten und korrekt angebrachten **Schutzeinrichtungen** und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Ändern Sie nicht die Drehzahl des Motors, denn diese regelt die sichere maximale Arbeitsgeschwindigkeit und schützt den Motor und alle sich drehende Teile vor Schaden durch übermäßige Geschwindigkeit.
- Das Gerät bzw. Teile des Gerätes **nicht verändern**.
- Achten Sie vor **Einschalten des Motors** darauf, dass Ihre **Füße in sicherem Abstand** von den Schneidwerkzeugen sind.
- Sorgen Sie besonders an schrägen Flächen oder auf nassem Gras für **sicheren Stand** und halten Sie jederzeit das **Gleichgewicht**. Führen Sie das Gerät nur im Schritttempo.
- Vertikutieren Sie nicht an **steilen Abhängen**.
- Vertikutieren Sie an **schrägen Flächen** quer zum Gefälle und niemals auf- und abwärts.
- Halten Sie den **Sicherheitsabstand** ein, der durch den Handgriff vorgegeben wird.
- **Schieben** Sie das Gerät während des Betriebes immer vorwärts. **Ziehen Sie ihn nicht** zu sich hin oder hinter sich her.
- Wenn der **Motor läuft**, das Gerät nicht:
 - hochheben und herumtragen
 - den Prallschutz nicht anheben
- **Achtung! Das Werkzeug läuft nach!** Bremsen Sie das Werkzeug nicht mit der Hand ab.
- Achten Sie darauf, dass der Prallschutz geschlossen ist, bzw. der Fangsack (teilweise Sonderzubehör) angebracht ist.
- Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis die Walze steht, wenn Sie:
 - den Vertikutierer kippen
 - Flächen, die nicht mit Gras bepflanzt sind, überqueren
 - das Gerät zu und von dem Arbeitsbereich transportieren
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den **Netzstecker aus der Steckdose** bei:
 - Reparaturarbeiten
 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
 - Beseitigung von Störungen oder Blockierungen
 - Transport und Lagerung
 - Messerwechsel
 - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
 - wenn der Vertikutierer ungewöhnlich zu vibrieren beginnt.
 - wenn Sie mit dem Vertikutierer auf ein Hindernis gestoßen sind.
- Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen. (Gefahrenquelle elektrischer Strom).
- Bewahren Sie **unbenutzte Geräte** an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle **Beschädigungen**:
 - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen **Schutzvorrichtungen** sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Dazu gehört auch der Fangsack, wenn vorhanden.
 - Überprüfen Sie, ob Teile beschädigt oder defekt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
 - **Beschädigte Schutzvorrichtungen** und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
 - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- **Pflegen** Sie Ihren Vertikutierer / Rasenlüfter mit Sorgfalt:
 - Achten Sie darauf, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest sitzen.
 - Achten Sie darauf, dass die Luftöffnungen sauber sind.
 - Halten Sie die Handgriffe frei von Öl und Fett.
 - Befolgen Sie die **Wartungsvorschriften**



Elektrische Sicherheit

- Ausführung der **Anschlussleitung** nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
 - 1,5 mm² bei Kabellänge **bis** 25 m
 - 2,5 mm² bei Kabellänge **über** 25 m
- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.
- **Stecker und Kupplungsdosen** an Anschlussleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischen Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
- Die Steckvorrichtung der Anschlussleitung muss **spritzwassergeschützt** sein.
- Beim Verlegen der **Anschlussleitung** darauf achten, dass sie nicht stört, gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Wickeln Sie bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig ab.
- Fahren Sie nicht mit dem Gerät über das Verlängerungskabel. Stellen Sie sicher, dass es sich in einer sicheren Position hinter Ihnen befindet. Legen Sie das Kabel auf einen Weg oder den Bereich, der schon vertikutiert wurde. **K**
- Verwenden Sie die Anschlussleitung nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. **Schützen** Sie das Kabel vor **Hitze, Öl und scharfen Kanten**. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie sich vor **elektrischem Schlag**. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke usw.).
- Kontrollieren Sie **Verlängerungskabel** regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie **keine defekten Anschlussleitungen**.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür **zugelassene** und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- **Keine provisorischen** Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen **niemals überbrücken** oder außer Betrieb setzen.
- Schließen Sie das Gerät über **Fehlerstromschutzschalter** (30 mA) an.

 Der **Elektroanschluss** bzw. **Reparaturen** an elektrischen Teilen der Maschine hat durch eine **konzessionierte** Elektrofachkraft oder einer unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

 **Reparaturen** an anderen Teilen der **Maschine** haben durch den **Hersteller** bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

 Nur Originalersatz-, Zubehör- und Sonderzubehöerteile verwenden. Durch den **Gebrauch anderer Ersatzteile** und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Zusammenbau

Griffbügel

- Schieben Sie die linke und rechte Bügelbefestigung (7 und 8) in das Gehäuse (32). **B**
- Schieben Sie die Kabel-Zugentlastung (1) auf den Griffbügel (2). **A**
- Verbinden Sie die Teile 7 und 8 mit 2, indem Sie auf beiden Seiten die mitgelieferten Schrauben (4) und Flügelmutter (6) anbringen. **C**
- Befestigen Sie das Schiebegerüst auf der Unterseite des Gehäuses mit 2 mitgelieferten Schrauben (31). Schrauben Sie sie mit einem Schraubendreher gut fest. **D**

Schalter-Stecker-Kombination **E**

- Öffnen Sie die Abdeckung des Sicherheitsschalters (3).
- Schieben Sie die Schalter-Stecker-Kombination so auf den Griffbügel (2), dass die Löcher auf der Schalter-Stecker-Kombination mit denen auf dem Griffbügel übereinstimmen.
- Schließen Sie die Abdeckung und befestigen Sie den Schalter mit Hilfe der 2 mitgelieferten Schrauben.
- Befestigen Sie das Kabel an den 2 mitgelieferten Kabelhaltern (5). Achten Sie darauf, dass das Kabel genügend Spiel hat. **F**

Fangsack - teilweise Sonderzubehör **F**

- Ziehen Sie den Prallschutz (39) nach oben und halten Sie ihn fest.
- Befestigen Sie den Halter des Fangsackes (40) an den Haken am Gehäuse (32).

Einbau der Lüfterwalze – teilweise Sonderzubehör **G**

Soll das Gerät als Rasenlüfter eingesetzt werden, muss die Vertikutierwalze (29, siehe Gerätebeschreibung) gegen die Lüfterwalze (41) ausgetauscht werden.



Vor dem Auswechseln der Walzen:

- **Gerät ausschalten**
- **Stillstand der Walze abwarten**
- **Netzstecker ziehen**



Beim Walzenwechsel Schutzhandschuhe tragen. Verletzungsgefahr!

- Lösen Sie die Zylinderschrauben (31) am Lagersitz (30).
- Heben Sie die Vertikutierwalze am Lagersitz an und ziehen Sie sie heraus.
- Schieben Sie den Sechskantansatz (a) der Lüfterwalze in die Antriebsöffnung (28).
- Befestigen Sie den Lagersitz (30) wieder mit den Schrauben (31).

 Um ein einwandfreies Funktionieren der Maschine zu erzielen, befolgen Sie die Hinweise dieser Anleitung.

Inbetriebnahme

Netzanschluss

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie das Gerät an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an.

Schließen Sie die Maschine über einen FI-Schalter (Fehlerstromschutzschalter) 30 mA an.

- Verwenden Sie Anschluss- bzw. Verlängerungskabel mit einem Aderquerschnitt von mindestens 1,5 mm² bis 25 m Länge



Anbringen des Verlängerungskabels **H**

- Stecken Sie die Kupplung des Verlängerungskabels auf den Stecker der Schalter-Stecker-Kombination.
- Ziehen Sie das Verlängerungskabel als Schlaufe durch die Kabelzugentlastung (1) und hängen Sie es ein.
- Achten Sie darauf, dass das Verlängerungskabel genügend Spiel hat.

Einschalten

Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.

Das Gerät besitzt eine Sicherheitsschaltung, die ein unbeabsichtigtes Einschalten verhindert



Starten Sie das Gerät erst, wenn Sie es auf eine **Rasenfläche** mit niedriger Wuchshöhe gestellt haben.



Einschalten **I**

- Kippen Sie den Vertikutierer leicht zu sich hin, so dass sich die Vorderräder über dem Boden befinden.
- Drücken Sie den Sicherheitsknopf (a) und halten Sie ihn gedrückt.
- Ziehen Sie anschließend den Schaltergriff (b) zum Griffbügel hin.
- Der Vertikutierer startet und die Vertikutierwalze kann sich frei drehen
- Lassen Sie jetzt den Sicherheitsknopf los.



Ausschalten

Lassen Sie den Schaltergriff los, er kehrt automatisch in seine Ausgangsposition zurück.



Motorschutz

Der Motor ist mit einem Schutzschalter ausgerüstet und schaltet bei Überlastung selbsttätig ab. Der Motor kann nach einer Abkühlpause (ca. 15 min.) wieder eingeschaltet werden.



Lassen Sie den Schaltergriff los, da das Gerät sonst unmittelbar nach dem Abkühlen wieder startet. **Verletzungsgefahr!**

Einstellen der Arbeitstiefe **J**



Vor dem Einstellen der Arbeitstiefe:

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Walze abwarten

- Ziehen Sie den Arretierhebel heraus.
- Schieben Sie ihn zu der gewünschten Position.
- Lassen Sie den Arretierhebel wieder einrasten.
- Stellen Sie an beiden Rädern die gleiche Arbeitstiefe ein.

Position (von hinten)	Arbeitstiefe	
	Vertikutierer	Rasenlüfter
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm



Stellen Sie die Arbeitstiefe entsprechend den Gras- und Bodenverhältnissen an den beiden Laufrädern ein.

Empfohlene Arbeitstiefen:

	Position
Regelmäßig vertikutierter, weicher Boden; steinfrei	5
seltener vertikutierter, vermooster Boden; steinig	3 / 4
Ungepflegter, stark vermooster Boden; steinig	1 / 2



Stellen Sie eine geringere Arbeitstiefe ein, wenn der Motor überlastet wird (Motordrehzahl sinkt und Motorgeräusch verändert sich).

Beispiel: eingestellte Arbeitstiefe 5 → ändern in 4

Arbeitshinweise



Vor Arbeitsbeginn beachten Sie folgendes:

- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!
- Sorgen Sie für einen sicheren und aufgeräumten Arbeitsplatz. Entfernen Sie Gegenstände, die weggeschleudert werden können, aus dem Arbeitsbereich.
- Stellen Sie vor Beginn der Arbeit sicher, dass:
 - die Walze und Messer in ordnungsgemäßen Zustand sind (siehe „Messer wechseln“)
 - alle Schraubverbindungen fest angezogen sind
 - sich im Arbeitsbereich keine weiteren Personen oder Tiere aufhalten
 - hindernisfreies Rückweichen für Sie sichergestellt ist
 - sicherer Stand gewährleistet ist.



Halten Sie die Hände und Füße immer im sicheren Abstand zum rotierenden Werkzeug.



Wenn Personen mit Blutkreislaufstörungen zu oft Vibrationen ausgesetzt werden, können Schädigungen am Nervensystem oder an Blutgefäßen auftreten.

Sie können die Vibrationen reduzieren:

- durch kräftige, warme Arbeitshandschuhe
 - Verkürzung der Arbeitszeit (mehrere lange Pausen einlegen)
- Gehen Sie zum Arzt, wenn Ihre Finger anschwellen, Sie sich unwohl fühlen oder die Finger gefühllos werden.

Arbeiten mit dem Vertikutierer

Vertikutieren



Mit der Vertikutier-Walze kann das Gerät als Vertikutierer zur Beseitigung von Verfilzungen und Vermoosungen im Rasen sowie zur Durchtrennung von flachwurzelndem Wildwuchs eingesetzt werden.

Damit sich im Frühjahr ein gesunder Rasen entwickeln kann, ist es notwendig, die Wasser-, Luft- und Nährstoffaufnahme im Wurzelbereich zu erhöhen. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling und im Herbst zu vertikutieren.

Um ein gutes Resultat zu erzielen und die Lebensdauer der Vertikutierwalze zu erhöhen, sollte der Rasen vor dem Vertikutieren gemäht werden (kürzer als 4 cm).



Vertikutieren Sie nicht, wenn der Rasen frisch eingesät, nass oder zu trocken ist.

- Stellen Sie den Vertikutierer an die Rasenkante in der Nähe der Steckdose.
- Legen Sie das Kabel nach jedem Wenden auf die gegenüberliegende bereits vertikutierte Seite. **K**
- Wählen Sie die Arbeitstiefe entsprechend dem Zustand des Rasens (siehe „Einstellen der Arbeitstiefe“)
- Achten Sie darauf, den Vertikutierer nicht zu überlasten.



Bei Überlastung sinkt die Motordrehzahl, das Motorgerausch verändert sich.

- ➔ Halten Sie an und lassen Sie den Schaltergriff los
- ➔ Warten Sie, bis die Vertikutierwalze still steht
- ➔ Stellen Sie eine geringere Arbeitstiefe ein

- Führen Sie den Vertikutierer in einer angemessenen, gleichmäßigen Geschwindigkeit in geraden Linien über Ihren Rasen.



Wenn Sie den Vertikutierer zu lange an einer Stelle laufen lassen, wird die Grasnarbe verletzt.

- Gehen Sie bei ungepflegtem, stark vermoostem Rasen noch einmal quer zu den Bahnen, stellen Sie dann die Arbeitstiefe auf eine höhere Position (Z.B. von 4 auf 3)
- Stellen Sie sich beim Arbeiten an Hängen immer quer zur Steigung, achten Sie auf einen festen, sicheren Stand. Arbeiten Sie nicht an besonders steilen Abhängen.
- Leeren Sie den Fangsack, wenn er voll ist, um zu verhindern, dass die Messer blockieren und der Motor überlastet wird.
- Mähen Sie den Rasen nach dem vertikutieren noch einmal.
- Säen Sie nach dem vertikutieren eventuell entstandene kahle Stellen nach.
- Düngen Sie den Rasen erst, wenn frischer Grassamen angewachsen ist.



Beachten Sie auf jeden Fall die Sicherheitshinweise auf S. 8 ff.

Arbeiten mit dem Rasenlüfter

Lüften



Mit der Lüfterwalze (teilweise Sonderzubehör) kann das Gerät als Rasenlüfter zur Beseitigung von Gras und Moos sowie zur Durchtrennung von flachwurzelndem Wildwuchs eingesetzt werden.

Damit sich im Frühjahr ein gesunder Rasen entwickeln kann, ist es notwendig, die Wasser-, Luft- und Nährstoffaufnahme im Wurzelbereich zu erhöhen. Wir empfehlen, den Rasen je nach Zustand alle 6 – 8 Wochen zu lüften.

Um ein gutes Resultat zu erzielen und die Lebensdauer der Lüfterwalze zu erhöhen, sollte der Rasen vor dem Lüften gemäht werden (ca. 2 cm).

- Setzen Sie die Lüfterwalze ein (siehe Zusammenbau)
- Bekämpfen Sie das Moos vor dem Lüften mit einem handelsüblichen Mittel.
- Gehen Sie nach der unter „Vertikutieren“ beschriebenen Arbeitsweise vor.

Wartung und Reinigung



Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit:

- **Gerät ausschalten**
- **Stillstand der Walze abwarten**
- **Netzstecker ziehen**

Weitergehende Wartungs- und Reinigungsarbeiten, als die in diesem Kapitel beschrieben, dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden.

Zum Warten und Reinigen entfernte Sicherheitseinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht und überprüft werden.

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

Bewahren Sie Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Wartung



Messer wechseln **L**

Abgenutzte Messer führen zu einer schlechten Leistung des Gerätes und einer Überlastung des Motors. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Gebrauch den Zustand der Messer. Falls erforderlich, lassen Sie die Messer von einem Experten schärfen oder durch neue ersetzen.



Tragen Sie beim Arbeiten an den Messern Schutzhandschuhe. Verletzungsgefahr!

 Die Messer sind wendbar. Um die Messer zu wenden, gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Lösen Sie die Schrauben (31) am Lagersitz (30).
2. Nehmen Sie die Vertikutierwalze (29) heraus.
3. Lösen Sie Sechskantmutter (a) und nehmen Sie die Abdeckkappe (b), den Flansch (c), die Messer (44) und die Distanzringe (d) von der Achse (e) ab.
4. Wenden Sie die Messer oder setzen Sie neue ein und bauen Sie die Walze in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

 Wechseln Sie abgenutzte oder beschädigte Messer nur im ganzen Satz, um eine Unwucht zu vermeiden!

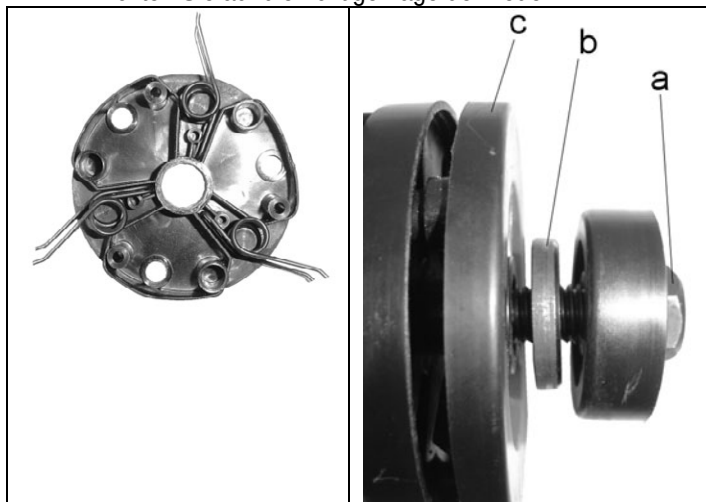
5. Ziehen Sie die Sechskantmutter wieder fest und setzen Sie die Walze in das Gerät ein.

Federn wechseln **G**

Um die Federn auszuwechseln, gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Lösen Sie die Schrauben (31) am Lagersitz (30).
2. Nehmen Sie die Lüfterwalze (41) heraus.
3. Lösen Sie die Sechskantmutter (a) und nehmen Sie die Scheibe (b) und die Abdeckkappe (c) ab.
4. Setzen Sie neue Federn (45) ein und bauen Sie die Walze in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

 Achten Sie auf die richtige Lage der Federn.



5. Ziehen Sie die Sechskantmutter wieder fest und setzen Sie die Walze in das Gerät ein.

Reinigung

 **Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch sorgfältig, damit die einwandfreie Funktion erhalten bleibt.**

- Reinigen Sie das Gerät sofort nach Beendigung der Arbeit.
- Entleeren und reinigen Sie gegebenenfalls den Fangsack.
- Reinigen Sie die Unterseite des Gerätes und die Vertikutier- oder Lüfterwalze.
- Reinigen Sie das Gehäuse, insbesondere die Lüftungsschlitze von anhaftendem Gras und Schmutz.
- Entfernen Sie Verschmutzungen mit einem Lappen oder einer Bürste
- Die Maschine nicht mit fließendem Wasser oder Hochdruckreinigern reinigen.

- Verwenden Sie für die Kunststoffteile keine Lösungsmittel (Benzin, Alkohol, usw.), da diese die Kunststoffteile beschädigen können.



Tragen Sie beim Arbeiten an den Messern Schutzhandschuhe. Verletzungsgefahr!

Transport



Vor dem Transportieren Netzstecker ziehen.



Auch bei abgestelltem Motor kann die Walze beim Transport, z.B. über harten Untergrund, beschädigt werden. Stellen Sie deshalb die Arbeitstiefe der Walze zum Transport auf Position 1.

Lagerung



Netzstecker ziehen.

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Sorgen Sie bei einer längeren Lagerung (z.B. während des Winters) dafür, dass das Gerät vor Frost und Korrosion geschützt ist.
- Beachten Sie **vor einer längeren Lagerung** folgendes, um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:
 - Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.
 - Behandeln Sie Metallteile nach jedem Gebrauch zum Schutz gegen Korrosion mit einem umweltschonenden, biologisch abbaubaren Sprühöl.



Niemals Fett verwenden!



Um das Gerät platzsparend zu lagern, können Sie den Griffbügel abklappen. Lösen Sie dazu die Flügelmutter (6) soweit, dass sich der Griffbügel (2) auf das Gehäuse herunterklappen lässt. **C**

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.



Gerätebeschreibung / Ersatzteilliste

Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.		Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.
1.	Kabel-Zugentlastung	380950		23	Arbeitstiefeneinstellung links kpl.	380964
2.	Griffbügel			24	Laufgrad	380965
3.	Schalter-Stecker-Kombination (VDE)	380951		27	Radabdeckung	380966
3.	Schalter-Stecker-Kombination (Ausführung Schweiz / CH)	380946		29	Vertikutierwalze kpl. mit Messern	380967
4.	Schraube M 6 x 45	390143		30	Lagersitz	
5.	Kabelhalter	380953		31	Zylinderschraube M 5 x 16	403108
6.	Flügelmutter M6	380954		32	Gehäuse	
7.	Bügelbefestigung links			33	Arbeitstiefeneinstellung rechts kpl.	380969
8.	Bügelbefestigung rechts			36	Radwelle	380970
9.	Motorabdeckung	380955		37	Achse	380971
11.	Motor kpl.	380956		38	Feder	380972
14.	Lager 608 Z	380957		39	Prallschutz	380973
15.	Welle	380958		40	Fangsack (teilweise Sonderzubehör)	380974
16.	Riemenrad	380959		41	Lüfterwalze kpl. mit Federn (teilweise Sonderzubehör)	380981
17.	Riemen	380960		42	Sicherheitsaufkleber	380975
18.	Riemenrad	380961		43	Schraube ST 4,8 x 22	401422
19.	Sicherungsring			44	Messersatz (18 Messer)	380978
21.	Lager 6000Z	380962		45	Federsatz (18 Federn)	380980
22.	Riemenrad	380963				

Mögliche Störungen



Vor jeder Störungsbeseitigung

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Walze abwarten
- Netzstecker ziehen

Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Gerät läuft nicht.	➔ Kein Strom oder Stromausfall	➔ Stromversorgung, Steckdose, Sicherung prüfen
	➔ Verlängerungskabel defekt	➔ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen
	➔ Netzstecker, Motor oder Schalter defekt	➔ Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalteile ersetzen lassen.
	➔ Motorschutzschalter hat ausgelöst	1. Arbeitstiefe zu groß ➔ Arbeitstiefe verringern 2. Walze blockiert ➔ entfernen Sie die Blockierung 3. Gras zu hoch ➔ Mähen Sie das Gras ➔ Lassen Sie den Motor ca. 15 Minuten abkühlen bevor Sie weiterarbeiten
Das Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	➔ Verlängerungskabel defekt	➔ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen
	➔ Interner Fehler	➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	➔ Ein-/Ausschalter defekt	➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
Ungewöhnliche Geräusche	➔ Walze ist blockiert	➔ Entfernen sie die Blockierung
	➔ Zahnriemen rutscht	➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	➔ Lockere Schrauben, Muttern oder andere Befestigungsteile	➔ Ziehen Sie alle Teile fest an, wenden Sie sich an den Kundendienst, wenn die Geräusche weiterhin auftreten.
Ungewöhnliche Vibrationen	➔ Schneidmesser beschädigt oder stumpf	➔ siehe „Messer wechseln“
	➔ Arbeitstiefe zu groß	➔ Stellen Sie eine geringere Arbeitstiefe ein
	➔ Rasen zu hoch	➔ Mähen Sie vor dem Vertikutieren den Rasen
Unbefriedigendes Vertikutierergebnis	➔ Arbeitstiefe zu gering	➔ Stellen Sie eine größere Arbeitstiefe ein
	➔ Stumpfe Messer	➔ siehe „Messer wechseln“
	➔ Auswurföffnung blockiert	➔ Entleeren Sie den Fangsack und beseitigen Sie die Blockierung

Bei weiteren Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.

0 23 82 / 8 92 – 58 oder 0 23 82 / 8 92 – 65

Technische Daten

Typenbezeichnung		VT 32
Model		VT 32
Motorleistung P_1		1300 W S6 – 40%
Netzspannung / Frequenz		230 V~ / 50 Hz
Absicherung	 10 A	10 A träge
Leerlaufdrehzahl n_0		2500 min ⁻¹
Arbeitsbreite		32 cm
Arbeitstiefe Vertikutierer		-10 – 4 mm in 5 Stufen
Arbeitstiefe Rasenlüfter		-4 – 10 mm in 5 Stufen
Fangsackvolumen		35 l
Hand-Arm-Vibration Gemessen nach EN 786		2,93 m/s ²
Schalldruckpegel L_{PA} (nach 2000/14/EG)		82 dB (A)
Schalleistungspegel L_{WA} (nach 2000/14/EG)		gemessener Schalleistungspegel 96 dB (A) garantierter Schalleistungspegel 97 dB (A)
Abmaße (Länge x Breite x Höhe)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Gewicht		ca. 10,5 kg
Schutzklasse		II

Contents

Declaration of conformity	16
Extent of delivery	16
Operating times	16
Symbols machine	16
Symbols used in the operating instructions	16
Normal intended use	16
Residual risks	16
Security instructions	16
Assembly	19
Start-up	19
Setting the work depth	20
Working instructions	20
Working with the thatcher	20
Working with the lawn aerator	21
Maintenance and care	21
Transport	21
Storage	22
Guarantee	22
Description of device / Spare parts	22
Possible faults	23
Technical data	24

EC Declaration of Conformity

according to Directive **98/37 EC**

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen - Germany

declare under our sole responsibility, that the product

Thatcher / Lawn aerator Type VT 32

to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive 98/37/EC, and to the requirements for the other relevant Directives:

2004/108/EC, 2006/95/EC and 2000/14/EC.

Measured level of the acoustic output L_{WA} 96 dB (A) and guaranteed level of the acoustic output L_{WA} 97 dB (A).



Ahlen, 11.01.2007

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Extent of delivery **A**

 After unpacking, check the contents of the box

- ▶ That it is complete
- ▶ Check for possible transport damage

- 1 Pre-assembled device
- 1 Hoop mount left (7)
- 1 Hoop mount right (8)
- 1 Handle hoop (2)
- 1 Aerator drum (41) – optional accessory, if applicable

- 1 Grass catching bag (40) – optional accessory, if applicable
- 1 Screw bag
- 1 Cable strain relief (1)
- 2 Cable brackets (5)
- 1 Operating manual

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately.

Operating times

Before initiating the device please observe the provisions pertaining to corresponding laws (regional provisions) for the noise control.

Symbols machine

 	Carefully read operator's manual before handling the machine.	 	Shut off engine and remove power cord before performing cleaning, maintenance or repair work.
 	Danger – objects may be thrown out at high speed when motor is running. Keep people, pets and domestic animals out of the danger area.	 	When connecting cable is damaged or cut through immediately pull out the power plug.
 	Beware of rotating blades. Do not keep hands and feet near or under rotating parts while the machine is running.	 	Caution! Blades run after!
 	Wear eye and ear protection.	 	Protect against moisture.

Symbols Operating instructions



Threatened hazard or hazardous situation. Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.



Important information on proper handling. Not observing this instruction can lead to faults in the machine.



User information. This information helps you to use all the functions optimally.



Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.

Proper use

- The thatcher / lawn aerator is suitable for raking and thatching lawns as well as collecting leaves on lawns in the private home and hobby garden.
- The device is not allowed to be used in public gardens, parks, sports centres or at roadsides as well as in agriculture and forestry. The device is not allowed to be used in public gardens, parks, sports centres or at roadsides as well as in agriculture and forestry.
- **The thatcher / lawn aerator may not be used:**
 - to trim bushes, hedges and shrubs
 - to level uneven grounds (e.g. mole hills)
 - as power tiller
 - on plastered or gravelled areas

Risk of injuries existing!

- The intended usage also includes **compliance** with the **operating, servicing and repair conditions** prescribed by the manufacturer and following the **safety instructions** included in the instructions.
- The relevant **accident prevention regulations** for the operation as well as the other generally acknowledged occupational medicine and **safety rules** must be complied with.
- Any other use is deemed not to be use as prescribed. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this: **the user bears the sole risk.**
- Arbitrary modifications on the thatcher / lawn aerator exclude a liability of the manufacturer for damages of all kinds resulting from it.
- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to **prepare, operate and service** this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.
- The machine may not be used in a potentially explosive environment or be exposed to the rain.

Residual risks

Even if used properly, **residual risks** can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Risk injury of hands and feet if they come close to or under the rotating parts.

- Risk of injury of fingers and hands during assembly and cleaning activities on the thatcher drum.
- Stones and soil may be thrown off.
- Danger resulting from electric current, if improper connecting wires are used.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

Safety instructions



Thatchers / lawn aerators can be dangerous when used improperly. The use of electrical tools requires the observation of basic safety precautions to eliminate risk of fire, electrical shock and personal injuries.

Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.



Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.



Keep these safety instructions in a safe place.

- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Be attentive. Be careful what you do. Behave sensibly when working. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicaments. One moment of carelessness when using the device can result in serious injuries.
- Do not use the device for purposes it is not intended for (see "Intended use").
- Familiarize yourself with your environment and pay attention to possible dangers which you may not be able to hear because of the motor noise.
- Within his area of work **the operator** is responsible for third parties.
- **Children and young persons** under 16 years of age as well as persons who have not read the instruction manual are not allowed to operate this product.
- Keep **bystanders and animals** away from your working area.
Do not allow other persons, especially **children**, to **touch the tool or cable**.
- **Switch off** the machine if persons, in particular **children or pets**, are close to you or if you change your working area.
- **Never** leave the device **unattended**.
- Wear **protective clothing**:
 - **safety goggles**
 - **ear protection** (Sound intensity level at workplace can exceed 85 dB (A))
- Wear suitable **work clothes**:
 - **do not wear** loose-fitting clothes or **jewellery**; they can catch in moving parts.

- Solid shoes or boots with a nonskid sole
- Trousers to protect the legs
- Take into consideration **environmental influences**:
 - Do not use the device in moist or wet ambience.
 - Do not expose the device to **rain**.
 - Do not work directly near swimming pools or garden ponds
 - Do only work with sufficient visibility conditions. Provide for good **illumination**.
 - Do not operate the device when the grass is wet, if possible.
- Before trimming, **remove** all **foreign objects** (e.g. stones, branches, wires, etc.). While working watch out for further foreign objects.
- If you come across to **foreign objects**, please power off the device and remove those foreign objects. However before you restart the device, check it for possible damages and have it repaired if necessary.
- Do not overload the device! You work better and safer in the **given performance range**.
- Only operate the machine with complete and correctly attached **safety equipment** and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- Do not alter the revolution speed of the motor, since this controls the safe maximum operating speed, and protects the motor and all rotating parts against damage due to excess speed.
- **Do not modify** the device or parts of the device respectively.
- Before **turning on the motor**, make sure that your **feet are at a safe distance** from the cutting tools.
- Pay attention to **sure footing** especially when working on slopes or on wet grass and keep your **balance** at all times. Guide the device only a walking speed.
- Do not thatch on **steep slopes**.
- When thatching on **slopes**, always work perpendicular to the slope and never up and down.
- Observe the **safety distance** given by the handle bar.
- Always **push** the device forward while it is operating. **Do not pull it to yourself** or behind you.
- While the **motor is running**, do not
 - lift or carry the device about
 - lift the impact guard
- **Caution! The tool runs after.** Do not try to slow down the tool by hand.
- Pay attention that the impact guard is closed or that the grass catching bag (optional accessory, if applicable) is attached.
- Turn off the device and wait until the drum has stopped when
 - tilting the thatcher
 - crossing areas not planted with grass
 - transporting the device to and from the work area
- Switch the machine off and remove the **mains plug from the socket** when
 - carrying out repair works
 - maintenance and cleaning
 - Removing malfunctions and blockages
 - transport and storage
 - Blade replacement



- leaving unattended (even during short interruptions)
- When the thatcher begins to exhibit unusual vibrations
- when you have hit an obstacle with the thatcher.
- Do not wash down device with water. (origin of danger electric current).
- Store **unused equipment** in a dry, locked place out of the reach of children.
- Check the machine for possible **damage**:
 - Before continuing to use the machine, the **protective devices** must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function. This includes also the grass catching bag if available.
 - Check if parts are damaged or defective. All parts must be properly mounted and meet all conditions to ensure flawless operation.
 - **Damaged guards** and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
 - Damaged or illegible safety warning labels should be replaced immediately.
- Maintain your thatcher / lawn aerator with care:
 - Ensure that all nuts, bolts and screws are tight.
 - Make sure that the ventilation apertures are free.
 - Keep handles free of oils and grease.
 - Follow the **maintenance instructions**.

Electrical safety

- Design of the **connection cable** according to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
 - 1.5 mm² for cable lengths **up to** 25 m
 - 2.5 mm² for cable lengths **over** 25 m
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- **Plugs** and **coupler outlets** on connection cables must be made of rubber, non-rigid PVC or other thermoplastic material of same mechanical stability or be covered with this material.
- The connector of the connection cable must be **splash-proof**.
- When running the **connection line** observe that it does not interfere, is not squeezed, bended and the plug connection does not get wet.
- Wind off completely the cable when using a cable drum.
- Do not drive the device across the extension cable. Make sure that it is behind you in a secure position. Place the cable on a path or area that has already been thatched. **K**
- Do not use the cable for purposes for which it is not meant. **Protect** the cable against **heat, oil and sharp edges**. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Protect yourself against **electric shocks**. Avoid touching earthed parts with your body (e.g. pipes, heating apparatus, cookers, fridges etc.).
- Regularly check the **extension cables** and replace them if they are damaged.
- Do not use **any defective connection cables**.

- When working outdoors, only use extension cables **especially approved** and appropriately labelled for outdoor use.
- Do not set up **any provisional** electrical connections.
- **Never bypass** protective devices or deactivate them.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker (30 mA).

 The **electrical connection** or **repairs** to electrical parts of the machine must be carried out by a **certified** electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

 **Repairs** to other parts of the **machine** must be carried out by the **manufacturer** or one of his customer service points.

 Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the **use of other spare parts**. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Assembly

Handle hoop

- Push the left and the right hoop mount (7 and 8) into the housing (32). **B**
- Push the cable strain relief (1) on the handle hoop (2). **A**
- Connect parts 7 and 8 with 2 by mounting the supplied screws (4) and wing nuts (6) on both sides. **C**
- Mount the slide linkage to the bottom of the housing using the 2 screws (31) supplied. Tighten then firmly with a screw driver. **D**

Switch-plug unit **E**

- Open the cover of the safety switch (3).
- Push the switch-plug unit on the handle hoop (2) until the holes on the switch-plug unit align with those on the handle hoop.
- Close the cover and mount the switch using the 2 screws supplied.
- Mount the cable on the two cable brackets (5) supplied. Make sure that the cable has enough free motion. **F**

Grass catching bag – optional accessory, if applicable **F**

- Pull the impact guard (39) up and hold it.
- Mount the holder of the grass catching bag (40) to the hook on the housing (32).

Installing the aerator drum - optional accessory, if applicable **G**

If the device shall be used as lawn aerator, the thatcher drum (29, see device description) must be exchanged against the aerator drum (41).



Before exchanging the drums:

- switch off device
- wait until the drum is stationary
- pull out main plug



Wear protective gloves when exchanging the drums. Risk of injury!

- Loosen the pan head screws (31) at the seat of the bearing (30).
- Lift the thatcher drum at the seat of the bearing and pull it out.
- Push the hexagonal protrusion (a) of the aerator drum into the drive opening (28).
- Remount the seat of the bearing (30) using the screws (31).

 To achieve perfect function of the machine, follow the notes given in these instructions

Commissioning

Mains connection

Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the machine to the relevant and properly earthed plug.

Connect the machine via a circuit breaker switch (residual-current-operated circuit switch) 30 mA.

- Use connecting or extension cables up to a length of 1.5 m featuring a core cross section of at least 25 mm².



Mounting of the extension cable **H**

1. Plug the female connector of the extension cable on the male connector of the switch-connector combination.
2. Thread the extension cable through the strain relief (1) as a loop and hang it up.
3. Make sure that the extension cable has enough free motion.

Switching on

Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.

The device is equipped with a safety circuitry preventing inadvertent switching on.



Start the device only after you have placed it on a low-growth **lawn area**.



Switching on **I**

1. Tilt the thatcher slightly towards you so that the front wheel are above the ground.
2. Push the safety button (a) and keep it depressed.
3. Next, pull the switch lever (b) toward the handle hoop.
4. The thatcher starts and the thatcher drum can rotate freely.
5. Now release the safety button.



Switching off

When you release the switch lever it returns automatically to its original position.



Motor protection

The motor is equipped with a protective circuit breaker and switches off automatically in case of overloading. After a cooling-down break (approx. 15 min), the motor may be restarted.



Release the switch lever because the device will otherwise restart immediately after it has cooled down.
Risk of injury!

Setting the work depth **J**



Before settings the work depth:

- switch off device
- wait until the drum is stationary

1. Pull out the stop lever.
2. Push it to the desired position.
3. Allow the stop lever to catch again.
4. Set the same work depth at both wheels.

Position (from rear)	Work depth	
	Thatcher	Lawn aerator
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm



Set the work depth according to the grass and ground conditions at both running wheels.

Recommended work depths:

	Position
Regularly thatched soft ground; without stones	5
Seldom thatched mossy ground; with stones	3 / 4
Uncultivated very mossy; with stones	1 / 2



Set a lower work depth when the motor is straining (motor speed drops and motor noise changes).
Example: Work depth set to 5 → change to 4

Working instructions



Before commencing work, ensure the following:

- You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!
- Provide for a safe and cleaned workplace. Remove from the working area objects which might be thrown off.
- Before starting your work make sure that:
 - drum and blades are in proper condition (see “blade replacement”)
 - all screw connections are tight
 - no other persons or animals stay within the working area,
 - you can always step back without any barriers,
 - you have always a secure standing position.



Always keep your hands and feet at a safe distance to the rotating tool.



If persons who have blood circulation problems are too often exposed to vibrations damages to the nervous system or to blood vessels may occur.

You can reduce vibrations

- by thick and warm working gloves,
- shorter working time (have longer breaks).

See a doctor if your fingers swell, you don't feel well or your fingers become numb.

Working with the thatcher

Thatching



Using the thatcher drum, the device can be used as thatcher to remove mats and mosses in the lawn and to cut through wild growth with low roots.

To enable the growth of a healthy lawn in spring, the absorption of water, air and nutrients in the root area needs to be increased. We recommend thatching the lawn in spring and autumn.

To achieve good results and to extent the life of the thatcher drum, the lawn should be mowed before thatching (shorter than 4 cm).



Do not thatch when the lawn has been freshly sown or when it is wet or too dry.

- Place the thatcher at the edge of the lawn near the receptacle.
- Move the cable after each turn to the opposite already thatched side. **K**
- Select the work depths according to the condition of the lawn (see “Setting the work depth”)
- Make sure not to place excessive strain on the thatcher.



In case of excessive strain, the motor speed drops and the motor noise changes.

- Stop and release the switch lever
- Wait until the thatcher drum stands still
- Set a lower work depth

- Move the thatcher at an appropriate uniform speed in straight lines across the lawn.



The lawn surface will be damaged if you let the thatcher run too long at one spot.

- In case of uncultivated very mossy lawn, move once more across to the rows setting the work depth then to a higher position (e.g. from 4 to 3)
- When working on slopes, always position yourself perpendicular to the incline and ensure safe footing. Do not thatch on steep slopes.
- Empty the grass catching bag when it is full to prevent the blades from being blocked and subsequently the motor from being overloaded.
- Mow the lawn once more after thatching.
- Reseed blank spots that may have developed after thatching.
- Fertilize the lawn only after fresh grass seeds have put down roots.



Ensure that you always comply with the safety instructions given on p. 17

Working with the lawn aerator

Aerating

 With the aerator drum (optional accessory, if applicable) the device can be used as lawn aerator to remove grass and moss as well as cutting through wild growth with low roots.

To enable the growth of a healthy lawn in spring, the absorption of water, air and nutrients in the root area needs to be increased. We recommend aerating the lawn, depending on the condition, every 6 – 8 weeks.

To achieve good results and to extend the life of the aerator drum, the lawn should be mowed before aerating (approx. 2 cm).

- Install the aerator drum (see “Assembly”)
- Fight the moss with a commercially available agent before aerating.
- Proceed as described under “Thatching”.

Maintenance and cleaning



Before each maintenance and cleaning work:

- **switch off device**
- **wait until the drum is stationary**
- **pull out main plug**

Maintenance and cleaning activities beyond those described in this chapter may only be performed by customer service.

For maintaining and cleaning, removed security devices must unconditionally be mounted properly and proved again.

Use only original parts. Other parts can result in unexpected damages and injuries.

Store devices outside of the reach of children.

Maintenance

Blade replacement **L**

Worn blades reduce the performance of the device and put excessive strain on the motor. Therefore check the condition of the blades before each use. If necessary, have the blades sharpened by an expert or replaced by new ones.



Wear protective gloves when working with the blades. Risk of injury!

 The blades can be turned. To turn the blades, proceed as follows:

1. Loosen the head screws (31) at the seat of the bearing (30).
2. Remove the thatcher drum (29).
3. Loosen the hexagonal nut (a) and remove the cover cap (b), the flange (c), the blades (44) and the spacers (d) from the axle (e).
4. Turn the blades or insert new ones and install the drum again in the opposite sequence.



Replace worn or damaged blades only as a set to avoid imbalances!

5. Retighten the hexagonal nut and place the drum in the device.

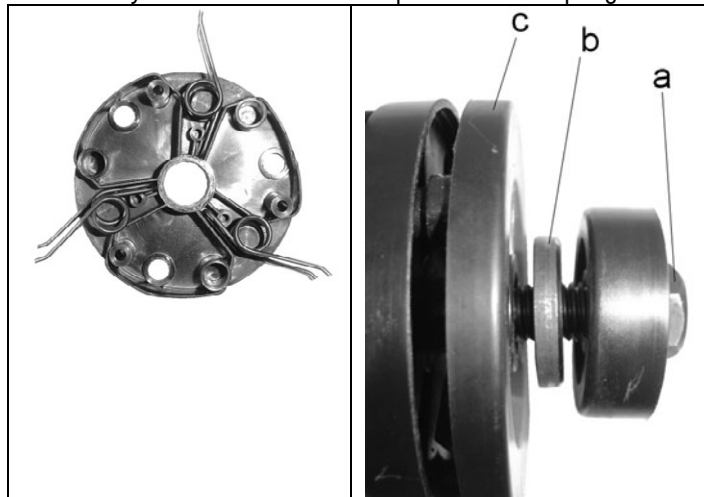
Spring replacement **G**

To replace the springs, proceed as follows:

1. Loosen the head screws (31) at the seat of the bearing (30).
2. Remove the aerator drum (41).
3. Loosen the hexagonal nut (a) and remove the washer (b) and cover cap (c).
4. Insert new springs (45) and install the drum again in the opposite sequence.



Pay attention to the correct position of the springs.



5. Retighten the hexagonal nut and place the drum in the device.

Cleaning

 **Clean the device carefully after each use to ensure faultless function to be maintained.**

- Clean the device immediately after finishing the work.
- Empty and clean the grass catching bag if necessary.
- Clean the bottom of the device and the thatcher or aerator drum.
- Clean the housing, especially the vent slots, from grass and dirt stuck to it.
- Remove the dirt with a cloth or brush.
- Do not clean the machine with running water or high-pressure cleaners.
- Do not use solvents for the synthetic parts (petrol, alcohol, etc.) as these can damage the synthetic parts.



Wear protective gloves when working with the blades. Risk of injury!

Transport



Pull the mains plug prior to transport.



The drum can be damaged during transport, e.g. on hard ground, even when the motor is switched off. Therefore set the work depth of the drum to position 1 during transport.

Storage



Pull out main plug

- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- In case of extended storage (e.g. during winter) ensure that the device is protected against frost and corrosion.
- Before extended storage, please observe the following to increase the service life of the device and to ensure smooth operation:
 - thoroughly clean the device
 - Treat metal parts after each use against corrosion using an environmentally friendly biologically degradable spray oil.

i Never use any grease!



To facilitate space-saving storage of the device, you can fold down the handle hoop. Loosen the wing nuts (6) for this purpose until the handle hoop (2) can be folded down onto the housing. **C**

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

Description of device / spare parts



Pos.	Denomination	Order-No.		Pos.	Denomination	Order-No.
1.	Cable strain relief	380950		23	Work depth setting left complete	380964
2.	Handle hoop			24	Running wheel	380965
3.	Switch-plug unit (VDE)	380951		27	Wheel cover	380966
3.	Switch-plug unit (CH)	380946		29	Thatcher drum complete with blades	380967
4.	Screw M6 x 45	390143		30	Seat of bearing	
5.	Cable bracket	380953		31	Pan head screw M 5 x 16	403108
6.	Wing nut M 6	380954		32	Housing	
7.	Hoop mount left			33	Work depth setting right complete	380969
8.	Hoop mount right			36	Wheel shaft	380970
9.	Motor cover	380955		37	Axle	380971
11.	Motor complete	380956		38	Spring	380972
14.	Bearing 608 Z	380957		39	Impact guard	380973
15.	Shaft	380958		40	Grass catching bag (optional accessory, if applicable)	380974
16.	Belt pulley	380959		41	Aerator drum complete with springs (optional accessory, if applicable)	380981
17.	Belt	380960		42	Safety label	380975
18.	Belt pulley	380961		43	Screw ST 4.8 x 22	401422
19.	Snap ring			44	Blade set (18 blades)	380978
21.	Bearing 6000Z	380962		45	Spring set (18 springs)	380980
22.	Belt pulley	380963				

Possible faults



Before each fault clearance

- switch off device
- wait until the drum is stationary
- pull out main plug

 After each fault clearance, put into operation and recheck all security installations.

Fault	Possible cause	Remedy
Device doesn't start	➡ no power	➡ Check power supply, power socket and fuse protection
	➡ Extension cable defect	➡ Check extension cable, exchange defect cable immediately
	➡ Main plug, motor or switch defect	➡ Have motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts
	➡ Protective motor switch has tripped	1. Work depth too deep ➡ reduce work depth 2. Drum blocked ➡ remove the blockage 3. Grass too long ➡ mow the grass ➡ Allow the motor to cool down approx. 15 minutes before continuing to work
The device operates with interruptions	➡ Extension cable defect	➡ Check extension cable, exchange defect cable immediately
	➡ Internal fault.	➡ Please contact the after sales service.
	➡ ON/OFF button defective.	➡ Please contact the after sales service.
Unusual sounds	➡ Drum is blocked	➡ Remove the blockage
	➡ Toothed belt slips	➡ Please contact the after sales service.
	➡ Loose screws, nuts or other fasteners	➡ Tighten all parts; contact customer service if the noises continue to occur.
Unusual vibrations	➡ Cutting blade damaged or dull	➡ See "Changing blades"
	➡ Work depths too deep	➡ Set a lower work depth
	➡ Lawn too high	➡ Mow the lawn before thatching
Unsatisfactory verticulating result	➡ Work depth too low	➡ Set a greater work depth
	➡ Dull blades	➡ See "Changing blades"
	➡ Discharge opening blocked	➡ Empty the grass catching bag and remove the blockage

Technical data

Type		VT 32
Model		VT 32
Motorrating P_1		1300 W S6 – 40%
Mains voltage / Mains frequency		230 V~ / 50 Hz
Mains fuse	 10 A	10 A inert
No-load speed n_0		2500 min ⁻¹
Working width		32 cm
Work depth thatcher		-10 – 4 mm in 5 steps
Work depth lawn aerator		-4 – 10 mm in 5 steps
Grass catching bag capacity		35 l
Hand-arm vibration according to EN 786		2,93 m/s ²
Sound levels at the work-place L_{PA} (according to 2000/14/EC)		82 dB (A)
Sound levels L_{WA} (according to 2000/14/EC)		measured sound power level 96 dB (A) guaranteed sound power level 97 dB (A)
Dimensions (length x bright x height)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Weight		appr. 10.5 kg
Safety class		II

Sommaire

Déclaration de conformité	25
Fourniture	25
Horaires de service	25
Symboles utilisés sur ces appareils	25
Symbolique de ces instructions de service	26
Emploi conforme à l'usage prévu	26
Risques résiduels	26
Consignes de sécurité	26
Montage	28
Mise en service	29
Réglage de la profondeur de travail	29
Consignes de travail	29
Travail avec le scarificateur	30
Travail avec l'aérateur de gazon	30
Entretien et nettoyage	30
Transport	31
Stockage	31
Garantie	32
Description de la machine / pièces de rechange	32
Perturbations susceptibles de se présenter	33
Caractéristiques techniques	34

Déclaration de conformité de la CE

conformément à la disposition **98/37 CE**

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen Germany

déclarons en responsabilité propre, que le produit

scarificateur / aérateur de gazon type VT 32

auquel se rapporte la présente déclaration, correspondes aux exigences de sécurité et de santé fondamentales des dispositions 98/37/CE, ainsi qu'aux exigences des autres dispositions en la matière

2004/108/CE, 2006/95/CE, 2000/14/EC.

Niveau de puissance sonore mesuré L_{WA} 96 dB (A) et niveau de puissance sonore garanti L_{WA} 97 dB (A).



Ahlen, 11.01.2007

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Fourniture **A**

📦 Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- l'intégralité des pièces
- la présence éventuelle de dommages dus au transport.

- 1 unité prémontée
- 1 fixation de la poignée gauche (7)
- 1 fixation de la poignée droite (8)

- 1 poignée (2)
- 1 rouleau aérateur (41) – accessoires spéciaux
- 1 sac de capture (40) – accessoires spéciaux
- 1 sachet de vis
- 1 dispositif de décharge de traction du câble (1)
- 2 porte-câbles (5)
- 1 notice d'instructions

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

Horaires d'utilisation

Avant la mise en service de l'appareil, s'informer sur les règlements nationaux (régionaux) relatifs à la protection contre le bruit.

Symboles utilisés sur ces appareils

	Lire le notice d'utilisation et les conseils de sécurité avant la mise en marche et en tenir compte pendant le fonctionnement.		Arrêter le moteur et retirer l'embout de la bougie avant toute opération d'entretien, de remise en état ou de nettoyage.
	Les pièces éjectées représentent un danger lorsque le moteur est en marche – les personnes étrangères ainsi que les animaux domestiques et de rente doivent rester à l'écart de la zone dangereuse.		Retirer immédiatement la fiche du secteur lorsque le câble de connexion est endommagé.
	Attention, lames en rotation ! Ne pas tenir les mains ou les pieds en proximité des éléments en rotation lorsque la machine tourne.		Attention au ralenti des lames !
	Porter un dispositif de protection de l'ouïe et des yeux		Protéger la machine contre l'humidité.

Symbolique de ces instructions de service



Danger imminent ou situation dangereuse. L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.



Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu. L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement.



Indications pour l'utilisateur. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.



Montage, exploitation et maintenance. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

Emploi conforme à l'usage prévu

- Le scarificateur / aérateur de gazon est conçu pour le râtelage et la scarification de gazon ainsi que pour le ramassage de feuilles sur le gazon dans les jardins particuliers.
- L'appareil ne doit pas être utilisés dans les espaces publics, les parcs, les terrains de sport, les voies publiques, ni en l'agriculture ni en sylviculture.

- Ne pas utiliser le scarificateur / aérateur de gazon :**
 - pour tailler des arbustes, buissons et haies
 - pour niveler des dénivellations (par ex. taupinières)
 - comme motoculteur
 - sur des surfaces pavées ou gravelées

Danger de blessures !

- Un emploi conforme à l'usage prévu implique notamment aussi **l'observation des instructions de service, de maintenance et de réparation** du fabricant et le respect des **consignes de sécurité** contenues dans ces instructions.
- Les **prescriptions de prévention des accidents** applicables au site d'exploitation ainsi que **les dispositions** de médecine du travail et **de sécurité technique** générales sont à respecter.
- Toute utilisation divergente de la machine est considérée comme emploi non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant : **le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.**
- Toute modification effectuée sur le scarificateur / aérateur de gazon rend nulle la responsabilité du constructeur pour les dommages de toute nature y résultant.
- L'appareil ne doit être **utilisé, entretenu et ajusté** que par des personnes connaissant l'appareil et averties des risques. Les réparations demeurent strictement réservées à notre SAV ou à un service après-vente nommé par nos soins.
- Une utilisation de la machine en environnement explosif et son exposition à la pluie sont interdites.

Risques résiduels

Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les «consignes de sécurité» et un «emploi conforme à l'usage prévu» comme toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Risque de blessures des mains et pieds en proximité ou en dessous des éléments en rotation.
- Risque de blessures des doigts et des mains pendant les interventions de montage et de nettoyage sur le rouleau de scarification.
- Projections de cailloux et de mottes de terre.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux d'une certaine durée sur la machine sans protection acoustique.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

Consignes de sécurité



En cas d'utilisation non-conforme, le scarificateur / aérateur de gazon peut constituer un danger. L'utilisation des outillages électriques impose certaines mesures de sécurité générales afin d'exclure les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures de personnes.

Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.



Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant de travailler avec la machine.



Conservez ces consignes de sécurité avec soin.

- Avant l'utilisation**, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des **instructions de service**.
- Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. La moindre inattention pendant l'utilisation de l'équipement peut provoquer de graves blessures.
- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir «Emploi conforme à l'usage prévu»).
- Se familiariser avec **l'environnement** de la zone de travail et veiller aux **dangers potentiels** rendus inaudibles par le bruit du moteur.
- L'utilisateur** est responsable de la machine à l'égard de tiers dans la zone de travail.

- **Les enfants et les adolescents** âgés de moins de 16 ans ainsi que les personnes non familières avec la notice d'instructions ne sont pas autorisées à se servir de l'appareil.
- **Eloigner d'autres personnes et des animaux** de votre espace de travail.
Ne pas laisser toute personne étrangère, particulièrement les **enfants toucher le câble ou l'appareil.**
- **Arrêtez** l'utilisation de la machine en proximité d'autres personnes, notamment **d'enfants, ou d'animaux domestiques**, et lorsque vous changez la zone de travail.
- **Ne laissez jamais l'a sans surveillance.**
- Portez des **vêtements de protection** personnels
 - **Lunettes de protection**
 - **Protection acoustique** (le niveau de pression sonore au poste de travail peut être supérieur à 85 dB (A)).
- Portez des **vêtements de protection** appropriés!
 - **Pas** d'habits larges ou de **bijoux** que la machine pourrait entraîner.
 - chaussures solides ou bottes à semelle antidérapante
 - pantalons longs pour protéger les jambes
- Prenez les **conditions environnementales** en considération:
 - Ne pas utiliser la machine dans un environnement humide.
 - Ne pas exposer l'appareil à la **pluie**.
 - Ne pas travailler en proximité directe de piscines ou d'étangs de jardin.
 - Ne travailler qu'avec une vue suffisante; veillez au bon éclairage de la zone de travail.
 - Eviter de travailler avec la machine sur l'herbe mouillée.
- **Enlever tout corps étranger** avant de commencer le travail (par ex. les cailloux, les branches, les bouts de fil). Veiller aux autres corps étrangers pendant le travail.
- Lorsque vous rencontrez des **corps étrangers**, éteindre l'appareil et enlever les corps étrangers. Avant de remettre l'appareil en marche, vérifier les éventuels endommagements et faire effectuer les réparations nécessaires.
- Ne surchargez pas la machine! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue **dans la plage indiquée.**
- Veillez au montage complet et correct des **équipements de sécurité** pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- Ne modifiez jamais le régime du moteur. C'est lui qui régule la vitesse de travail maximale sûre et protège le moteur ainsi que toutes les pièces rotatives contre les détériorations dues à une vitesse excessive.
- **Ne pas modifier** l'appareil ou des parties ou pièces de l'appareil.
- Avant de **mettre le moteur en route**, veillez à ce que vos **pieds se situent à une distance suffisante** des outils de coupe.
- Notamment sur les surfaces en pente ou sur l'herbe mouillée, veillez à vous **positionner en sécurité** et gardez **l'équilibre** à tout moment. Avancez la machine uniquement au pas.
- Ne pas scarifier sur des **pent es raides**.
- Sur les **surfaces en pente**, travailler dans le sens perpendiculaires à la pente et ne jamais dans le sens du haut ou du bas.
- Gardez la **distance de sécurité** imposée par la poignée.
- **Poussez** toujours la machine en avant pendant le service. **Ne pas tirer** la machine vers vous ou derrière vous.
- Lorsque le **moteur tourne**, ne jamais:
 - soulever ou porter la machine
 - soulever la protection anti-choc.
- **Attention au ralenti de la machine!** Ne pas freiner l'outil à la main.
- Veiller à ce que la protection anti-choc soit fermée, et que le sac de captage (accessoires spéciaux) soit monté.
- Arrêter la machine et attendre l'arrêt complet du rouleau avant de :
 - faire basculer le scarificateur
 - traverser des surfaces non plantées en herbe
 - transporter la machine vers la zone de travail et e l'enlever de celle-ci.
- Débranchez la machine et retirez la fiche de la prise au secteur en cas de
 - travaux de réparation
 - travaux de maintenance et de nettoyage
 - élimination de défauts ou de blocages
 - transport et stockage
 - changement des lames
 - et si vous quittez
(même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
 - lorsque le scarificateur se met à vibrer de façon anormale.
 - lorsque vous êtes tombé sur un obstacle avec le scarificateur.
- L'appareil ne doit être arrosé d'eau (source de risque car présence de courant électrique).
- Conservez les **outillages non utilisés** dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- Vérifiez la machine afin de découvrir tout **endommagement** éventuel.
 - Avant de continuer l'utilisation de l'appareil, examiner avec précaution le fonctionnement correct et conforme des **dispositifs de protection** et des composants légèrement endommagés. Le sac de captage, si présent, en fait également partie.
 - Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de ga-rantir une exploitation impeccable de l'appareil.
 - **Les dispositifs de sécurité** et les pièces **endommagés** doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
 - Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- **Entretenez** votre scarificateur / aérateur de gazon avec soin :
 - veillez au serrage ferme de l'ensemble des vis, écrous et boulons.
 - Veiller à la propreté des ouvertures d'aération.



- Respectez les prescriptions de maintenance et les indications relatives au remplacement des outils.
- Respectez les **instructions de maintenance**.

Sécurité électrique

- Exécution de la **ligne de raccordement** cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
 - 1,5 mm² pour les câbles d'une longueur de **jusqu'à 25 m**
 - 2,5 mm² pour les câbles de **plus de 25 m**
- Les câbles longs et minces provoquent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance maximum, dégradant ainsi le fonctionnement de l'équipement.
- **Les fiches et prises des rallonges** doivent être en caoutchouc, PVC souple ou autre matière thermoplastique d'une résistance mécanique identique, ou revêtues de ce matériau.
- Les contacts enfichables de la rallonge doivent être **protégés contre les projections d'eau**.
- Pour la pose du **câble de connexion**, veiller à ce qu'il ne gêne pas, qu'il ne soit pas écrasé ni plié, et que le connecteur ne se mouille pas.
- En cas d'utilisation d'un tambour, dérouler le câble complètement.
- Ne pas traverser le câble de rallonge avec la machine. Assurez-vous qu'il se trouve dans une position sûre derrière vous. Posez le câble sur un chemin ou dans une zone déjà scarifiée. **K**
- N'employez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. **Protégez** le câble contre la **chaleur, l'huile et les arêtes vives**. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Protégez-vous contre les **risques d'électrocutions**. Evitez le contact corporel avec des éléments connectés à la terre (par ex. tuyaux, radiateurs, fours, réfrigérateurs.)
- Vérifiez le **câble de rallonge** à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne vous servez **jamais de lignes de raccordement défectueuses**.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge **spéciaux** et homologués pour l'extérieur le cas échéant.
- **Ne vous servez jamais** de raccordements électriques provisoires.
- **Ne pontez jamais** les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.
- Brancher la machine à l'aide d'un **disjoncteur à protection différentielle** (30 mA).

 Tout **raccordement électrique**, voire des **réparations** sur des parties électriques de la machine doivent être effectuées par des personnes **compétentes** ou remises à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.

 Toutes réparations des différentes pièces de la machine sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

 N'utiliser que des pièces détachées d'origine. **L'utilisation d'autres pièces détachées** et d'autres accessoires

pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute responsabilité pour tout dommage encouru. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant : le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.

Montage

Poignée

- Engager la fixation gauche et droite de la poignée (7 et 8) dans le boîtier (32). **B**
- Engager le dispositif de détente de traction du câble (1) sur la poignée (2). **A**
- Raccorder les pièces 7 et 8 à la poignée 2 en montant les vis (4) et les écrous à ailettes (6) sur les deux côtés. **C**
- Fixer la poignée de poussée sur la sous-face de la machine à l'aide de 2 vis fournies (31). Bien serrer les vis à l'aide d'un tournevis. **D**

Combiné interrupteur-connecteur **E**

- Ouvrir le couvercle de l'interrupteur de sécurité (3).
- Engager le combiné interrupteur-connecteur sur la poignée (2) de façon à ce que les trous du combiné interrupteur-connecteur correspondent à ceux de la poignée.
- Fermez le couvercle et fixez l'interrupteur à l'aide des 2 vis fournies.
- Fixer le câble sur les 2 porte-câbles fournis (5). Veiller à laisser suffisamment de jeu au câble. **F**

Sac de captage – accessoires spéciaux **F**

- Tirer la protection (39) anti-choc vers le haut et la retenir.
- Fixer le support du sac de captage (40) aux crochets du boîtier (32).

Montage du rouleau aérateur – accessoires spéciaux **G**

Lorsque la machine doit être utilisée comme aérateur de gazon, le rouleau scarificateur (29, voir le descriptif de la machine) doit être remplacé par le rouleau aérateur (41).



Avant de remplacer les rouleaux :

- **arrêter l'équipement**
- **attendre l'arrêt complet du rouleau**
- **retirer la fiche du secteur**



Porter des gants de protection pour remplacer les rouleaux. Risque de blessures !

- Desserrer les vis cylindriques (31) du logement du palier (30).
- Soulever le rouleau scarificateur du logement du palier, puis le retirer.
- Engager l'embout à six pans (a) du rouleau aérateur dans l'ouverture d'entraînement (28).
- Remonter le logement du palier (30), le fixer avec les vis (31).

 Suivez les indications de ces instructions de service pour obtenir un fonctionnement impeccable de la machine.

Mise en service

Branchement au secteur

Comparez la tension de votre secteur, p. ex. 230 V, avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la scie à une prise mise à la terre appropriée et conforme aux prescriptions.

Connectez la machine via un disjoncteur différentiel de 30 mA.

- Utiliser des câbles de connexion ou de rallonge d'une section de brin d'au minimum 1,5 mm² d'une longueur jusqu'à 25 m.

Connexion du câble de rallonge **H**

- Engager la prise du câble de rallonge sur la fiche du combiné connecteur-interrupteur.
- Faire passer le câble de rallonge en boucle par le dispositif de détente de traction (1), puis l'accrocher.
- Veiller à laisser suffisamment de jeu au câble de rallonge.

Mise en marche

Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne peut pas être fermé et ouvert. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.

La machine est équipée d'un circuit de sécurité qui évite toute mise en service intempestive.

 Ne pas démarrer la machine avant de l'avoir posé sur une **surface de gazon** de faible hauteur.

Mise en marche **I**

- Basculez le scarificateur légèrement vers vous de façon à ce que les roues avant se trouvent au dessus du sol.
- Actionnez le bouton de sécurité (a), le maintenir appuyé.
- Tirez ensuite la manette de l'interrupteur (b) vers la poignée.
- Le scarificateur démarre et le rouleau scarificateur tourne librement
- Lâchez maintenant le bouton de sécurité.

Arrêt

Lâchez la manette de l'interrupteur, elle retourne automatiquement vers la position d'origine.

Disjoncteur-protecteur du moteur

Le moteur est équipé d'un disjoncteur-protecteur de sécurité et il est automatiquement débrayé en cas de surcharge. Le moteur peut être remis en marche après une pause de refroidissement (env. 15 min).

 Lâchez la manette de l'interrupteur, étant donné que la machine redémarre immédiatement après la séquence de refroidissement. **Risque de blessures !**

Réglage de la profondeur de travail **J**



Avant de régler la profondeur de travail :

- arrêter l'équipement**
- attendre l'arrêt complet du rouleau**

- Retirer la manette d'arrêt.
- La pousser vers la position souhaitée.
- Refaire encliqueter la manette d'arrêt.
- Ajuster les deux roues à une hauteur de travail identique.

Position (depuis l'arrière)	Profondeur de travail	
	Scarificateur	Aérateur de gazon
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

 Ajuster la profondeur de travail en fonction des conditions de l'herbe et du sol sur les deux roues.

Profondeurs de travail recommandées :

	Position
sol souple, scarifié régulièrement, exempt de cailloux	5
sol scarifié rarement, présence de mousse et de cailloux	3 / 4
sol mal soigné, plein de mousse et de cailloux	1 / 2



Ajuster une profondeur de travail plus faible lorsque le moteur est en surcharge (la vitesse du moteur baisse et le bruit du moteur change).

Exemple : profondeur de travail ajustée 5 → rajuster à 4

Consignes de travail



Respectez ce qui suit avant de commencer le travail :

- Ne mettez jamais l'outillage en service avant d'avoir lu les instructions de service, d'être en mesure de respecter les indications et consignes de sécurité et d'avoir monté l'appareil comme décrit!
- S'assurer que le lieu de travail est bien rangé et sûr. Enlever tout objet qui risque d'être projeté de la zone de travail.
- Avant le début du travail, garantir que :
 - le rouleau et les lames sont dans un état correct (voir « Remplacement des couteaux »)
 - les raccords vissés sont bien serrés
 - aucune personne ni animal ne reste dans la zone de travail
 - vous pouvez retourner en arrière sans obstacle
 - vous êtes bien installé en sécurité.



Toujours garder les mains et les pieds dans une distance de sécurité de l'outil en rotation.

 Lorsque les personnes atteintes de troubles cardiovasculaires sont exposées trop souvent aux vibrations, il y a le risque d'atteintes du système nerveux ou des vaisseaux sanguins.

Vous pouvez réduire les vibrations:

- en mettant des gants de travail chauds et solides
- en raccourcissant la durée du travail (faire plusieurs pauses assez longues)

Consultez un médecin lorsque les doigts enflent, que vous vous sentez mal ou que vos doigts deviennent insensibles.

Travail avec le scarificateur

Scarifier

 A l'aide du rouleau scarificateur, la machine peut être utilisée pour éliminer les feutrages et les mousses du gazon ainsi que pour couper les mauvaises herbes à racines peu profondes.

Pour préparer le développement d'un beau gazon au printemps, il est indispensable de favoriser l'assimilation d'eau, d'air et de substances nutritives dans la zone des racines. Nous recommandons de scarifier le gazon au printemps et à l'automne.

Il est recommandé de tondre le gazon avant la scarification afin d'obtenir un bon résultat et de prolonger la durée de vie du rouleau scarificateur (plus court que 4 cm).

 Ne pas scarifier un gazon récemment semé, mouillé ou trop sec.

- Placer le scarificateur vers le bord du gazon en proximité de la prise de courant.
- Poser le câble après chaque demi-tour sur le côté opposé déjà scarifié. **K**
- Ajuster la hauteur de travail en fonction de l'état du gazon (voir « Réglage de la hauteur de travail »).
- Veiller à ne pas surcharger le scarificateur.

 En cas de surcharge, la vitesse du moteur diminue et le bruit du moteur change.

- ➔ Arrêtez la machine et lâchez la manette d'interrupteur.
- ➔ Attendez l'arrêt complet du rouleau scarificateur.
- ➔ Ajustez une hauteur de travail plus faible.

- Déplacez le scarificateur à travers le gazon en lignes droites avec une vitesse appropriée et régulière.

 Lorsque le scarificateur tourne pendant trop longtemps au même endroit, les mottes d'herbe peuvent être blessées.

- En cas de gazon peu soigné plein de mousse, il est recommandé de passer la machine une deuxième fois dans le sens perpendiculaire aux bandes du premier passage en ajustant une profondeur de travail plus importante (par ex. de 4 à 3)
- Sur les surfaces en pente, avancer dans le sens perpendiculaires à la pente et veiller à prendre une position sûre. Ne pas travailler sur une pente trop raide.
- Vider le sac de captage lorsqu'il est plein afin d'éviter le blocage des lames et la surcharge du moteur.
- Tondre le gazon de nouveau après la scarification.

- Remettre du semis aux endroits endommagés par la scarification.
- Epandre de l'engrais uniquement une fois la nouvelle herbe bien enracinée.



Respectez toujours les consignes de sécurité aux pages 26 et suivantes.

Travail avec l'aérateur de gazon

Aérer

 Avec le rouleau d'aération (accessoires spéciaux), la machine peut être utilisée comme aérateur de gazon pour enlever l'herbe morte et la mousse ainsi que pour couper les mauvaises herbes à racines peu profondes.

Pour préparer le développement d'un beau gazon au printemps, il est indispensable de favoriser l'assimilation d'eau, d'air et de substances nutritives dans la zone des racines. Nous recommandons d'aérer le gazon, en fonction de son état, toutes les 6 – 8 semaines.

Il est recommandé de tondre le gazon avant de le scarifier afin d'obtenir un bon résultat et de prolonger la durée de vie du rouleau scarificateur (env. 2 cm).

- Insérer le rouleau aérateur (voir « Assemblage »).
- Il est recommandé de combattre la mousse à l'aide d'un produit du commerce avant d'aérer le gazon.
- Procéder selon les démarches décrites dans le chapitre « Scarification ».

Entretien et nettoyage



Avant de toute intervention d'entretien et de nettoyage arrêter l'équipement

- attendre l'arrêt complet du rouleau
- retirer la fiche du secteur

Les autres interventions de maintenance et de nettoyage non décrites dans ce chapitre doivent être effectuées par le service après-vente.

Les dispositifs de sécurité enlevés pour effectuer des interventions de maintenance ou de nettoyage doivent impérativement être remontés et vérifiés.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de toute autre pièce risque de provoquer des dommages et blessures imprévisibles.

Stocker les machines en dehors de la portée d'enfants.

Entretien



Remplacement des lames **L**

L'usure des lames entraîne la dégradation du rendement de la machine et la surcharge du moteur. Par conséquent, toujours vérifier l'état des lames avant chaque utilisation. Si nécessaire, faire affûter les lames par un expert ou les remplacer par des lames neuves.



Porter des gants de protection pour toute intervention sur les couteaux. Risque de blessures !

 Les lames peuvent être retournées. Procéder de la façon suivante pour retourner les lames :

1. Desserrer les vis (31) du logement du palier (30).
2. Retirer le rouleau scarificateur (29).
3. Dévisser l'écrou à six pans (a), puis retirer le couvercle (b), la bride (c), les lames (44) et les bagues d'écartement (d) de l'arbre (e).
4. Retourner les lames, ou insérer des lames neuves, puis remonter le rouleau en procédant dans l'ordre inverse.

 Lorsque les lames sont usées ou endommagées, toujours remplacer le jeu complet afin d'éviter tout déséquilibre.

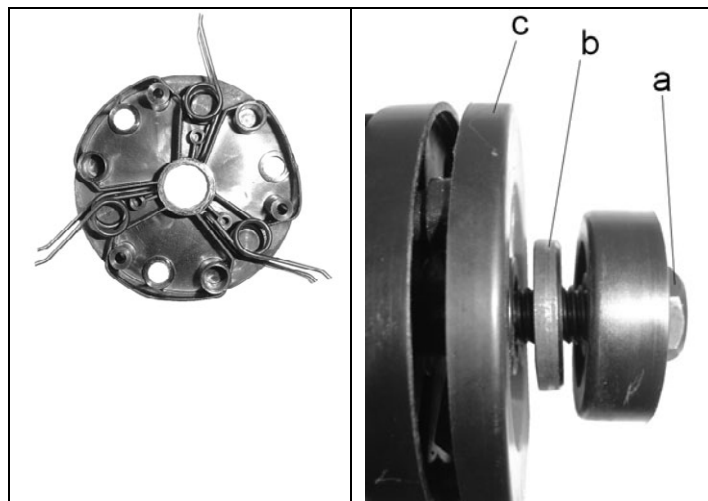
5. Revisser l'écrou à six pans, le serrer, puis réinsérer le rouleau dans la machine.

Remplacement des ressorts **G**

Procéder de la façon suivante pour remplacer les ressorts :

1. Enlever les vis (31) du logement du palier (30).
2. Retirer le rouleau aérateur (41).
3. Dévisser l'écrou à six pans (a), puis retirer la rondelle (b) et le couvercle (c).
4. Insérer les ressorts neufs (45), puis remonter le rouleau en procédant dans l'ordre inverse.

 Veiller au positionnement correct des ressorts.



5. Remonter l'écrou à six pans, le serrer, et réintégrer le rouleau dans la machine.

Nettoyage

- Nettoyer la machine immédiatement après le travail.
- Vider et nettoyer le sac de captage en cas de besoin.
- Nettoyer la face inférieure de la machine et le rouleau scarificateur ou aérateur.
- Nettoyer le boîtier, notamment les fentes d'aération, enlever les résidus d'herbe et les souillures.
- Enlever les souillures à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse.

- Ne pas nettoyer la machine sous l'eau courante ou à l'aide d'un nettoyeur à haute pression.
- Ne pas utiliser des solvants (essence, alcool etc.) pour le nettoyage des composants en plastique, ceux-ci pouvant endommager les composants en plastique.



Porter des gants de protection pour toute intervention sur les couteaux. Risque de blessures !

Transport



Retirer la fiche de la prise de courant avant de transporter la machine



Même lorsque le moteur est arrêté, le rouleau peut être endommagé par le transport, par ex. sur un sol particulièrement dur. Par conséquent, ajuster la profondeur de travail sur la position 1 avant de transporter la machine.

Stockage



Retirez la fiche de la prise au secteur.

- Stocker les machines non utilisées dans un lieu sec, situé en dehors de la portée d'enfants et fermé à clé.
- En cas de stockage prolongé (par ex. pendant l'hiver), protéger la machine contre le gel et la corrosion.
- **Avant tout stockage prolongé**, effectuer les démarches suivantes afin de prolonger la durée de vie de la machine et de garantir une manœuvre souple et sans problèmes :
 - d'effectuer un nettoyage en profondeur;
 - Traiter les composants métalliques après chaque utilisation avec une huile aérosol anti-corrosion biodégradable.

 **Ne jamais utiliser de graisse!**

 Pour réduire l'encombrement de la machine au stockage, la poignée peut être rabattue. A cet effet, desserrer les écrous à ailettes (6) jusqu'à pouvoir rabattre la poignée (2) sur le boîtier. **C**

Garantie

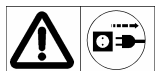
Veillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.



Description de l'équipement / Pièces de rechange

Poste	Désignation	Réf. de commande.		Poste	Désignation	Réf. de commande.
1.	dispositif de décharge de traction du câble	380950		23	dispositif de réglage de la profondeur de travail gauche complet	380964
2.	poignée			24	roue	380965
3.	combiné interrupteur-connecteur (VDE)	380951		27	garde-boue	380966
3.	combiné interrupteur-connecteur (CH)	380946		29	rouleau scarificateur complet avec lames	380967
4.	vis M 6 x 45	390143		30	logement de palier	
5.	porte-câble	380953		31	vis cylindrique M 5 x 16	403108
6.	écrou à ailettes M6	380954		32	boîtier	
7.	fixation de poignée gauche			33	dispositif de réglage de la profondeur de travail droite complet	380969
8.	fixation de poignée droite			36	arbre de roue	380970
9.	capot du moteur	380955		37	essieu	380971
11.	moteur complet	380956		38	ressort	380972
14.	palier 608 Z	380957		39	protection anti-choc	380973
15.	arbre	380958		40	sac de captage (accessoires spéciaux)	380974
16.	poulie	380959		41	rouleau aérateur complet avec ressorts accessoires spéciaux)	380981
17.	courroie	380960		42	autocollant de sécurité	380975
18.	poulie	380961		43	vis ST 4,8 x 22	401422
19.	rondelle d'arrêt			44	jeu de lames (18 lames)	380978
21.	palier 6000Z	380962		45	jeu de ressorts (18 ressorts)	380980
22.	poulie	380963				

Perturbations susceptibles de se présenter



Avant de procéder à l'élimination des défauts

- arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt complet du rouleau
- retirer la fiche du secteur

 Après chaque dépannage, remettre en service et vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité.

Perturbation	Cause possible	Que faire
L'appareil ne marche pas.	➔ Absence de courant	➔ Vérifier l'alimentation électrique, le fusible, la prise de courant
	➔ Câble ou rallonge défectueux	➔ Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement
	➔ La fiche de secteur, le moteur ou l'interrupteur sont défectueux.	➔ Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier le moteur ou le commutateur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine
	➔ Disjoncteur du moteur déclenché	1. Profondeur de travail trop élevée ➔ réduire la profondeur de travail 2. Rouleau bloqué ➔ éliminer le blocage 3. Herbe trop haute ➔ tondre l'herbe ➔ Laisser refroidir le moteur pendant env. 15 minutes avant de continuer le travail
La machine fonctionne par intermittences	➔ Câble ou rallonge défectueux	➔ Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement
	➔ Défaut interne	➔ Veuillez-vous adresser au service après-vente.
	➔ Interrupteur défectueux	➔ Veuillez-vous adresser au service après-vente.
Bruits inhabituels	➔ Rouleau bloqué	➔ Éliminer le blocage
	➔ Courroie crantée glisse	➔ S'adresser au service après-vente
	➔ Vis, écrous ou d'autres éléments de fixation desserrés	➔ Resserrer l'ensemble des pièces en question, s'adresser au service après-vente lorsque les bruits persistent.
Vibrations inhabituelles	➔ Lames endommagées ou émoussées	➔ Voir « Remplacement des lames »
	➔ Profondeur de travail trop élevée	➔ Augmenter la profondeur de travail
	➔ Gazon trop haut	➔ Tondre le gazon avant de scarifier
Résultat de scarification insatisfaisant	➔ Profondeur de travail trop faible	➔ Ajuster une profondeur de travail plus importante
	➔ Lames émoussées	➔ voir « Remplacement des lames »
	➔ Ouverture d'éjection obstruée	➔ Vider le sac de captage et éliminer l'obstruction

Caractéristiques techniques

Type		VT 32
Modèle		VT 32
Puissance du moteur P_1		1300 W S6 - 40%
Tension d'alimentation / Fréquence du réseau		230 V~ 50 Hz
Protection du secteur	 10 A	10 A retardée
Fréquence du réseau n_0		2500 min ⁻¹
Largeur de travail		32 cm
Profondeur de travail scarificateur		-10 – 4 mm en 5 échelons
Profondeur de travail aérateur		-4 – 10 mm en 5 échelons
Volume sac de captage		≈ 35 l
Vibrations mains-bras suivant EN 786		2,93 m/s ²
Niveau de pression acoustique sur le poste de travail L_{PA} (suivant 2000/14/EG)		82 dB(A)
Niveau de conductibilité acoustique L_{WA} (suivant 2000/14/EG)		Niveau de puissance sonore mesuré 96 dB (A) Niveau sonore garanti 97 dB (A)
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Poids		env. 10,5 kg
Classe de protection		II

Obsah

Prohlášení o shodě	35
Obsah dodávky	35
Provozní časy	35
Symbyly na přístroji	35
Symbyly v návodu	35
Okruh působnosti stroje	36
Zbytková rizika	36
Bezpečná práce	36
Montáž	38
Uvedení do provozu	38
Nastavení hloubky vertikutace	38
Bezpečnostní pokyny	39
Práce s vertikutátorem	39
Práce s provzdušňovačem	39
Údržba a čištění	40
Transport	40
Skladování	40
Záruka	41
Popis přístroje / Náhradní díly	41
Možné poruchy	42
Technická data	43

Prohlášení o shodě

podle směrnice EU č. 98/37/EG.

ATIKA GmbH & Co.

Schinkelstraße 97
59227 Ahlen Germany

prohlašuje se vší odpovědností, že výrobek

Vertikutátor / Provzdušňovač půdy Typ VT 32

na který se vztahuje toto prohlášení, odpovídá příslušným základním bezpečnostním a zdravotním podmínkám směrnice 98/37/EG, jakož i podmínkám dalších příslušných směrnic

2004/108/EG, 2006/95/EG, 2000/14/EG.

Měřená hladina hluknosti L_{WA} 96 dB (A),
zaručená hladina hluknosti L_{WA} 97 dB (A).

Ahlen, 11.01.2007

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Obsah dodávky A

Po rozbalení zkontrolujte obsah z hledisek

- Úplnosti částí
- event. škod způsobených dopravou

- 1 předsestavený stroj
- 1 upevnění levého držadla (7)
- 1 upevnění pravého držadla (8)
- 1 rukojeť (2)
- 1 provzdušňovací válec (41) - zvl.příslušenství
- 1 záchytný vak (40) - zvl.příslušenství
- 1 sáček se šrouby

- 1 odlehčení tahu kabelu (1)
- 2 kabelový držák (5)
- 1 návod k obsluze

Zjištěné nedostatky ihned sdělte svému prodejci. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.

Provozní časy

Před uvedením přístroje do provozu dbejte na předpisy dané země (regionální) ohledně ochrany proti hluku.

Symbyly na přístroji

	Před uvedením do provozu si přečtěte tento návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je.		Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy vypněte motor a odpojte stroj od sítě.
	Nebezpečí zranění odletujícími částicemi drčeného odpadu při běžícím motoru - přístroje musí zamezit přístup do pracovního okruhu dalším osobám event. domácím zvířatům.		Okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky, pokud je přírodní vedení poškozené nebo protnuté
	Pozor - na rotující nože. Nepřibližujte ruce nebo nohy k rotujícímu válci.		Pozor - válec s noži dobíhá po vypnutí.
	Noste ochranu očí a sluchu.		Chraňte před vlhkostí.

Symbyly uvedené v návodu



Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Nerespektování těchto pokynů může způsobit zranění nebo věcné škody.



Důležité informace správného zacházení se strojem. Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození stroje.



Pokyny pro uživatele. Tyto informace Vám pomohou všechny funkce stroje optimálně využít.



Montáž, obsluha a údržba. Zde je přesně vysvětleno co je třeba udělat.

Okruh působnosti stroje

- Vertikutátor resp. provzdušňovač půdy je určen pro vertikutaci a sběr listů z trávy v soukromých zahradách a hobby zahrádkách.
- Přístroj se nesmí používat ve veřejných zařízeních, parcích, sportovních zařízeních nebo na ulicích, v zemědělství a v lesnictví.

-  **Vertikutátor resp. provzdušňovač trávy se nesmí používat:**

- k ničení keřů, drcení a pod. prací.
- k rovnání půdy (např. ničení krtčích kopečků)
- jako motorová sekačka
- na plochy se štěrkem nebo s plochými kameny

Je riziko poranění!

- Do této kapitoly patří též dodržení výrobcem předepsaných pokynů z hlediska údržby, péče a event. oprav či čištění stroje.
- Pro provoz je rovněž nutné znát platné předpisy pro případ úrazu, stejně jako zásady první pomoci a bezpečnostnětechnická pravidla.
- Každé jiné použití stroje nespadá do okruhu působnosti stroje a jestliže při takovém užití vzniknou škody, veškerá rizika z nich plynoucí jdou na vrub uživatele. Stroje a jestliže při takovém užití vzniknou škody, veškerá rizika z nich plynoucí jdou na vrub uživatele.
- Veškeré svévolné změny či úpravy na vertikutátoru/provzdušňovači trávy vylučují ručení výrobce pro veškeré takto způsobené škody.
- Používat vertikutátor a provádět jeho seřizování a údržbu smí pouze osoby, které jsou s těmito činnostmi obeznámeny a které byly poučeny o možných rizicích. Event. opravy smí, vedle výrobce, provádět pouze autorizovaný servis.
- Stroj nesmí být provozován v explozivním prostředí a ani na dešti.

Zbytková rizika

I při dodržení veškerých předpisů a bezpečnostních pokynů nelze vyloučit díky konstrukci a určení stroje jistá zbytková rizika.

Tato lze minimalizovat pouze dokonalou znalostí a hlavně dodržováním veškerých bezpečnostních pokynů a dodržováním všech bodů obsažených v kapitole "okruh působnosti stroje".

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Nebezpečí zranění rukou či nohou jestliže je přiblížíte k rotujícímu válci s noží.
- Nebezpečí zranění prstů nebo ruky při montáži válce nebo
- Čištění vertikutátoru.
- Odmršťování kamenů a zeminy.
- Ohrožení el. proudem při použití vadného el. přípoje.
- Dotknutím se částí stroje, které jsou pod napětím.
- Poškození sluchu při dlouhodobé práci bez ochrany uší.

Další rizika nejsou vyloučena.

Bezpečná práce

 **Vertikutátor / provzdušňovač může být nebezpečný při neodborném užití. Před spuštěním stroje musí být splněna veškerá bezpečnostní opatření a vyloučit nebezpečí požáru, úrazu el. proudem a event. zranění strojem.**

Před uvedením tohoto výrobku do provozu si přečtete a dodržujte následující pokyny a předpisy bezpečnosti práce vašeho profesního sdružení resp. v dané zemi platné bezpečnostní předpisy, abyste ochránili sebe a jiné před možným úrazem.

-  Seznamte s bezpečnostními pokyny, předpisy a opatřeními všechny osoby, které mohou se strojem pracovat.

-  Uchovejte pečlivě tyto předpisy.

- Před uvedením do provozu se řádně se strojem seznámte prostřednictvím návodu.

- **Budte pozorní. Dávejte pozor na to, co děláte. Přistupujte k práci odpovědně. Nepoužívejte přístroj, když jste unavení nebo když jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžik nepozornosti při použití přístroje může mít za následky vážná zranění**

- Nepoužívejte přístroj pro účely, pro které není určen (viz okruh působnosti stroje).

- Informujte své okolí o nebezpečnosti práce – vzhledem k hlučnosti stroje Vás event. nemusí slyšet.

- Obsluha je na úseku prováděných prací odpovídna vůči třetím osobám.

- **Děti a mládež do 16 let, ale i osoby, které nejsou seznámené s návodem na obsluhu, nesmí přístroj obsluhovat.**

- Zabraňte jiným osobám a zvířatům v přístupu na vaše pracoviště.

Zamezte jiným osobám, zejména dětem, aby se dotýkali stroje nebo kabelu.

- Přerušete práci se strojem, pokud se v blízkosti nachází osoby, zvláště děti nebo domácí zvířata, a pokud přecházejí pracovat na jiné místo.

- Nikdy nenechávejte přístroj bez dohledu.

- Užívejte prostředky osobní ochrany:

- **Ochranné brýle**

- **Sluchátka** (hladina akustického tlaku na pracovišti může překračovat 85 dB (A))

- Noste vhodný pracovní oděv:

- neužívejte široké oděvy, tělesné ozdoby, které by mohly být pohyblivými částmi stroje zachyceny.

- pevné boty nebo holínky s nesmekavou podrážkou

- dlouhé kalhoty na ochranu nohou.

- Dbejte na pracovní prostředí a jeho vliv na práci:

- Nikdy neprovozujte přístroj ve vlhkém prostředí.

- Přístroj chraňte před deštěm.

- Přístroj nepoužívejte v přímé blízkosti bazénu či zahradního rybníčku.

- Postarejte se o dokonalé osvětlení pracoviště.

- Dle možností nepoužívejte přístroj na mokré trávě.

- Před sekáním odstraňte všechna cizí tělesa (např. kameny, větve, dráty, atd.). Během práce dávejte pozor na další cizí předměty.
- Pokud na takové předměty narazíte, vypněte prosím přístroj, a odstraňte je. Před novým zapnutím přístroje ale zkontrolujte, zda není poškozený a nechte provést jeho potřebné opravy.
- Nepřetěžujte přístroj. Pracujte pouze v podmínkách pro které je určen.
- Přístroj provozujte jen s kompletním a správně namontovaným bezpečnostním zařízením, na stroji neupravujte nic, co by mohlo ohrozit bezpečnost.
- Neměňte otáčky motoru-ten je reguluje na maximální bezpečnou rychlost a chrání tak přístroj a rotující části před poškozením event.vzniklým nepřiměřenou rychlostí.
- Neprovádějte na stroji, ani na jeho částech žádné změny.
- Dbejte před spuštěním stroje na to,aby Vaše nohy byly v bezpečné vzdálenosti od rotujícího válce.
- Na šikmých plochách nebo na mokré trávě udržujte bezpečnou pracovní pozici a dbejte na rovnováhu. Přístroj vedte krokem(tempo).
- Přístroj nepoužívejte na příliš šikmých svazích.
- Na šikmých plochách provádějte práci napříč svahu a nikdy nahoru a zpět.
- Dodržujte bezpečný odstup, který je dán ovládacím držadlem.
- Při práci posunujte stroj vždy pouze dopředu-ne zpět k sobě nebo za sebou.
- Jestliže přístroj běží nikdy:
 - nenadzvedávat a otáčet
 - nezvedat ochranu nárazu
- Pozor! Po vypnutí přístroj ještě dobíhá. Nebrzdit doběh rukama.
- Při práci se ujistěte, že ochranný kryt nárazu je uzavřen nebo záchytný vak je připevněn.
- Přístroj vypněte a vyčkejte zastavení válců když:
 - -se vertikutátor převrátí
 - na plochách kde není tráva
 - přepravě přístroje na pracovní místo nebo jeho vrácení do skladovacího prostoru.
- Stroj vypněte a odpojte od proudu vždy při:
 - Opravách
 - údržbě a čištění
 - Odstranění poruch či blokad.
 - Doprava a skladování
 - Výměna nožů
 - opuštění stroje (i krátkodobém přerušení práce)
 - Jestliže dojde k nezvyklým vibracím.
 - jestliže je v cestě práci překážka.
- Na stroj nestříkejte vodu. (Zdrojem rizika je elektrický proud).
- Nepoužívanou pilu skladujte v s uchém a uzavřeném místě ne v dosahu dětí.
- Kontrolujte stroj na event. poškození:
 - Před dalším používáním stroje se musí ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly pečlivě zkontrolovat, jestli je jejich funkce správná a odpovídá určenému účelu. K tomu patří i záchytný vak-je-li v dodávce.



- Přezkoušejte a zkontrolujte zda součásti nejsou poškozeny či defektní.
- Veškeré součásti musí být správně namontovány a splňovat veškeré podmínky pro bezvadný provoz.
- Poškozené části musí být odborně vyměněny nebo opraveny ve specializovaném servisu (není-li uvedeno jinak). Poškozené části musí být odborně vyměněny nebo opraveny ve specializovaném servisu (není-li uvedeno jinak).
- Nikdy nezapínejte přístroj je-li v pracovním okruhu ještě jiná osoba.
- **Pečujte pečlivě o Váš vertikutátor.**
 - Dbejte, aby všechny matice, čepy a šrouby byly pevně utažené a "seděly."
 - Dbejte aby větrací otvory byly čisté.
 - Dbejte na dodržování předpisů pro údržbu a pokynů pro výměnu součástí.
 - **Dbejte na dodržování předpisů pro údržbu**

Elektrická bezpečnost

- Provedení přípojného kabelu je podle IEC 60 245 (H 07 RN-F) s příčným průměrem nejméně
 - 1,5 mm² při délce kabelu do 25 m
 - 2,5 mm do délky kabelu přes 25 m
- Dlouhé a tenké přívodní kabely způsobují úbytek napětí. Motor již nedosahuje svého maximálního výkonu, funkce zařízení se snižuje.
- Zástrčky a spojovací boxy na přípojných vedeních musí být z gumy, měkkého PVC nebo jiných termoplastických materiálů se stejnými mechanickými vlastnostmi nebo musí být tímto materiálem povlakované.
- Zástrčky přípojného vedení musí být chráněné proti stříkající vodě.
- Při pokládání přívodního kabelu dbejte na to, aby nepřekážel, nemačkal se nebo se nezlomil, a aby se konektor nenamočil.
- Při používání kabelového bubnu kabel zcela odмотejte.
- Vertikutátorem nepřejeďte přívodní kabel. Ten vedte tak, aby byl na již kultivovaných plochách. **K**
- Nepoužívejte kabel k jiným účelům než je stanoveno. Kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami. Netahejte za kabel při vytahování zástrčky ze zásuvky.
- Chraňte se před úrazem el.proudem. Nedotýkejte se uzemněných částí. Zabraňte dotyku částí těla s uzemněnými díly (např. trubky, tělesa topení, sporák, chladnička atd.).
- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel a event. poškození jej vyměňte.
- Nepoužívejte vadná přípojná vedení.
- Při práci ve volném prostoru používejte pouze k tomu určený a označený kabel.
- Nikdy nepoužívejte provizorní el. připojení.
- Ochranné prvky nikdy nepřemostíte nebo nevyřazujte z provozu.
- Přístroj se připojí na síť přes proudový chránič (30mA).

-  Elektrická zapojení nebo opravy el. částí světe vždy koncesované firmě nebo našemu obchodnímu zastoupení. Dbejte na místní bezpečnostní předpisy a opatření.
-  Opravy ostatních částí stroje světe buď výrobci nebo jeho obchodnímu zastoupení.
-  Používejte pouze originální náhradní díly. Při použití jiných než originálních součástí vzniká nebezpečí úrazu, poškození stroje a věcné škody. V těchto případech se ruší veškerá zodpovědnost výrobce.

Montáž

Rukojeť

- Nasuňte levé a pravé upevnění rukojeti (7, 8) do krytu (32). **B**
- Vsuňte držák kabelu (1) na rukojeť (2). **A**
- Spojte části 7 a 8 prostřednictvím dodaných šroubů(4) a křídlových matic (6). **C**
- Upevněte táhla na dolní straně dodanými šrouby (31) - pevně utáhněte. **D**

Vypínač **E**

- Otevřete kryt bezpečnostního vypínače (3).
- Nasuňte vypínačovou kombinaci na rukojeť (2) tak, aby otvory souhlasily s otvory v rukojeti.
- Uzavřete kryt a pomocí dodaných šroubů vypínač upevněte.
- Upevněte kabel na dvě dodané úchytky a dbejte na to, aby měl dostatečnou vůli. **F**

Záchytný vak - zvl.příslušenství **F**

- Zvedněte kryt (nárazový) a pevně jej přidržeť.
- Připevněte držáky záchytného vaku na háky v krytu(kapotě)stroje)

Montáž provzdušňovacího válce - zvl.příslušenství **G**

Chcete-li provzdušnit Trávu musíte vertikutační válec vyměnit za válec provzdušňovací.



Před výměnou válce:

- vypněte vertikutátor
- Vyčkejte zastavení válce
- odpojte od proudu(vyjmout zástrčku ze zásuvky)



Při výměně válce použijte rukavic. Nebezpečí úrazu.

- Uvolněte cylindrické šrouby(31) na ložiscích(30).
- Zdvihněte vertikutační válec z ložiskového umístění a vyjměte jej ven.
- Vsuňte šestihrannou vložku(a) a nasadte provzdušňovací válec do pohonných otvorů(28).
- Opět upevněte (30) šrouby(31).

 Aby stroj bezvadně fungoval, sledujte následující pokyny.

Uvedení do provozu

Síťové připojení

Na typovém štítku stroje je uvedeno napětí. Toto srovnajte s Vaším zdrojem a pak můžete stroj připojit do odpovídající a dle předpisů uzemněné zásuvky.

Přístroj připojujte pouze přes FI-vypínač(bezp.vypínač) 30 mA.

- Používejte přívodní a prodlužovací kabel s příčným průřezem vodičů nejméně 1,5 mm² až do délky 25 m .



Připojení přívodního kabelu **H**

1. Připojte přívodní kabel do zástrčky vypínače.
2. Protáhněte prodlužovací kabel držákem kabelu a zavěste jej.
3. Dbejte na to, aby kabel měl dostatek vůle.

Zapnutí stroje

Nepoužívejte žádné přístroje, u kterých se nedá spínač zapínat a vypínat. Poškozené spínače se musejí dát k opravě nebo výměně do servisu.

Přístroj je opatřen bezpečnostním spínačem, který zabrání nechtěnému zapnutí.



Přístroj startujte teprve tehdy je-li na ploše s nejnižším porostem.



Zapnutí stroje **I**

1. Stroj naklopte lehce k sobě, aby přední kolečka byly nad úrovní země.
2. Stiskněte bezpečnostní knoflík(a) a držte jej stisknutý.
3. Stáhněte nakonec madlo vypínače(b) k ovládacímu madlu.
4. Vertikutátor staruje a válec se může volně otáčet.
5. Nyní můžete uvolnit bezpečnostní knoflík.



Vypnutí

Uvolněte madlo vypínače-vrátí se automaticky do výchozí polohy.



Ochrana motoru

Motor je vybaven ochranným vypínačem, který vypne při přetížení motoru.



Nechte vypínací madlo volně, tak může přístroj opět po vychladnutí startovat. **Nebezpečí poranění.**

Nastavení hloubky práce **J**



Před nastavení hloubky vertikutace:

- vypněte stroj
- vyčkejte zastavení válce

1. Vytáhněte aretovací páky.
2. Nastavte je na požadovanou polohu.
3. Nechte aretovací páky opět zapadnout.
4. Nastavte na obou kolečkách stejnou hloubku práce.

Poloha (odzadu)	pracovní hloubka	
	Vertikutátor	Provzdušňovač
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

 Nastavte pracovní hloubku aby byla odpovídající stavu porostu a kvalitě půdy.

Doporučená hloubka práce:

	Poloha
pravidelně vertikutovaná, měkká půda, bez kamení	5
málo vertikutovaná, zamechovaná, kamenitá	3 / 4
nekultivovaná, silně zamechovaná, silně kamenitá	1 / 2

 Nastavte nejnižší pracovní hloubku jestliže je motor přetěžován (otáčky klesají a hluk motoru se mění)
Příklad: nastavenou hloubku na polhu 5 změňte na 4

Pracovní pokyny

 Před započetím práce dbejte následujících pokynů:

- Pístroj nesmíte uvádět do provozu aniž jste se seznámili s veškerým návodem a zabezpečili splnění veškerých bezpečnostních pokynů a stroj smontovali a připravili k práci dle návodu a popisu!
- Zajistěte bezpečné a uklizené pracoviště. Z pracovní oblasti odstraňte předměty, které by mohly být odmrštěné stranou.
- Před začátkem práce zajistěte, aby:
 - Válec a motor byly v řádném stavu (viz. kap. výměna nožů)
 - veškerá šroubová spojení byla řádně utažena
 - se v pracovní oblasti nezdržovaly další osoby nebo zvířata;
 - jste měl zajištěné vrácení bez překážek;
 - byl zajištěn pevný postoj.

 **Držte ruce a nohy vždy v bezpečné vzdálenosti od rotujících částí.**

 Jestliže osoby s poruchami krevního oběhu jsou delší dobu vystaveny vibracím, může dojít k poškození nervového systému nebo k poškození cévního řečiště.

Vibrace můžete omezit:

- silnými, teplými, pracovními rukavicemi;
- zkrácením pracovní doby (dělat častější přestávky).

Pokud vám natékají prsty, necítíte se dobře, nebo máte prsty bez citu tak navštivte lékaře.

Práce s vertikutátorem

Vertikutace

 S vertikutačním válcem odstraníte z travního porostu zfilcovatělé zbytky, mech a rovněž ploše kořenící plevel. Tím dojde ke zdravému růstu travního porostu, protože voda, vzduch a výživa se dostane ke kořenům trávy. Vertikutaci doporučujeme na jaře a na podzim.

Pro lepší výsledek doporučujeme před vertikutací porost posekat.

 Vertikutaci neprovádějte je-li tráva čerstvě osázena nebo je-li příliš sucho či příliš mokrá tráva.

- Pístroj postavte na hranu travního porostu v blízkosti přívodu el. proudu.
- Přívodní kabel položte po každé otočce na druhou stranu, kde práce neprobíhá. **K**
- Zvolte potřebnou hloubku práce (viz nastavení hloubky práce)
- Dbejte na nepřetěžování stroje.
 -  Při přetížení klesají otáčky a zvuk motoru se mění.
 - Uvolněte vypínač
 - vyčkejte zastavení válce
 - nastavte nižší hloubku práce
- Pístroj veďte přiměřenou stejnou rychlostí v rovných "liniích" přes porost.
 -  Jestliže stroj ponecháte delší dobu pracovat na místě bude porost porušen.
- Jestliže pracujete na velmi nepěstěné, zamechované půdě jděte ještě jednou křížem a při tomto nastavte nižší stupeň hloubky (např. ze 4 na 3).
- Při práci na svazích vždy se postavte napříč ke svahu a dbejte na to aby Vaše pozice byla jistá, na pevné půdě a nesmyková.
- Záchytný vak, je-li plný, včas vyprázdněte. Tím má motor snadnější práci a zabrání se tak jeho možnému zablokování.
- Po vertikutaci ještě jednou trávu sekačkou posekejte.
- Po vertikutaci dosejte trávu na event. lysiny.
- Trávu hnojte teprve až semeno povyroste.

 V každém případě dbejte všech bezpečnostních pokynů podle S 36 ff.

Práce s provzdušňovačem trávy

Provzdušnění

 S provzdušňovacím válcem (zvl. příslušenství) působí stroj na odstranění nežádoucích zbytků na povrchu trávy-mechu ploše rostoucího plevelu.

Chcete-li mít na jaře zdravou a hustou trávu potom je třeba aby se k jejím kořenům dostala voda, výživa a vzduch. Doporučujeme provzdušnění vždy po 6 – 8 týdnech.

Rovněž při provzdušnění trávníku jej doporučujeme před prací posekat.

- Nasadte provzdušňovací válec (viz kap. sestavení stroje)
- Mech ošetřete před provzdušněním obecným prostředkem.
- Dále pracujte podle pokynů obsažených v kap. vertikutace.

Údržba a čištění



Před těmito pracemi vždy odpojit stroj od sítě (vytažením vidlice ze zásuvky).

- Vyčkat úplného zastavení válce
- vytáhněte zástrčku ze zásuvky

Další práce spojené s údržbou a čištěním, které nejsou v této kapitole popsány, smí provádět jen výrobce nebo jím jmenované firmy.

Bezpečnostní zařízení, která byla odstraněna během údržby nebo čištění se musí bezpodmínečně opět připevnit a zkontrolovat.

Používejte jen originální díly. Jiné díly by mohly vést k nepředvídaným škodám a poraněním.

Přístroj provozujte a skladujte v místech, kde nejsou děti.

Údržba



Výměna nožů **L**

Opotřebované nože znamenají špatný výkon stroje a způsobují přetížení motoru.

Před každou prací zkontrolujte jejich stav a je-li to nutné nechte nože u odborné firmy nabrousit nebo vyměnit.



Při výměně nožů noste rukavice. Nebezpečí úrazu.

 Nože jsou vyměnitelné. Chcete-li je vymnit postupujte takto:

1. Uvolněte šrouby (31) v místě ložiska (30).
2. Vyměňte vertikální válec (29).
3. Uvolněte šestihranou matici a sejměte klapku (b), přírubu (c), nůž (44) a vymezovací kroužky (d) z osy (e).
4. Vyměňte nože a v opačném pořadí je opět upevněte.



Při výměně měňte celou sadu aby nedošlo k nežádoucím vibracím.

5. Opět utáhněte šestihranné matice a nasadte válec zpět.



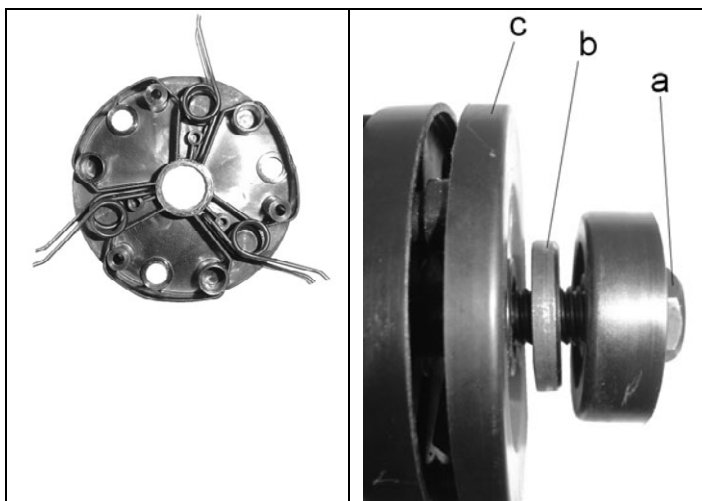
Výměna per (pružin) **G**

Jestliže měníte pera postupujte takto.

1. Uvolněte šrouby (31) v místě ložisek.
2. Vyměňte provzdušňovací válec (41).
3. Uvolněte šestihranné matice (a) a vyjměte kotouč (b) a klapku (c).
4. Nasadte nová pera (45) a v opačném pořadí namontujte válec.



Dbejte na správné umístění pružin.



5. Opět utáhněte matice a vsadte válec zpět.

Čištění



Chcete-li bezporuchovou funkci Vašeho stroje, potom proveďte řádnou očistu po každém jedno použití.

- S očistou započnete ihned po skončení práce.
- Vyjměte záchytný vak a rovněž jej očistěte.
- Vyčistěte spodek stroje především pracovní válec.
- Očistěte kryt stroje zejména otvory pro větrání.
- Nečistoty odstraňte buď hadříkem nebo štětcem.
- Přístroj nečistěte proudící vodou nebo tlak.čističem.
- Na součásti s umělých hmot nepoužívejte žádná ředidla (Benzin, alkohol atd.) Tyto mohou umělou hmotu poškodit.



Při práci na válcích noste rukavice. Nebezpečí úrazu.

Přeprava



Před transportem odpojit od el. proudu.



I při vypnutém motoru se mohou válce na nerovném a tvrdém povrchu poškodit. Nastavte tedy hloubku práce na polohu 1.

Ukládání



Odpojit od sítě vytažením zástrčky.

- Nepoužívanou pilu skladujte v s uchém a uzavřeném místě ne v dosahu dětí.
- Postarejte se o to, aby při delším skladování (např. přes zimu) byl přístroj chráněn před vlhkostí či mrazem.
- Před delším skladováním proveďte:
 - Proveďte důkladnou očistu stroje.
 - Kovové části ošetřete biologickým olejovým sprejem.



Nikdy nepoužívat tuk!



Chcete-li při skladování uspořít místo, potom je možné rukojeť sklopit. Uvolněte křídlové matice (6) tak aby rukojeť se sklopila na kryt stroje. **C**

Záruka

Prosíme, přečtěte si a respektujte přiložené záruční prohlášení a jeho podmínky.

Popis přístroje / náhradní díly



Označení	Označení	Objednací číslo		Označení	Označení	Objednací číslo
1.	odlehčovač tahu kabelu	380950		23	spojka nastavení pracovní hloubky levá	380964
2.	rukojeť			24	kolečko	380965
3.	vypínačová kombinace (VDE)	380951		27	kryt kolečka	380966
3.	vypínačová kombinace (CH)	380946		29	spojka válce s noži	380967
4.	srouby M 6 x 45	390143		30	ložisko	
5.	kabelový držák	380953		31	cyklindrické šrouby M 5 x 16	403108
6.	křídlové matice M6	380954		32	kryt	
7.	upevnění madla levé			33	spojka nastavení pracovní hloubky pravá	380969
8.	upevnění madla pravé			36	kolečková hřídel	380970
9.	kryt motoru	380955		37	osa	380971
11.	spojka motoru	380956		38	pružina	380972
14.	ložisko 608 Z	380957		39	nárazový kryt	380973
15.	hřídel	380958		40	záchytný vak	380974
16.	řemenice	380959		41	spojka provzdušňovacího válce s pružinami	380981
17.	řemen	380960		42	bezpečnostní nálepka	380975
18.	řemenice	380961		43	srouby ST 4,8 x 22	401422
19.	ring			44	sada nožů (18 nožů)	380978
21.	ložisko 6000Z	380962		45	sada pružin (18 pružin)	380980
22.	řemenice	380963				

Možné poruchy



Před každým odstraňováním poruchy

- vypněte pilu
- Vyčkejte zastavení válce
- vytáhněte zástrčku ze zásuvky

 Po každém odstranění poruchy opět uveďte do provozu všechna bezpečnostní zařízení a zkontrolujte je.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Přístroj se netočí.	➔ nemá proud ➔ Vadný přívodní kabel ➔ síťová zástrčka, motor nebo spínač vadný ➔ El. ochrana motoru vypla motor	➔ Zkontrolujte přívod proudu, zástrčku, pojistky. ➔ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte. ➔ Motor nebo vypínač nechat od koncesovaného servisu zkontrolovat a event.vyměnit 1. přílišná hloubka vertikutace ➔ změňte nastavení na nižší. 2. Blokování válce ➔ odstraňte blokaci 3. Vysoká tráva ➔ před vertikutací posekejte trávník ➔ Nechte motor ca 15 min.ochladnout před další prací.
Přístroj pracuje se přerušeními	➔ Vadný přívodní kabel ➔ Interní chyba ➔ Hlavní vypínač je vadný	➔ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte. ➔ Obraťte se prosím na servisní službu. ➔ Obraťte se prosím na servisní službu.
Neobvyklý zvuk motoru	➔ Blokování válce ➔ zubový řemen se smeká ➔ uvolněné šrouby nebo jiné části	➔ odstraňte blokaci ➔ Obraťte se prosím na servisní službu. ➔ Vše pevně utáhněte, jestliže neobvyklé zvuky pokračují obraťte se servis
Neobvyklé vibrace	➔ nože jsou poškozeny nebo tupé ➔ přílišná hloubka práce ➔ vysoká tráva	➔ viz kap.výměna nožů ➔ snižte nastavení hloubky ➔ před vertikutací posekejte trávník
Neuspokojivý výsledek vertikutace	➔ nízké nastavení hloubky práce ➔ tupé nože ➔ ucpaný vyhazovací otvor	➔ Nastavte hloubku práce na vyšší polohu. ➔ viz. kap. Výměna nožů ➔ Vyjměte záchytný vak a odstraňte ucpávku.

Technická data

Typ		VT 32
Model		VT 32
Výkon motoru		1300 W S6 – 40%
Síťové napětí / Frekvence		230 V~ / 50 Hz
Pojistka:	 10 A	10 A pomalé
Otáčky naprázdno n_0		2500 min ⁻¹
pracovní šířka		32 cm
pracovní hloubka vertikutace		-10 – 4 mm v 5 stupňoch
pracovní hloubka provzdušňovače		-4 – 10 mm v 5 stupňoch
Obsah záchytného vaku		35 l
Vibrace ruka - paže podle EN 786		2,93 m/s ²
Hladina hluku L_{PA} (dle 2000/14/EG)		82 dB(A)
Akustický výkon L_{WA} (podle 2000/14/EG)		měřená hladina hluchnosti LWA 96 dB (A) zaručená hladina hluku 97 dB (A)
Rozměry (délka x šířka x výška))		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Hmotnost		10,5 kg
Třída ochrany		II

Indhold

Overensstemmelseserklæring	44
Leveringsomfang	44
Driftstider	44
Symboler på apparatet	44
Symboler i brugsanvisning	44
Formålsbestemt anvendelse	45
Uberegnelige risici	45
Sikkert arbejde	45
Samling	47
Igangsætning	47
Indstilling arbejdsdybde	48
Arbejdsanvisninger	48
Arbejdet med vertikalskæreren	48
Arbejdet med plænelufteren	49
Rengøring og vedligeholdelse	49
Transport	49
Opbevaring	50
Garanti	50
Beskrivelse af apparatet / Reservedeler	50
Mulige fejl	51
Tekniske data	52

EU-overensstemmelseserklæring

i henhold til EF-direktiv 98/37/EF

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen Germany

erklærer på eget ansvar, at produkt,

Vertikalskærer / plænelufter type VT 32

som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv 98/37/EF samt kravene i andre EF-direktiver, der kan finde anvendelse.

2004/108/EF, 2006/95/EF, 2000/14/EF

Målt lydeffektniveau L_{WA} 96 dB (A) og garanteret lydeffektniveau L_{WA} 97 dB (A).

Ahlen, 11.01.2007

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Leveringsomfang **A**

Kontroller efter udpakningen kantonens indhold for

- fuldstændighed
- evt. transportskader

- 1 færdigmonteret apparateenhed
- 1 bøjleholder venstre (7)
- 1 bøjleholder højre (8)
- 1 styrebøjle (2)

- 1 luftervalse (41) – delvist specialtilbehør
- 1 opsamlingsæk (40) – delvist specialtilbehør
- 1 pose skruer
- 1 kabletrækaflastning (1)
- 2 kabelholder (5)
- 1 betjeningsvejledning

Reklamationer skal omgående meddeles forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

Driftstider

Vær inden idrifttagning af apparatet opmærksom på de regionale forskrifter vedrørende støjemissionen.

Symboler på apparatet

	Før igangsætning skal brugsanvisning og sikkerhedshenvisninger læses og iagttages.		Før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal motoren slås fra og netstikket trækkes ud.
	Fare pga. vækslyngede dele ved løbende motor – hold uimplicerede personer, samt hus- og nytte dyr væk fra fareområdet.		Træk straks netstikket, hvis el-ledningen beskadiges eller skæres over.
	Advarsel mod med roterende knive. Hænder og fødder må ikke komme i nærheden af de roterende dele når maskinen kører.		OBS, knive kører efter!
	Anvend øjen- og høreværn.		Skal beskyttes mod fugtighed.

Symboler i brugervejledningen



Truende fare eller farlig situation. Ignorering af disse henvisninger kan medføre kvæstelser eller materielle skader.



Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering. Ignorering af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.



Henvisninger til brugeren. Disse anvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.



Montering, betjening og vedligeholdelse. Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.

Tiltænkt anvendelse

- Vertikalkæreren / plæneløfteren er egnet til en rivning og vertikalbearbejdning af græsplænen og til opsamling af løv o private og fritidshaver.
 - Apparatet må ikke anvendes i offentlige anlæg, parker, sportsanlæg eller veje og heller ikke i land- og skovbrug.
 - **Vertikalskæreren / plæneløfteren må ikke anvendes:**
 - til trimning af buske, hæk og buskadser
 - udjævning af jordvolde (f. eks. mulhvarpeskud)
 - som motorplov
 - på sten- eller grusbelagte arealer
- Der er risiko for at pådrage sig kvæstelser!
- Til den tiltænkte anvendelse hører også opfyldelse af de af producenten foreskrevne drifts-, vedligeholdelses- og reparationsbetingelser samt efterkommelse af sikkerhedsanvisningerne i vejledningen.
 - De for drift gældende forskrifter om ulykkesforebyggelse samt de andre alment anerkendte arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
 - De for drift gældende forskrifter om ulykkesforebyggelse samt de andre alment anerkendte arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
 - Enhver derudover gående brug gælder som ikke at være beregnet til formålet. For enhver form for skader, der resulterer heraf, overtager producenten intet ansvar: Risikoen overtages ene og alene af brugeren.
 - Ved forandringer på egen hånd ved vertikalskæreren / plæneløfteren bortfalder producentens ansvar for alle derved opståede skader.
 - Apparatet må kun passes, benyttes og repareres af personer, der er fortrolige med sådant arbejde og kender de forskellige risici. Reparations-arbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.
 - Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser eller udsættes for regn.

Uberegnelige risici

Selvom radialfliseskærer anvendes til det tiltænkte formål, og alle gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes, kan der være uberegnelige risici betinget af konstruktionen.

Uberegnelige risici kan minimeres, når både "Sikkerhedshenvisninger" og "Formålsbestemt anvendelse samt driftsvejledningen iagttages.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Fare for kvæstelser på hænder og fødder hvis de kommer i nærheden eller under roterende dele.
- Fare for kvæstelser på fingre og hænder ved montage- og rengøringsarbejder på vertikalskærervalsen.

- Bortslyngning af sten og jord.
- Fare på grund af strøm ved anvendelse af ukorrekte eltilslutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Høreskader ved længere varende arbejde uden høreværn.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.

Sikkert arbejde



Ved udsagkyndig håndtering kan vertikalskæreren / plæneløfteren være farlige. Når elværktøjer anvendes, skal de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger følges for at udelukke risici for ild, elektrisk stød og tilskadekomst af personer.

Læs og følg derfor følgende henvisninger og din branche-forenings forskrifter om ulykkesforebyggelse eller de i det pågældende land gældende sikkerhedsbestemmelser før igangsætning for at beskytte dig selv og andre mod mulige skader.



Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer, som arbejder med skæremaskinen.



Disse sikkerhedsanvisninger skal opbevares omhyggeligt.

- Gør Dem kendt med apparatet før brug ved hjælp af betjeningsvejledningen.
- Vær opmærksom. Vær opmærksom på hvad De har med at gøre. Vær fornuftig ved arbejdet. Anvend ikke apparatet, når De er træt eller under indflydelse af rusmidler, alkohol eller medikamenter. Et øjebliks uagtsomhed ved anvendelse af apparatet kan medføre alvorlige læsioner.
- Brug ikke apparatet til formål den ikke er beregnet til (Se korrekt anvendelse af apparatet").
- Bliv fortrolig med **omgivelserne** og vær opmærksom på **mulige farer**, du eventuelt ikke kan høre pga. motorstøj.
- Brugeren er ansvarlig over for tredjemænd i apparatets arbejdsområde.
- **Børn og unge** under 16 år samt personer, der ikke er fortrolig med vejledningen må ikke betjene apparatet.
- Hold afstand til **andre personer og dyr** når du arbejder. Lad ikke andre personer, især **børn**, komme i **kontakt** med **værktøjet** eller **kablet**.
- **Stop** maskinen når der er andre personer, især **børn, og dyr** i nærheden og når du flytter til et andet arbejdsområde.
- Apparat må aldrig være uden opsyn.
- Anvend personligt beskyttelsesudstyr:
 - **Beskyttelsesbriller**
 - Høreværn (støjemissionsniveau på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A))
- Anvend egnet arbejdstøj:
 - intet løstsiddende tøj eller smykker (de kan hænge fast i bevægelige dele)
 - faste sko eller støvler med glidesikre såler
 - lange bukser til beskyttelse af benene.
- Vær opmærksom på påvirkninger udefra:
 - Benyt ikke maskinen i fugtige og våde omgivelser.

- Udsæt aldrig apparatet for regn.
- Der må ikke arbejdes direkte ved svømmebassiner eller havebassiner.
- Sørg for god belysning.
- Apparatet bør helst ikke anvendes på vådt græs.
- **Fjern alle fremmedlegemer** (f.eks. sten, større grene, tråd etc.) inden klipning. Vær under arbejdet opmærksom på yderligere fremmedlegemer.
- Hvis du støder på **fremmedlegemer**, sluk for trimmeren og fjern fremmedlegemet. Inden du tænder for apparatet igen, kontrollér med henblik på mulige beskadigelser og få gennemført nødvendige reparationer.
- Overbelast ikke apparatet! De arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.
- Apparatet må kun anvendes med komplette og korrekt anbragte sikkerhedsindretninger, og der må ikke ændres noget på apparatet, som kan påvirke sikkerheden.
- Ændre ikke motorens omdrejningstal, da denne regulerer den sikre maksimale arbejdhastighed og beskytter motor og alle drejede dele for skader pga. for høj hastighed.
- Apparatet eller dele af apparatet må ikke ændres.
- Inden **motoren startes** skal der sørges for at **fødderne befinder sig i sikker afstand** fra skæreværktøjerne.
- Sørg især ved skråninger eller på vådt græs for **et sikkert ståsted** og sørg altid for at holde **ligevægten**. Anvend apparatet kun med gåhastighed.
- Vertikalskær ikke på **stejle skråninger**.
- Vertikalskær **skråninger** altid på tværs af skråningen og aldrig op og ned.
- Overhold det **sikkerhedsafstand** der er givet af håndgrebet.
- **Skub** apparatet altid fremad under driften. **Det må ikke trækkes** efter dig.
- Når **motoren kører**, må apparatet ikke
 - løftes eller bæres omkring
 - afskærmningen må ikke åbnes
- **OBS! Værktøjet løber efter.** Brems ikke værktøjet med hånden.
- Sørg for at afskærmningen er lukket eller at opsamlingssækken (delvist specialtilbehør) er sat på.
- Sluk for apparatet og vent til valse er standset hvis du:
 - vipper vertikalskæreren
 - går tværs over arealer der ikke er dækket med græs
 - transporterer apparatet til og fra arbejdsområdet
- Sluk for skæremaskinen og tag netstikket ud af stikkontakten ved:
 - reparationsarbejde
 - Vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
 - udbedring af ejl og blokeringer
 - Transport og opbevaring
 - udskiftning af knivene
 - Når apparatet forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
 - når vertikalskæreren begynder at vibrere udsædvanligt.
 - Når du har ramt en forhindring med vertikalskæreren.
- Apparatet må ikke oversprøjtes med vand. (farekilde elektrisk stød).
- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.



- Kontrollér radialfliseskærer for eventuelle beskadigelser:
 - Før yderligere brug af apparatet skal **sikkerhedsindretningerne** omhyggeligt kontrolleres med hensyn til deres upåklagelige og tiltænkte funktion. Dertil hører også opsamlingssæken, hvor den findes.
 - Kontrollér om der er dele der er beskadiget eller defekt. Alle dele skal være korrekt monteret og opfylde alle betingelser for at sikre en fejlfri drift.
 - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i brugervejledningen.
 - Beskadigede eller ikke læsbare sikkerhedsmærkater skal erstattes.
- **Vedligehold** vertikalskæreren / plænelufteren omhyggeligt omhyggeligt:
 - Sørg for at alle møtrikker, bolte og skruer er spændt fast.
 - Sørg for at luftåbningerne er rene.
 - Hold håndtagene tørre og frie for olie og fedt.
 - Overhold **vedligeholdelsesforskrifterne**

Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af tilslutningskablet i henhold til IEC 60245 (H 07 RN-F) med et årtværsnit på mindst
 - 1,5 mm² ved en kabellængde **op til** 25 m
 - 2,5 mm² ved en kabellængde **over** 25 m
- Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
- Stik og samledåser på tilslutningsledninger skal være af gummi, blødt PVC eller andet termoplastisk materiale af den samme mekaniske styrke eller være overtrukket med dette materiale.
- Stikforbindelsen på tilslutningsledningen skal være stænkbeskyttet.
- Ved trækning af tilslutningskablerne skal De være opmærksom på, at disse ikke klemmes inde, bøjes, og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Rul kablet fuldstændigt ud, når der anvendes en kabeltromle.
- Kør ikke med apparatet hen over forlængerledningen. Kontrollér at den er placeret i sikker afstand bag dig. Læg ledningen på en vej eller et område der allerede er vertikalbearbejdet. **K**
- Anvend ikke kablet til formål, som det ikke er beregnet til. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter. Anvend ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten.
- Sørg for beskyttelse mod elektrisk stød. Undgå berøring af jordede dele (f. eks. rør, varmeapparater, komfurer, køleskabe etc.)
- Kontrollér forlængerledningen regelmæssigt og udskift den i tilfælde af beskadigelser.
- Anvend ingen defekte tilslutningskabler.
- Anvend udendørs kun de hertil tilladte og tilsvarende markerede forlængerledninger.
- Anvend ingen provisoriske eltilslutninger.
- Sikkerhedsindretninger må aldrig forbikobles eller sættes ud af drift.
- Tilslut apparatet via et fejlstrømsrelæ (30 mA).

 Den elektriske tilslutning hhv. reparationer på apparatets elektriske dele må kun udføres af en autoriseret elektriker eller en af vore serviceafdelinger. Lokale forskrifter især i henseende til beskyttelsesforanstaltninger skal iagttages.

 **Reparationer på apparatets** andre dele skal lades udføre af **producenten** hhv. en af hans serviceafdelinger.

 Anvend kun originalreservedele. Gennem **anvendelse af andre reservedele** og andet tilbehør kan der opstå ulykker for brugeren. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

Samling

Styrebøjle

- Skub bøjleholder til venstre og til højre (7 og 8) ind i huset (32). **B**
- Skub ledningens trækaflastning (1) på styrebøjlen (2). **A**
- Forbind dele 7 og 8 med 2, ved at montere de medfølgende skruer (4) og vingemøtrikker (6). **C**
- Fastgør skydetængerne på apparatets underside med 2 medfølgende skruer (31). Spænd dem godt med en skruetrækker. **D**

Kontakt-stik-kombination **E**

- Åbn sikkerhedskontaktens afdækning (3).
- Skub kontakt-stik-kombinationen således på styrebøjlen (2) at hullerne på kontakt-stik-kombinationen stemmer overens med dem på styrebøjlen.
- Luk afdækningen og fastgør kontakten med de to medfølgende skruer.
- Fastgør kablet med på de to medfølgende kabelholdere (5). Sørg for at kablet har nok spil. **F**

Opsamlingssæk – delvist specialtilbehør **F**

- Træk afdækningen (39) op og hold den fast.
- Fastgør opsamlingssækkens holder (40) i kroge på huset (32).

Montering af luftervalse – delvist specialtilbehør **G**

Skal apparatet anvendes som plænelufter, skal vertikalskærervalsen (29), se beskrivelse af apparatet) udskiftes med luftervalsen (41).



Inden valserne udskiftes:

- Frakobl. apparatet
- Vent til valsen holder stille
- Træk netstikket ud.



Bær arbejdshandsker under udskiftning af valserne. Fare for kvæstelser!

- Løsn cylinderskruerne (31) og lejesæde (30).
- Løft vertikalskærervalse ved lejesæde og træk den ud.
- Skub luftervalsens vertialansats (a) ind i drivåbningen (28).
- Fastgør lejesædet (30) igen med skruerne (31).

 Følg anvisningerne i denne vejledning for at opnå fejlfri funktion af radialfliseskærer.

Igangsætning

Nettilslutning

Sammenlign den på maskinens typeskilt angivne spænding, fx 230 V, med netspændingen, og slut radialfliseskærer til en tilsvarende og korrekt jordforbundet stikkontakt.

Tilslut maskinen via en FI-kontakt (fejlstrømsbesejttelseskontakt) 30 mA.

- Anvend tilslutnings- eller forlængerkabler med en kerner diameter på mindst 1,5 mm² op til 25 m.



Tilslutning af forlængerledning **H**

1. Sæt forlængerledningens tilslutningsdel på stikket i kontakt-stik-kombinationen.
2. Træk forlængerledningen som løkke gennem kabeltrækaflastningen (1) og hægt den i.
3. Sørg for at forlængerledningen har nok spil.

Indkobling

Benyt intet apparat, hvor kontakten ikke kan tænde eller slukke. Beskadigede kontakter skal omgående repareres eller udskiftes af kundeservice.

Apparatet har en sikkerhedskontakt, der forhindrer en utilsigtet start.



Start apparatet først når det er placeret på en græsplæne med lav voskehøjde.



Indkobling **I**

1. Vip vertikalskæreren let mod dig, således at forhjulene befinder sig over jorden.
2. Tryk på sikkerhedsknappen (a) og hold den ned.
3. Træk derefter kontaktgrebet (b) hen mod styrebøjlen.
4. Vertikalskæreren starter og vertikalskærervalsen kan dreje frit.
5. Slip nu sikkerhedskontakten



Frakobling

Slippes kontaktgrebet, vender den automatisk tilbage til udgangsposition.



Motorbeskyttelse

Motoren er forsynet med en sikkerhedsafbryder og kobler automatisk fra ved overbelastning. Motoren kan genindkobles efter en afkølingspause (ca. 15 min.).



Slip kontaktgrebet, da apparatet ellers starter straks efter det er kølet ned. **Fare for kvæstelser!**

Indstilling arbejdsdybde



Inden arbejdsdybden indstilles:

- Frakobl. apparatet
- Vent til valse holder stille

1. Træk låsearmen ud.
2. Skub den i den ønskede position.
3. Få låsearmen til at gå i indgreb igen.
4. Indstil samme arbejdsdybde på begge hjul.

Position (bagfra)	arbejdsdybde	
	vertikalskærer	plænelufter
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

Indstil arbejdsdybden på begge kørehjul i henhold til græs og jordforhold.

Anbefalede arbejdsdybder:

	Position
Jævnligt vertikalbehandlet, blød jord uden sten	5
Sjældent vertikalbehandlet, mosbegrøet jord, sten	3 / 4
ikke vedligeholdt, stærkt mosbegrøet jord, sten	1 / 2



Indstil en lavere arbejdsdybde, når motoren bliver overbelastet (motoromdrejningstal falder og motorlyden ændrer sig).

Eksempel: Indstillet arbejdsdybde 5 → ændres til 4

Arbejdsanvisninger



Inden arbejdet påbegyndes tages følgende hensyn:

- Radialfliseskærer må ikke tages i brug, før bruger-vejledningen er læst, alle angivne anvisninger er forstået, og diamantklingen er monteret som beskrevet!
- Sørg for en sikker og rydelig arbejdsplads.
- Kontroller inden arbejdet begyndes at:
 - valser og knive befinder sig i korrekt tilstand (se "Udskiftning af knive")
 - alle skrueforbindelser er spændt korrekt
 - at der ikke opholder andre personer eller dyr i arbejdsområdet
 - at du kan vige tilbage uden forhindringer
 - at du står stabilt.



Hold hænder og fødder altid på sikker afstand fra det roterende værktøj.



Når personer med kredsløbsforstyrrelser for ofte udsættes for vibrationer, kan der opstå skader på centralnervesystemet eller blodkar.

Du kan mindske vibrationerne:

- ved at bære kraftige, varme arbejdshandsker
- ved at forkorte arbejdstiden (flere lange pauser)

Søg læge når fingrene hæver, du får det dårligt eller fingrene bliver følelsesløse.

Arbejdet med vertikalskæreren

Vertikalskæring

med vertikalskærevalse kan apparatet anvendes til fjernelse af sammenfiltringer og mos i græsplænen samt til skæring af ukrudt med flade rødder.

For at der kan udvikle sig en sund græsplæne om foråret er det nødvendigt at øge tilførselen af vand, luft og næring. Vi anbefaler at vertikalskære græsplanen om foråret og om efteråret.

For at opnå et godt resultat og at øge vertikalskærevalsens levetid, bør græsplanen klippes inden vertikalskæringen (kortere end 4 cm).

Der må ikke vertikalskæres når græsplanen er nysået eller for tør.

- Placér vertikalskæreren på plænekanten i nærheden af en stikkontakt.
- Læg kablet efter hver vending på den modsatte, allerede vertikalbehandlede side.
- Vælg arbejdsdybden iht. græsplænenes tilstand (se "Indstilling af arbejdsdybden").
- Sørg for ikke at overbelaste vertikalskæreren.

Ved overbelastningen falder omdrejningstallet og motorens lyd ændrer sig.

→ Løft den og slip kontaktgrebet.

→ Vent til vertikalskærevalse holder stille.

→ Indstil en lavere arbejdsdybde.

- Før vertikalskæreren i en passende jævn hastighed i lige linjer hen over din græsplæne.

Hvis vertikalskæreren kører for længe på et sted, skades græsplænen.

- Ved en ikke plejet græsplæne med meget mos, køør en gang på tværs af banerne og indstil derefter arbejdsdybden til en højere position (f. eks. fra 4 til 3)
- Stå ved skråninger altid på tværs i forhold til skråningen, sørg for fast og sikker position. Arbejd ikke på meget stejle skråninger.
- Tøm opsamlingssekken når denne er tom for at forhindre at knivene blokerer og motoren overbelastes.
- Slå græsplænen og vertikalskær igen.
- Så evt. efter vertikalskæringen opståede bare pletter efter.
- Græsplanen må først gødes når de nye græsfrø er groet fast.



Følg under alle omstændigheder sikkerhedsanvisningerne på s. 45 ff.

Arbejdet med plænelufteren

Luftning

Med luftervalsen (delvist tilbehør) kan apparatet anvendes som plænelufter til fjernelse af græs og mos og til afskæring af ukrudt med flade rødder.

For at der kan udvikle sig en sund græsplæne om foråret er det nødvendigt at øge tilførselen af vand, luft og næring. Vi anbefaler at lufte græsplanen, alt efter tilstand, hver 6 – 8 uger. For at opnå et godt resultat og at øge luftervalsens levetid, bør græsplanen klippes inden vertikalskæringen (ca. 2 cm)

- Isæt luftervalsen (se montering)
- Bekæmp mosset med en gængs mosfjerner.
- Gør som angivet under "Vertikalskæring".

Rengøring og vedligeholdelse



Før vedligeholdelses- og rengøringsarbejde: frakobl apparatet

- Vent til valsen holder stille
- Træk netstikket ud.

Yderligere vedligeholdelses- og rengøringsarbejder end dem der er beskrevet i dette kapitel, må kun udføres af kundeservice.

Sikkerhedsudstyr, der er fjernet til vedligehold og rengøring, skal altid anbringes korrekt igen og kontrolleres.

Anvend kun originale dele. Andre dele kan medføre uforudsete skader og kvæstelser.

Apparater skal opbevares uden for børns rækkevide.

Vedligeholdelse



Udskiftning af knive **L**

Slidte knive medfører en dårlig ydelse og en overbelastning af motoren. Kontroller derfor knivenes tilstand inden hver brug af udstyret. Om nødvendig få knivene slebet af en fagmand eller udskift dem med nye.



Bær arbejdshandsker ved håndtering med knivene. Fare for kvæstelser!

Knivene kan vendes. For at vende knivene, gør følgende:

1. Løsn skruerne (31) og lejesæde (30).
2. Træk vertikalskærevalsen (29) ud
3. Løsn sekskantmøtrikken (a) og tag afdækningen (b), flangen (c), knivene (44) og afstandsringe (d) af akselen.
4. Vend knivene eller sæt nye i og monter valsen i omvendt rækkefølge.



Udskift gamle eller beskadigede knive altid sætvist, da der ellers opstår ubalancer.

5. Spænd sekskantmøtrikken igen og sæt valsen ind i apparatet.



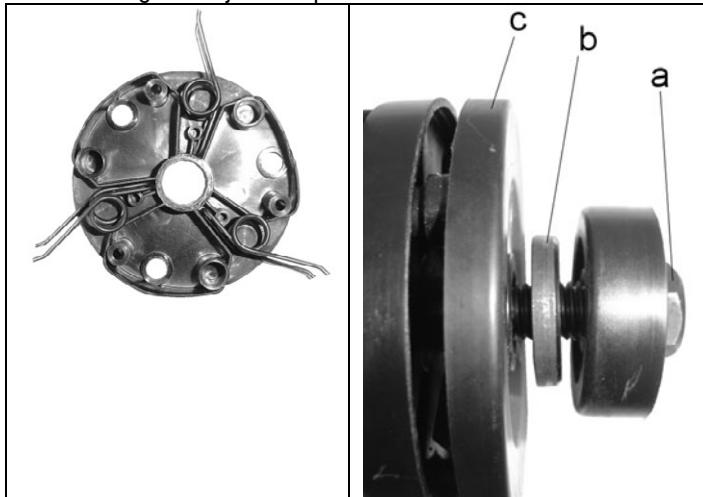
Udskiftning af fjedre **G**

For at udskifte fjedrene, gør følgende:

1. Løsn skruerne (31) og lejesæde (30).
2. Træk luftervalsen (41) ud
3. Løsn sekskantmøtrikken (a) og tag skiven (b) og afdækningen (c) af.
4. Sæt nyefjedre (45) i og monter valsen i omvendt rækkefølge.



Sørg for at fjedrene placeres korrekt.



5. Spænd sekskantmøtrikken igen og sæt valsen ind i apparatet.

Rengøring



Rengør apparatet omhyggeligt efter hver brug for at opretholde en fejlfri funktion.

- Rengør apparatet straks efter at arbejdet er afsluttet.
- Tøm og rens evt. opsamlingskassen.
- Rengør apparatets underside og vertikalskærer- eller luftervalsen.
- Rengør huset, især ventilationsslidserne for fastsiddende græs eller smuds.
- Fjern forureninger med en klud eller en børste
- Maskinen må ikke rengøres med rindende vand eller med en højtryksrensemaskine.
- Der må ikke benyttes opløsningsmidler (benzin, sprit m.v.) til rengøring af plasticdelene, fordi den slags midler kan beskadige plasticdelene.



Bær arbejdshandsker ved håndtering med knivene. Fare for kvæstelser!

Transport



Træk netstikket inden transport.



Også når motoren er slukket, kan valsen beskadiges ved transporten, f. eks. på hård undergrund. Sæt derfor valsens arbejdsdybde ved transport til pos. 1.

Opbevaring



Træk netstikket ud.

- Opbevar apparater der ikke bruges i et tørt, lukket rum, uden for børns rækkevide.
- Sørg ved længere opbevaring (f. eks. om vinteren) for at apparatet er beskyttet mod frost og korrosion.
- Vær **inden en længere** opbevaring opmærksom på følgende for at øge maskinens levetid og for at garantere en let betjening:
 - Gennemfør en grundig rengøring.
 - for at beskytte mod korrosion behandl metaldelene efter hver brug med en miljøvenlig, biologisk nedbrydelig oliespray.

i Anvend aldrig fedt!

For at opbevare apparatet pladsbesparende, kan styrebøjlerne vippes ned. Dertil løsnes vingemøtrikkerne (6) at styrebøjlen (2) kan vippes ned på huset. **C**

Garanti

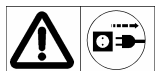
Vi henviser til vedlagte garantierklæring.

Beskrivelse af apparatet og reservedele



Position	Betegnelse	Bestillings-nr.		Position	Betegnelse	Bestillings-nr.
1.	Kabel-trækaflastning	380950		23	Indstilling arbejdsdybde venstre kpl.	380964
2.	Styrebøjle			24	Kørehjul	380965
3.	Kontakt-stik-kombination (VDE)	380951		27	Hjulskaerm	380966
3.	Kontakt-stik-kombination (CH)	380946		29	Vertikalskærevalse, kpl. med knive	380967
4.	Skrue M 6 x 45	390143		30	Lejesæde	
5.	Kabelholder	380953		31	Cylinderskrue M 5 x 16	403108
6.	Vingemøtrik M6	380954		32	Hus	
7.	Bøjleholder venstre			33	Arbejdsdybdeindstilling højre kpl.	380969
8.	Bøjleholder højre			36	Hjulaksel	380970
9.	Motorafdækning	380955		37	Aksel	380971
11.	Motor, kpl.	380956		38	Fjeder	380972
14.	Leje 608 Z	380957		39	Afskærmning	380973
15.	Aksel	380958		40	Opsamlingssæk (delvist specialtilbehør)	380974
16.	Remhjul	380959		41	Luftervalse kpl. med fjedre (delvist specialtilbehør)	380981
17.	Rem	380960		42	Sikkerhedsmæker	380975
18.	Remhjul	380961		43	skrue ST 4,8 x 22	401422
19.	Låsering			44	Knivsæt (18 knive)	380978
21.	Leje 6000 Z	380962		45	Fjedersæt (18 fjedre)	380980
22.	Remhjul	380963				

Mulige fejl



Inden hver afhjælpning af fejl

- frakobl apparatet
- Vent til valsen holder stille
- træk netstikket

 Efter hver afhjælpning af fejl tag alt sikkerhedsudstyr i drift i gen og kontroller.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Apparatet kører ikke	➡ ingen strøm	➡ kontroller strømforsyningen, stikdåse og sikringer
	➡ forlængerledning beskadiget	➡ kontroller forlængerledning, udskift straks defekt kabel
	➡ netstik, motor eller kontakt defekt	➡ Kontrol eller reparation af motor eller kontakt af en autoriseret elektriker, eller lad ham udskifte dem med originale reservedele
	➡ Motorbeskyttelseskontakt udløst	1. Arbejdsdybde for stor ➡ Reducer arbejdsdybde 2. Valse blokeret ➡ fjern blokeringen 3. Græs for højt ➡ Slå græsset ➡ Lad motoren køle ned i ca. 15 minutter indtil du fortsætter arbejdet.
Apparatet arbejder med afbrydelser	➡ Forlængerkabel defekt	➡ kontroller forlængerledning, udskift straks defekt kabel
	➡ intern løs forbindelse	➡ kontakt kundeservice
	➡ tænd-sluk-knap defekt	➡ kontakt kundeservice
Udsædvanlige lyde	➡ Valsen er blokeret	➡ Fjern blokeringen
	➡ Tandremmen glider	➡ kontakt kundeservice
	➡ Løse skruer, møtrikker eller andre monteringsdele	➡ Spænd delene fast igen, kontakt kundeservice, hvis lydene fortsætter
Usædvanlige vibrationer	➡ Skæreknive beskadiget eller sløve	➡ se "udskiftning af knive"
	➡ Arbejdsdybde for stor	➡ Indstil en lavere arbejdsdybde.
	➡ Græsplæne for høj	➡ Slå plænen inden vertikalskæringen
Utilfredsstillende vertikalskæereeresultat	➡ Arbejdsdybden for lav	➡ Indstil en større arbejdsdybde.
	➡ Sløve knive	➡ se "udskiftning af knive"
	➡ Udkaståbning blokeret	➡ Tøm opsamlingssækken og fjern blokeringen

Tekniske data

Type		VT 32
Modelbetegnelse		VT 32
Motoreffekt P_1		1300 W S6 – 40%
Netspænding / Netfrekvens		230 V~ / 50 Hz
Sikring:	 10 A	10 A forsinket
Tomgangsomdrejningstal n_0		2500 min ⁻¹
Arbejdsbredde		32 cm
Arbejdsdybde vertikalskæring		-10 – 4 mm i 5 trin
Arbejdsdybde plænelufter		-4 – 10 mm i 5 trin
Volumen opsamlingsæk		35 l
Hånd-arm-vibrationn iht. EN 786		2,93 m/s ²
Lydtryksniveau på arbejdspladsen L_{PA} (målt i henhold til 2000/14/EF)		82 dB (A)
Lydeffektniveau L_{WA} (målt i henhold til 2000/14/EF)		målt lydeffektniveau 96 dB (A) garanteret støjniveau 97 dB (A)
Dimensioner (længde x bredde x højde)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Vægt		ca. 10,5 kg
Beskyttelsesklasse		II

Sisältö

EY- vaatimustenmukaisuusvakuutus	53
Toimituksen osat	53
Käyttöajat	53
Laitteen symbolit	53
Käyttöohjeen symbolit	53
Käyttötarkoitus	54
Jäännösriskit	54
Turvallinen työskentely	54
Kokoonpano	56
Käyttöönotto	56
Työsyvyyden säätö	57
Työohjeet	57
Työskentely möyhentäjän kanssa	57
Työskentely nurmikkotuulettajan kanssa	58
Huolto ja Puhdistus	58
Kuljetus	58
Säilytys	59
Takuuehdot	59
Laitteen kuvaus / Varaosat	59
Mahdolliset häiriöt	60
Tekniset tiedot	61

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

EY-direktiivin 98/37/EY mukaan

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen Germany

vakuutamme yksinvastuullisina, että tuotteet

Möyhentäjä / nurmikkotuulettaja tyyppi VT 32

joita tämä vakuutus koskee, ovat EY-direktiivin 98/37/EY asianomaisten perusluonteisten turva- ja terveydensuojeluväitteiden sekä muiden asianomaisten EY-direktiivien

2004/108/EY, 2006/95/EY, 2000/14/EY.

Mitattu äänen tehotaso L_{WA} 96 dB (A) ja taattu äänen tehotaso L_{WA} 97 dB (A).



Ahlen, 11.01.2007

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Toimituksen osat A

 Tarkasta pakkauksen purkamisen jälkeen,

- ▶ onko sen sisältö täydellinen
- ▶ tai mahdolliset kuljetusvauriot

- 1 esiasennettu laiteyksikkö
- 1 aisakiinnitys vas. (7)
- 1 aisakiinnitys oik. (8)
- 1 työntöaisa (2)

- 1 tuuletustela (41) - osittain erikoisvaruste
- 1 keruusäkki (40) - osittain erikoisvaruste
- 1 ruuvipussi
- 1 johdon vetosuoja (1)
- 2 johtopidike (5)
- 1 käyttöohje

Esitä valitukset kauppiaille, laitteen toimittajalle tai valmistajalle välittömästi. Jälkeenpäin esitettyjä valituksia ei hyväksytä.

Käyttöajat

Huomioi ennen laitteen käyttöönottoa maan (alueellisten) melumääräykset..

Laitteen symbolit

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen laitteen käyttöönottoa.		Pysäytä moottori ja vedä virtapistoke irti ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä.
	Vaarana sinkoutuvat osat moottorin käydessä – asiattomat sekä koti- ja muut eläimet on pidettävä loitolla vaara-alueelta. on pidettävä loitolla vaara-alueelta.		Vedä pistoke heti irti, jos liitäntäjohto vaurioituu tai katkeaa.
	Varo pyöriviä teriä. Älä pidä käsiä tai jalkoja pyörienvienosien läheisyydessä tai alla, kun kone on käynnissä.		Huomio, terillä on jälkipyörintä!
	Käytä silmien- ja kuulonsuojaa.		Suojaa kosteudelta.

Käyttöohjeen symbolit



Uhkaava vaara tai vaarallinen tilanne. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vammoja tai aineellisia vahinkoja.



Tärkeitä ohjeita asianmukaista käyttöä varten. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa häiriöitä.



Käyttäjän ohjeet. Nämä ohjeet auttavat sinua käyttämään kaikkia toimintoja parhaalla mahdollisella tavalla.



Asennus, käyttö ja huolto. Tässä selitetään tarkalleen, mitä sinun tulee tehdä.

Käyttötarkoitus

- Möyhentäjä / nurmikkotuulettaja sopii nurmikon haravoimiseen ja möyhentämiseen sekä lehtien poistoon nurmikolta yksityisessä käytössä pihalla ja puutarhassa.
- Laitetta ei saa käyttää julkisissa istutuksissa, puistoissa, urheilukentillä tai kadunreunassa eikä maa- ja metsätaloudessa.
- Möyhentäjää / nurmikkotuulettajaa ei saa käyttää:**
 - pensaiden ja pensasaitojen leikkaamiseen
 - maan epätasauksen tasaamiseen (esim. myyräkumpujen)
 - moottorihakkuna
 - kivetetyillä tai soratuilla pinnoilla

On olemassa loukkaantumisvaara!
- Määräysten mukaiseen käyttöön kuuluu myös, että valmistajan esittämiä käyttö-, huolto- ja kunnostusvaatimuksia ja käyttöohjeen sisältämiä turvaohjeita noudatetaan.
- On noudatettava voimassa olevia asiaankuuluvia tapaturmanestohjeita, sekä muita yleisesti hyväksytyjä työterveyslääketieteellisiä ja turvaallisuusteknisiä ohjeita.
- Kaikki muu käyttö, joka poikkeaa näistä ei ole määräysten mukaista käyttöä. Valmistaja ei vastaa mistään näistä syistä aiheutuneista vahingoista - käyttäjä vastaa niistä kokonaan itse.
- Omavaltaisesti möyhentäjään / nurmikkotuulettajaan suoritettavat muutokset poistavat valmistajan vastuun muutoksista johtuvista vahingoista.
- Laitetta saa varustaa, käyttää ja huoltaa vain henkilöt, jotka ovat tehtäviin tottuneet ja vaaratilanteista tietoisia. Kunnossapitotoita saa suorittaa vain meidän tai meidän ilmoittaman asiakaspalvelun kautta.
- Konetta ei saa käyttää räjähdysalttiissa ympäristössä tai asettaa alttiiksi sateelle.

Jäännösriskit

Myös määräystenmukaisessa käytössä voi, asianomaisten turvallisuusmääräysten noudattamisesta huolimatta, jäädä jäännösriskejä, johtuen käyttötarkoituksen määräämästä rakenteesta.

Jäännösriskejä voidaan vähentää huomioimalla "turvallisuusohjeet" ja "käyttötarkoitus" sekä käyttöohje.

Huomaavaisuus ja varovaisuus pienentää henkilöiden vahingoittumisen ja vaurioiden riskiä.

- Käsien ja jalkojen loukkaantumisvaara, jos ne joutuvat pyörivien osien läheisyyteen tai alle.
- Sormien ja käsien loukkaantumisvaara möyhennystelaan suoritettavien asennus- ja puhdistustöiden yhteydessä.

- Kivien ja mullan poissinkoaminen.
- Virran aiheuttamat vaarat, jos käytät epäasianmukaisia sähköisiä liitäntäjohtoja.
- Jännitettä johtaviin osiin koskeminen rakenteen sähköisten osien ollessa auki.
- Kuulohäiriöt pitkäaikaisessa työskentelyssä ilman kuulonsuojaa.

Varotoimista huolimatta on olemassa lisäksi epäilmeisten jäännösriskien vaara.

Turvallinen työskentely



Möyhentäjä / nurmikkotuulettaja voi olla vaarallinen asiattomassa käytössä. Sähkötyökalujen käytössä täytyy noudattaa perusturvallisuustoimeenpiteitä, jotta suljetaan tulipalo, sähköisku ja henkilöiden loukkaantuminen pois.

Lue ja huomioi ennen tämän tuotteen käyttöönottoa seuraavat ohjeet ja ammattiyhdistyksen antamat tapaturmantorjuntamääräykset tai kulloisenkin maan voimassaolevat turvallisuusmääräykset, voidaksesi suojella itseäsi ja muita mahdollisilta vammoilta.



Anna turvallisuusohjeet kaikkien laitetta käyttävien luettavaksi.



Säilytä nämä turvallisuusohjeet hyvin.

- Tutustu laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen käyttöä.
- Ole tarkkaavainen. Mieti mitä teet. Käytä työskennellessäsi järjeä. Älä käytä laitetta kun olet väsynyt tai olet huumeen, alkoholin tai lääkkeen vaikutuksen alainen. Varomattomuuden hetki laitteen käytössä voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin.
- Älä käytä laitetta sellaisiin tarkoituksiin, joihin sitä ei ole tarkoitettu (katso „Asianmukainen käyttö“).
- Tutustu ympäristöön ja huomioi mahdolliset vaarat, joita ei moottorin melun takia mahdollisesti kuule.
- Laitteen käyttäjä** on vastuussa muiden käyttöpaikan läheisyydessä oleskelevien turvallisuudesta.
- Alle 16 v. lapset ja nuoret sekä henkilöt, jotka eivät tunne tätä käyttöohjetta, eivät saa käyttää laitetta.
- Pidä **toiset henkilöt ja eläimet** loitolla työskentelyalueelta. Älä anna muiden henkilöiden, erityisesti **lasten**, koskea **työkalua** tai **kaapelia**.
- Keskeytä koneen käyttö, jos henkilöitä, erityisesti lapsia tai kotieläimiä, on läheisyydessä ja kun vaihdat työskentelyaluetta.
- Älä jätä laitetta seisomaan **ilman valvontaa**.
- Käytä henkilökohtaista suojavaatetusta:
 - suojalaseja**
 - olet väsynyt** (Äänen painetaso työpaikassa voi ylittää 85 dB (A))
- Käytä sopivia työvaatteita:
 - ei väljiä vaatteita tai koruja, liikkuvat osat voivat tarttua niihin
 - tukevat kengät tai saappaat, joissa liukumattomat pohjat
 - Pitkät housut jalkojen suojaamiseksi
- Huomioi ympäristövaikutukset:
 - Älä käytä laitetta kosteassa tai märässä ympäristössä.

- Älä käytä konetta vesisateessa.
- Älä työskentele uima-altaiden tai puutarhalampien välittömässä läheisyydessä.
- Työskentele vain riittävässä näköolosuhteissa, järjestä hyvä valaistus.
- Älä käytä laitetta ruohon ollessa märkä.
- **Poista** ennen leikkaamista kaikki **vierasesineet** (esim. kivet, oksat, rautalangat, ym.). Kiinnitä työskentelyn aikana huomiota muihin vierasesineisiin.
- Jos osut **vierasesineeseen**, sammuta laite ja poista vierasesine. Tarkista ennen laitteen uudelleen käynnistystä laite mahdollisten vaurioiden varalta ja tee tarpeelliset korjaukset.
- Älä ylikuormita laitetta! Työskentely sujuu parhaiten ja turvallisimmin **ilmoitetulla teholla**.
- Käytä laitetta vain kaikkien **suojarusteiden** ollessa oikein kiinnitettyinä, äläkä tee laitteeseen muutoksia, jotka haittaavat turvallisuutta.
- Älä muuta moottorin kierroslukua, sillä kierrosluku säätelee turvallisen maksimiväliä ja suojaa moottoria ja kaikkia pyöriviä osia liian nopeuden aiheuttamilta vahingoilta.
- Älä tee muutoksia **laitteen osiin tai itse laitteeseen**.
- Huomioi ennen **moottorin käynnistämistä**, että jalkasi ovat **turvallisella etäisyydellä** leikkuutyökaluista.
- Pidä huolta **tukevasta asennosta** ja **tasapainosta**, erityisesti vinoilla pinnoilla tai märällä ruoholla. Ohjaa laitetta vain kävelyvauhdilla.
- Älä käytä laitetta **jyrkillä rinteillä**.
- Työnnä laitetta vinoilla pinnoilla poikittain kaltevuuteen nähden, älä koskaan ylös- tai alaspäin.
- Pidä **turvasetäisyys**, joka on määrätty työntöajan kautta.
- **Työnnä** laitetta aina eteenpäin käytön aikana. Älä vedä sitä itseesi päin tai perässä.
- Kun **moottori käy**, ei saa:
 - nostaa tai kantaa laitetta
 - poistaa laitteesta iskunsuojaa
- **Huomio! Työkaluilla on jälkipyyrintä!** Älä jarruta työkalua käsillä.
- Huomioi, että iskunsuoja on suljettu tai keruusakki on asennettu (osittain erikoisvaruste).
- Sammuta laite ja odota, kunnes tela pysähtyy jos:
 - kallistat möyhentäjää
 - kuljet yli pintojen, joissa ei kasva ruohoa
 - kuljetat laitetta työalueeseen ja sieltä pois
- Sammuta laite ja **vedä virtapistoke pistorasiasta** seuraavissa tapauksissa:
 - korjaustoissa
 - huolto- ja puhdistustoissa
 - poistaessasi häiriöitä tai lukkiutumisia
 - Kuljetus ja varastointi
 - terävaihdossa
 - laitteelta poistuttaessa (myös lyhytaikaisessa)
 - jos möyhentäjä alkaa tärinästä epätavallisesti.
 - jos möyhentäjä on osunut esteeseen.
- Älä ruiskuta laitetta vedellä (sähkövirta aiheuttaa vaaroja).
- Säilytä laitteet kuivassa, lukitussa paikassa, lasten ulottumattomissa.



- **Tarkasta laitteen mahdolliset vauriot:**
 - Tarkasta huolellisesti ennen seuraavaa käyttöä **suojarusteiden** moitteeton ja tarkoituksenmukainen kunto. Turvavarustuksiin kuuluu myös keruusakki, jos on olemassa.
 - Tarkista, ovatko osat vaurioituneet tai epäkunnossa. Kaikkien osien täytyy olla asennettu oikein ja täyttää kaikki vaatimukset, jotta moitteeton toiminta on taattu.
 - **Vaurioituneet suojaruusteet** ja osat on annettava hyväksytyyn työpajan korjattavaksi tai vaihdettavaksi, ellei käyttöohjeessa ole toisin ilmoitettu.
 - Vaurioituneet tai lukukelvottomat turvallisuusetiketit on korvattava uusilla.
- **Hoida möyhentäjää / nurmikkotuuletajaa huolellisesti:**
 - Varmista, että kaikki mutterit, pultit ja ruuvit on kiristetty.
 - Tarkista, että tuuletusaukot ovat puhtaat.
 - Pidä kädensijat kuivina ja puhtaana hartsista, öljystä ja rasvasta.
 - noudata **huolto-ohjeita**

Sähköosien turvallisuus

- IEC 60245 (H 07 RN-F) mukainen liitäntäjohto, jonka johtimen poikkileikkaus on vähintään
 - 1,5 mm² 25 m kaapelipituudelle asti
 - 2,5 mm² yli 25 m kaapelipituudella
- Pitkät ja ohuet liitosjohdot laskevat jännitettä. Moottori ei enää saavuta maksimitehoaan, laitteen toiminta heikkenee.
- Pistokkeiden ja liitosjohtojen kytkinrasioiden täytyy olla kumia, pehmyt-PVC: tä tai muuta mekaanisesti yhtä kestävästä, termoplastista materiaalia tai päällystettyä sillä.
- Liitosjohdon pistolaitteiston täytyy olla roiskevesisuojuattu.
- Liitäntäjohtojen asennuksessa on huomioitava, että johtoja ei litistetä, taivuteta eikä pistokeliitin ole märkä.
- Jos käytät johtokelaa, kelaa johto kokonaan kelasta.
- KÄlä aja laitteen kanssa jatkojohdon yli. Varmista, että johto on varmasta paikassa takanasi. Aseta johto kulkuväylään tai alueelle, joka on jo möyhennetty. **K**
- Käytä johtoa vain tarkoituksenmukaisiin töihin. **Suojaa johto** kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta. Älä vedä johdosta pistokkeen irrottamiseksi pistorasiasta.
- Suojaudu sähköiskulta. Vältä kosketusta maadoitettujen osien (esim. putket, lämmityspatterit, liedet, jääkaapit jne.) kanssa.
- Tarkasta pidennysjohdon kunto säännöllisesti ja hanki uusi, mikäli se on vaurioitunut.
- Älä käytä viallisia liitäntäjohtoja.
- Käytä ulkona vain tarkoituksenmukaisia **sallittuja** ja vastaavasti merkittyjä pidennysjohtoja.
- Älä käytä tilapäisiä sähköliitäntöjä.
- Älä missään tapauksessa ohita **suojaruusteita tai ota niitä käytöstä**.
- Kytke laite varokkeelliseen maadoitettuun pistorasiaan (30 mA).

⚠ Sähköisten osien sähköliitäntä tai korjaukset on annettava toimiluvan saaneen sähkömiehen tai meidän

asiakaspalvelumme suoritettavaksi. Paikallisia määräyksiä, erityisesti suojatoimenpiteitä on noudatettava.

 Laitteen muiden osien korjaukset on annettava valmistajan tai sen asiakaspalvelun suoritettavaksi.

 Käytä vain alkuperäisiä varaosia, lisävarusteita ja erityislisävarusteita. Muiden varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vammoja. Valmistaja ei vastaa tällaisten varusteiden aiheuttamista vahingoista.

Kokoonpano

Työntöaisa

- Työnnä vasen ja oikea aisan kiinnitys (7 ja 8) koteloon (32). **B**
- Työnnä johdon vetosuoja (1) työntöaisaan (2). **A**
- Yhdistä osat 7 ja 8 osalla 2 siten että asennat mukana toimitetut ruuvit (4) ja siipimutterit (6) molemmin puolin. **C**
- Kiinnitä työntötangosto kotelon alapuolelle kahdella mukana toimitetulla ruuvilla (31). Kiristä ruuvit ruuvimeisselillä kunnolla. **D**

Katkaisin- pistoke-yhdistelmä **E**

- Avaa suojakatkaisimen (3) peitelevy (3).
- Työnnä katkaisin-pistoke-yhdistelmä työntöaisaan (2) siten, että katkaisin-pistoke-yhdistelmässä olevat reiät sopivat työntöaisan reikien kanssa yhteen.
- Sulje peitelevy ja kiinnitä katkaisin kahdella mukana toimitetulla ruuvilla.
- Kiinnitä johto kahteen mukana toimitettuun johtopidikkeeseen (5). Huomioi, että johdolla on tarpeeksi tilaa. **G**

Keruusäkki - osittain erikoisvaruste **G**

- Vedä iskunsuoja (39) ylöspäin ja pidä siitä kiinni.
- Kiinnitä keruusäkin pidike (40) kotelon koukkuun (32).

Tuuletustelan asennus - osittain erikoisvaruste **F**

Jos laitetta käytetään nurmikon tuulettajana, on möyhennystela (29, katso laitekuvaus) vaihdettava tuuletustelaan.



Ennen telojen vaihtoa:

- Pysäytä laite.
- Odota että tela pysähtyy
- Vedä virtapistoke irti



Käytä suojakäsineitä telaa vaihtaessasi. Loukkaantumisvaara!

- Irrota laakeripesässä (31) olevat lieriöruuvit (30).
- Nosta möyhennystelaa laakeripesässä ja vedä se ulos.
- Työnnä tuuletustelan kuusiokanta (a) käyttöaukkoon (28).
- Kiinnitä laakeripesä (30) jälleen ruuveilla (31).

 Jotta kone toimisi moitteettomasti, noudata seuraavia ohjeita:

Käyttöönotto

Verkkoliitäntä

Vertaa laitteen tyyppikilpeen merkittyä jännitettä verkkojännitteeseen ja liitä laite vastaavaan ja määräystenmukaiseen pistorasiaan.

Kytke kone FI-kytkimen (vikavirtasuojakytkin) 30 mA kautta.

- Käytä liitos- tai jatkokaapelia IEC 60 245:n (H 07 RN-F) mukaan vähintään seuraavilla poikkipinnoilla



Jatkojohdon asennus **H**

1. Työnnä jatkojohdon pistoke katkaisin-pistoke-yhdistelmän pistokkeeseen.
2. Vedä jatkojohto silmukkana johdon vetosuojan (1) läpi ja ripusta se koukkuun.
3. Huomioi, että jatkojohdolla on tarpeeksi tilaa.

Käynnistys

Älä käytä laitetta jonka kytkintä ei voida kytkeä päälle tai pois päältä. Vaurioitunut katkaisia on heti korjattava tai vaihdettava asiakaspalvelun toimesta.

Laitteella on varmuuskytkentä, joka estää tarkoituksettoman käynnistämisen



Käynnistä laite vasta, kun laite on asetettu nurmikolle, jonka ruoho on matala.



Käynnistys **I**

1. Kallista möyhentäjä kevyesti itseesi päin siten että etupyörät ovat ilmassa.
2. Paina varmuusnäppäintä (a) ja pidä se painettuna.
3. Vedä sen jälkeen katkaisinkahva (b) työntöaisaan päin.
4. Möyhentäjä käynnistyy ja möyhentäjäatela pyörii vapaasti.
5. Päästä nyt varmuusnäppäimestä irti.



Sammutus

Päästä katkaisinkahvasta irti, se palautuu automaattisesti perusasentoon.



Moottorin suojaus

Moottori on varustettu suojakytkimellä, ja se kytkeytyy ylikuormituksessa itsestään pois päältä. Moottori voidaan jäähtymistauon (n. 15 min.) jälkeen käynnistää uudestaan.



Päästä katkaisinkahvasta irti, koska laite käynnistyy uudestaan välittömästi jäähtymisen jälkeen. **Loukkaantumisvaara!**

Työsyvyyden säätö J



Ennen työsyvyyden säätöä:

- Pysäytä laite.
- Odota että tela pysähtyy

1. Vedä lukitusvipu ulos.
2. Työnnä vipu haluttuun asentoon.
3. Päästä lukitusvipu taas lukittumaan.
4. Säädä molemmat pyörät samalle työsyvyydelle.

Asento (takaalta katsottuna)	Työsyvyys	
	Möyhentäjä	Nurmikkotuulettaja
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

❗ Säädä työsyvyys molemmissa pyörissä ruoho- ja pohja-olosuhteiden mukaisesti.

Suosittelut työsyvyydet:

	Asento
Säännöllisesti möyhennetty, pehmeä pohja; ilman kiviä	5
Harvoin möyhennetty, sammaloitunut pohja; kivinen	3 / 4
Hoitamaton, vahvasti sammaloitunut pohja; kivinen	1 / 2



Säädä matalampi työsyvyys, jos moottori kuormittuu liikaa (moottorin kierrosluku laskee ja moottorin ääni muuttuu).

Esimerkki: Säädetty työsyvyys 5 → muutetaan 4

Työohjeet



V Tarkasta ennen jokaista käyttöä:

- Älä ota laitetta käyttöön, ennenkuin olet lukenut sen käyttöohjeen, huomionut kaikki huomautukset ja asentanut laitteen kuvatulla tavalla.
- Pidä huolta, että työpaikka on turvallinen ja raivattu.
- Varmista ennen työn aloittamista, että:
 - tela ja terä ovat asianmukaisessa tilassa (katso „Terän vaihto“)
 - kaikki ruuviliitokset on kiristetty
 - työskentelyalueella ei oleskele muita henkilöitä tai eläimiä
 - pystyt itse esteettömästi peruuttamaan
 - seisot tukevasti.



Pidä kädet ja jalat aina turvallisella etäisyydellä pyöristä työkaluista.



Jos henkilöt, joilla on verenkiertohäiriöitä, altistuvat liian usein värähtelylle, voi heillä ilmaantua vauriota hermojärjestelmässä tai verisuonissa.

Voit vähentää värähtelyä:

- Käyttämällä tukevia, lämpimiä työkaluseineitä
 - Lyhentämällä työskentelyaikaa (pidä useampia pitkiä taukoja)
- Mene lääkäriin, jos sormet turpoavat tai puutuvat, tai tulee pahoinvointia.

Työskentely möyhentäjän kanssa

Möyhentäminen

👉 Möyhennystelalla laitetta voidaan käyttää möyhentäjänä nurmikosssa olevien tiivistymien ja sammaloitumisen poistoon sekä matalajuurisen villikasvuston katkaisuun.

Jotta keväällä voi kehittyä terve nurmikko, on tarpeellista parantaa veden, ilman ja ravinnon vastaanottoa. Suosittelemme, että nurmikkoon möyhennetään keväällä ja syksyllä.

Jotta saadaa hyvä tulos ja pidennetään möyhennystelan kestoikää, pitäisi ruoho lyhentää ennen möyhentämistä (lyhyempi kun 4 cm).

❗ Älä möyhennä, jos ruoho on vasta kylvetty, märkä tai liian kuiva.

- Aseta möyhentäjä pistorasian läheiselle nurmikon reunalle.
- Laita johto joka käännöksen jälkeen vastakkaiselle, jo möyhennetylle puolelle. **K**
- Valitse työsyvyys nurmikon tilan mukaisesti (katso „Työsyvyyden säätö“)
- Huomioi, ettei möyhentäjää ylikuormiteta.



Ylikuormituksessa moottorin kierrosluku laskee, moottorin ääni muuttuu.

→ Pysähdy ja päästä katkaisinkahvasta irti

→ Odota kunnes möyhennystela pysähtyy

→ Säädä pienemmälle työsyvyydelle

- Ohjaa möyhentäjää sopivalla, tasaisella nopeudella suorassa linjassa nurmikkoon pitkin.



Jos möyhentäjä pyörii liian pitkään samassa kohdassa, vaurioituu nurmikon pinta.

- Käy vielä kerran hoitamaton, vahvasti sammaloitunut nurmikko poikittain edelliseen linjaan nähden läpi, aseta työsyvyys silloin korkeampaan asentoon (esim. 4:stä 3:een)
- Työskentele rinteessä aina poikittain kaltevuuteen nähden, pidä huoli tukevasta, varmasta asennosta. Älä työskentele erityisen jyrkässä rinteessä.
- Tyhjennä keruusäkki kun se on täysi, jotteivat terät lukkiudu ja moottori ylikuormitu.
- Aja ruoho vielä kerran möyhentämisen jälkeen.
- Kylvä möyhentämisen jälkeen uutta ruohoa mahdollisesti syntyneisiin paljaisiin kohtiin.
- Lannoita nurmikkoon vasta kun uudet ruohonsiemet kasvavat.



Noudata joka tapauksessa sivun 54 ff turvallisuusohjeita.

Työskentely nurmikkotuulettajan kanssa

Tuulettaminen

 Tuuletustelalla (osittain erikoisvaruste) laitetta voidaan käyttää nurmikon tuulettajana ruohon ja sammalen poistoon sekä matalajuurisen villikasvuston katkaisuun.

Jotta keväällä voi kehittyä terve nurmikko, on tarpeellista parantaa veden, ilman ja ravinnon vastaanottoa juuritasolla. Suosittelemme, että nurmikkoa tuuletetaan tilasta riippuen 6-8 viikon välein.

Jotta saadaan hyvä tulos ja pidennetään tuuletustelan kestoikää, pitäisi ruoho leikata (n. 2 cm:iin) ennen tuulettamista.

- Asenna tuuletustela (katso kasaus)
- Torju sammal ennen tuuletusta kaupasta saatavalla tavalliseslla aineella.
- Etene kohdassa „Möyhentäminen“ kuvatun työjärjestyksen mukaisesti.

Huolto ja Puhdistus



Ennen jokaista huolto ja puhdistustyötä:

- Kytke laite pois päältä
- Odota että tela pysähtyy
- Vedä virtapistoke irti

Tässä luvussa kuvattua laajempia huolto- ja puhdistustöitä saa suorittaa vain asiakaspalvelu.

Huoltoa ja puhdistusta varten poistetut turvallisuslaitteet on ehdottomasti asennettava takaisin ja tarkistettava asianmukaisesti.

Käytä vain alkuperäisosa. Toisenlaiset osat voivat johtaa arvaamattomiin vaurioihin ja loukkaantumisiin.

Säilytä laitteita lasten ulottumattomissa.

Huolto

Terien vaihto **L**

Kuluneet terät johtavat laitteen huonoon tehoon ja moottorin ylikuormitukseen. Tarkista ennen jokaista käyttöä terien kunto. Tarvittaessa anna ammattimiehen teroittaa tai vaihtaa uudet terät.



Käytä terien käsittelyssä suojakäsineitä. Loukkaantumisvaara!

 Terät ovat käännettäviä. Kääntääksesi teriä etene seuraavasti:

1. Irrota laakeripesässä (30) olevat ruuvit (31).
2. Ota möyhennystela (29) ulos.
3. Irrota kuusiomutteri (a) ja poista peitekotelo (b), laippa (c), terät (44) ja etäisyysrenkaat (d) akselist (e).
4. Käännä terät tai aseta uudet ja asenna tela jälleen päinvastaisessa järjestyksessä.
Vaihda kuluneet tai vahingoittuneet terät kokonaisina sarjoina epätasapainon välttämiseksi!
5. Kiristä kuusiomutterit jälleen ja aseta tela laitteeseen.

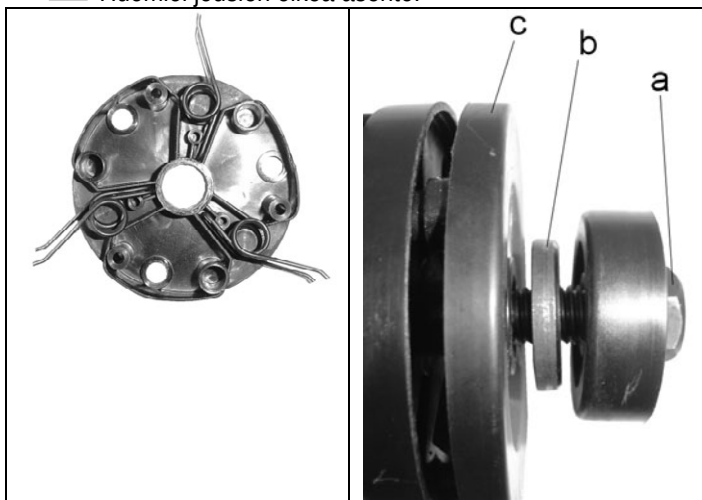
Jousien vaihto **G**

Jousien vaihdossa toimi seuraavasti:

1. Irrota laakeripesässä (30) olevat ruuvit (31).
2. Ota tuulettajatala (41) ulos.
3. Irrota kuusiomutteri (a) ja poista levy (b) ja peitekotelo (c).
4. Aseta uudet jouset (45) ja asenna tela jälleen päinvastaisessa järjestyksessä.



Huomioi jousien oikea asento.



5. Kiristä kuusiomutterit jälleen ja aseta tela laitteeseen.

Puhdistus

 **Puhdista laite huolellisesti joka käytön jälkeen jotta toiminta säilyisi moitteettomana.**

- Puhdista laite heti työn lopettamisen jälkeen.
- Tyhjennä ja puhdista keruusakki.
- Puhdista laitteen pohja ja möyhentäjä- ja tuulettajatala.
- Puhdista kotelo, erityisesti tuuletusaukot tarttuneesta ruhosta ja liasta.
- Poista lika rievulla tai harjalla.
- Älä puhdista konetta juoksevalla vedellä tai painepesurilla.
- Älä käytä liuotusainetta muoviosia varten (benssiini, alkoholi ym.), koska muoviosat voivat vaurioitua.



Käytä terien käsittelyssä suojakäsineitä. Loukkaantumisvaara!

Kuljetus



Vedä verkkopistoke ennen kuljettamista.



Myös poiskytketillä moottorilla voi tela vaurioitu siirrettäessä laitetta esim. kovan pohjan yli. Siksi säädä kuljetusta varten telan työsyvyys asentoon 1.

Säilytys



Vedä virtapistoke irti

- Säilytä käyttämättömiä laitteita kuivassa, kuivassa paikassa lasten ulottumattomuudessa.
- Pidemmän varastoinnin aikana (esim. talven yli) huolehdi, että laite on suojattu pakkaselta ja korroosion varalta.
- Huomioi ennen pitkäaikaista varastointia seuraavat asiat, jotta laitteen kestoikä pidentyy ja laitteen liikkuvuus pysyy hyvänä:
 - Suorita perusteellinen puhdistus.

- Käsittele metalliosat korroosion varalta ympäristöystävällisellä, biologisesti hajoavalla suihkuöljyllä joka käytön jälkeen.

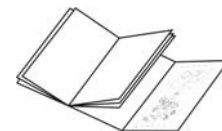
Älä koskaan käytä rasvaa!

- Säästäaksesi tilaa varastoinnissa voidaan työntöaisa kääntää alas. Irrota sitä varten siipimuttereita (6) kunnes työntöaisa (2) voidaan kääntää kotelon päälle. **C**

Takuuehdot

Huomioi mukana oleva takuuseelvitys.

Laitteen kuvaus / Varaosat



Positio.	Nimitys	Tilausno		Positio.	Nimitys	Tilausno
1.	Johdon vetosuoja	380950		23	Työsyvyyden säätö vasen kokon.	380964
2.	Työntöaisa			24	Juoksopyörä	380965
3.	Katkaisin- pistoke-yhdistelmä (VDE)	380951		27	Pyöräkapseli	380966
3.	Katkaisin- pistoke-yhdistelmä (CH)	380946		29	Möyhennystela kokon. terillä	380967
4.	Ruuvi M 6 x 45	390143		30	Laakeripesä	
5.	Johtopidike	380953		31	Lieriöruuvi M 5 x 16	403108
6.	Siipimutteri M6	380954		32	Kotelo	
7.	Aisakiinnitys vas.			33	Työsyvyyden säätö oikea. kokon.	380969
8.	Aisakiinnitys oik.			36	Pyöräakseli	380970
9.	Moottorin peitekotelo	380955		37	Akseli	380971
11.	Moottori kokon.	380956		38	Jousi	380972
14.	Laakeri 608 Z	380957		39	Iskunsuoja	380973
15.	Akseli	380958		40	Keruusäkki (osittain erikoisvaruste)	380974
16.	Hihnapyörä	380959		41	Tuuletustela kok. jousilla (osittain erikoisvaruste)	380981
17.	Hihna	380960		42	Turvallisuustarra	380975
18.	Hihnapyörä	380961		43	Ruuvi ST 4,8 x 22	401422
19.	Varmistusrengas			44	Teräsarja (18 terää)	380978
21.	Laakeri 6000 Z	380962		45	Jousisarja (18 joustia)	380980
22.	Hihnapyörä	380963				

Mahdolliset häiriöt



Ennen jokaista häiriönpoistoa:

- kytke laite pois päältä
- Odota että tela pysähtyy
- Vedä virtapistoke irti



Joka häiriönpoiston jälkeen käynnistä ja tarkista taas kaikki turvallisuuslaitteet.

Häiriö	Mahdollinen syy	Korjaus
Laite ei toimi.	➔ ei virtaa	➔ tarkista virransyöttö, pistorasia, sulake
	➔ jatkojohto vaurioitunut	➔ tarkista jatkojohto, vaihda vaurioitunut johto välittömästi
	➔ Verkkopistoke, moottori tai katkaisia rikki	➔ anna pätevän sähköasentaja tarkastaa moottori tai katkaisija, tai korjata ne alkuperäisiä varaosia käyttäen
	➔ moottorin suojakytkin lauennut	1. Työsyvyys liian suuri ➔ pienennä työsyvyyttä 2. Tela lukkiutunut ➔ poista lukkiutuminen 3. Ruoho liian korkea ➔ leikkaa ruoho ➔ anna moottorin jäähtyä n. 15 min. ennen työn jatkamista
Laite työskentelee katkonaisesti	➔ jatkojohto vaurioitunut	➔ tarkista jatkojohto, vaihda vaurioitunut johto välittömästi
	➔ Sisäinen vika	➔ käännä asiakaspalvelun puolella
	➔ Pälle-/pois-kytkin viallinen	➔ käännä asiakaspalvelun puolella
Epätavallisia ääniä	➔ tela on lukkiutunut	➔ poista lukkiutuminen
	➔ hammashihna liukuu	➔ käännä asiakaspalvelun puolella
	➔ löysät ruuvit, mutterit tai muut kiinnitysosat	➔ kiristä kaikki osat, käännä asiakaspalvelun puoleen jos ääniä esiintyy jatkossa.
Epätavallista värähtelyä	➔ leikkuuterät vaurioituneet tai tylsät	➔ katso „Terien vaihto“
	➔ työsyvyys liian suuri	➔ säädä pienempi työsyvyys
	➔ ruoho liian korkea	➔ Leikkaa ruoho ennen möyhentämistä
Huono möyhennystulos	➔ työsyvyys liian pieni	➔ säädä suurempi työsyvyys
	➔ tylsät terät	➔ katso „Terien vaihto“
	➔ poistoaukko tukossa	➔ tyhjennä keruusäkkiä ja poista tukokset

Tekniset tiedot

Tyyppi		VT 32
Malli		VT 32
Moottorin teho P_1		1300 W S6 – 40%
Verkkojännite / Verkkotaajuus		230 V~ / 50 Hz
Varoke	 10 A	10 A hidas
Tyhjäkäyntikierrosluku n_0		2500 min ⁻¹
Työleveys		32 cm
Työsyvyys möyhentäjä		-10 – 4 mm 5:n askelin
Työsyvyys nurmikkotuulettaja		-4 – 10 mm 5:n askelin
Keruusäkin tilavuus		35 l
Käsi-käsivarsi värinä EN 786 mukaisesti		2,93 m/s ²
Äänen painetaso L_{PA} (mitattu direktiivin 2000/14/EG)		82 dB (A)
Melutehotaso L_{WA} (mitattu direktiivin 2000/14/EG)		mitattu melutehotaso 96 dB (A) taattu melutehotaso 97 dB (A)
Mitat (pituus x leveys x korkeus)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Paino		ca. 10,5 kg
Turvallisuusluokitus		II

Tartalom

Megfelelőségi nyilatkozat	62
A gép és tartozékai	62
Működési időtartamok	62
Készülék szimbólumok	62
Használati útmutató szimbólumai	62
Rendeltetésnek megfelelő használat	63
Maradék kockázat	63
Biztonságos munkavégzés	63
Összeállítás	64
Üzembe helyezés	64
A munkamélység beállítása	66
Műveleti útmutatások	66
Munkavégzés a mélyszellőztetővel	66
Munkavégzés a gyeplevegőztetővel	66
Karbantartás és tisztítás	67
Szállítás	68
Tárolás	68
Garancia	68
A gép leírása / Pótalkatrészek	69
Lehetséges zavarok	69
Műszaki adatok	70

EK-konformitás-nyilatkozat

a **98/37 EK** irányelvnek megfelelően

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen Germany

saját felelősségére kijelenti, hogy a

VT 32 típusú mélyszellőztető / gyeplevegőztető

termék,

melyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, a 98/37/EK irányelv vonatkozó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek, valamint az egyéb vonatkozó

2004/108/EK, 2006/95/EK, 2000/14/EK.

Mért hangteljesítményszint L_{WA} 96 dB (A), garantált hangteljesítményszint L_{WA} 97 dB (A)



Ahlen, 11.01.2007

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

A gép és tartozékai **A**

 Kérjük, ellenőrizze kicsomagoláskor a karton tartalmának

- ▶ hiánytalanságát
- ▶ esetleges szállítási sérülését

- 1 előszerelt készülékegység
- 1 kengyelrögzítés, bal oldali (7)
- 1 kengyelrögzítés, jobb oldali (8)
- 1 fogókengyel (2)

- 1 levegőztető henger (41) – részben külön megvásárolandó tartozék
- 1 gyűjtőzsák (40) – részben külön megvásárolandó tartozék
- 1 csavartasak
- 1 kábel húzásmentesítő (1)
- 2 kábeltartó (5)
- 1 kezelési utasítás

A talált hiányosságot haladéktalanul közölje kereskedőjével, beszállítójával vagy a gyárral. Későbbi reklamációt nem áll módunkban elfogadni.

Működési időtartamok

A gép üzembe helyezése alkalmával legyen figyelemmel a helyileg érvényes (országos) zajvédelmi előírásokra.

Készülék szimbólumok

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a biztonsági útmutatásokat		Javítási, karbantartási és tisztítási munkálatok előtt a motort leállítjuk, és a hálózati csatlakozó dugót kihúzzuk.
	Kicsapódó darabok balesetet okozhatnak. Járó motornál: illetéktelen személyek, valamint házi- és használatokat a veszélyt jelentő környezettől távol kell tartani.		Azonnal húzza ki a konnektordugót, ha megsérült, vagy átégett a hálózati zsinór
	Figyelem! Forgó kések. Kezet és lábat ne vigyük a forgó részek közelébe vagy alá, amíg a gép jár.		Figyelem! A kések, ha lassulva is, de még kikapcsolás után is forognak!
	Szem- és hallásvédelmet viselünk.		Védje nedvességtől

Használati útmutató szimbólumai



Lehetséges veszélyek, vagy veszélyes helyzetek. Az itt olvasható útmutatások figyelmen kívül hagyásától balesetet szenvedhet, és a gép meg is rongálódhat.



Fontos tudnivalók a szakszerű kezeléshez. Az itt leírt tudnivalók figyelmen kívül hagyása zavarokhoz vezethet.



Használoi tudnivalók. Az itt leírt tudnivalók segítenek Önnek minden funkció optimális kihasználásában.



Szerelés, kezelés és karbantartás. Pontosan megismerheti, hogy a fűrésszel melyek a tennivalói.

Rendeltetésnek megfelelő használat

- A mélyszellőztető / gyeplevegőztető a gyeper felfűlésére és mélyszellőztetésére, valamint a gyepen lévő lomb felszedésére alkalmas lakóházak és hobbi telkek kertjében.
- A gépet közterületen, parkokban, sportlétesítményben vagy utcán és mező- és erdőgazdasági területeken nem szabad használni.

-  **Nem szabad használni a mélyszellőztetőt / gyeplevegőztetőt:**

- bokrok, sövények és cserjék nyírására
- a talaj egyenetlenségeinek (pl. vakondtúrások) elegyengetésére
- motoros kapa feladatának ellátására
- aszfaltzott vagy zúzottkő borítású felületeken

Az ilyen használat balesetveszélyes!

- A rendeltetésnek megfelelő használatához tartozik még a gyár által előírt módon való használat-, a karbantartás- és javítás valamint az útmutatóban olvasható biztonsági tudnivalók követése.
- A használatához érvényes balesetelhárítási előírásokat, és az általánosan leismert munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat be kell tartani.
- Minden ezektől eltérő használat rendeltetéssel ellentétesnek minősül. Az abból eredő károkért a gyár nem vállal szavatosságot. Ilyekor a felelősség egyedül a felhasználót terheli.
- A mélyszellőztető / gyeplevegőztető önkényes megváltoztatása abból eredő bármilyen kárra kizárja a vállalt gyári szavatosságot
- A gépet csak olyan személy szerelheti, használhatja és tarthatja karban, akit azzal megbíztak, és akit a lehetséges veszélyekről tájékoztattak. Karbantartást csak gyárunk, vagy az általunk megnevezett vevőszolgálati műhely végezhet.
- A gépet robbanásveszélyes környezetben nem szabad használni és esőnek kitenni nem szabad.

Fennmaradó kockázatok

Még a rendeltetésnek megfelelő használatnál és a felhasználási cél által meghatározott vonatkozó biztonsági szabályok megtartása mellett is bizonyos maradék kockázattal számolni kell.

Ezt a maradék kockázatot minimumra csökkentheti, ha a munkánál figyelembe veszi a "Biztonsági útmutatások", a "Rendeltetésnek megfelelő használat" és magának a használati útmutatónak a leírásait.

Mindezek figyelembe vétele és a kellő óvatosság segít a balesetek és sérülések megelőzésében.

- Fennáll a kéz és láb sérülésének veszélye, ha a forgó részek közelébe vagy alá kerülnek.
- Szerelési és tisztítási munkák végzésekor fennáll a veszélye, hogy megsérülnek az ujjak és a kéz a mélyszellőztető hengeren.
- A gép követ és a földet erővel eldobhatja.
- Balesetet okozhat a villanyáram egy szabálytalan csatlakoztatás esetén.
- Feszültség alatt álló részek megérintése nyitott állapotban lévő villamos alkatrészeknél.
- Halláskárosodás hallásvédő nélküli hosszabb munka esetében.

Továbbá minden megtett intézkedés ellenére is meglevő, nem nyilvánvaló maradék kockázatok.

Biztonságos munkavégzés



Szakszerűtlen használatnál a mélyszellőztető / gyeplevegőztető veszélyes lehet. Ha elektromos szerszámmal használnak, akkor a tűz, áramütés és személyi sérülés elkerülésére követni kell az alapvető biztonsági rendszabályokat.

A gyártmány üzembe helyezése előtt vegye figyelembe következő utasításokat és az illetékes Szakmai balesetbiztosítási kényszeregyesülés balesetvédelmi előírásait, illetve a mindenkoriban országban érvényes biztonsági rendelkezéseket, hogy saját magát és másokat a lehetséges sérülésektől megóvják.



A biztonsági előírásokat adja tovább azoknak akik a géppel dolgoznak.



Őrizze meg gondosan ezeket a biztonsági útmutatásokat.

- Használat előtt ismerkedjék meg a géppel a használati útmutató segítségével.
- Legyen figyelmes. Figyeljen arra, amin dolgozik. Munkáját ésszerűen hajtsa végre. A gépet ne használja olyankor amikor fáradt vagy drog, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. A gép használatánál elég egy figyelmetlen pillanat ahhoz, hogy súlyos balesetet szenvedjen.
- A készüléket rendeltetésétől eltérő célra ne használja (lásd „Rendeltetésnek megfelelő használat” alatt).
- Ismerkedjen meg a **környezettel**, ahol a munkát fogja végezni és ügyeljen a **lehetséges veszélyekre**, amelyeket a motor hangja miatt esetleg nem hallhat meg.

- A kezelő személy a munkaterületen felelősséggel tartozik harmadik személlyel szemben.
- Gyermek és 16-évnél fiatalabb személy, valamint olyanok, akik még nem ismerik a gép kezelési utasítását, a gépet nem használhatják.
- Más személyt és állatot tartson távol a munkaterületétől.
Ne engedje, hogy a szerszámot vagy annak kábelét más személy, főként gyermek megfogja.
- Szakítsa félbe a géppel végzett munkáját, ha másik munkaterületre való átállásnál a közelben gyermekek vagy háziállatok tartózkodnak.
- Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül.
- Viseljen személyes védőruhát:
 - **védőszemüveg**
 - hallásvédelem (a munkahelyi zajnyomás a 85 dB (A) szintet meghaladhatja)
- Viseljen munka közben megfelelő munkaruhát:
 - ne viseljen bő ruhát vagy ékszert, mert azokat a mozgó gépkomponensek beránthatja
 - csúszásgátló talppal ellátott erős lábbelit vagy csizmát
 - lábszára védelmére hosszúnadrág.
- Legyen figyelemmel a környezeti hatásokra:
 - A tárcsás csempévágó gépet ne használja vizes vagy nedves környezetben.
 - Óvja a gépet az esőtől.
 - Ne dolgozzon közvetlenül úszómedencék vagy kerti tavak szélén.
 - Gondoskodjék a jó megvilágításról.
 - Ha lehet, ne használja a készüléket nedves fűvön.
- A nyírás megkezdése előtt távolítsa el minden oda nem való tárgyat (pl. kődarabot, ágat, drótot stb.). Munka közben figyeljen a még esetleg ott levő idegen testekre.
- Ha idegen tárgyat talált el és az beakadt a gépbe, kapcsolja ki a gépet és távolítsa azt el belőle. A gép újbóli elindítása előtt ellenőrizze annak sérülésmentességét és végeztesse el az esetleg szükséges javítást.
- Ne terhelje túl a gépet. Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítménytartományon belül.
- A fűrészt csak kompletten és felhelyezett biztonsági kiegészítésekkel használja és a gépen semmi olyat meg ne változtasson, ami a biztonságot korlátozhatja.
- Ne módosítsuk a motor fordulatszámát, mert az szabályozza a legnagyobb biztonságos munkasebességet, valamint óvja a motort és az összes forgó alkatrészt a túlzott sebesség következtében fellépő károsodástól.
- A gépet illetve annak alkatrészeit meg ne változtassa.
- **Mielőtt bekapcsolná a motort**, ügyeljen rá, hogy a **lába biztos távolságban** legyen a vágószerszámoktól.
- Különösen ferde felületeken vagy nedves fűvön gondoskodjon róla, hogy **biztonságosan álljon** és mindig őrizze meg az **egyensúlyát**. Csak sétáló tempóban vezesse a készüléket.
- Ne végezzen mélyszellőztetést **meredek lejtőkön**.
- **Ferde felületeken** sohase fel- és lefelé, hanem a lejtőre merőlegesen végezze a mélyszellőztetést.
- Tartsa be a fogantyú által adott **biztonsági távolságot**.
- Használat közben mindig **tolja** maga előtt a készüléket. **Ne húzza** maga felé ill. hátrafelé.
- Ha **jár a motor**, a készüléket:
 - ne emelje fel és hordozza körül
 - a felferődés védőt ne emelje meg
- **Figyelem! Ha lassulva is, de a szerszám még kikapcsolás után is forog!** A szerszámot ne fékezze le kézzel.
- Ügyeljen rá, hogy a felferődés védő zárva le legyen csukva ill. a gyűjtőzsák (amely részben külön megvásárolandó tartozék), a helyén legyen.
- Kapcsolja ki a készüléket és várja meg, amíg leáll a henger, amikor:
 - félre billenti a mélyszellőztetőt
 - be nem fűvezett részeket szel át
 - a készüléket a munkaterületre/munkaterületről elszállítja
- A gépet kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugót az alábbi esetekben:
 - javítási műveletnél
 - karbantartásnál és tisztításnál
 - zavarok vagy akadályok megszüntetésekor
 - Szállítás és tárolás
 - kés cseréjekor
 - a gép elhagyása (rövid megszakítások esetén is)
 - ha szokatlan módon rázkódni kezd a mélyszellőztető.
 - ha akadályba botlott a mélyszellőztetővel.
- A gépet vízzel ne fröcskölje be. (A víztől áramütés keletkezhet).
- A használaton kívüli gépet száraz, lezárt helyiségben tárolja, olyan helyen, ahol ahhoz gyermekek hozzá nem férhetnek.
- Ellenőrizze a gépet az esetleges sérülésekre:
 - A gép további használata előtt a biztonsági védőszerkezetek vagy könnyebben sérült alkatrészek kifogástalan és rendeltetésüknek megfelelő működését ellenőrizze. Ide tartozik a gyűjtőzsák is, ha használja.
 - Vizsgálja át, hogy nem rongálódtak-e meg vagy nem hibásak-e alkatrészek. Kifogástalan működés akkor biztosítható, ha valamennyi alkatrész helyesen van felszerelve és minden feltétel teljesült.
 - A sérült védőberendezést és alkatrészt arra hivatott szakembernek kell javítania vagy kicserélnie, amennyiben a használati útmutató mást nem ad meg.
 - A sérült vagy olvashatatlan biztonsági címkét ki kell cserélni.
- **Ápolja** gondosan a mélyszellőztetőt / gyeplevegőztetőt:
 - Ügyeljen rá, hogy minden anya, csapszeg és csavar szorosan üljön.
 - Figyeljen rá, hogy a szellőzőnyílások szabadon maradjanak.
 - Tartsa olajtól és zsírtól mentesen a fogantyút.
 - Kövesse a **karbantartási előírásokat**



Villamos biztonság

- A csatlakozó vezeték kivitele feleljen meg az IEC 60 245 (H 07 RN-F) előírásnak és keresztmetszete legyen legalább
 - 1,5 mm², 25 m kábelhosszúságig
 - 2,5 mm², 25 m feletti kábelhosszúságnál
- A túl hosszú csatlakozó vezetékeken túlzott mértékű feszültségcsökkenés keletkezik. A motor már nem éri el a

maximális teljesítményét és a gépnek csökken a működőképessége.

- A csatlakozó vezetékek dugói és csatlakozó aljzatai gumiból, lágy PVC-ből vagy más hőre lágyuló, ugyanolyan mechanikai szilárdságú anyagból készüljenek, vagy ilyenekkel legyenek bevonva.
- A csatlakozó vezeték dugós csatlakozó része fröccsenő víz ellen védett legyen.
- A csatlakozó vezeték elhelyezésénél ügyeljen rá, hogy az ne legyen zavaró, ne zúzódjék, ne törjön meg és a csatlakozó dugó ne legyen nedves.
- Kábeldob használatánál a kábelt mindig teljesen tekerje le a dobról.
- Ne guruljon át a hosszabbító kábel a készülékkel. Gondoskodjon róla, hogy az maga mögött, biztonságos helyen legyen. Tegye a kábelt az útra, vagy olyan helyre, ahol már megtörtént a mélyszellőztetés. **K**
- A kábelt ne használja rendeltetésétől eltérő célokra. A kábelt védje a hőségtől, olajtól és éles szélű tárgyaktól. A csatlakozó dugót a konnektorból ne a kábelnél fogva húzza ki.
- Ne használjon repedt fűrészláncot vagy olyat, amelyik már alakját változtatta.
- Ellenőrizze rendszeresen a csatlakozó kábelt és ha megsérült, cseréltesse ki.
- Ne használjon hibás csatlakozó vezetéket.
- Szabadban csak arra engedélyezett és megfelelően jelzett hosszabbító kábelt használjon
- Ne alkalmazzon ideiglenes elektromos csatlakozást.
- Védőszerkezetet áthidalni vagy hatástalanítani soha nem szabad.
- A gépet hibaáram védőkapcsolón keresztül csatlakoztassa (30 mA-es legyen).

 A gép elektromos alkatrészeinek elektromos csatlakoztatását ill. javítását hatóságilag engedélyezett villanyszerelő szakember vagy kijelölt vevőszolgálatunk végezze. A helyi előírásokat különösen a védőintézkedések tekintetében figyelembe kell venni.

 A gép más részein javításokat csak maga a gyár, vagy egy általa megbízott szakcég végezhet.

 Mindig csak eredeti tartozékot és külön kiegészítést szabad felhasználni. Más eredetű pótalkatrész és egyéb tartozék használata a felhasználó balesetéhez vezethet. Az ilyen jellegű károkért a gyár nem vállal szavatosságot.

Összeállítás

Fogókengyel

- Tolja be a (7 és 8) bal és jobb oldali kengyelrögzítést a (32) házba. **B**
- Tolja rá a kábel (1) húzásmentesítőjét a (2) fogókengyelre. **A**
- Kösse össze a = és 8 alkatrészeket a 2 alkatrésszel oly módon, hogy mindkét oldalon elhelyezi rajta a készülékhez adott (4) csavarokat és (6) szárnyas anyákat. **C**

- A készülékhez adott két darab (31) csavarral erősítse rá a tolórudakat a ház aljára. Csavarhúzóval húzza meg szorosan a csavarokat. **D**

Kapcsoló-csatlakozó együttes **E**

- Nyissa fel a (3) biztonsági kapcsoló borítását.
- Tolja rá a kapcsoló-csatlakozó együttest a (2) fogókengyelre úgy, hogy a kapcsoló-csatlakozó együttes furatai egyezzenek a fogókengyelen lévő furatokkal.
- Csukja le a borítót és erősítse rá a kapcsolót a készülékhez adott 2 darab csavar segítségével.
- Erősítse rá a kábelt a készülékhez adott két darab (5) kábeltartóra. Ügyeljen rá, hogy a kábelnek kellően nagy játéka legyen. **F**

Felfogó zsák – részben külön megvásárolandó tartozék **F**

- Húzza fel a (39) felferődés védőt és tartsa ebben a helyzetében.
- Erősítse rá a gyűjtőzsák (40) tartóját a (32) ház kampójára.

A levegőztető henger beépítése – részben külön megvásárolandó tartozék **G**

Ha a készüléket gyeplevegőztetőként akarja használni, a (29) mélyszellőztető hengert (lásd a készülék leírását) ki kell cserélnie a (41) levegőztető hengerrel.



A hengerek kicserélése előtt:

- kapcsolja ki a gépet
- várja meg, amíg megáll a henger
- húzza ki a konnektordugót.



A hengerek cseréjekor viseljen védőkesztyűt. Verletzungsgefahr!

- Lazítsa meg a (31) hengeres fejű csavarokat a (30) csapágytámaszon.
- Emelje meg a mélyszellőztető hengert a csapágytámaszon és húzza ki.
- Tolja be a levegőztető henger (a) hatszögletű toldatát a hajtás (28) nyílásába.
- Rögzítse le újból a (30) csapágytámaszt a (31) csavarokkal.



A gép kifogástalan működése érdekében kövesse ennek az útmutatónak a tájékoztatásait.

Üzembe helyezés

Hálózati csatlakozás

Vesse egybe a gép adattábláján olvasható feszültséget. pl. 230 V-ot a rendelkezésre álló hálózattal és a fűrészt az előírásnak megfelelően földelt konnektorhoz csatlakoztassa.

Csatlakoztassa a gépet 30 mA-es FI (áram-védőkapcsolón) át.

- Legalább 1,5 mm² keresztmetszetű, legfeljebb 25 m hosszú hálózati hosszabbító kábelt használjon a gép csatlakoztatásához.

A hosszabbító kábel feltevése **H**

1. Dugja össze a hosszabbító kábel lengőalját a kapcsoló-csatlakozó együttes dugójával.
2. Hurkot képezve húzza át a hosszabbító kábelt a kábel (1) húzásmentesítőjén és akassza be.
3. Ügyeljen rá, hogy a hosszabbító kábelnek kellően nagy játéka legyen.

Bekapcsolás

Ne használjon olyan készüléket, amelynek a kapcsolóját nem lehet be- kikapcsolni. A sérült kapcsolót haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki arra alkalmas szakemberrel vagy a kijelölt vevőszolgálattal.

A készülék biztonsági kikapcsolóval rendelkezik, amely meggátolja a véletlen bekapcsolódását.

 Csak akkor indítsa el a készüléket, ha már rátette a kis magasságú fűvel borított **gyepfelületre**.

Bekapcsolás **I**

1. Kissé billentse maga felé a mélyszellőztetőt úgy, hogy az elülső kerekei a talaj felett legyenek.
2. Nyomja meg az (a) biztonsági gombot és tartsa benyomva.
3. Majd húzza a (b) kapcsolókart a fogókengyel felé.
4. Elindul a mélyszellőztető és a mélyszellőztető henger szabadon tud forogni
5. Ekkor engedje el a biztonsági gombot.

Kikapcsolás

Engedje el a kapcsolókart, amely önmagától visszatér a kiindulási helyzetébe.

Motorvédelem

A motor védőkapcsolóval van kiserelve, és túlterhelés esetén önműködően kikapcsol. A motor egy (kb. 15 perces) lehűlési szünet után visszakapcsolható.

 Engedje el a kapcsolókart, máskülönben újból elindul a készülék rögtön azután, hogy lehűlt. **Sérülésveszély!**

A munkamélység beállítása **J**



A munkamélység beállítása előtt:

- **kapcsolja ki a gépet**
- **várja meg, amíg megáll a henger**

1. Húzza ki a rögzítő kart.
2. Tolja el a kart a kívánt helyzetbe.
3. Hagyja újból helyére ugrani a rögzítő kart.
4. Állítson be egyforma munkamélységet mindkét keréken.

Pozíció (hátról)	Munkamélység	
	Mélyszellőztető	Gyeplevegőztető
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

 A munkamélységet a gye- és talajviszonyoknak megfelelően állítsa be mindkét járókeréken.

Ajánlott munkamélységek:

	Pozíció
Rendszeresen mélyszellőztetett, puha talaj; kőmentes	5
Ritkán mélyszellőztetett, mohás talaj; köves	3 / 4
Ápolatlan, erősen mohás talaj; köves	1 / 2

 Állítson be kis munkamélységet, ha a motor túlterhelődik (leesik a motor fordulatszáma és megváltozik a motor hangja).
Példa: beállított munkamélység 5 → 4-re változtatni

Műveleti útmutatások

 A munka megkezdése előtt nézzen utána:

- A gépet addig nem szabad üzembe helyezni, míg el nem olvasta a használati útmutatóját, minden útmutatást figyelembe nem vett és a gépet előírásnak megfelelően fel nem szerelte.
- A munkát biztonságos és megtisztított helyen végezze. Távolítsa el minden oda nem való tárgyat, mert azokat a gép erővel messzire eldobhatja.
- A nyírás megkezdése előtt győződjék meg róla, hogy
 - szabályos állapotban van-e a henger és a kés (lásd a „Kés cseréje” című szakaszt)
 - szorosan meg vannak-e húzva a csavarkötések
 - a munkaterületén más személy és állat nem tartózkodik,
 - hogy szükség esetén akadálytalanul hátraléphet,
 - hogy biztos testhelyzetet foglalhat el.

 **Kezeit és lábait tartsa mindig biztonságos távolságra a forgó szerszámtól.**

 Ha valaki vérkeringési zavarban szenved és gyakori vibráció hatása éri, ez a hatás az ilyen személynél ez idegrendszeri- vagy véredény-károsodást okozhat.

A vibrációt következőképpen lehet csökkenteni:

- viseljen vastag munkavédelmi kesztyűt,
- a nyírás időtartamát csökkentse (munka közbeni több szünettel).

Forduljon orvoshoz, ha nem érzi jól magát, vagy ujjai a nyírástól zsibbadni kezdenek.

Munkavégzés a mélyszellőztetővel

Mélyszellőztetés

 A mélyszellőztető hengerrel el lehet távolítani a gyeprostosan átszövődött és elmohásodott részeit, valamint el lehet vágni a szétterülő gyökérrzel bíró vadnövényzetet. Tavasszal akkor fejlődhet ki egészséges gyepr, ha a gyökerek területén megnöveljük a víz-, levegő- és tápanyag felvételt. Tavasszal és ősszel ajánlatos mélyszellőztetést végezni a gyeprn.

Jó eredmény érhető el és a mélyszellőztető henger élettartama megnövelhető, ha a mélyszellőztetés előtt (4 cm-nél rövidebbre) lenyírjuk a gyepet.

- ❗ Frissen vetett, nedves illetve túl száraz gyepen ne végezzen mélyszellőztetést.
- Állítsa a mélyszellőztetőt a gyep szélére, ahol van a közelben dugaszolóaljzat.
- Minden forduló után helyezze a kábelt a már mélyszellőztetett szemközti oldalra. **K**
- A munkamélységet a gyep állapotának megfelelő értékre válassza (lásd a "Munkamélység beállítása" című szakaszt)
- Ügyeljen rá, hogy ne terhelje túl a mélyszellőztetőt.
 - ❗ Túlterhelés esetén leesik a motor fordulatszáma, megváltozik a motor hangja.
 - ➔ Álljon meg és engedje el a kapcsolókart
 - ➔ Várja meg, amíg megáll a mélyszellőztető henger
 - ➔ Állítson be kisebb munkamélységet
- Vezesse a mélyszellőztetőt a gyepen egyenes vonalban, a talajnak megfelelő, egyenletes sebességgel.
 - ❗ Ha túl sokáig járhatja mélyszellőztetőt egy helyen, meg fog sérülni a fűtakaró.
- Ápolatlan, erősen elmohásodott gyep esetén még egyszer menjen végig a gyepen a mélyszellőztetett pályákra merőlegesen és állítsa magasabb helyzetbe a munkamélységet (pl. 4-ről 3-ra)
- Amikor részsűn dolgozik, mindig az emelkedőre merőlegesen álljon és ügyeljen a szilárd, biztos állásra. Ne dolgozzon különösen meredek lejtőkön.
- Ha megtelt, ürítse ki a gyűjtőzsákokat, nehogy bármi is megakassza a kések forgását és túlterhelje a motort.
- Mélyszellőztetés után nyírja le újból a gyepet.
- A mélyszellőztetés után vesse be újból fűmaggal az esetleg képződött csupasz helyeket.
- Csak akkor trágyázza meg a gyepet, ha kinőtt a friss fűmag.

❗ Mindig legyen figyelemmel a 63. ff. oldal biztonsági útmutatásaira.

Munkavégzés a gyepelvegőztetővel

Levegőztetés

✎ A mélyszellőztető hengerrel el lehet távolítani a gyep rostosan átszövődött és elmohásodott részeit, valamint el lehet vágni a szétterülő gyökérszettel bíró vadnövényszőveget is. Tavasszal akkor fejlődhet ki egészséges gyep, ha a gyökerek területén megnöveljük a víz-, levegő- és tápanyag felvételt. A gyep állapotától függően ajánlatos 6 – 8 hetente levegőztetést végezni.

Jó eredmény érhető el és a levegőztető henger élettartama megnövelhető, ha a levegőztetés előtt (kb. 2 cm-re) lenyírjuk a gyepet.

- Rakja be a levegőztető hengert (lásd az összeszerelést)
- A levegőztetés előtt kezelje le a mohát boltban kapható szerrel.
- Járjon el a "Mélyszellőztetés" alatt ismertetett módon.

Karbantartás és tisztítás



Minden karbantartási és tisztítási művelet előtt: - Kapcsolja ki a gépet
– Várja meg, míg a henger megáll
– Húzza ki a konnektordugót.

Az e fejezetben leírtakon kívüli karbantartási és tisztítási munkákat csak a vevőszolgálat végezheti el.

Karbantartáshoz és tisztításhoz feltétlenül ismét szabályosan helyezze vissza a biztonsági szerkezeteket és ellenőrizze azokat.

Csak eredeti alkatrészt használjon. Más eredetű alkatrész előre nem látható károkhoz és balesethez vezethet.

Őrizze olyan helyen a készülékeket, ahol nem férhetnek hozzájuk gyerekek.

Karbantartás



A kés cseréje **L**

Az elkopott kések a készülék teljesítményének csökkenéséhez és a motor túlterheléséhez vezetnek. Ezért minden használat előtt vizsgálja felül a kések állapotát. Amennyiben szükséges, szakemberrel élesíttesse meg vagy pótolta újjal a késeket.



Amikor a késeken dolgozik, hordjon védőkesztyűt. Sérülésveszély!

✎ A késeket meg lehet fordítani. A kések megfordításához járjon el az alábbiak szerint:

1. Lazítsa meg a (31) csavarokat a (30) csapágytámaszon.
2. Vegye ki a (29) mélyszellőztető hengert.
3. Lazítsa meg az (a) hatlapú anyát és vegye le a (b) borítósapkát, a (c) peremet, a (44) késeket és a (d) távtartó gyűrűket az (e) tengelyről.
4. Fordítsa meg a késeket vagy rakjon be újakat és szerelje össze újból a hengert fordított sorrendben.



Az elkopott vagy megrongálódott késeket csak egész készletben cserélje, így elkerülheti a kiegyensúlyozatlanságot!

5. Húzza meg újból a hatlapú anyát és rakja be a hengert a készülékbe.



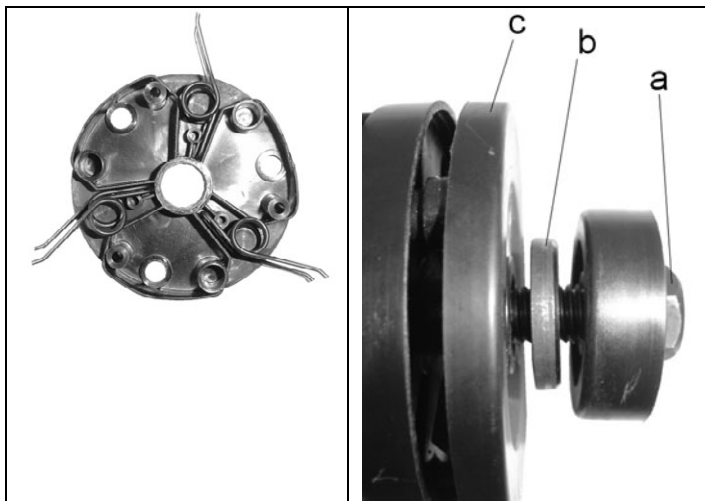
A rugók cseréje **G**

A rugók kicseréléséhez járjon el az alábbiak szerint:

1. Lazítsa meg a (31) csavarokat a (30) csapágytámaszon.
2. Vegye ki a (41) levegőztető hengert.
3. Lazítsa meg az (a) hatlapú anyát és vegye le a (b) tárcsát és a (c) borítósapkát.
4. Rakjon be új (45) rugókat és szerelje össze újból a hengert fordított sorrendben.



Ügyeljen a rugók helyes fekvésére.



5. Húzza meg újból a hatlapú anyát és rakja be a hengert a készülékbe.

Tisztítás

i A készüléket minden használat után gondosan tisztítsa meg, hogy továbbra is kifogástalanul működjék.

- Rögtön a munka befejezése után tisztítsa meg a készüléket.
- Üritse ki és esetleg tisztítsa meg a gyűjtőzsákot.
- Tisztítsa meg a készülék alját és a mélyszellőztető illetve levegőztető hengert.
- Tisztítsa meg a házat, különösen a szellőzőréseket a rátapadt fűtől és piszoktól.
- Távolítsa el a szennyezéseket ronggyal vagy kefével
- A gépet folyóvízzel vagy nagynyomású tisztítóval ne tisztítsa.
- A műanyag alkatrészeknél ne használjon oldószert (benzint, alkoholt, stb.), mert az megtámadhatja a műanyagot.



Amikor a késeken dolgozik, hordjon védőkesztyűt. Sérülésveszély!

Szállítás



A szállítás előtt húzza ki a konnektorból a csatlakozó dugót



Leállított motornál is meg lehet rongálni a hengert pl. kemény altalajon történő szállításkor. Ezért állítsa a henger munkamélységét 1-es helyzetbe a szállítás időtartamára.

Tárolás



Húzza ki a konnektordugót.

- A használaton kívüli készülékeket őrizze száraz, elzárt helyiségben, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá.
- Hosszabb ideig tartó tároláskor (pl. télen) gondoskodjon róla, hogy védve legyen a készülék fagytól és korróziótól.
- **Hosszabb tárolás előtt** legyen figyelemmel a következőkre, hogy a gép élettartamát meghosszabbítsa és biztosítsa annak könnyű kezelhetőségét:
 - Végezzen alapos tisztítást.
 - Minden használat után kezelje le a fém részeket környezetkímélő, biológiai úton lebontható permetolajjal, hogy megvédje a korróziótól.



Soha ne használjon zsírt!



A fogókengyelt le lehet hajtani, így a készülék tárolásához kisebb helyre van szükség. Ehhez lazítsa meg a (6) szárnyas anyákat annyira, hogy rá lehessen hajtani a (2) fogókengyelt a házra. **C**

Garancia

Kérjük a mellékelt garancianyilatkozat figyelembe vételét



A gép leírása / Pótalkatrészek

Pozíció	Megnevezés	Rendelési szám	Pozíció	Megnevezés	Rendelési szám
1.	Kábel húzásmentesítő	380950	23	Munkamélység beállítás, bal oldali, kpl.	380964
2.	Fogókengyel		24	Futókerék	380965
3.	Kapcsoló-csatlakozó együttes (VDE)	380951	27	Kerékborítás	380966
3.	Kapcsoló-csatlakozó együttes (CH)	380946	29	Mélyszellőztető henger, kpl. késekkel	380967
4.	Csavar M 6 x 45	390143	30	Csapágytámasz	
5.	Kábeltartó	380953	31	Hengeres fejű csavar M 5 x 16	403108
6.	Szárnys any M6	380954	32	Ház	
7.	Kengyelrögzítés, bal oldali		33	Munkamélység beállítás, jobb oldali, kpl.	380969
8.	Kengyelrögzítés, jobb oldali		36	Keréktengely	380970
9.	Motor borítás	380955	37	Tengely	380971
11.	Motor kpl.	380956	38	Rugó	380972
14.	Csapágy 608 Z	380957	39	Vetődésvédő	380973
15.	Tengely	380958	40	Gyűjtőzsák (részben külön megrendelendő tartozék)	380974
16.	Szíjkerék	380959	41	Levegőztető henger, kpl. rugókkal (részben külön megrendelendő tartozék)	380981
17.	Ékszíj	380960	42	Bizonsági öntapadó címke	380975
18.	Szíjkerék	380961	43	Csavar ST 4,8 x 22	401422
19.	Biztosító gyűrű		44	(18 darabos) késkészlet	380978
21.	Csapágy 6000Z	380962	45	(18 darabos) rugókészlet	380980
22.	Szíjkerék	380963			

Lehetséges zavarok



Minden zavarelhárítás előtt

- kapcsolja ki a gépet
- várja meg, míg a henger megáll
- húzza ki a konnektordugót.

Minden zavarelhárítás után helyezzen üzembe minden biztonsági berendezést és ellenőrizze azokat.

Zavar	Lehetséges ok	Megszüntetés
A gép nem forog.	➡ Nincs áramellátás	➡ Ellenőrizze az áramellátást, konnektort és biztosítékot
	➡ hibás hosszabbító kábel	➡ ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni
	➡ Hibás a konnektordugó, motor vagy a kapcsoló	➡ a motort vagy kapcsolót arra hivatott szakemberrel javíttassa meg, vagy eredeti pótalkatrészre cseréltesse
	➡ Motorvédő kapcsoló kioldott	1. Munkamélység túl nagy ➡ munkamélységet csökkenteni 2. Henger elakadt ➡ az akadályt eltávolítani 3. Fű túl nagy ➡ a fűvet lenyírni ➡ Mielőtt tovább dolgozna, hagyja hűlni a motort kb. 15 percig
A készülék szaggatva működik	➡ hibás hosszabbító kábel	➡ ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni
	➡ Belső hiba	➡ forduljon a Vevőszolgálathoz
	➡ Be-/kikapcsoló hibás	➡ forduljon a Vevőszolgálathoz

Zavar	Lehetséges ok	Megszüntetés
Szokatlan hangok hallhatóak	➔ A henger elakadt	➔ Az akadályt eltávolítani
	➔ A fogazott szíj csúszik	➔ Forduljon a Vevőszolgálathoz
	➔ Kilazult csavarok, anyák vagy más rögzítőelemek	➔ Húzzon meg minden elemet, forduljon a vevőszolgálathoz, ha továbbra is hallhatóak a hangok.
Szokatlan rezgések	➔ A vágókés megrongálódott vagy életlen	➔ Lásd a "Kés cseréje" című szakaszt
	➔ A munkamélység túl nagy	➔ Állítson be kisebb munkamélységet
	➔ A gyeptúl magas	➔ A mélyszellőztetés előtt nyírja le a gyepet
A mélyszellőztetés eredménye nem kielégítő	➔ A munkamélység túl kicsi	➔ Állítson be nagyobb munkamélységet
	➔ Életlen kések	➔ Lásd a "Kés cseréje" című szakaszt
	➔ A kidobó nyílás elzáródott	➔ Üritse ki a gyűjtőzsákot és szüntesse meg az elzáródást

Műszaki adatok

Típusmegnevezés		VT 32
Modell		VT 32
Motorteljesítmény P ₁		1300 W S6 - 40%
Hálózati feszültség / Hálózati frekvencia		230 V~ / 50 Hz
Lebiztosítás:	 10 A	10 A lomha
Üresjárat fordulatszám n ₀		2500 min ⁻¹
Munkaszélesség		32 cm
Mélyszellőztető munkamélysége		-10 – 4 mm 5 fokozatban
Gyeplevegőztető munkamélysége		-4 -10 mm 5 fokozatban
Gyűjtőzsák térfogata		35 l
Kéz-kar vibráció EN 786 szerint		2,93 m/s ²
Hangnyomásszint L _{PA} (2000/14/EG Műszaki előírások szerint)		82 dB (A)
Hangteljesítményszint L _{WA} (2000/14/EG Műszaki előírások szerint)		Mért hangteljesítményszint 96 dB (A) garantált zajteljesítmény szint 97 dB (A)
Méretek (magasság)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Súly		ca. 10,5 kg
Védettség		II

Sadržaj

EU izjava o konformnosti	71
Sadržaj pošiljke	71
Vremena puštanja u pogon	71
Simboli stroj	71
Simboli upute za uporabu	72
Odgovarajuća namjenska primjena	72
Preostali rizici	72
Siguran rad	72
Sastavljanje	74
Puštanje u pogon	74
Podešavanje radne dubine	75
Naputci za rad	75
Rad s kultivatorom	75
Rad s prozračivačem travnjaka	76
Održavanje i čišćenje	76
Transport	77
Skladištenje	77
Garancija	77
Opis stroja Rezervni dijelovi / Rezervni dijelovi	78
Moguće smetnje	78
Tehnički podatci	79

EU izjava o konformnosti

odgovarajući smjernici **98/37 EG**

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen - Germany

izjavljuje sa samo svojom odgovornošću, da proizvod

Kultivator / prozračivač travnjaka tip VT 32

na koji se odnosi ova izjava, ogovara jasnim osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima smjernica/ 98/37/EG, kao i zahtjevima drugih jasnih smjernica

2004/108/EG, 2006/95/EG, 2000/14/EG.

Izmjerena razina zvučnog učinka L_{WA} 96 dB (A), zagarantirana razina zvučnog učinka L_{WA} 97 dB (A).

Ahlen, 11.01.2007

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Sadržaj pošiljke **A**

Nakon otvaranja provjerite sadržaj kartona na

- ▶ potpunost
- ▶ eventualna oštećenja od transporta

- 1 Prethodno montirana jedinica uređaja
- 1 Pričvršćenje petlje lijevo (7)
- 1 Pričvršćenje petlje desno (8)
- 1 Petlja ručke(2)
- 1 Valjak prozračivača (41) - djelomično posebni pribor

- 1 Sabirna vreća (40) - djelomično posebni pribor
- 1 Kesa sa vijcima
- 1 Mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela (1)
- 2 Držač kabela (5)
- 1 Upute za poutrebu

Javite reklamacije odmah trgovcu, pošiljatelju odnosno proizvođaču. Naknadne reklamacije se ne uvažavaju.

Vremena puštanja u pogon

Molimo vas da prije puštanja uređaja u pogon obratite pozornost na državnopravne (regionalne) propise o zaštiti od buke.

Simboli stroj

	Prije puštanja u pogon pročitati i pridržavati se upute za uporabu i sigurnosnih naputaka.		Prije radova popravaka, održavanja i čišćenja isključiti motor i izvući mrežni utikač.
	Opasnost kroz vrcajućih dijelova pri uključenom motoru – neovlaštene osobe, kao i kućne i radne životinje držati podalje od područja opasnosti.		Odmah izvući mrežni utikač ako je priključni vod oštećen ili prerezan.
	Budite pažljivi zbog rotirajućih noževa. Ruke i noge nemojte držati u blizini ili ispod rotirajućih dijelova kad stroj radi.		Pozor, noževi se još malo okreću!
	Nositi zaštitu za uši i oči.		Zaštititi od vlage.

Simboli upute za uporabu

- Prijeteća opasnosti ili opasna situacija.** Nepridržavanje ovih naputaka može imati za posljedicu ozljede ili voditi oštećenju stvari.
- Važne upute za stručno rokovanje.** Nepoštivanje ovih uputa može prouzrokovati ozljede.
- Upute za korisnika.** Ove upute Vam pomažu da sve funkcije optimalno koristite.
- Montaža, posluživanje i održavanje.** Ovdje će Vam se točno objasniti, što morate učiniti.

Odgovarajuća namjenska primjena

- Kultivator / prozračivač travnjaka namijenjeni su za grabljanje i kultiviranje travnjaka kao i za sakupljanje lišća na travnjacima privatnih kuća i hobi vrtova.
- Uređaj nije dozvoljeno koristiti na javnim površinama, u parkovima, na sportskim igralištima ili cestama i u poljoprivredi i šumarstvu.

-  **Kultivator / prozračivač travnjaka ne smije se rabiti:**
 - za rezanje šikara, živica i grmlja
 - za izravnavanje neravnina na tlu (npr. krtičnjaka)
 - kao motorna sjekira
 - na popločenim ili pošljunčanim površinama

Postoji opasnost ozljeda!

- Odgovarajuća namjenska primjena uključuje pridržavanje od proizvođača propisanih uvjeta za rad, održavanje i popravak i pridržavanje sigurnosnih naputaka koji se nalaze u uputi.
- Treba se pridržavati za pogon važećih dotičnih propisa za sprječavanje nesreće te ostalih opće priznatih radno medicinskih i sigurnosno tehničkih pravila.
- Svaka daljnja uporaba nije odgovarajući namjenska. Proizvođač ne odgovara za štete koje proizlaze iz toga : rizik snosi sam korisnik.
- Svojevoljne promjene na kultivatoru / prozračivaču travnjaka isključuju garanciju proizvođača za nastale štete bilo koje vrste.
- Uređaj mogu za uporabu pripremati, upotrebljavati i održavati samo osobe, koje su za to osposobljene i koje su upoznate s opasnostima te vrste. Popravke smijemo vršiti samo mi odnosno od nas ovlaštena servisna mjesta.
- Stroj se ne smije koristiti u okolini izloženoj opasnosti od eksplozije ili izlagati kiši.

Preostali rizici

Čak i pri odgovarajućoj namjenskoj primjeni, unatoč pridržavanju svih dotičnih sigurnosnih propisa, mogu zbog određene konstrukcije u svrhu namjene još postojati preostali rizici.

Preostali rizici se mogu minimirati ako se poštuju „sigurnosni naputci“ i „odgovarajuća namjenska primjena“ te cjelokupna uputa za uporabu.

Pažljivost i oprez smanjuju rizik ozljeda osoba i oštećenja.

- Opasnost od ozljeđivanja šaka i stopala ako dospiju u blizinu ili ispod rotirajućih dijelova.
- Opasnost od ozljeđivanja prstiju i ruku prilikom montaže i čišćenja valjka kultivatora.
- Bacanje kamenja i zemlje.
- Opasnost od struje, kod uporabe neadekvatnih priključnih električnih vodova.
- Dodirivanje dijelova pod naponom kod otvorenih električnih elemenata.
- Oštećivanje sluha kod dugotrajnijih radova bez zaštite sluha.

Unatoč poduzetih mjera opreza još mogu postojati ne toliko očigledni preostali rizici.

Siguran rad

 U slučaju nestručne uporabe kultivator / prozračivač travnjaka može biti opasan. Ako se koriste električni alati treba poštovati temeljne sigurnosne mjere opreza da bi se isključili rizici od požara, električnog udara i ozljeđivanja osoba.

Prije puštanja u pogon ovog proizvoda obratite pažnju na sljedeću uputu i Propise o sprečavanju nezgoda Vašeg strukovnog udruženja tj. sigurnosne odredbe koje vrijede u svakoj dotičnoj zemlji, kako bi zaštitili sebe i druge od mogućih ozljeda.

-  Prosljedite sigurnosne naputke svim osobama koje rade sa strojem.

-  Dobro pohranite ove sigurnosne naputke.

- Upoznajte se prije primjene sa strojem pomoću upute za uporabu .

▪ Budite pažljivi. Pazite što činite. Krenite s razumom na posao. Ne koristite stroj ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe stroja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

- Nemojte koristiti uređaj u svrhe za koje nije namijenjen (vidi „Namjensko korištenje“).
- Upoznajte svoje okruženje i obratite pažnju na moguće opasnosti koje zbog buke motora eventualno ne biste mogli čuti.
- Rukovatelj je u radnom području odgovoran prema trećim osobama.
- Djeca i osobe, mlađe od 16 godina i osobe, koje nisu upoznate s uputama za uporabu, ne smiju upotrebljavati uređaj.
- Pobrinite se, da su ostale osobe i životinje dovoljno udaljene od Vašeg radnog područja.
Ne dopustite drugim osobama, pogotovo djeci, da dodiruju alat ili kabel.
- Prekinite rad sa strojem, ako su u blizini osobe, prije svega djeca ili domaće životinje i u slučaju promijene radnog područja.
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- Nosite osobnu zaštitnu odjeću:

- **zaštitne naočale**

- **zaštita sluha** (razina zvučnog tlaka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB (A))

- Nosite odgovarajuću radnu odjeću:
 - nikakvu široku odjeću ili nakit, oni mogu biti zahvaćeni od pokretnih dijelova
 - čvrsta obuća ili čizme s potplatom koji se ne skliže
 - Duge hlače za zaštitu nogu
- Uzmite u obzir utjecaje okoline:
 - Uređaje ne upotrebljavati u vlažnoj ili mokroj okolini.
 - Uređaj ne izlažite kiši.
 - Nemojte raditi direktno na bazenu za plivanje ili vrtnom jezercu.
 - Pobrinite se za dobru rasvjetu.
 - Po mogućnosti nemojte koristiti uređaj na mokroj travi.
- Prije rezanja uklonite sve strane predmete (npr. kamenje, grane, žicu, i sl.). Uz to pazite na strane predmete i za vrijeme rada.

- Ako naletite na strani predmet, isključite uređaj i zatim uklonite strani predmet. Prije nego što ponovno pokrenete uređaj, provjerite moguća oštećenja na njemu i obavite sve potrebne popravke.
- Nemojte preoptereti uređaj! Bolje i sigurnije će te raditi u navedenom polju radnog učinka.
- Uređaj koristite samo sa kompletnim i ispravno postavljenim zaštitnim napravama i ništa nemojte promijeniti na uređaju, što bi moglo uticati na sigurnost.
- Nemojte mijenjati broj okretaja stroja, jer on regulira sigurnu maksimalnu radnu brzinu, a motor i sve rotirajuće dijelove štiti od oštećenja kroz prekomjernu brzinu.
- Stroj odnosno dijelove stroja ne promijeniti.
- Prije **uključivanja motora** pripazite na to da Vaša **stopala budu na sigurnom razmaku** od rezaćih alata.
- Na kosim površinama ili mokroj travi posebno pripazite da imate **stabilan položaj i ravnotežu**. Uređaj vodite samo brzinom koraka.
- Kultiviranje nemojte obavljati na **strmim padinama**.
- Na kosim površinama kultivirajte poprečno na kosinu, a nikad uzbrdo ili nizbrdo.
- Održavajte sigurnosni razmak kojeg određuje ručka.
- **Tijekom rada** uređaj gurajte uvijek naprijed. **Ne vucite ga** prema sebi ili iza sebe.
- Kad **motor radi**, nemojte:
 - podizati ili nositi uređaj
 - nadizati zaštitu od udarca
- **Pozor! Alat još malo radi!** Alat nemojte zaustavljati rukom.
- Pripazite na to da zaštita od udarca bude zatvorena odn. da je stavljena sabirna vreća (djelomično posebni pribor).
- Isključite uređaj i pričekajte da se valjak zaustavi kad:
 - naginjete kultivator
 - prelazite površine bez trave
 - kad uređaj transportirate s ili na radnu površinu
- Isključite stroj i izvucite mrežni utikač iz utičnice kod:
 - radova popravaka
 - radova održavanja i čišćenja
 - uklanjanja smetnji ili blokiranja
 - Transport i skladištenje
 - zamjene noža
 - napuštanja (i kod kratkih prekida rada)
 - kad kultivator počne neobično vibrirati
 - kad kultivatorom udarite o neku prepreku.
- Stroj ne poprskati vodom. (Izvor opasnosti: električna struja).
- Držite nekorištene strojeve na suhom, zaključanom mjestu izvan dohvata djece.
- Provjerite stroj na moguća oštećenja:
 - Prije daljnje uporabe stroja treba pažljivo pregledati zaštitne uređaje ili malo oštećene dijelove na besprijeorno i odgovarajuću namjensku funkciju. To vrijedi i za sabirnu vreću ako postoji.
 - Provjerite jesu li dijelovi oštećeni ili neispravni. Svi dijelovi moraju biti pravilno montirani i ispunjavati sve uvjete kako bi se osigurao besprijeorni rad.
 - Oštećeni zaštitni uređaji i dijelovi moraju biti prikladno popravljani ili zamijenjeni od strane priznatog stručnog obrta, ukoliko ništa drugo nije navedeno u uputi za uporabu.



- Oštećene ili nečitke sigurnosne naljepnice treba zamijeniti.
- Pažljivo **njegu** svoj kultivator / prozračivač travnjaka:
 - Provjerite jesu li sve matice, svornjaci i vijci dobro pričvršćeni.
 - Pazite, da su otvori za zrak čisti.
 - Držite ručice suhe i slobodne od ulja i masti.
 - Pridržavajte se **propisa o održavanju**.

Električna sigurnost

- Izvedba priključnog voda prema IEC 60 245 (H 07 RN-F) sa presjekom žica od minimalno
 - 1,5 mm² kod dužine kabla do 25 m
 - 2,5 mm² kod dužine kabela preko 25 m
- Dugi i tanki priključni vodovi prouzrokuju pad napona. Motor ne dostiže više svoju maksimalnu snagu, funkcija stroja se smanjuje.
- Utikač i spojne kutije na priključnim vodovima moraju biti od gume, mekanog PVC-a ili drugog termoplastičnog materijala iste mehaničke sposobnosti ili prevučeni istim materijalom.
- Utični uređaj priključnog voda mora biti zaštićen od prskanja vode.
- Kod polaganja priključnog voda pripazite da ne smeta, da nije zaglavljen, presavinut i da se spoj utikača ne namoči.
- Kod uporabe kablenskog bubnja odmotajte kabel u potpunosti.
- Ne prelazite uređajem preko produžnog kabela. Provjerite nalazi li se kabel iza Vas u sigurnom položaju. Kabel se mora nalaziti na stazi ili na području koje je već obrađeno. **K**
- Ne koristite kabel u svrhe za koje nije namijenjen. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova. Ne koristite kabel da biste izvukli utikač iz utičnice.
- Zaštitite se od električnog udara. Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima (npr. cijevi, radijatori, štednjaci, frižideri itd.)
- Kontrolirajte produžne kablove redovito i zamijenite ih ako su oštećeni.
- Ne koristite defektne priključne vodove.
- Upotrebljavajte na slobodnom samo dozvoljene i odgovarajući označene produžne kablove.
- Ne postavljajte nikakve provizorne električne priključke.
- Zaštitne uređaje nikada ne premostite ili isključite.
- Priključite stroj preko zaštitne strujne sklopke (30 mA).

⚠ Električni priključak odnosno popravke na električnim dijelovima stroja moraju biti izvedeni od koncesijskog elektrotehničkog stručnjaka ili jednog od naših servisnih mjesta. Treba se pridržavati mjesnih propisa pogotovo u odnosu na zaštitne mjere.

⚠ Oporavke na drugim dijelovima stroja treba izvršiti proizvođač odnosno jedan od njegovih servisnih mjesta.

⚠ Upotrijebiti samo originalne rezervne dijelove, opremu i posebne sastavne dijelove. Kroz upotrebu drugih sastavnih dijelova može doći do nezgoda za korisnika. Proizvođač ne jamči za štete koje proizlaze iz toga.

Sastavljanje

Petlja ručke

- Gurnite lijevo i desno pričvršćenje petlje (7 i 8) u kućište (32). **B**
- Stavite mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela (1) na petlju ručke (2). **A**
- Spojite dijelove 7 i 8 s 2 tako da na obje strane vijaka (4) isporučenih s proizvodom stavite krilate matice (6). **C**
- Pričvrstite klizno polužje na donjoj strani kućišta pomoću 2 priložena vijka (31). Dobro ih pritegnite odvijačem. **D**

Kombinacija sklopka-utikač **E**

- Otvorite poklopac sigurnosne sklopke (3).
- Gurnite kombinaciju sklopka-utikač na petlju ručke (2) tako da se rupice na toj kombinaciji poklope s rupicama na petlji ručke.
- Zatvorite poklopac i pričvrstite sklopku pomoću 2 priložena vijka.
- Pričvrstite kabel na 2 priložena držača (5). Pripazite na to da kabel ima dovoljno prostora. **F**

Sabirna vreća - djelomično posebni pribor **F**

- Povucite zaštitu od udarca (39) prema gore i držite je.
- Pričvrstite držač sabirne vreće (40) na kuke na kućištu (32).

Ugradnja valjka za prozračivanje – djelomično posebni pribor **G**

Trebate li koristiti prozračivač travnjaka, valjak kultivatora (29, vidi opis uređaja) zamijenite valjkom za prozračivanje (41).



Prije zamjene valjaka:

- isključite stroj
- Pričekajte da se valjak zaustavi
- izvucite mrežni utikač.



Prilikom zamjene valjaka nosite zaštitne rukavice. Opasnost od ozljeđivanja!

- Otpustite cilindrične vijke (31) na dosjedu ležaja (30).
- Podignite valjak kultivatora na osloncu ležaja i izvucite ga.
- Gurnite šesterokutni nastavak (a) valjka za prozračivanje u otvor pogona (28).
- Ponovno pričvrstite oslonac ležaja (30) pomoću vijaka (31).

i Da biste postigli bespriječno funkcioniranje stroja, pridržavajte se naputaka ove upute.

Puštanje u pogon

Priključak na mrežu

Usporedite na tipskoj pločici stroja navedeni napon, npr. 230 V sa mrežnim naponom i priključite pilu propisno na odgovarajuću uzemljenu utičnicu.

Priključite stroj putem FI-sklopke (zaštitna strujna sklopka) od 30 mA.

- Upotrebjavajte do 25 m dug priključni kabel odn. produžni kabel s presjekom žica najmanje 1,5 mm².



Stavljanje produžnog kabela **H**

- Stavite spojnicu produžnog kabela na utikač kombinacije sklopka-utikač.
- Povucite produžni kabel kao petlju kroz mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela (1) i objesite ga.
- Pripazite na to da produžni kabel ima dovoljno prostora.

Uključivanje

Ne upotrebljavajte stroj kod kojeg se prekidač ne da uključiti i isključiti. Oštećeni prekidači moraju odmah biti popravljeni ili zamijenjeni od servisnog osoblja.

Uređaj ima sigurnosni sklop koji sprječava nenamjerno uključivanje.



Uređaj pokrenite tek kad ga odložite na **travnatu površinu** niskog rasta trave.



Uključivanje **I**

- Lagano nagnite kultivator prema sebi tako da oba prednja kotača budu iznad tla.
- Pritisnite sigurnosni gumb (a) i držite ga pritisnutim
- Zatim povucite ručku sa sklopkom (b) prema petlji ručke.
- Kultivator se pokreće i njegov valjak može se slobodno okretati
- Sad pustite sigurnosni gumb.



Isključivanje

Pustite ručku sa sklopkom i ona će se automatski vratiti u početni položaj.



Zaštita motora

Motor je opremljen sa jednim zaštitnim prekidačem i samostalno se isključiva kod preopterećenja. Motor se nakon jedne stanke za rashlađivanje (oko 15 min.) može ponovno uključiti.



Pustite ručku sa sklopkom jer inače bi se uređaj neposredno nakon hlađenja ponovno pokrenuo.
Opasnost od ozljeđivanja!

Podešavanje radne dubine **J**



Prije podešavanja radne dubine:

- isključite stroj
- Pričekajte da se valjak zaustavi

- Izvucite polugu za aretaciju.
- Gurnite je do željenog položaja.
- Pustite da poluga ulegne.
- Podesite oba kotača na istu radnu dubinu.

Pozicija (straga)	Radna dubina	
	Kultivator	Prozračivač travnjaka
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

 Radnu dubinu podesite na oba kotača ovisno o stanju trave i tla.

Preporučljive radne dubine:

	Pozicija
Redovito kultivirano, meko tlo; bez kamenja	5
rijetko kultivirano tlo obraslo mahovinom; kamenito tlo	3 / 4
tlo koje nije njegovano, jako obraslo mahovinom; kamenito tlo	1 / 2



Podesite malu radnu dubinu ako je motor preopterećen (broj okretaja motora se smanjuje i mijenja se zvuk motora).

Primjer: podešena radna dubina 5 → promijeniti u 4

Naputci za rad



Prije početka rada obratite pozornost na slijedeće:

- Ne smijete stroj puštati u pogon prije nego što ste pročitali ovu uputu za uporabu, obratili pozornost na sve navedene naputke i montirali stroj kao što je opisano!
- Pobrinite za sigurno i pospremljeno radno mjesto. Predmete koje bi moglo baciti po zraku, uklonite s radnog područja.
- Prije početka rada pobrinite se da:
 - valjak i noževi su u propisnom stanju (vidi „Zamjena noževa“)
 - svi vijčani spojevi su čvrsto pritegnuti
 - se u radnom području neće nalaziti ostale osobe ili životinje
 - da ćete imati neometan odlazak s radnog područja
 - da ćete imati osiguran siguran položaj.



Ruke i noge držite uvijek na sigurnom razmaku od rotirajućeg alata.



Ako su osobe sa smetnjama krvotoka prečesto izložene vibracijama, može doći do pogoršanja nervnog sustava ili oštećenja krvnih žila.

Vibracije možete smanjiti:

- uporabom jakih i toplih radnih rukavica
- skraćivanjem radnog vremena (za vrijeme rada više dugih prekida)

Ako vam oticaju prsti, ako se osjećate loše ili ako su Vaši prsti ukočeni, posjetite liječnika.

Rad s kultivatorom

Kultiviranje

 Pomoću valjka za kultiviranje ovaj uređaj možete koristiti kao kultivator za uklanjanje zamršenih dijelova travnjaka ili dijelova obraslih mahovinom kao i rezanje divljeg raslinja s plitkim korijenjem.

Da bi u proljeće mogla narasti zdrava trava, potrebno je povećati količinu vode, hranjivih tvari u području korijenja. Zbog toga preporučujemo da u proljeće i jesen kultivirate travu.

Da bi se postigao dobar rezultat kultiviranja i produžio vijek trajanja uređaja, prije kultiviranja travnjak treba pokositi (kraće od 4 cm).

 Nemojte kultivirati ako je trava svježe posijana, mokra ili previše suha.

- Stavite kultivator na rub travnjaka u blizini utičnice.
- Nakon svakog okretanja kabel prebacite na suprotnu, već kultiviranu stranu. **K**
- Radnu dubinu odaberite prema stanju travnjaka (vidi „Podešavanje radne dubine“)
- Pripazite na to da ne preopterete kultivator.
 -  U slučaju preopterećenja broj okretaja motora se smanjuje i mijenja se zvuk motora.
 - Zaustavite stroj i pustite ručku sa sklopkom
 - Pričekajte da se valjak kultivatora zaustavi
 - Podesite manju radnu dubinu
- Vodite kultivator pravocrtnom linijom po travnjaku primjerenom, ravnomjernom brzinom.
 -  Ostavite li kultivator predugo na jednom mjestu, oštetit ćete sloj trave i korijenja.
- U slučaju travnjaka koji nije njegovan i jako je obrastao mahovinom, još jednom prijedite poprečno na staze i zatim podesite veću radnu dubinu (npr. s 4 na 3)
- Prilikom rada na obroncima postavite se uvijek poprečno na uzbrdicu i pripazite na stabilnost. Kultiviranje nemojte obavljati na izrazito strmim padinama.
- Kad je sabirna vreća puna, ispraznite je kako biste spriječili blokiranje noževa i preopterećenje motora.
- Nakon kultiviranja još jednom pokosite travnjak.
- Ako bi nakon kultiviranja eventualno neka mjesta ostala bez trave, naknadno je posijte.
- Travnjak pognojite tek kad nikne sjeme trave



U svakom slučaju obratite pozornost na sigurnosne naputke na str. 72 i slijedećim stranama.

Rad s prozračivačem travnjaka

Prozračivanje

 Pomoću valjka za prozračivanje (djelomično posebni pribor) uređaj možete koristiti kao prozračivač travnjaka u svrhu uklanjanja trave i mahovine kao i za rezanje divljeg raslinja s plitkim korijenjem.

Da bi u proljeće mogla narasti zdrava trava, potrebno je povećati količinu vode i hranjivih tvari u području korijenja. Preporučujemo da travu prozračujete u intervalima od 6 – 8 tjedna.

Da bi se postigao dobar rezultat rada i produžio vijek trajanja valjka za prozračivanje, prije prozračivanja travnjak treba pokositi (oko 2 cm).

- Umetnite valjak za prozračivanje (vidi Sastavljanje)
- Prije prozračivanja uklonite mahovinu standardnim sredstvom.
- Postupite na način opisan u „Kultiviranje“.

Održavanje i čišćenje



Prije svakog rada održavanja ili čišćenja - isključite stroj

- Pričekajte da se valjak zaustavi
- izvucite mrežni utikač.

Ostale radove održavanja i čišćenja koji nisu opisani u ovom poglavlju smije izvršiti samo servisna služba.

Za održavanje i čišćenje odstranjeni sigurnosni uređaji moraju se obavezno ponovno propisno montirati i provjeriti.

Upotrijebite isključivo originalne dijelove. Drugi dijelovi mogu dovesti do nepredvidivih šteta i ozljeda.

Uređaje čuvajte izvan dohvata djece.

Održavanje



Zamjena noževa **L**

Istrošeni noževi smanjuju učinak uređaja i uzrokuju preopterećenje motora. Zbog toga prije svake uporabe provjerite stanje noževa. U slučaju potrebe noževe predajte stručnjaku na brušenje ili ih zamijenite novima.



Prilikom rada na noževima nosite zaštitne rukavice. Opasnost od ozljeđivanja!

Noževi se mogu preokrenuti. Da biste noževe preokrenuli, postupite na sljedeći način:

1. Otpustite vijke (31) na osloncu ležaja (30).
2. Izvadite valjak za prozračivanje (29).
3. Otpustite šesterokutnu maticu (a) i skinite s osovine (e) pokrovnu kapicu (b), prirubnicu (c), noževe (44) i distančne prstene (d).
4. Preokrenite noževe ili ih zamijenite novima i zatim opet sastavite valjak obrnutim redoslijedom.



Da biste spriječili neuravnoteženost, istrošene ili oštećene noževe zamijenite samo u kompletu!

5. Pritegnite šesterokutnu maticu i ponovno umetnite valjak u uređaj.



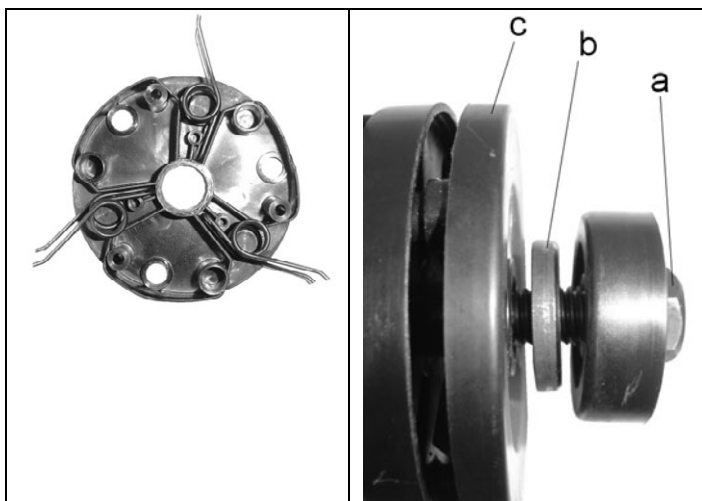
Zamjena opruga **G**

Da biste zamijenili opruge, postupite na sljedeći način:

1. Otpustite vijke (31) na dosjedu ležaja (30).
2. Izvadite valjak za prozračivanje (41).
3. Otpustite šesterokutnu maticu (a) i skinite podložnu pločicu (b) i pokrovnu kapicu (c).
4. Umetnite nove opruge (45) i zatim opet sastavite valjak obrnutim redoslijedom.



Obratite pozornost na pravilan položaj opruga.



5. Pritegnite šesterokutnu maticu i ponovno umetnite valjak u uređaj.

Čišćenje



Nakon svake uporabe pažljivo očistite uređaj kako bi se održalo besprijekorno funkcioniranje.

- Odmah nakon završetka posla očistite uređaj.
- Ispraznite sabirnu vreću i po potrebi je očistite.
- Očistite donju stranu uređaja i valjka za kultiviranje ili prozračivanje.
- Očistite kućište i naročito ventilacijske proreze od trave i nečistoća koje se na njih nalijepe.
- Prljavštinu uklonite krpom ili četkom
- Ne čistite stroj tekućom vodom ili uređajima za čišćenje pod visokim tlakom.
- Za čišćenje plastičnih dijelova ne koristite razrjeđivače (benzin, alkohol isl.) jer mogu oštetiti te dijelove.



Prilikom radova na noževima nosite zaštitne rukavice. Opasnost od ozljeđivanja!

Transport



Prije transporta izvucite mrežni utikač



Iako je motor isključen, valjak se prilikom transporta može oštetiti npr. zbog tvrde podloge. Zbog toga u svrhu transporta valjak uvijek stavite u položaj 1.

Skladištenje



Izvucite mrežni utikač.

- Držite nekorištene strojeve na suhom, zaključanom mjestu izvan dohvata djece.
- Kod dužeg skladištenja (npr. tijekom zimskog razdoblja) pobrinite se za zaštitu uređaja od smrzavanja i korozije.

- Prije **dužeg skladištenja** obratite pozornost na slijedeće, kako biste produljili vijek trajanja troja i zajamčili lako rukovanje:

- Izvršite temeljito čišćenje.
- Behandeln Sie Metallteile nach jedem Gebrauch zum Schutz gegen Korrosion mit einem umweltschonenden, biologisch abbaubaren Sprühöl.



Da biste uštedjeli na prostoru za skladištenje uređaja, preklopite petlju ručke. U tu svrhu otpustite krilate matice (6) toliko da se petlja ručke (2) može preklopiti na kućište. **C**



Nikada ne upotrebljavajte mast!

Garancija

Molimo Vas da obratite pozornost na priloženu izjavu o garanciji.

Opis stroja Rezervni dijelovi / Rezervni dijelovi



Pozicija	Opis	Br. narudžbe	Pozicija	Opis	Br. narudžbe
1.	Mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela	380950	23	Podešavanje radne dubine lijevo kompl.	380964
2.	Petlja ručke		24	Kotač	380965
3.	Kombinacija sklopka-utikač (VDE)	380951	27	Poklopac kotača	380966
3.	Kombinacija sklopka-utikač (CH)	380946	29	Valjak za kultiviranje zajedno s noževima	380967
4.	Vijak M 6 x 45	390143	30	Oslonac ležaja	
5.	Držač kabela	380953	31	Cilindrični vijak M 5 x 16	403108
6.	Krilata matica M6	380954	32	Kućište	
7.	Pričvršćenje petlje lijevo		33	Podešavanje radne dubine desno kompl.	380969
8.	Pričvršćenje petlje desno		36	Osovina kotača	380970
9.	Poklopac motora	380955	37	Osovina	380971
11.	Motor kompl.	380956	38	Opruga	380972
14.	Ležaj 608 Z	380957	39	Zaštita od udarca	380973
15.	Osovina	380958	40	Sabirna vreća (djelomično posebni pribor)	380974
16.	Remenica	380959	41	Valjak za prozračivanje kompl. s oprugama (djelomično posebni pribor)	380981
17.	Remen	380960	42	Sigurnosna naljepnica	380975
18.	Remenica	380961	43	Vijak ST 4,8 x 22	401422
19.	Sigurnosni prsten		44	Komplet noževa (18 noževa)	380978
21.	Ležaj 6000Z	380962	45	Komplet opruga (18 opruga)	380980
22.	Remenica	380963			

Moguće smetnje



Prije svakog uklanjanja smetnje

- isključite stroj
- Pričekajte da se valjak zaustavi
- izvucite mrežni utikač.

 Nakon svakog uklanjanja smetnje pustite ponovno u pogon sve sigurnosne uređaje i provjerite ih.

Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Uređaj ne radi.	➡ nema struje	➡ Provjeriti opskrbu strujom, utičnicu, osigurač
	➡ Produžni kabel defektan.	➡ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru
	➡ Mrežni utikač, motor ili prekidač u kvaru	➡ Neka koncesionirani elektrotehnički stručnjak provjeri motor ili prekidač odnosno zamijeni originalnim dijelovima
	➡ Reagirala je zaštitna sklopka motora	1. Prevelika radna dubina ➡ smanjiti radnu dubinu 2. Blokiran valjak ➡ uklonite uzrok blokiranja 3. Previsoka trava ➡ pokosite je. ➡ Prije nego nastavite s radom, ostavite motor da se hladi oko 15 minuta
Uređaj radi s prekidima	➡ Produžni kabel defektan.	➡ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru
	➡ Unutarnji kvar	➡ molimo vas obratite se servisnom mjestu
	➡ Oštećen prekidač za uključivanje/isključivanje	➡ molimo vas obratite se servisnom mjestu
Neobična buka	➡ Valjak je blokiran	➡ Uklonite uzrok blokiranja
	➡ Zupčasti remen kliže	➡ Obratite se servisnoj službi
	➡ Labavi vijci, matice ili drugi dijelovi za pričvršćivanje	➡ Dobro pritegnite sve dijelove, ali ako i dalje nastaje buka, obratite se servisnoj službi.
Neobične vibracije	➡ Oštećen ili tupi nož	➡ vidi „Zamjena noževa“
	➡ Prevelika radna dubina	➡ Podesite manju radnu dubinu
	➡ Previsoka trava	➡ Prije kultiviranja pokosite travnjak
Nezadovoljavajući rezultat kultiviranja	➡ Premala radna dubina	➡ Podesite veću radnu dubinu
	➡ Tupi noževi	➡ vidi „Zamjena noževa“
	➡ Blokiran otvor za izbacivanje	➡ Ispraznite sabirnu vreću i uklonite uzrok blokiranja

Tehnički podatci

Oznaka tipa		VT 32
Model		VT 32
Snaga motora P_1		1300 W S6 – 40%
Mrežni napon / Mrežna frekvencija		230 V~ / 50 Hz
Osiguranje	 10 A	10 A tromo
Broj okretaja praznog hoda n_0		2500 min ⁻¹
Radna širina		32 cm
Radna dubina kultiviranja		-10 – 4 mm u 5 stupnja
Radna dubina prozračivanja travnjaka		-4 – 10 mm u 5 stupnja
Volumen sabirne vreće		35 l
Ruka-ruka-vibracija prema EN 786		2,93 m/s ²
Razina zvučnog pritiska L_{PA} (prema smjernici 2000/14/EG)		82 dB (A)
Razina zvučnog učinka L_{WA} (prema smjernici 2000/14/EG)		izmjerena razina zvučnog učinka 96 dB (A) garantirana razina zvučne snage 97 dB (A)
Mjere		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Težina		ca. 10,5 kg
Zaštitni razred		II

Contenuto

Dichiarazione di conformità	80
Standard di fornitura	80
Tempi di esercizio	80
Simboli presenti sull'apparecchio	80
Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso	80
Utilizzo conforme alla finalità d'uso	81
Rischi residui	81
Utilizzo sicuro	81
Montaggio	83
Messa in funzione	83
Regolazione della profondità di lavoro	84
Istruzioni di lavoro	84
Utilizzo dello scarificatore	84
Utilizzo dell'arieggiatore	85
Manutenzione e pulizia	85
Trasporto	86
Conservazione	86
Garanzia	86
Descrizione dell'apparecchio / Pezzi de ricambio	87
Possibili guasti	87
Dati tecnici	88

Dichiarazione di conformità CE

corrispondentemente alle direttive **98/37 CE**

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen Germany

dichiara, sotto la propria responsabilità, che il prodotto

scarificatore / arieggiatore modello VT 32

al quale si riferisce questa dichiarazione, è conforme ai requisiti basilari per la sicurezza e la salute in vigore, delle direttive 98/37/CE, così come ai requisiti delle altre direttive in vigore

2004/108/CE, 2006/95/CE, 2000/14/CE.

Livello di potenza sonora misurata L_{WA} 96 dB (A) e livello di potenza sonora garantita L_{WA} 97 dB (A).



Ahlen, 11.01.2007

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Standard di fornitura **A**

 Una volta disimballata la sega, verificare se il contenuto della scatola

- ▶ è completo;
- ▶ presenta eventuali danni imputabili al trasporto.

- 1 unità premontata
- 1 fissaggio a staffa sx (7)
- 1 fissaggio a staffa dx (8)
- 1 manico (2)

- 1 rullo arieggiatore (41) – in parte accessorio speciale
- 1 sacco di raccolta (40) – in parte accessorio speciale
- 1 confezione di viti
- 1 dispositivo antitrazione del cavo (1)
- 2 portacavi (5)
- 1 manuale di istruzioni per l'uso

Comunicare immediatamente al rivenditore, al fornitore o al costruttore eventuali contestazioni. Non verranno presi in considerazione i reclami presentati in un momento successivo.

Tempi di esercizio

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, consultare e osservare le normative locali (regionali) sull'inquinamento acustico.

Simboli presenti sull'apparecchio

	Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso e nelle		Prima degli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia, spegnere il motore e disinserire la
	norme di sicurezza.		spina di alimentazione.
	Quando il motore si trova attivato, sussiste pericolo a causa dalle parti scaraventate – è pertanto consigliabile		Staccare immediatamente la spina se la linea di collegamento viene danneggiata o tagliata.
	tenerelontane dalla zona di pericolo le persone estranee, come pure gli animali domestici e quelli utili.		
	Attenzione: lame rotanti! Non avvicinare e non mettere le mani e i piedi sotto le parti rotanti quando la macchina è in funzione.		Attenzione: le lame continuano a girare!
	Indossare occhiali e cuffie di protezione.		Proteggere dall'umidità.

Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso



Potenziale pericolo o situazione pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.



Avvisi importanti per un utilizzo conforme. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare guasti.



Indicazioni per l'utente. Questi avvisi aiutano l'utente a sfruttare al meglio tutte le funzionalità.



Montaggio, utilizzo e manutenzione. Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.

Utilizzo conforme alla finalità d'uso

- Lo scarificatore / l'arieggiatore è adatto a rastrellare e scarificare l'erba, nonché a raccogliere le foglie per l'uso privato domestico e il giardinaggio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in giardini pubblici, parchi, centri sportivi o strade e in campo agricolo e forestale.

- Non utilizzare lo scarificatore / l'arieggiatore:**
 - per tosare cespugli, siepi e arbusti,
 - per livellare asperità del terreno (ad es. mucchi di terra sollevati dalle talpe),
 - come motocoltivatore,
 - su superfici lastricate o brecciate.

Sussiste il pericolo di lesioni!

- Per utilizzo conforme alla finalità d'uso si intende anche l'**osservanza delle condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione** prescritte dal costruttore e il rispetto delle **norme di sicurezza** contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Durante l'utilizzo, attenersi inoltre alle **norme antinfortunistiche** in vigore, nonché a tutte le altre **norme di sicurezza tecnica** e di medicina del lavoro comunemente accettate.
- Ogni utilizzo diverso è da considerarsi come non conforme alla finalità d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti. Il **rischio ricade esclusivamente sull'utente**.
- Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i danni di qualsiasi genere che dovessero risultare da modifiche al allo scarificatore / all'arieggiatore.
- L'apparecchio deve essere **preparato, utilizzato e sottoposto** a manutenzione solo da persone che ne abbiano acquisito familiarità e che siano a conoscenza dei rischi connessi. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo dai nostri tecnici oppure dai centri di assistenza da noi consigliati.
- La macchina non deve essere utilizzata in ambienti a rischio di esplosione o esposta alla pioggia.

Rischi residui

Anche in caso di utilizzo conforme e nonostante l'osservanza di tutte le norme di sicurezza pertinenti, potrebbero comunque sussistere dei **rischi residui** dovuti alla costruzione specifica per la finalità d'uso prevista.

I rischi residui possono essere ridotti al minimo attenendosi scrupolosamente a tutte le norme di sicurezza e usando l'apparecchio in modo conforme alla finalità d'uso.

Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.

- Pericolo di lesioni alle mani e ai piedi se vengono avvicinati o messi sotto le parti rotanti.
- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani durante gli interventi di montaggio e pulizia effettuati sul rullo dello scarificatore.
- Proiezione di pietre ed erba.
- Pericolo dovuto alla corrente, in caso di utilizzo di conduttori di collegamento elettrici non a norma.
- Contatto con parti sotto tensione con componenti elettrici aperti.
- Danni all'udito in caso di lavori di lunga durata senza apposite protezioni.

Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque venirsi a creare dei chiari rischi residui.

Utilizzo sicuro

L'utilizzo non conforme dello scarificatore / dell'arieggiatore può comportare pericoli. Se vengono utilizzati utensili elettrici, è necessario seguire le norme di sicurezza fondamentali al fine di escludere rischi di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

Prima della messa in funzione di questi utensili, leggere e osservare pertanto le seguenti norme e le norme antinfortunistiche della società di assicurazione contro gli infortuni ovvero le norme di sicurezza in vigore nei singoli paesi.

Consegnare le norme di sicurezza a tutte le persone chiamate ad operare con la macchina.

Conservare le presenti norme di sicurezza in buono stato.

- Prima dell'uso**, acquisire familiarità con l'apparecchio facendo riferimento alle **istruzioni per l'uso**.

Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.

- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti (si veda "Utilizzo conforme alla finalità d'uso").
- Familiarizzare con l'**ambiente di lavoro** e fare attenzione ai **possibili pericoli** che potrebbero non essere avvertiti a causa del rumore del motore.
- L'**operatore** è responsabile nei confronti di terzi nella zona di lavoro.

- L'apparecchio non deve essere utilizzato da **bambini e giovani** con età inferiore a 16 anni e da persone che non hanno letto le istruzioni per l'uso.
- Tenere lontane **altre persone e animali** dall'area di lavoro. Non lasciare che altre persone, in particolare i **bambini**, tocchino l'**utensile** o il **cavo**.
- **Interrompere** l'utilizzo della macchina in prossimità di persone, soprattutto **bambini o animali domestici**, e quando si cambia area di lavoro.
- Non lasciare mai l'apparecchio **senza sorveglianza**.
- Indossare abbigliamento per la **protezione personale**:
 - **occhiali di protezione**
 - **protezione dell'udito** (il livello di pressione acustica sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A))
- Indossare indumenti di **lavoro appropriati**:
 - non indossare indumenti ampi o gioielli che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili
 - scarpe robuste o stivali con suola antisdrucciolo,
 - Pantaloni lunghi per proteggere le gambe
- Tenere in considerazione gli **influssi ambientali**:
 - Non usare la tagliapiastrelle radiale in ambienti umidi o bagnati.
 - Non esporre l'apparecchio alla **pioggia**.
 - non lavorare direttamente vicino a piscine o stagni da giardino.
 - lavorare esclusivamente in condizioni di visibilità sufficiente, garantire **un'illuminazione** adeguata.
 - non utilizzare per quanto possibile l'apparecchio sull'erba bagnata.
- **Rimuovere** tutti i **corpi estranei** prima di tagliare (per es., pietre, rami, fili metallici, ecc.). Durante l'utilizzo, verificare la presenza di altri corpi estranei.
- Se si incontrano **corpi estranei**, spegnere l'apparecchio e rimuovere il corpo estraneo. Tuttavia, prima di riaccendere l'apparecchio, verificare eventuali danni e fate eseguire le dovute riparazioni.
- Non sovraccaricare la macchina! Si lavora al meglio e nella massima sicurezza nel **campo di potenza specificato**.
- Mettere in funzione la sega solo con i **dispositivi di protezione** completi e correttamente montati; sulla macchina non modificare nulla che potrebbe compromettere la sicurezza.
- Non modificare il numero di giri del motore, poiché questa regola la velocità massima di lavoro sicura e protegge da eventuali danni, causati da un'eccessiva velocità, sia il motore che tutte le parti rotanti.
- **Non modificare** l'apparecchio o parti di esso.
- **Prima di accendere il motore**, accertarsi che i **piedi si trovino a una distanza di sicurezza** dagli utensili di taglio.
- Accertarsi di avere una **posizione stabile** in particolare in caso di pendii o erba bagnata e mantenere sempre l'**equilibrio**. Utilizzare l'apparecchio solo a passo d'uomo.
- Non scarificare su **pendii scoscesi**.
- **Sulle superfici inclinate** lavorare sempre in posizione trasversale rispetto alla pendenza, mai in salita o in discesa.
- Mantenere la **distanza di sicurezza** indicata dall'impugnatura.
- Durante il funzionamento, **spingere** l'apparecchio sempre in avanti. **Non tirarlo** verso se stessi né trascinarlo.
- Quando il **motore è in funzione**:
 - non sollevare e non trasportare l'apparecchio,
 - non sollevare la protezione antiurto,
- **Attenzione! L'utensile è ancora in funzione!** non frenare manualmente l'utensile,
- accertarsi che la protezione antiurto sia chiusa e/o che il sacco di raccolta sia posizionato (in parte accessorio speciale),
- spegnere l'apparecchio e attendere che il rullo si fermi per:
 - ribaltare lo scarificatore,
 - attraversare superfici non ricoperte da erba,
 - trasportare l'apparecchio verso e dall'area di lavoro.
- Spegnere la macchina e disinserire la **spina di alimentazione dalla presa** nei seguenti casi:
 - Interventi di riparazione
 - Interventi di manutenzione e pulizia
 - Eliminazione di guasti o blocchi
 - trasporto e stoccaggio
 - Sostituzione della lama
 - Quando si abbandona l'apparecchio (anche per le brevi interruzioni)
 - In presenza di vibrazioni anomale dello scarificatore
 - Quando lo scarificatore ha urtato un ostacolo
- Non spruzzare acqua sull'apparecchio. (fonte di pericolo corrente elettrica).
- Conservare i **dispositivi inutilizzati** in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- Controllare se la macchina presenta **danneggiamenti**:
 - Prima di riutilizzare la macchina, è necessario verificare attentamente se le **protezioni** o le parti leggermente danneggiate funzionano in modo corretto e secondo le disposizioni. Di questi fa parte anche il sacco di raccolta se presente.
 - Verificare che i componenti non siano danneggiati o difettosi, accertarsi che tutti i componenti siano montati correttamente e che tutte le condizioni siano state soddisfatte al fine di garantire un corretto funzionamento,
 - **Le protezioni** e le parti **danneggiate** devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, a meno che le istruzioni per l'uso non prevedano qualcosa di diverso.
 - Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.
- **Utilizzare con cura** lo scarificatore / l'arieggiatore:
 - accertarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben saldi,
 - Assicurarsi che gli sfiati siano puliti.
 - Mantenere le maniglie asciutte e libere da olio e grasso.
 - attenersi alle **norme di manutenzione**.



Sicurezza elettrica

- Esecuzione dei **conduttori di collegamento** conformemente a IEC 60 245 (H 07 RN-F) con una sezione dei fili di almeno
 - 1,5 mm² nei cavi aventi una lunghezza **fino a 25 m**
 - 2,5 mm² con una lunghezza del cavo **oltre i 25 m**
- I conduttori di collegamento lunghi e sottili producono una caduta di tensione. Il motore non raggiunge più la sua

potenza massima e il funzionamento dell'apparecchio viene ridotto.

- **Le spine e le prese volanti** sui conduttori di collegamento devono essere in gomma, PVC morbido o altro materiale termoplastico della stessa consistenza meccanica o rivestite con questo materiale.
- La presa a innesto del conduttore di collegamento deve essere **protetta da spruzzi d'acqua**.
- Durante la posa dei **conduttori di collegamento** assicurarsi che non siano danneggiati, schiacciati o rotti e che il connettore non sia umido.
- In caso d'uso di una bobina per cavi, svolgere completamente il cavo.
- Non passare con l'apparecchio sul cavo di prolunga. Accertarsi che il cavo si trovi in una posizione sicura dietro l'operatore. Posizionare il cavo in una zona già lavorata dall'apparecchio. **K**
- Verificare il senso di rotazione corretto delle maglie della catena. **Proteggere** il cavo dal **caldo, l'olio e gli spigoli vivi**. Per estrarre la spina dalla presa non tirarla dal cavo.
- L'utente deve proteggere se stesso dalle **scariche elettriche**. Evitare il contatto del corpo con parti messe a terra (ad es. tubi, radiatori, fornelli, frigoriferi, ecc.).
- Controllare regolarmente i **cavi di prolunga** e sostituirli quando sono danneggiati.
- Non utilizzare **conduttori di collegamento difettosi**.
- All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga **appositamente omologati** e contrassegnati in modo adeguato.
- **Non** utilizzare collegamenti elettrici **provvisori**.
- **Non cavallottare** mai i dispositivi di protezione né metterli fuori servizio.
- Collegare l'apparecchio con l'**interruttore di sicurezza per correnti di guasto** (30 mA).

 Il **collegamento elettrico** o le **riparazioni** sulle parti elettriche della macchina devono essere seguiti da un elettricista **autorizzato** o da uno dei nostri centri di assistenza. Attenersi alle disposizioni locali, in particolare in merito alle misure di sicurezza.

 Le **riparazioni** su altri componenti della **macchina** devono essere eseguite dal **costruttore** o da uno dei suoi centri di assistenza.

 Utilizzare solo accessori originali. L'**utilizzo di pezzi di ricambio** e di accessori **diversi** potrebbe causare incidenti per l'utente. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.

Montaggio

Manico

- Inserire il fissaggio a staffa sinistro e destro (7 e 8) nell'alloggiamento (32). **B**
- Spingere il dispositivo antirazione (1) sul manico (2). **A**
- Collegare gli elementi 7 e 8 con l'elemento 2, applicando su entrambi i lati le viti (4) e i dadi ad alette (6) forniti in dotazione. **C**

- Fissare le aste scorrevoli sul lato inferiore dell'alloggiamento con le 2 viti (31) in dotazione. Serrare saldamente con un cacciavite. **D**

Combinazione interruttore-spina **E**

- Aprire la copertura dell'interruttore di sicurezza (3).
- Spingere la combinazione interruttore-spina sul manico (2), in modo che i fori della combinazione combacino con quelli sulla staffa.
- Chiudere la copertura e fissare l'interruttore utilizzando le 2 viti fornite in dotazione.
- Fissare il cavo ai 2 portacavi in dotazione (5). Accertarsi che il cavo abbia un gioco sufficiente. **F**

Sacco di raccolta – in parte accessorio speciale **F**

- Sollevare la protezione antiurto (39) tirandola verso l'alto e tenerla ferma.
- Fissare il supporto del sacco di raccolta (40) al gancio dell'alloggiamento (32).

Montaggio del rullo arieggiatore – in parte accessorio speciale **G**

Per impiegare l'apparecchio come arieggiatore, sostituire il rullo scarificatore (29, si veda Descrizione dell'apparecchio) con il rullo arieggiatore (41).



Prima della sostituzione dei rulli:

- **Spegnere l'apparecchio**
- **Attendere che il rullo si fermi**
- **Disinserire la spina di alimentazione**



Durante la sostituzione dei rulli indossare i guanti protettivi. Pericolo di lesioni!

- Allentare le viti a testa cilindrica (31) che si trovano sulla sede del cuscinetto (30).
- Sollevare il rullo scarificatore che si trova sulla sede del cuscinetto ed estrarlo.
- Spingere la base esagonale (a) del rullo arieggiatore nell'apertura dell'azionamento (28).
- Fissare di nuovo la sede del cuscinetto (30) con le apposite viti (31).

 Per garantire un funzionamento ottimale della macchina, attenersi alle norme indicate.

Messa in funzione

Allacciamento alla rete

Confrontare la tensione specificata nella targhetta, ad esempio 230 V, con la tensione di rete e collegare correttamente la sega alla presa a massa corrispondente.

Collegare la macchina mediante un interruttore di sicurezza contro corrente di guasto da 30 mA.

- Utilizzare il cavo di collegamento o di prolunga con una sezione del filo di almeno 1,5 mm² fino a 25 m di lunghezza.



Collegamento del cavo di prolunga **H**

1. Inserire l'attacco del cavo di prolunga sulla spina della combinazione interruttore-spina.
2. Tirare il cavo di prolunga sotto forma di cappio attraverso il dispositivo antitrazione del cavo (1) e appenderlo.
3. Accertarsi che il cavo di prolunga abbia un gioco sufficiente.

Accensione

Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare e disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.

L'apparecchio è dotato di un circuito di sicurezza che impedisce un'accensione involontaria.



Avviare l'apparecchio solo dopo averlo posizionato su una **superficie da tosare** con un'altezza di crescita minima.



Accensione **I**

1. Ribaltare leggermente verso se stessi lo scarificatore, in modo che le ruote anteriori si trovino sopra il terreno.
2. Premere il pulsante di sicurezza (a) e tenerlo premuto.
3. Tirare quindi l'impugnatura dell'interruttore (b) verso il manico.
4. Lo scarificatore si avvia e il rullo ruota liberamente.
5. Rilasciare il pulsante di sicurezza.



Spegnimento

Rilasciare l'impugnatura dell'interruttore che tornerà automaticamente nella posizione iniziale.



Salvomotore

Il motore è dotato di un interruttore automatico, il quale in caso di sovraccarico interviene (interrompe) automaticamente. Il motore può essere acceso nuovamente dopo una pausa di raffreddamento (ca. 15 min.).



Rilasciare l'impugnatura dell'interruttore, altrimenti l'apparecchio si avvierà di nuovo immediatamente dopo il raffreddamento. **Pericolo di lesioni!**

Regolazione della profondità di lavoro **J**



Prima di regolare la profondità di lavoro:

- Spegnere l'apparecchio
- Attendere che il rullo si fermi

1. Estrarre la leva di arresto.
2. Spingerla fino alla posizione desiderata.
3. Reinnestare la leva di arresto.
4. Regolare la stessa profondità di lavoro su entrambe le ruote.

Posizione (da dietro)	Profondità di lavoro	
	Scarificatore	Arieggiatore
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm



Regolare la profondità di lavoro su entrambe le ruote in base alle condizioni dell'erba e del terreno.

Profondità di lavoro consigliate:

	Position
Terreno morbido regolarmente scarificato; senza pietre	5
Terreno muscoso, scarificato di rado; con pietre	3 / 4
Terreno fortemente muscoso, non lavorato; con pietre	1 / 2



Regolare una profondità di lavoro bassa se il motore è sovraccaricato (il numero di giri del motore si riduce e il rumore del motore cambia).

Esempio: profondità di lavoro impostata 5 → passare alla profondità 4

Istruzioni di lavoro



Prima di iniziare i lavori, prestare attenzione a quanto segue:

- Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!
- Accertarsi che l'area di lavoro sia sicura e sgombra. Rimuovere gli oggetti che possono essere scagliati via dall'area di lavoro.
- Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che:
- il rullo e la lama siano in perfette condizioni (si veda "Sostituzione della lama"),
- tutti i collegamenti a vite siano ben saldi,
 - nell'area di lavoro non sostino altre persone o animali
 - non ci siano ostacoli dietro l'utilizzatore mentre indietreggia
 - sia garantita stabilità.



Tenere sempre le mani e i piedi a una distanza di sicurezza dall'utensile rotante.



L'esposizione a vibrazioni troppo frequente di persone affette da problemi di circolazione può causare danni al sistema nervoso o ai vasi sanguigni.

Le vibrazioni possono essere ridotte:

- utilizzando guanti da lavoro resistenti e caldi
- diminuendo il tempo di lavoro (effettuando varie pause di lunga durata)

Rivolgersi al proprio medico in caso di gonfiore delle dita, malessere o insensibilità della dita.

Utilizzo dello scarificatore

Scarificare

 Il rullo scarificatore consente di utilizzare l'apparecchio come scarificatore per eliminare feltro e muschio nel prato, nonché per separare la vegetazione spontanea a radice piatta. Affinché in primavera il prato possa crescere sano, è necessario aumentare l'assorbimento di acqua, aria e sostanze nutritive nella zona delle radici. Si consiglia pertanto di scarificare il prato in primavera e in autunno. Per ottenere un buon risultato e prolungare la durata del rullo scarificatore, si consiglia di falciare il prato prima della scarificazione (portandolo al di sotto dei 4 cm).

 Non scarificare se il prato è stato appena seminato, se è umido o troppo secco.

- Posizionare lo scarificatore sul bordo del prato vicino alla presa.
- Dopo ogni cambio di direzione spostare il cavo sul lato opposto già scarificato. **K**
- Scegliere la profondità di lavoro in base allo stato del prato (si veda "Regolazione della profondità di lavoro")
- Fare attenzione a non sovraccaricare lo scarificatore.
 -  In caso di sovraccarico, il numero di giri del motore diminuisce e il rumore del motore cambia.
 - Fermarsi e rilasciare l'impugnatura dell'interruttore
 - Aspettare che il rullo scarificatore si fermi
 - Impostare una profondità di lavoro più bassa
- Utilizzare lo scarificatore a una velocità adeguata e costante attraversando il prato in linee diritte.
 -  Se si lascia lo scarificatore troppo a lungo in un punto, la cortica erbosa si danneggia.
- In caso di prato non lavorato e fortemente muscoso procedere ancora una volta trasversalmente rispetto ai percorsi e regolare quindi una profondità di lavoro più alta (ad es. da 4 a 3).
- Quando si lavora su pendii, posizionarsi sempre trasversalmente alla pendenza e accertarsi di avere una posizione stabile e sicura. Non lavorare su pendii particolarmente scoscesi.
- Svuotare il sacco di raccolta quando è pieno, per evitare che le lame si blocchino e che il motore venga sovraccaricato.
- Falciare di nuovo il prato dopo la scarificazione.
- Dopo la scarificazione, seminare eventuali punti privi di vegetazione.
- Concimare il prato solo dopo che le sementi da prato sono cresciute.

 Prestare comunque attenzione alle norme di sicurezza a pag. 80

Utilizzo dell'arieggiatore

Arieggiare

 Il rullo arieggiatore (in parte accessorio speciale) consente di utilizzare l'apparecchio come arieggiatore per eliminare erba

e muschio, nonché per separare la vegetazione spontanea a radice piatta.

Affinché in primavera il prato possa crescere sano, è necessario aumentare l'assorbimento di acqua, aria e sostanze nutritive nella zona delle radici. Si consiglia di arieggiare il prato ogni 6 – 8 settimane in base allo stato del prato stesso.

Per ottenere un buon risultato e prolungare la durata del rullo arieggiatore, si consiglia di falciare il prato prima dell'arieggiatura (circa 2 cm).

- Inserire il rullo arieggiatore (si veda Montaggio).
- Trattare il muschio con un prodotto comune prima di procedere all'arieggiatura.
- Procedere come descritto nel paragrafo "Scarificare".

Manutenzione e pulizia



Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia

- **Spegnere l'apparecchio**
- **Attendere che il rullo si fermi**
- **Disinserire la spina di alimentazione**

Gli interventi di manutenzione e pulizia più approfonditi rispetto a quelli descritti nel presente capitolo devono essere effettuati esclusivamente dal servizio di assistenza.

I dispositivi di protezione rimossi per la manutenzione e la pulizia devono essere rimontati e controllati come prescritto.

Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi potrebbero causare danni e lesioni imprevedibili.

Conservare gli apparecchi fuori dalla portata dei bambini.

Manutenzione



Sostituzione delle lame **L**

Le lame usurate riducono la potenza dell'apparecchio e causano un sovraccarico del motore. Controllare pertanto lo stato delle lame prima di ogni utilizzo. Se necessario, fare affilare o sostituire le lame da un esperto.



Durante gli interventi sulle lame indossare guanti protettivi. Pericolo di lesioni!

 Le lame sono utilizzabili su entrambi i lati. Per cambiare il lato della lama procedere come indicato di seguito:

1. allentare le viti (31) che si trovano sulla sede del cuscinetto (30),
2. estrarre il rullo scarificatore (29),
3. allentare il dado esagonale (a) e rimuovere la copertura (b), la flangia (c), la lama (44) e gli anelli distanziatori (d) dall'asse (e),
4. voltare la lama o inserirne una nuova e rimontare il rullo nella sequenza inversa,

-  Sostituire tutte le parti delle lame usurate o danneggiate al fine di evitare uno squilibrio!
- 5. serrare il dado esagonale e inserire il rullo nell'apparecchio.



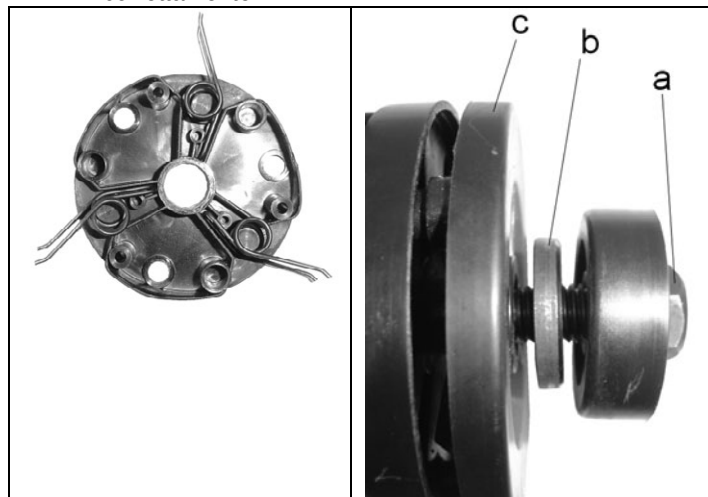
Sostituzione delle molle **G**

Per sostituire le molle, procedere come indicato di seguito:

1. allentare le viti (31) che si trovano sulla sede del cuscinetto (30),
2. estrarre il rullo arieggiatore (41),
3. allentare il dado esagonale (a) e rimuovere la rondella (b) e la copertura (c),
4. inserire le nuove molle (45) e rimontare il rullo nella sequenza inversa,



Accertarsi che le molle siano posizionate correttamente.



5. serrare il dado esagonale e inserire il rullo nell'apparecchio.

Pulizia



Pulire accuratamente l'apparecchio dopo ogni utilizzo, in modo da preservare il funzionamento ottimale.

- Pulire l'apparecchio subito dopo averlo utilizzato.
- Svuotare e pulire il sacco di raccolta.
- Pulire la parte inferiore dell'apparecchio, oltre al rullo scarificatore o arieggiatore.
- Pulire l'alloggiamento, in particolare le fessure di ventilazione, da erba e sporco.
- Rimuovere le impurità con un panno o una spazzola.
- Non pulire la macchina con acqua corrente o idropultrici.
- Non utilizzare solventi (benzina, alcool, ecc.) per le parti in plastica, in quanto possono danneggiarle.



Durante gli interventi sulle lame indossare guanti protettivi. Pericolo di lesioni!

Trasporto



Staccare la spina di alimentazione prima di procedere al trasporto.



Anche a motore spento, il rullo può danneggiarsi durante il trasporto, ad es. a causa di terreno duro. Pertanto, regolare la profondità di lavoro del rullo per il trasporto in posizione 1.

Conservazione



Disinserire la spina di alimentazione.

- Conservare gli apparecchi non utilizzati in un luogo asciutto, chiuso e fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di stoccaggio prolungato (ad es. durante l'inverno), accertarsi che l'apparecchio sia protetto dal gelo e dalla corrosione.
- **Prima di uno stoccaggio prolungato**, rispettare le seguenti indicazioni al fine di prolungare al durata della macchina e di garantire un facile utilizzo:
 - Effettuare una pulizia di fondo.
 - Dopo l'uso, trattare tutti i componenti metallici con olio ecologico e biologico.



Non utilizzare mai grasso!



Per immagazzinare l'apparecchio occupando uno spazio minimo, è possibile chiudere la staffa del manico. A tal fine, allentare i dadi ad alette (6), finché non è possibile posizionare la staffa del manico (2) sull'alloggiamento. **C**

Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.

Descrizione dell'apparecchio / Pezzi de ricambio

Pos.	Denominazione	N. ordinazione	Pos.	Denominazione	N. ordinazione
1.	Dispositivo antitrazione del cavo	380950	23	Regolazione profondità di lavoro sx compl.	380964
2.	Manico		24	Ruota	380965
3.	Combinazione interruttore-spina (VDE)	380951	27	Copriruota	380966
3.	Combinazione interruttore-spina (CH)	380946	29	Rullo scarificatore con lame	380967
4.	Vite M 6 x 45	390143	30	Sede del cuscinetto	
5.	Portacavi	380953	31	Vite a testa cilindrica M 5 x 16	403108
6.	Dado ad alette M6	380954	32	Alloggiamento	
7.	Fissaggio a staffa sx		33	Regolazione profondità di lavoro dx compl.	380969
8.	Fissaggio a staffa dx		36	Albero della ruota	380970
9.	Copertura motore	380955	37	Asse	380971
11.	Motore compl.	380956	38	Molla	380972
14.	Cuscinetto 608 Z	380957	39	Protezione antiurto	380973
15.	Albero	380958	40	Sacco di raccolta (in parte accessorio speciale)	380974
16.	Ruota della cinghia	380959	41	Rullo arieggiatore con molle (in parte accessorio speciale)	380981
17.	Cinghia	380960	42	Etichette di sicurezza	380975
18.	Ruota della cinghia	380961	43	Vite ST 4,8 x 22	401422
19.	Anello di sicurezza		44	Set lame (18 lame)	380978
21.	Cuscinetto 6000Z	380962	45	Set molle (18 molle)	380980
22.	Ruota della cinghia	380963			

Possibili guasti



Prima di rimuovere qualsiasi guasto

- Spegner l'apparecchio
- Attendere che il rullo si fermi
- Disinserire la spina di alimentazione

Dopo la rimozione di qualsiasi guasto, mettere nuovamente in funzione e controllare tutti i dispositivi di protezione.

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
L'apparecchio non funziona.	➡ Assenza di corrente.	➡ Controllare l'alimentazione elettrica, la presa e il fusibile
	➡ Cavo di prolunga difettoso	➡ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso
	➡ Spina, motore o interruttore difettosi	➡ Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato il motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali
	➡ Il salvamotore è scattato	1. Profondità di lavoro eccessiva ➡ Ridurre la profondità di lavoro 2. Rullo bloccato ➡ Rimuovere il blocco 3. Erba troppo alta ➡ Falciare l'erba ➡ Fare raffreddare il motore per circa 15 minuti prima di proseguire
L'apparecchio funziona a intermittenza	➡ Cavo di prolunga difettoso	➡ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso
	➡ Guasto interno	➡ Rivolgersi al servizio assistenza
	➡ Interruttore di accensione/ spegnimento difettoso	➡ Rivolgersi al servizio assistenza

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
Rumori insoliti	➡ Rullo bloccato	➡ Rimuovere il blocco
	➡ La cinghia dentata slitta	➡ Rivolgersi al servizio di assistenza
	➡ Viti, dadi o altri elementi di fissaggio allentati	➡ Serrare tutti gli elementi e rivolgersi al servizio di assistenza se i rumori persistono.
Vibrazioni insolite	➡ Lama di taglio danneggiata o smussata	➡ si veda "Sostituzione delle lame"
	➡ Profondità di lavoro eccessiva	➡ Impostare una profondità di lavoro più bassa
	➡ Prato troppo alto	➡ Falcciare il prato prima della scarificazione
Risultato di scarificazione non soddisfacente	➡ Profondità di lavoro insufficiente	➡ Impostare una profondità di lavoro più alta
	➡ Lame smussate	➡ si veda "Sostituzione delle lame"
	➡ Apertura di espulsione bloccata	➡ Svuotare il sacco di raccolta ed eliminare il blocco

Dati tecnici

Tipo		VT 32
Modello		VT 32
Potenza motore P ₁		1300 W S6 - 40 %
Tensione di rete / Frequenza di rete		230 V~ / 50 Hz
Protezione:		10 A inerte
Numero di giri a vuoto n ₀		2500 min ⁻¹
Larghezza di lavoro		32 cm
Profondità di lavoro scarificatore		-10 – 4 mm in 5 livelli
Profondità di lavoro arieggiatore		-4 – 10 mm in 5 livelli
Volume sacco di raccolta		35 l
Vibrazione mano-braccio a EN 786		2,93 m/s ²
Livello di pressione acustica L _{PA} (secondo 2000/14/EG)		82 dB(A)
Livello di potenza sonora L _{WA} (secondo 2000/14/EG)		Livello di potenza sonora misurata 96 dB (A) Livello di pressione acustica garantito 97 dB (A)
Ingombro (lunghezza x larghezza x altezza)		77,5 x 44,5 x 107,5 cm
Peso		ca. 10,5 kg
Classe di protezione		II

Innhold

Samsvarserklæring	89
Samlet leveranse	89
Driftstider	89
Apparatets symboler	89
Bruksanvisningens symboler	89
Hensiktsmessig anvendelse	90
Restrisikoer	90
Arbeide under trygge forhold	90
Montasje	92
Ibruktaking	92
Innstilling av arbeidsdybden	92
Arbeidsinformasjoner	93
Arbeide med kultivatoren	93
Arbeide med plenlufteren	93
Vedlikehold og pleie	93
Transport	94
Lagring	94
Garanti	95
Beskrivelse av apparatet / reservedelsliste	95
Mulige driftsforstyrrelser	96
Tekniske data	97

Samsvarserklæring

tilsvarer EF-direktiv **98/37/ EF**

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen - Germany

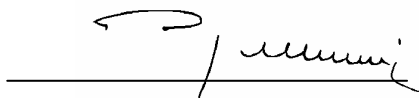
er fullt ut og eneansvarlig for ar produkt

Kultivator / plenlufter type VT 32

som denne erklæring gjelder for, oppfyller de relevante grunneleggende sikkerhets- og helsekrav i EF-direktiv 98/37/EF, såvel som kravene i ovrigt relevante EF-direktiv

2004/108/EF, 2006/95/EF og 2000/14/EF.

Målt lydeffektnivå L_{WA} 96 dB (A) og
garantert lydeffektnivå L_{WA} 97 dB (A).



Ahlen, 11.01.2007

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Samlet leveranse **A**

 Kontroller følgende når du har pakket ut esken:

- ▶ er esken komplett
- ▶ har det oppstått ev. transportskader

- 1 forhåndsmontert apparatenhet
- 1 bøyrefeste venstre (7)
- 1 bøyrefeste høyre (8)
- 1 grepsbøyle (2)
- 1 viftevalse (41) – delvis spesialtilbehør
- 1 oppsamlingssekk (40) – delvis spesialtilbehør

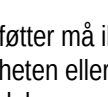
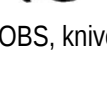
- 1 skruerpose
- 1 kabeltrekkavlastning (1)
- 2 kabelholder (5)
- 1 bruksanvisning

Reklamer omgående til forhandleren, leverandøren hhv. produsenten. Senere reklamasjoner godkjennes ikke.

Driftstider

Vær oppmerksom på forskriftene som gjelder i ditt område.

Apparates symboler

 	Les nøye gjennom bruksanvisningen og vær oppmerksom på sikkerhetsanvisningene før apparatet tas i drift.	 	Slå av motoren og trekk ut støpselet før du foretar reparasjons-, vedlikeholds- og rengjøringsarbeider.
 	Fare pga. deler som akselererer videre når motoren er i gang – personer uten deltagelse, hus- og nyttedyr må holdes borte fra fareområdet.	 	Trekk straks ut nettpluggen, når tilkopplingsledningen er skadet eller skåret over
 	Pass på roterende kniver. Hender og føtter må ikke holdes i nærheten eller under roterende deler mens maskinen er i drift.	 	OBS, kniven fortsetter å gå!
	Bruk øye- og hørselsvern.		Må beskyttes mot fuktighet.

Bruksanvisningens symboler

 **Overhengende fare eller farlig situasjon.** Dersom du ignorerer disse anvisningene, kan det føre til personskader og materielle skader.

 **Viktige anvisninger for korrekt håndtering.** Forstyrrelser kan oppstå som følge av at du ignorerer disse anvisningene.

 **Brukeranvisninger.** Disse anvisningene hjelper deg å utnytte alle funksjonene optimalt.

 **Montasje, betjening og vedlikehold.** Her forklares nøyaktig hva du må gjøre.

Hensiktsmessig anvendelse

- Kultivatoren / plenlufteren er egnet raking og kultivering av plener og for samling av løv på plener i private hage eller hobbyhager.
- Apparatet må ikke benyttes på offentlige anlegg, parker, idrettsanlegg eller på veier og innen jord- og skogbruk.
- **Kultivatoren / plenluftetren må ikke brukes:**
 - til trimming av busker og hekker.
 - til utjevning av ujevnheter i bakken (f. eks. muldvarphauger)
 - som motorhakke
 - på asfaltert underlag eller på småsteinDet er fare for at man skader seg!
- Til riktig bruk hører også at man må overholde produsentens drifts-, vedlikeholds- og reparasjonsbetingelser og overholdelse av sikkerhetsinformasjonene i anvisningen.
- Man må overholde de gjeldene forskriftene for ang. skadeforebygging og det andre allment anerkjente regelverket for arbeidsmedisin og sikkerhetsteknikk.
- Brukeren bærer selv risikoen. Sørg for at du står stabilt og hold likevekten hele tiden. Ikke strekk deg forover.
- Egenhendige endringer på kultivatoren / plenlufteren medfører at produsenten ikke kan stilles ansvarlig for skader som oppstår på grunn av dette.
- Apparatet må kun klargjøres, benyttes og vedlikeholdes av personer som kjenner disse oppgavene og som er kjent med farene de utsettes for. Reparasjonsarbeid må kun gjennomføres av oss eller av kundeservicesteder som er anbefalt av oss.
- Maskinen må ikke benyttes i områder med eksplosjonsfare eller utsettes for regn.

Restrisikoer

Til tross for at alle sikkerhetsbestemmelser overholdes ved den hensiktsmessige anvendelsen, kan det allikevel gjenstå restrisikoer som følge av apparatets konstruksjon.

Restrisikoer kan reduseres, dersom du er oppmerksom på "Sikkerhetsanvisningene" og "Hensiktsmessig anvendelse" og leser nøye gjennom bruksanvisningen.

Hvis man tar hensyn og er forsiktig minsker risikoen for person- og materialskader.

- Det er fare for at man skader hender og føtter, når du kommer i nærheten eller under roterende deler.
- Det er fare for at man skader fingre og hender ved monterings- og rengjøringsarbeid på kultivatorvalsen.
- Slinging av steiner og jord.
- Fare ved strøm ved bruk av elektriske stikkledninger som ikke er intakt.
- Berøring av spenningsførende deler ved åpne elektriske bestanddeler.
- Hørselen svekkes ved vedvarende arbeider uten hørselsvern.

Til tross for alle forholdsregler som tas, kan det fremdeles gjenstå en restrisiko.

Arbeide under trygge forhold

⚠ Ved uriktig bruk kan kultivatoren / plenlufteren være farlig. Hvis det brukes elektroverktøy, må de grunnleggende sikkerhetstiltakene etterfølges, for å hindre risikoen for brann, elektrisk støt og personskader.

Les nøye gjennom følgende anvisninger og forskrifter til forebygging av ulykker hhv. de gjeldende sikkerhetsbestemmelsene i de forskjellige landene.

i Formidle sikkerhetsanvisningene til alle som arbeider med maskinen.

i Ta godt vare på disse sikkerhetsanvisningene.

- Gjør deg kjent med apparatet ved hjelp av bruksanvisningen før du tar det i bruk.
- Vær oppmerksom. Pass på hva du gjør. Vær fornuftig i omgang med apparatet. Ikke benytt apparatet når du er sliten eller er påvirket av narkotiske stoffer, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet kan medføre alvorlige skader.
- Ikke bruk sagen til ting den ikke er beregnet til (se "Riktig bruk").
- Gjør deg kjent med **omgivelsene** og ta hensyn til **mulige farer** som du eventuelt ikke hører på grunn av motorstøyen.
- Den som betjener maskinen er ansvarlig for tredjemann i maskinens arbeidsområde.
- Barn og unge under 16 år og personer som ikke kjenner bruksanvisningen, får ikke benytte trimmeren.
- Hold andre personer og dyr borte fra arbeidsområdet. Ikke la andre personer, spesielt barn, berøre verktøyet eller kabelen.
- Stans arbeidet med maskinen, når personer, spesielt barn eller husdyr kommer i nærheten av arbeidsområdet og når du bytter arbeidsområde.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn.
- Bruk personlig vernetøy:
 - **vernebrille**
 - **hørselsvern** (lydtrykknivået på arbeidsplassen kan overskride 85 dB (A))
- Bruk egnet arbeidstøy:
 - ikke bruk vide klær eller smykker, det kan komme borti bevegelige deler
 - faste sko eller støvler med sklisikker såle
 - Lange bukser som beskytter bena
- Ta hensyn til påvirkning fra omgivelsene
 - Ikke bruk trimmeren i fuktige og våte omgivelser.
 - Ikke benytt trimmeren i regnvær.
 - Ikke arbeid rett ved svømmebasseng eller hagedammer.
 - Arbeid kun under tilstrekkelige sikkerhetsforhold, sørg for god belysning.
 - Hvis mulig må apparatet ikke brukes i vått gress.
- Fjern alle fremmedlegemer (f. eks. steiner, kvister, tråd osv.) før klipningen. Se opp for ytterligere fremmedlegemer mens du arbeider.
- Hvis du støter på fremmedlegemer, må du slå av trimmeren og fjerne fremmedlegemet. Før du starter opp igjen, må du

- kontrollere om det evt. har oppstått skader og hvis det er tilfelle må de repareres.
- Ikke hold hender eller føtter i åpninger når maskinen er i gang. Man må kun benytte verktøy iht.
 - Driv apparatet kun med komplett og korrekt montert beskyttelsesanordning. Ikke foreta endringer på maskinen som kan redusere sikkerheten.
 - Du må ikke endre turtallet til motoren, for dette regulerer den sikre, maksimale arbeidshastigheten og beskytter motoren og alle deler som dreies mot skader pga. for stor hastighet.
 - Ikke forta endringer på apparatet eller apparatets deler.
 - Før **du slår på motoren** må du passe på at **føttene** dine befinner seg i **sikker avstand** fra skjæreverktøyet.
 - På skrå flater eller i vått gress, må du sørge for at du **står sikkert** og alltid holder **likevekten**. Før apparatet kun i gåtempo.
 - Ikke kultiver i **hellende terreng**.
 - Ved **hellende flater**, må du føre apparatet på tvers av hellingen og aldri opp- eller nedover.
 - Overhold **sikkerhetsavstanden**, som er fastlagt av håndtaket.
 - **Skyv** alltid apparatet forover mens det er i drift. **Trekk det aldri** til deg eller bak deg.
 - Når **motoren er på**, må du aldri:
 - heve eller bære apparatet
 - heve støtbeskyttelsen
 - **OBS! Verktøyet fortsetter å gå!** Ikke brems verktøyet med hånden.
 - Pass på at støtbeskyttelsen er lukket eller oppsamlingssekken (delvis spesialtilbehør) er satt på.
 - Slå av apparatet og vent til valsen har stanset, før du:
 - vipper kultivatoren
 - går over flater som ikke er belagt med gress
 - transporterer apparatet til og fra arbeidsområdet
 - Slå av maskinen og trekk **støpselet ut av stikkontakten** ved:
 - reparasjonsarbeider
 - vedlikeholds- og rengjøringsarbeider
 - Retting av feil og blokkeringer
 - Transport og lagring
 - Knivbytte
 - når du forlater apparatet (også ved kortere avbrudd).
 - når kultivatoren begynner å vibrere på en uvanlig måte.
 - når du har støtt på et hinder.
 - Du må ikke sprute vann på apparatet. (Risikokilde - elektrisk strøm).
 - Oppbevar trimmere som ikke benyttes på et tørt, låsbart sted hvor barn ikke har tilgang.
 - Kontroller om maskinen ev. er skadet:
 - kontroller omhyggelig om beskyttelsesan-ordningene fungerer feilfritt og hensiktsmessig før du forsetter driften av apparatet. Til dette hører også oppsamlingssekken, hvis den finnes.
 - Kontroller om deler er skadet eller defekt. Alle deler må være riktig montert og oppfylle alle betingelsene for at man skal kunne sikre feilfri drift.
 - beskyttelsesanordninger og deler som er skadet må repareres eller skiftes ut av et godkjent verksted, såfremt ikke noe annet er angitt i bruksanvisningen



- Skadede eller uleselige sikkerhetsklistermerker skal erstattes.
- Kultivatoren / plenlufteren må stelles nøye:
 - Pass på at alle muttere, bolter og skruer sitter godt fast.
 - Pass på at luftåpningene er rene.
 - Pass på at håndtakene er frie for olje og fett.
 - Følg **vedlikeholdsforskriftene**.

Elektrisk sikkerhet

- Stikkledningens utførelse iht. IEC 60245 (H 07 RN-F) med et åretverrsnitt på minimum:
 - 1,5 mm² ved kabellengde **til** 25 m
 - 2,5 mm² ved kabellengde **over** 25 m
- Lange og tynne tilkopplingsledninger gir et spenningsfall. Motoren oppnår ikke lenger sin maksimale effekt, apparatets funksjon reduseres.
- Støpsler og kopplingsboksene på tilkopplingsledningene må være produsert i gummi, myk PVC eller annet termoplastisk material med lik mekanisk fasthet eller være trukket over med et slikt material.
- Pluggen til tilkopplingsledningen må være beskyttet mot sprutevann.
- Påse at stikkledningen ikke kommer i klemme eller bøyes og at pluggforbindelsen ikke blir våt når du installerer ledningen.
- Ved bruk av kabeltrommel, må kabelen vikles helt inn.
- Ikke kjør apparatet over skjøteledningen. Forviss deg om at den befinner seg i en sikker posisjon bak deg. Legg kabelen på en vei eller i et område som allerede er bearbeidet. **K**
- Ikke bruk ledningen til noe den ikke er konstruert til. Beskytt ledningen mot varme, olje og skarpe kanter. Ikke bruk ledningen til å trekke støpselet ut av stikkontakten.
- Beskytt det mot elektriske støt. Unngå å berøre jordete deler (f. eks. rør, varmeelementer, ovner, kjøleskap osv.).
- Kontroller skjøteledningen jevnlig og skift den ut når den er ødelagt.
- Ikke bruk defekte stikkledninger.
- Bruk kun skjøteledninger som er godkjent og kjennetegnet for utendørs bruk.
- Ikke monter provisoriske elektriske tilkopplinger.
- Du må aldri brokople eller slå av beskyttelses-anordningen.
- Kople til trimmeren via en feilstrømsvernebryter (30 mA).

⚠ Den elektriske tilkopplingen hhv. reparasjoner på maskinens elektriske deler må kun utføres av en faglært elektriker eller av vår kundeservice. Vær oppmerksom på lokale forskrifter, særlig med hensyn til sikkerhetsforanstaltninger.

⚠ Reparasjoner på maskinens andre deler må kun utføres av produsenten hhv. av hans kundeservice.

⚠ Bruk kun originale reserve- og tilleggsdeler, samt originalt spesialtilbehør. Bruken av andre reservedeler og annet tilbehør kan føre til ulykker for brukeren. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som oppstår som følge av dette.

Montasje

Grepsbøyle

- Skyv det venstre og den høyre bøylefestet (7 og 8) inn i huset (32). **B**
- Skyv kabel trekkavlastningen (1) på grepsbøylen (2). **A**
- Forbinde delene 7 og 8 med 2, ved at du setter inn de vedlagte skruene (4) og vingemutterene (6) på begge sider. **C**
- Feste skyvestengene på undersiden av huset med 2 vedlagte skruer (31). Skru dem godt fast med en skrutrekker. **D**

Bryter-støpsel-kombinasjon **E**

- Åpne forkledningen (3) til sikkerhetsbryteren.
- Skyv bryter-støpsel-kombinasjonen på grpsbøylden (2) slik at hullene på bryter-støpsel-kombinasjonen stemmer overens med hullene på grepsbøylen.
- Lukk forkledningen og fest bryterne ved hjelp av de 2 vedlagte skruene.
- Fest kabelen til de vedlagte kabelholderne (5). Pass på at kabelen har nok klaring. **F**

Oppsamlingssekk – delvis spesialtilbehør **F**

- Trekk støtbeskyttelsen (39) oppover og hold den fast.
- Fest holderen til oppsamlingssekken (40) på kroken ved huset (32).

Montering av viftevalse – delvis spesialtilbehør **G**

Hvis apparatet skal brukes som plenluffer, må kultivatorvalsen (29, se Beskrivelsen av apparatet) byttes ut mot viftevalsen (41).



Før valsen byttes ut:

- Slå av maskinen.
- Vent til valsen står helt stille
- Trekk ut nettpluggen



Bruk arbeidshansker ved valsebytte. Fare for skader!

- Løsne sylinderskruene (31) ved lagerfestet (30).
- Hev kultivatorvalsen ved lagerfestet og trekk den ut.
- Skyv sekskantansatsen (a) til viftevalsen inn i drevåpningen (28).
- Fest lagerfestet (30) igjen med skruene (31).

i For at maskinen skal fungere så godt som mulig, må du følge informasjonene i denne anvisningen.

Ibruktaking

Nettilkopling

Sammenlign den angitte spenningen på apparatets typeskilt med nettspenningen. Kople apparatet til den tilsvarende og forskriftsmessige stikkontakten.

Kople til maskinen via feilstrømsvernebryteren 30 mA.

- Benytt tilkoplings- og forlengelseskabel med et åretverrsnitt på minst 1,5 mm² til 25 m lengde



Plassering av skjøteledningen **H**

1. Stikk koplingen til skjøteledningen på støpselet til bryter-støpsel-kombinasjonen.
2. Trekk skjøteledningen som en sløyfe gjennom kabeltrekkavlastningen (1) og heng den inn.
3. Pass på at skjøteledningen har nok klaring.

Slå på apparatet

Ikke benytt trimmere hvor man ikke kan slå bryteren på eller av. Skadete brytere må straks repareres eller byttes ut av kundeservice.

Apparatet har en sikkerhetskopling, som hindrer at det slås på utilsiktet.



Ikke start apparatet før du har stilt det på en **plen** med lav gress høyde.



Slå på apparatet **I**

1. Vipp kultivatoren lett mot deg, slik at framhjulene befinner seg opp fra bakken.
2. Trykk på sikkerhetsknappen (a) og hold den inne.
3. Trekk deretter brytergrepet (b) mot grepsbøylen.
4. Kultivatoren starter og kultivatorvalsen kan dreie seg fritt.
5. Slipp nå sikkerhetsknappen.



Slå av apparatet

Slipp brytergrepet, det kommer automatisk tilbake til utgangsposisjonen sin.



Motorens beskyttelsesanordning

Motoren er utstyrt med en sikkerhetsbryter som slås automatisk av ved overbelastning. Motoren kan slås på igjen etter en kjøletid på ca. 15 minutter.



Slipp brytergrepet, eller vil apparatet starte umiddelbart etter avkjøling. **Fare for skader!**

Innstilling av arbeidsdybden **J**



Før innstilling av arbeidshøyden:

- slå av maskinen.
- Vent til valsen står helt stille

1. Trekk ut stoppespaken.
2. Skyv den til ønsket posisjon.
3. Fest stoppespaken igjen.
4. Still inn den samme arbeidsdybden på begge hjulene.

Posisjon (bakfra)	Arbeidsdybde	
	Kultivator	Plenluffer
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

 Still inn arbeidsdybden på begge løpehjulene i henhold til gress- og jordforholdene.
Anbefalt arbeidsdybde:

	Posisjon
Regelmessig behandlet, myk jord, steinfri	5
Sjelden behandlet, mosebelagt jord, steinete	3 / 4
Lite pleiet, sterkt mosebelagt jord, steinete	1 / 2

 Still inn en lavere arbeidsdybde, hvis motoren er overbelastet (motorturtallet synker og motorlyden endres).
Eksempel: Innstilt arbeidshøyde 5 → endre til 4

Arbeidsinformasjoner

 Ta hensyn til følgende før arbeidet begynner:

- Du må ikke bruke trimmeren før du har lest igjennom bruksanvisningen, har tatt hensyn til alle informasjonene og har montert trimmeren som beskrevet!
- Sørg for at arbeidsplassen er sikker og ryddig. Fjern gjenstander som kan slynges bort.
- Før arbeidet begynner må du sikre at:
 - valsen og knivene er i god stand (se "Bytte kniver")
 - alle skrueforbindelser er skrudd godt til
 - det ikke befinner seg ytterligere personer eller dyr i arbeidsområdet
 - du kan gå bakover uten å falle
 - ståstedet er sikkert.

 **Hold alltid hendene og føttene på sikker avstand fra roterende verktøy.**

 Hvis personer med forstyrrelser i blodomløpet utsettes for vibrasjoner for ofte, kan det oppstå skader på nervesystemet eller på blodkarene.
Du kan redusere vibrasjonene:

- ved bruk av tykke, varme arbeidshansker
- forkortelse av arbeidstiden (ta flere lange pauser)

Oppsøk lege hvis fingrene dine svulmer opp, hvis du føler deg uvel eller hvis du mister følelsen i fingrene.

Arbeide med kultivatoren

Kultivere

 Med kultivator-valsens kan apparatet brukes som kultivator for fjerning av mose og liknende i gresset og kutting av flatrotet villvokst.

For at en sunn plen skal kunne utvikle seg i løpet av våren er det nødvendig å øke opptaket av vann-, luft- og næringsstoff i rotområdet. Vi anbefaler at plenen kultiveres om våren og høsten.

For å oppnå et godt resultat og øke levetiden til kultivatorvalsens, må plenen klippes før den kultiveres (kortere enn 4 cm).

 Ikke kultiver når plenen er nysådd, våt eller for tørr.

- Still kultivatoren på plenkanten nær stikkontakten.
- Hver gang du snur må kabelen legges på motsatt siden som nettopp ble behandlet. **K**
- Velg arbeidsdybde i henhold til plenens tilstand (se "Innstilling av arbeidsdybden")
- Pass på at ikke kultivatoren blir overbelastet.

 Ved overbelastning synker motorens turtall, motorstøyen endres.

- Stans og slipp brytergrepet
- Vent til kultivatorvalsens står stille
- Still inn en lavere arbeidsdybde

- Før kultivatoren i en passende og jevn hastighet i rette linjer over plenen din.

 Hvis du lar kultivatoren gå for lenge på et sted, blir gressnarven skadet.

- Ved lite pleiet, sterkt mosebelagt plen går du ennag til på tvers av banene, still arbeidsdybden på en høyere posisjon (f. eks. fra 4 til 3)
- I hellende terreng må du alltid arbeide på tvers av helningen, pass også på at du har en fast og sikker stand. Ikke arbeid i svært hellende terreng.
- Tøm oppsamlingssekken når den er full, for å hindre at knivene blokkerer og motoren overbelastes.
- Klipp plenen igjen etter kultivering.
- Så på nytt på flekker som er tomme etter kultivering.
- Plenen må først gjødsles når de friske gressfrøene vokser til.

 Ta hensyn til sikkerhetsinformasjonene på side 90 ff.

Arbeide med plenlufteren

Lufte

 Med viftevalsens (delvis spesialtilbehør) kan apparatet brukes som plenlufte for fjerning av gress og mose og til kutting av flatrotet villvokst.

For at en sunn plen skal kunne utvikle seg i løpet av våren er det nødvendig å øke opptaket av vann-, luft- og næringsstoff i rotområdet. Vi anbefaler at plenen, alt etter tilstand, luftes hver 6 – 8 uke.

For å oppnå et godt resultat og øke levetiden til viftevalsens, må plenen klippes før den luftes (ca. 2 cm).

- Sett inn viftevalsens (se Montering)
- Bekjemp mosen foran viften med en vanlig middel.
- Gå frem som beskrevet under punktet "Kultivere".

Vedlikehold og pleie



Før vedlikeholds- og rengjøringsarbeid:

- Slå av maskinen
- Vent til valsens står helt stille
- Trekk ut nettpluggen

Ytterligere vedlikeholds- og rengjøringsarbeider som beskrives i dette kapittelet, må kun gjennomføres av kundeservice.

Sikkerhetsinnretninger som er vedlikeholdt og rengjort må monteres igjen på riktig måte og kontrolleres.

Reparasjonsarbeid utover dette må kun utføres av produsenten eller kundeservice. Bruk av andre deler kan føre til uforutsette person- og materialskader. Oppbevar apparatet utenfor barns rekkevidde.

Vedlikehold

Bytte kniver **L**

Slitte kniver fører til at apparatets ytelse blir dårligere og at motoren overbelastes. Kontroller derfor knivenes tilstand før hver bruk. Hvis nødvendig, la en ekspert slipe knivene eller bytte dem ut med nye.



Bruk alltid arbeidshansker mens du jobber med knivene. Fare for skader!

 Knivene kan snus. For å snu knivene, går du frem som følger:

1. Løsne skruene (31) ved lagerfestet (30).
2. Trekk ut kultivatorvalsen (29).
3. Løsne sekskantmutteren (a) og ta av forkledningskappen (b), flens (c), kniven (44) og distanseringene (d) fra aksene (e).
4. Snu skruene eller sett inn nye og sett sammen valsen i motsatt rekkefølge.



Bytt ut slitte eller skadete kniver kun i hele sett, for å unngå ubalanse.

5. Skru fast sekskantmutteren igjen og sett valsen inn i apparatet.

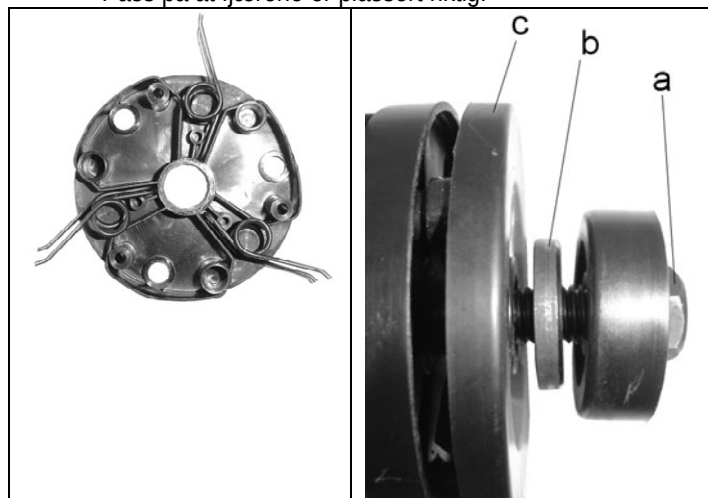
Bytte fjær **G**

For å bytte fjærene, går du frem som følger:

1. Løsne skruene (31) ved lagerfestet (30).
2. Trekk ut viftevalsen (41).
3. Løsne sekskantmutteren (a) og ta av skiven (b) og forkledningskappen (c).
4. Sett inn de nye fjærene (45) og sett sammen valsen i motsatt rekkefølge.



Pass på at fjærene er plassert riktig.



5. Skru fast sekskantmutteren igjen og sett valsen inn i apparatet.

Rengjøring



Rengjør apparatet nøye etter hver bruk, slik at det fungerer uten problemer.

- Rengjør apparatet straks etter at du er ferdig med å bruke det.
- Tøm og rengjør oppsamlingssekken hvis nødvendig.
- Rengjør undersiden av apparatet og kultivator- eller viftevalsen.
- Rengjør huset, spesielt ventilasjonsspalter, for gress og smuss som henger fast.
- Fjern smuss med en klut eller en børste.
- Ikke rengjør maskinen med rennende vann og høytrykksspyler.
- Ikke bruk løsningsmidler (bensin, alkohol, osv.) på kunststoffdeler, da kunststoffdelene kan skades.



Bruk alltid arbeidshansker mens du jobber med knivene. Fare for skader!

Transport



Før transport må man trekke ut støpselet.



Valsen kan selv ved avslått motor skades f. eks. ved transport over hardt underlag. Du må derfor stille arbeidsdybden til valsen på posisjon 1 ved transport.

Lagring



Trekk ut nettpluggen

- Oppbevar maskiner som ikke er i bruk på et tørt, lukket sted utilgjengelig for barn.
- Ved lengre tids lagring (f. eks. over vinteren) må du sørge for at apparatet er beskyttet mot frost og korrosjon.
- **Før lagring over lengre tid**, må du ta hensyn til følgende for å forlenge maskinens levetid og sikre at betjeningen går lett:
 - Gjennomfør en grundig rengjøring.
 - Etter hver bruk må alle metalldeler behandles med en miljøvennlig, biologisk nedbrytbar sprayolje.



Bruk aldri fett!

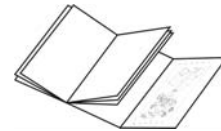


For å lagre apparatet på en plassparende måte, kan du klappe ned grepsbøylene. Løsne vingemutterene (6) helt til grepsbøylene (2) kan klappes ned på huset. **C**

Garanti

Vennligst ta hensyn til den vedlagte garantierklæringen.

Beskrivelse av apparatet / reservedelsliste



Pos.	Betegnelse	Betegnelse		Pos.	Betegnelse	Betegnelse
1.	Kabel-trekkavlastning	380950		23	Innstilling av arbeidsdybde venstre kompl.	380964
2.	Grepsbøyle			24	Løpehjul	380965
3.	Bryter-støpsel-kombinasjon (VDE)	380951		27	Hjulforkledning	380966
3.	Bryter-støpsel-kombinasjon (CH)	380946		29	Kultivatorvalse kompl. med kniver	380967
4.	Skrue M 6 x 45	390143		30	Lagerfeste	
5.	Kabelholder	380953		31	Sylinderskrue M 5 x 16	403108
6.	Vingemutter M6	380954		32	Hus	
7.	Bøylefeste venstre			33	Innstilling av arbeidsdybde høyre kompl.	380969
8.	Bøylefeste høyre			36	Hjulaksel	380970
9.	Motorforkledning	380955		37	Aksel	380971
11.	Motor kompl.	380956		38	Fjær	380972
14.	Lager 608 Z	380957		39	Støtbeskyttelse	380973
15.	Spindel	380958		40	Oppsamlingssekk (delvis spesialtilbehør)	380974
16.	Remhjul	380959		41	Viftevalse kompl. Med fjærer (delvis spesialtilbehør)	380981
17.	Rem	380960		42	Sikkerhetsmerke	380975
18.	Remhjul	380961		43	Skrue ST 4,8 x 22	401422
19.	Sikringsring			44	Knivsett (18 kniver)	380978
21.	Lager 6000 Z	380962		45	Fjærsett (18 fjærer)	380980
22.	Remhjul	380963				

Mulige driftsforstyrrelser



Før hver retting av feil

- Slå av apparatet
- Vent til valsen står helt stille
- Trekk ut nettpluggen

Etter at feilen er rettet må du alltid ta i bruk og sjekke alle sikkerhetsinnretninger.

Forstyrrelser	Mulig årsak	Tiltak
Trimmeren går ikke.	➔ Ingen strøm eller strømbrydd ➔ Skjøteledningen er defekt ➔ Nettpluggen, motoren eller bryteren er defekt ➔ Motorvernebryter har utløst	➔ Sjekk strømforsyning, stikkontakt og sikring ➔ Sjekk skjøteledningen, defekt kabel må byttes ut med en gang ➔ Motor eller bryter må sjekkes eller repareres av godkjent elektriker. 1. Arbeidsdybden for stor ➔ minske arbeidsdybden 2. Valsen er blokkert ➔ fjern blokkeringen 3. Gresset er for høyt ➔ slå gresset ➔ Ka motoren avkjøles i ca. 15 minutter før du arbeider videre.
Apparatet arbeider med avbrtelsler	➔ Skjøteledningen er defekt ➔ Intern feil ➔ På/Av-bryter er defekt	➔ Sjekk skjøteledningen, defekt kabel må byttes ut med en gang ➔ Kontakt vår kundeseervice ➔ Kontakt vår kundeseervice
Uvanlige lyder	➔ Valsen er blokkert ➔ Tannremmen sklir ➔ Løse skruer, muttere og andre festedeler	➔ Fjern blokkeringen ➔ Ta kontakt med kundeservice ➔ Trekk til alle delene godt, ta kontakt med kundeservice, hvis lydene fortsatt forekommer.
Uvanlige vibrasjoner	➔ Skjærekniv skadet eller stump ➔ Arbeidsdybden er for stor ➔ Plenen er for høy	➔ Se "Bytte kniver" ➔ Still inn en lavere arbeidsdybde ➔ Slå gresset før kultivering
For dårlig kultiveringsresultat	➔ Arbeidsdybden er for liten ➔ Stumpe kniver ➔ Utkaståpningen er blokkert	➔ Still inn en større arbeidsdybde ➔ Se "Bytte kniver" ➔ Tøm oppsamlingssekken og fjern blokkeringen

Tekniske data

Type		VT 32
Modell		VT 32
Motorytelse P ₁		1300 W S6 – 40%
Netzspannung / Frequenz		230 V~ / 50 Hz
Sikring	 10 A	10 A treg
Omdreiningstall n ₀		2500 min ⁻¹
Arbeidsbredde		32 cm
Arbeidsdybde kultivator		-10 – 4 mm i 5 trinn
Arbeidsdybde plenluffer		-4 -10 mm i 5 trinn
Volumet til oppsamlingssekken		35 l
Hånd-arm-vibrasjon Målt i henhold til EN 786		2,93 m/s ²
Lydtrykknivå L _{PA} (iht. 2000/14/EC)		82 dB (A)
Lydeffektnivå L _{WA} (iht. 2000/14/EC)		Målt lydeffektnivå 96 dB (A) Garantert lydeffektnivå 97 dB (A)
Dimensjoner (lengde x bredde x høyde)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Vekt		ca. 10,5 kg
Beskyttelsesklasse		II

Inhoud

EG-verklaring	98
Lever hoeveelheid	98
Bedrijfstijden	98
Symbolen apparaat	98
Symbolen in de gebruiksaanwijzing	98
Reglementaire toepassing	99
Restrisico's	99
Veilig werken	99
Montage	101
Ingebruikname	102
Instellen van de werkdiepte	102
Werkvoorschriften	102
Werken met de verticuteerder	102
Werken met de gazonluchter	103
Onderhoud en verzorging	103
Transport	104
Opslag	104
Garantie	104
Toestelbeschrijving / Reserveonderdelen	105
Storingen	105
Technische gegevens	106

EG-Verklaring van overeenstemming

overeenkomstig de richtlijn van de raad **98/37 EG**

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen - Germany

verklaren, iutsluitende verantwoordelijkheid, dat het produkt

Verticuteerder / gazonluchter type VT 32

waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidseisen van de richtlijn 98/37/EG, alsmede aan de eisen van de andere desbetreffende richtlijnen

2004/108/EG, 2006/95/EG en 2000/14/EG.

Gemeten L_{WA} 96 dB (A) en gegarandeerd geluids-niveau L_{WA} 97 dB (A).



Ahlen, 11.01.2007

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Lever hoeveelheid **A**

 Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- Aanwezigheid van alle onderdelen
- Eventuele transportschade

- 1 voorgemonteerde toesteleenheid
- 1 beugelbevestiging links (7)
- 1 beugelbevestiging rechts (8)

- 1 grijpbeugel (2)
- 1 luchterwals (41) - gedeeltelijk speciale toebehoren
- 1 opvangzak (40) - gedeeltelijk speciale toebehoren
- 1 verpakkin moeren
- 1 kabeltrekontlasting (1)
- 2 kabelhouders (5)
- 1 bedieningshandleiding

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

Bedrijfstijden

Houdt alstublieft vóór ingebruikname van het toestel rekening met de landelijke (regionale) voorschriften omtrent de lawaaibescherming.

Symbolen apparaat

 	Lees voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding en veiligheidsvoorschriften en neem deze in acht.	 	Schakel de motor uit voor reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en haal de net-stekker uit de contactdoos.
 	Gevaar door voortslingerende delen bij lopende motor – niet betrokken personen, alsook huis- en nuttige dieren uit de gevaarszone verwijderd houden.		Meteen netstekker uit het stopcontact nemen, wanneer de aansluitleiding werd beschadigd of doorgesneden.
	Pas op voor roterende messen. Hands en voeten niet in de buurt of onder roterende delen houden, wanneer de machine draait.		Attentie, messen draaien na!
	Ogen beschermen en gehoorbescherming dragen.		Tegen vochtigheid beschermen.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing



Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.



Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik van de machine. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storing aan de machine veroorzaken.



Gebruikersaanwijzingen. Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.



Montage, gebruik en onderhoud van de machine. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

Reglementaire toepassing

- De verticuteerder / gazonluchter is voor het harken en verticuteren van gazon alsook voor de opname van gebladerte op gazon in de privé huis- en hobbytuin geschikt.
- Het toestel mag niet in openlijke plantsoenen, parks, sportplaatsen of op straten in de land- en bosbouw worden ingezet.
- De verticuteerder / gazonluchter mag niet worden toegepast:**
 - voor het snijden van struiken, heggen en heesters
 - voor het effenen van vloeroneffenheden (bv molshopen)
 - als motorschoffel
 - op geplaveide of begrinde vlakken

Er bestaat gevaar van verwondingen!
- Tot het toepassen volgens de voorschriften behoren ook het opvolgen van de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften en na leven van de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- Men moet zich tevens houden aan de algemeen geldende veiligheid- en gezondheids- voorschriften en die aanvullende voorschriften van het bedrijf.
- Alle verdere toepassingen gelden als niet volgens de voorschriften. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – de aansprakelijkheid is alleen voor de gebruiker.
- Eigenmachtige verbouwingen aan de verticuteerder / gazonluchter sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van een ieder soort uit.
- Het toestel mag slechts door personen worden **voorbereid, gebruikt en onderhouden** die met het werktuig bekend zijn en over de gevaren ingelicht zijn. Reparaties mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen uitgevoerd worden.
- Gebruik de heggeschaar niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gasen of in vochtige of natte omgeving.

Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhouds-voorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Verwondingsgevaar van de handen en voeten, wanneer u in de buurt of onder de roterende delen geraakt.
- Verwondingsgevaar van de vingers en handen bij montage- en reinigingswerkzaamheden aan de verticuteerwals.

- Wegslingeren van stenen en aarde.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

Veilig werken

⚠ Bij ondeskundig gebruik kunnen verticuteerder / gazonluchter gevaarlijk zijn. Worden elektrowerktuigen toegepast, moeten de principiële veiligheidsvoorzieningen worden opgevolgd om het risico van vuur, elektrische slag en verwondingen van personen uit te sluiten.

Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

ⓘ Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.

ⓘ Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de bedieningshandleiding.
- Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met vgerstand te werk. Gebruik het toestel niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het toestel kann tot ernstige verwondingen leiden.
- Gebruik het toestel niet voor doeleinden voor die het niet is bestemd (zie "Reglementaire toepassing").
- Maak uzelf met uw omgeving bekend en let op mogelijke gevaren die u op grond van het motorgeluid eventueel niet kunt horen.
- De bedienende persoon** is binnen het arbeidsbereik van de machine verantwoordelijk ten opzichte van derden.
- Kinderen en jongeren** onder 16 jaren alsook personen die met de handleiding niet bekend zijn, mogen het toestel niet bedienen.
- Houd **andere personen en dieren** van uw werkbereik weg. Laat andere personen, in het bijzonder **kinderen**, het **gereedschap** of de **kabel** niet aanraken.
- Onderbreek** het gebruik van de machine, wanneer personen, vooral **kinderen of huisdieren**, in de buurt zijn en wanneer u het werkbereik wisselt.
- Laat de machine niet zonder **toezicht** achter.
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen.
 - Veiligheidsbril**
 - Gehoorbeschermer** dragen (geluidsdrukkniveau aan de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden).
- Draag de juiste werkkleding. Nauw sluitende kleding en geen sieraden dragen.
 - vaste schoenen of laarzen met anti-slip-zool
 - Lange broeken ter bescherming van de benen

- Let op de omgevingsinvloeden.
 - Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
 - Zet de machine niet in de regen buiten.
 - Werk niet direct aan zwembassins of tuinvijvers.
 - Werk slechts bij voldoende zicht.
 - Exploiteer het toestel naar mogelijkheid niet bij nat gras.
- **Verwijder** vóór het snijden alle **vreemde lichamen** (bv stenen, takken, draad, enz.). Let gedurende het werken op verdere vreemde lichamen.
- Indien u op vreemde lichamen stuit, schakel het toestel alstublieft uit en verwijder het vreemde lichaam. Alvorens u het toestel weer inschakelt, controleer het alstublieft op eventuele beschadigingen en laat, indien nodig, reparaties uitvoeren.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de juiste belasting van de machine.
- Werk alleen met alle **veiligheidsvoorzieningen** op de juiste wijze aangebracht. Verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.
- Verander het toerental van de motor niet, want de regelaar regelt de veilige maximum werksnelheid en beschermt de motor en alle draaiende delen tegen schade door te hoge snelheid.
- Apparaat resp. onderdelen van het apparaat **niet veranderen**.
- Let vóór het **inschakelen van de motor** erop dat uw **voeten in een veilige afstand** tenopzichte van de snijwerktuigen zijn.
- Zorg vooral op schuine vlakken of op nat gras voor een **veilige stand** en houd steeds het **evenwicht**. Voer het toestel alleen in gangtempo.
- Verticuteer niet aan **steile hellingen**.
- Verticuteer aan **schuine vlakken** dwars ten opzichte van de daling en nooit op- en afwaarts.
- Houdt rekening met de **veiligheidsafstand** die door de handgreep wordt voorgegeven.
- **Schuif** het toestel gedurende het bedrijf steeds voorwaarts. **Trek het niet** in uw richting of achter zich.
- Wanneer de **motor draait**, het toestel niet:
 - optillen en dragen
 - de schokbescherming niet optillen
- **Attentie! Het werktuig loopt na!** Rem het werktuig niet met de hand.
- Let erop dat de schokbescherming gesloten is, resp. de opvangzak (gedeeltelijk speciale toebehoren) is aangebracht.
- Schakel het toestel uit en wacht tot de wals stil staat, wanneer u:
 - de verticuteerder kantelt
 - vlakken die niet met gras zijn beplant, oversteekt
 - het toestel naar en van het werkbereik weg transporteert
- Schakel de machine uit en neem de **stekker uit het stopcontact** bij:
 - reparatiewerkzaamheden
 - onderhouds- en reinigings- werkzaamheden
 - Verhelpen van storingen of blokkeringen



- Transport en opslag
- Meswissel
- het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd)
- wanneer de verticuteerder ongewoon begint te trillen.
- wanneer u met de verticuteerder op een obstacel bent gestoten.
- Het toestel niet met water afspatten. (Gevarenbron elektrische stroom).
- Bewaar de machine in een droge en afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.
- Onderzoek de machine op eventuele **beschadigingen**.
 - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle **veiligheidsvoorzieningen** gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren. Hiertoe behoort ook de opvangzak, indien voorhanden.
 - Controleer of onderdelen beschadigd of defect zijn. Alle delen moeten correct gemonteerd zijn en alle voorwaarden vervullen om een foutvrije werking te waarborgen.
 - **Beschadigde beschermrichtingen** en delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiks-aanwijzing anders aangegeven.
 - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- **Onderhoudt** uw verticuteerder / gazonluchter met zorgvuldigheid:
 - Let erop dat alle moeren, bouten en schroeven vast zitten.
 - Let erop dat de luchtopeningen schoon zijn.
 - Hou de handgrepen vrij van vet en olie.
 - Neem de **onderhoudsvoorschriften** in acht

Elektrische veiligheid

- De **aansluitkabel** moet volgens IEC 60245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
 - 1,5 mm² bij een lengte **tot** 25m.
 - 2,5 mm² bij een lengte **vanaf** 25m.
- Langere aansluitleidingen veroorzaken een daling van de spanning. De motor bereikt zijn maximum vermogen niet meer, de functie van de machine wordt gereduceerd.
- **Stekker en aansluitdozen** aan aansluitleidingen moeten uit rubber, zacht PVC of een ander thermoplastisch materiaal van dezelfde mechanische vastheid zijn of met dit materiaal zijn gecoat.
- De steekvoorziening van de aansluitleiding moet tegen **spatwater beveiligd** zijn.
- Bij het verleggen van de aansluitkabel erop letten dat deze niet stoort, gekneust, geknikt en de steekverbinding niet nat wordt.
- Wikkel bij gebruik van een kabeltrommel de kabel geheel af.
- Rij niet met het toestel over de verleningskabel. Waarborg dat het zich in een veilige positie achter u bevindt. Leg de kabel op een weg of bereik dat reeds werd geverticuteerd. **K**
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor hij niet geschikt is. **Bescherm** de kabel tegen **hitte, olie of scherpe**

randen. De steker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.

- Beschermt u zich tegen elektrische slag. Vermijd lichamelijk contact met geaarde delen (bv pijpen, radiatoren, haarden, koelkasten enz.)
- Controleer de **verleng kabel** regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Gebruik geen defecte kabels.
- Gebruik alleen **toegestane** en gemerkte verlengkabels.
- Maak **geen geknutselde** elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen **nooit overbruggen** of buitenwerking stellen.
- Het apparaat via een veiligheidsschakelaar (30 mA) aansluiten.

 Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

 **Reparaties** aan andere delen van de **machine** mogen alleen door de **fabrikant** of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

 Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

Montage

Grijpbeugel

- Schuif de linker en rechter beugelbevestiging (7 en 8) in de behuizing (32). **B**
- Schuif de kabeltrekontlasting (1) op de grijpbeugel (2). **A**
- Verbind de delen 7 en 8 met 2, door aan weerszijden de meegeleverde schroeven (4) en vleugelmoeren (6) aan te brengen. **C**
- Bevestig de schuifstang op de onderkant van de behuizing met 2 meegeleverde schroeven (31). Schroef ze met een schroevendraaier goed vast. **D**

Schakelaar-stekker-combinatie **E**

- Open de afdekking van de veiligheidsschakelaar (3).
- Schuif de schakelaar-stekker-combinatie zo op de grijpbeugel (2) dat de gaten op de schakelaar-stekker-combinatie met die op de grijpbeugel overeenstemmen.
- Sluit de afdekking en bevestig de schakelaar met behulp van de 2 meegeleverde schroeven.
- Bevestig de kabel aan de 2 meegeleverde kabelhouders (5). Let erop dat de verlengkabel voldoende spel heeft. **F**

Opvangzak – gedeeltelijk speciale toebehoren **F**

- Trek de schokbescherming (39) naar boven en houd hem vast.
- Bevestig de houder van de opvangzak (40) aan de haak op de behuizing (32).

Inbouwen van de luchterwals – gedeeltelijk speciale toebehoren **G**

Dient het toestel als gazonluchter te worden ingezet, moet de verticuteerwals (29, zie toestelbeschrijving) door de luchtwals (41) worden vervangen.



Vóór het uitwisselen van de walsen:

- Frakobl. apparaat
- Stilstand van de wals afwachten
- Træk netstikket



Bij de walswissel veiligheidshandschoenen dragen. Gevaar van verwondingen!

- Maak de cilinderschroeven (31) aan de lagerzitting (30) los.
- Til de verticuteerwals aan de lagerzitting op en trek hem eruit.
- Schuif het zeskantstuk (a) van de luchterwals in de aandrijvingsopening (28).
- Bevestig de lagerzitting (30) weer met de schroeven (31).



Om de machine correct te laten functioneren moet u de volgende aanwijzingen opvolgen.

Ingebruikname

Netaansluiting

Vergelijk de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning, bv 230 V met de netspanning en sluit het toestel aan het desbetreffend en reglementair stopcontact aan.

Sluit de machine via een FI-schakelaar (storingsstroomschakelaar) 30 mA aan.

- Gebruik aansluit- resp. verlengkabels met een aderdoorsnede van ten minste 1,5 mm² bij een lengte tot 25m



Aanbrengen van de verlengkabel **H**

1. Steek de koppeling van de verlengkabel op de steker van de schakelaar-stekker-combinatie.
2. Trek de verlengkabel als lus door de kabeltrekontlasting (1) en hang het in.
3. Let erop dat de verlengkabel voldoende spel heeft.

Inschakelen

Gebruik geen toestel, waarbij zich de schakelaar niet laat in- en uitschakelen. Beschadigde schakelaars moeten onmiddellijk worden gerepareerd of vervangen door de klantenservice.

Het toestel bezit een veiligheidsschakeling die een onopzettelijk inschakelen voorkomt.



Start het toestel pas dan, wanneer u het op een **gazonvlakte** met lage groeihogte heeft neergezet.

Inschakelen **I**

1. Kantel de verticuteerder licht in uw richting, zo dat zich de voorste wielen boven de vloer bevinden.
2. Druk de veiligheidsknop (a) en houdt hem ingedrukt.
3. Trek vervolgens de schakelaargreep (b) in richting grijpbeugel.
4. De verticuteerder start en de verticuteerwals kan zich vrij draaien.
5. Laat nu de veiligheidsknop los.

Uitschakelen

Laat de schakelaargreep los, hij keert automatisch in zijn uitgangspositie terug.

Motorveiligheid

De motor is uitgerust met een veiligheidsschakelaar en schakelt bij overbelasting zelfstandig uit. De motor kan na een afkoelpauze (ca. 15 min.) opnieuw worden ingeschakeld.

 Laat de schakelaargreep los, omdat het toestel anders direct na het afkoelen weer start. **Gevaar van verwondingen!**

Instellen van de werkdiepte **J**



Vóór het instellen van de werkdiepte:

- frakobl. apparaatet
- Stilstand van de wals afwachten

1. Trek de arreterhendel eruit.
2. Schuif hem in de gewenste positie.
3. Laat de arreterhendel weer vastklikken.
4. Stel aan beide wielen dezelfde werkdiepte in.

Positie (van achteren)	Werkdiepte	
	Verticuteerder	Gazonluchter
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

 Stel de werkdiepte in overeenstemming met de gazon- en vloerverhoudingen aan beide loopwielen in.

Geadviseerde werkdiepten:

	Positie
Regelmatig geverticuteerde, zachte grond; steenvrij	5
zelden geverticuteerde grond met mos; vol stenen	3 / 4
Onverzorgde grond met sterk mos; vol stenen	1 / 2

 Stel een geringe werkdiepte in, wanneer de motor wordt overbelast (motortoerental daalt en motorgeluid verandert zich).
Voorbeeld: ingestelde werkdiepte 5 -> veranderern in 4

Werkvoorschriften



Contoleer het volgende voordat u gaat werken:

- U mag de machine niet gebruiken voordat u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en de machine als voorgeschreven heeft gemonteerd.
- Zorg voor een veilige en opgeruimde werkplaats.
- Contoleer het volgende voordat u gaat werken:
 - de wals en messen in reglementaire toestand zijn (zie „Mes vervangen“)
 - alle schroefverbindingen vast aangetrokken zijn
 - zich in het werkbereik geen verdere personen of dieren ophouden
 - een obstacelvrij terugwijken voor u is gewaarborgd
 - een veilige stand is gewaarborgd.



Houdt handen en voeten steeds in een veilige afstand ten opzichte van het roterend werktuig.

Wanneer personen met bloedsomloopstoornissen te vaak aan trillingen worden blootgesteld, kunnen beschadigingen aan het zenuwstelsel of aan de bloedvaten optreden.

U kunt de trillingen reduceren :

- door stevige, warme arbeidshandschoenen
- verkorting van de werktijd (meerdere lange pauzes maken)

Consulteer een arts wanneer uw vingers opzwellen, u zich niet goed voelt of uw vingers gevoelloos worden.

Werken met de verticuteerder

Verticuteren

 Met de verticuteer-wals kan het toestel als verticuteerder voor het verwijderen van vilt en mos in het gazon alsook voor het doorsnijden van vlakke wildgroei worden ingezet.

Opdat zich in het voorjaar een gezond gazon kan ontwikkelen, is het noodzakelijk de opname van water, lucht en voedingsstoffen in het wortelbereik te verhogen. Wij adviseren, het gazon in de lente en in de herfst te verticuleren.

Om een goed resultaat te behalen en de levensduur van de verticuteerwals te verhogen, dient het gazon vóór het verticuleren te worden gemaaid (korter dan 4 cm).

 Verticuteer niet, wanneer het gazon fris is ingezaaid, nat of te droog is.

- Stel de verticuteerder aan de gazonrand in de buurt van het stopcontact.
- Leg de kabel na ieder keren op de tegenoverliggende, reeds geverticuteerde kant. **K**
- Kies de werkdiepte in overeenstemming met de toestand van het gazon (zie "Instellen van de werkdiepte").
- Let erop, de verticuteerder niet te overbelasten.

-  Bij overbelasting daalt het motortoerental, het motorgeluid verandert zich.
 - ➔ Stop en laat de schakelaargreep los.
 - ➔ Wacht tot de verticuteerwals stil staat.
 - ➔ Stel een geringere werkdiepte in.

- Voer de verticuteerder in passende, gelijkmatige snelheid in rechte lijnen over uw gazon.

i Laat u de verticuteerder te lang op één plek lopen, wordt de grasnerf beschadigd.

- Ga bij onverzorgd gazon met sterk mos nog eens dwars ten opzichte van de banen, stel dan de werkdiepte op een hogere positie in (bv van 4 op 3).
- Stelt u zich bij het werken aan hellingen altijd dwars ten opzichte van de stijging, let op een vaste, veilige stand. Verticuteer niet aan bijzonder steile hellingen.
- Leeg de opvangzak, wanneer hij vol is, om te voorkomen dat de messen blokkeren en de motor wordt overbelast.
- Maai het gras na het verticuleren opnieuw.
- Zaai kale plekken die na het verticuleren eventueel zijn ontstaan, na.
- Bemest het gazon pas, wanneer verse graszaadjes zijn gegroeid.

! Volg in ieder geval de veiligheidsvoorschriften van pag. 99

Werken met de gazonluchter

Ventileren

i Met de luchterwals (gedeeltelijk speciale toebehoren) kan het toestel als gazonluchter voor het verwijderen van gras en mos alsook voor het doorsnijden van vlakke wildgroei worden ingezet.

Opdat zich in het voorjaar een gezond gazon kan ontwikkelen, is het noodzakelijk de opname van water, lucht en voedingsstoffen in het wortelbereik te verhogen. Wij adviseren, het gazon al naar toestand alle 6 – 8 weken te ventileren.

Om een goed resultaat te behalen en de levensduur van de luchterwals te verhogen, dient het gazon vóór het ventileren te worden gemaaid (ca. 2 cm).

- Zet de luchterwals in (zie montage).
- Bestrijd het mos vóór het ventileren met een in de handel gebruikelijk middel.
- Ga op de onder "Verticuleren" beschreven werkwijze te werk.

Onderhoud en reiniging



Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigingsbeurt- Toestel uitschakelen

- Stilstand van de wals afwachten
- træk netstikket

Verder gaande onderhouds- en reinigingswerkzaamheden dan in dit hoofdstuk zijn beschreven, moeten door de klantenservice worden uitgevoerd.

De in het kader van onderhoud of reiniging verwijderde veiligheidsvoorzieningen moeten absoluut weer correct aangebracht en gecontroleerd worden.

Gebruik alleen originele onderdelen. Andere onderdelen kunnen onverwachte schade en verwondingen tot gevolg hebben.

Bewaar het toestel buiten de reikwijdte van kinderen op.

Onderhoud

Messen vervangen **L**

Versleten messen hebben een slechte werking van het toestel en een overbelasting van de motor tot gevolg. Controleer vandaar vóór ieder gebruik de toestand van de messen. Indien noodzakelijk, laat de messen door een vakman slijpen of door nieuwe vervangen.



Draag bij het werken aan de messen veiligheidshandschoenen. Gevaar van verwondingen!

i De messen kunnen worden gedraaid. Om de messen te draaien, ga op de volgende manier te werk:

1. Maak de cilinderschroeven (31) aan de lagerzitting (30) los.
2. Neem de verticuteerwals (29) eruit.
3. Maak de zeskantmoer (a) los en neem de afdekkap (b), de flens (c), de messen (44) en de afstandsring (d) van de as (e) af.
4. Draai de messen en zet nieuwe in en monteer de wals in omgekeerde volgorde.



Vervang versleten en beschadigde messen allen geheel, om een onbalans te voorkomen!

5. Trek de zeskantmoer weer vast en zet de wals in het toestel in.

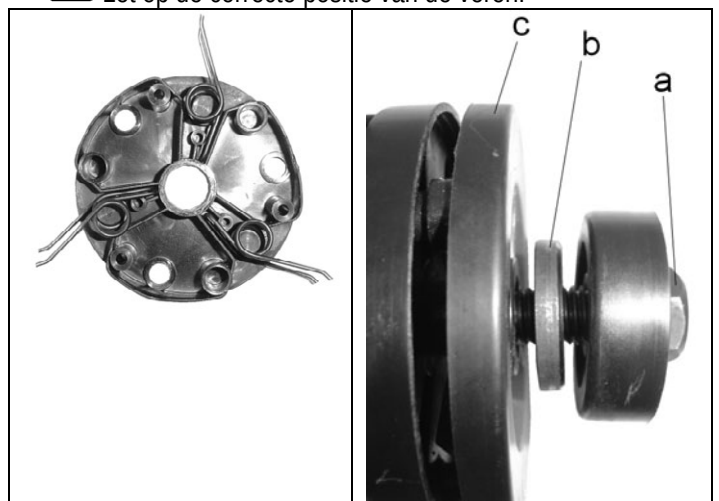
Veren vervangen **G**

Om de veren te vervangen, ga op de volgende manier te werk:

1. Maak de cilinderschroeven (31) aan de lagerzitting (30) los.
2. Neem de luchterwals (41) eruit.
3. Maak de zeskantmoer (a) los en neem de schijf (b) en de afdekkap (c) af.
4. Zet de nieuwe veren (45) in en monteer de wals in omgekeerde volgorde.



Let op de correcte positie van de veren.



5. Trek de zeskantmoer weer vast en zet de wals in het toestel in.

Reiniging

 **Reinig het toestel zorgvuldig na ieder gebruik, opdat de foutloze werking blijft bewaard.**

- Reinig het toestel meteen na beëindiging van het werk.
- Ledig en reinig eventueel de opvangzak.
- Reinig de onderkant van het toestel en de verticuteer- of luchterwals.
- Reinig de behuizing, vooral de ventilatiegleuven van vastklevend gras en vuil.
- Verwijder de verontreinigingen met een doek of een borstel.
- De machine niet met vloeiend water of hogedrukreinigers reinigen.
- Gebruik voor kunststofdelen geen oplosmiddelen (benzine, alcohol, enz.), omdat deze de kunststofdelen kunnen beschadigen.



Draag bij het werken aan de messen veiligheidshandschoenen. Gevaar van verwondingen!

Transport



Vóór het transporteren netstekker uit het stopcontact nemen.



Ook bij stilgezette motor kan de wals bij het transport, bv over harde ondergrond, worden beschadigd. Zet vandaar de werkdiepte van de wals voor het transport op positie 1.

Opslag



Neem de stekker uit het stopcontact.

- Bewaar ongebruikte toestellen op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.
- Zorg bij een langere opslag (bv gedurende de winter) ervoor dat het toestel tegen vorst en corrosie is beschermd.
- Let **voor een langer opslag** op het volgende, om de levensduur van de machine te verlengen en een eenvoudig en soepel bedienen te waarborgen:
 - De machine grondig reinigen.
 - blanke metalen elementen dienen na elk gebruik licht te worden ingevet (tegen roestvorming).

 **Nooit vet gebruiken!**

 Om het toestel ruimtebesparend op te slaan, kunt u de grijpbeugel wegklappen. Maak hiervoor de vleugelmoeren (6) zo ver los dat zich de grijpbeugel (2) op de behuizing laat wegklappen. **C**

Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.

Toestelbeschrijving

Positie	Benaming	Benaming		Positie	Benaming	Benaming
1.	Kabeltrekontlasting	380950		23	Instelling van de werkdiepte links cpl.	380964
2.	Grijpbeugel			24	Loopwiel	380965
3.	Schakelaar-stekker-combinatie (VDE)	380951		27	Wielafdekking	380966
3.	Schakelaar-stekker-combinatie (CH)	380946		29	Verticuteerwals cpl. met messen	380967
4.	Schroef M 6 x 45	390143		30	Lagerzitting	
5.	Kabelhouder	380953		31	Cilinderschroef M 5 x 16	403108
6.	Vleugelmoer M6	380954		32	Behuizing	
7.	Beugelbevestiging links			33	Instelling van de werkdiepte rechts cpl.	380969
8.	Beugelbevestiging rechts			36	Wielas	380970
9.	Motorafdekking	380955		37	As	380971
11.	Motor cpl.	380956		38	Veer	380972
14.	Lager 608 Z	380957		39	Schokbescherming	380973
15.	As	380958		40	Opvangzak (gedeeltelijk speciale toebehoren)	380974
16.	Riemwiel	380959		41	Luchterwals cpl. met veren (gedeeltelijk speciale toebehoren)	380981
17.	Riem	380960		42	Veiligheidssticker	380975
18.	Riemwiel	380961		43	Schroef ST 4,8 x 22	401422
19.	Borgring			44	Messenset (18 messen)	380978
21.	Lager 6000 Z	380962		45	Veerset (18 veren)	380980
22.	Riemwiel	380963				

Storingen



Voor het verhelpen van iedere storing

- Toestel uitschakelen
- Stilstand van de wals afwachten
- Stroomtoevoer onderbreken

 Na het verhelpen van iedere storing moeten alle veiligheidsvoorzieningen weer in werking gesteld en getest worden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Toestel draait niet.	➡ Geen stroom	➡ Stroomvoorzorging, stopcontact, zekering controleren
	➡ Verlengkabel defect.	➡ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen
	➡ Netstekker, motor of schakelaar defect..	➡ Motor of schakelaar door een servicewerkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen.
	➡ Motorveiligheidsschakelaar heeft geactiveerd	1. Werkdiepte te groot ➡ werkdiepte reduceren 2. Wals blokkeert ➡ verwijder de blokkering 3. Gras te hoog ➡ maai het gras ➡ Laat de motor ca. 15 minuten afkoelen alvorens u verder werkt
Het toestel werkt met onderbrekingen	➡ Verlengkabel defect.	➡ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen
	➡ Interne storing	➡ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice.
	➡ In-/uitschakelaar defect	➡ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Ongewone geluiden	➔ Wals is geblokkeerd	➔ Verwijder de blokkering
	➔ Getande riem glijdt weg	➔ Richt u zich als u wilt aan de klantenservice
	➔ Lossen schroeven, moeren of andere bevestigingsdelen	➔ Trek alle delen vast aan, richt u zich aan de klantenservice, wanneer de geluiden verder optreden.
Ongewone trillingen	➔ Snijmes beschadigt of stomp	➔ zie "Messen vervangen"
	➔ Werkdiepte te groot	➔ Stel een geringere werkdiepte in.
	➔ Gras te hoog	➔ Maak voor het verticuleren het gras
Onbevredigend verticuleerresultaat	➔ Werkdiepte te gering	➔ Stel een grotere werkdiepte in.
	➔ Stompe messen	➔ zie "Messen vervangen"
	➔ Uitgooiopening geblokkeerd	➔ Ledig de vangzak en verwijder de blokkering

Technische gegevens

Type		VT 32
Model		VT 32
Vermogen P ₁		1300 W S6 – 40%
Spanning / Frequentie		230 V~ / 50 Hz
Beveiliging	 10 A	10 A traag
Stationair-toerental n ₀		2500 min ⁻¹
Werkbreedte		32 cm
Werkdiepte verticuteerder		-10 – 4 mm in 5 niveaus
Werkdiepte gazonluchter		-4 – 10 mm in 5 niveaus
Volume opvangzak		35 l
Hand-Arm-trillingen volgens EN 786		2,93 m/s ²
Geluidsdrukpegel L _{PA} (volgens 2000/14/EG)		82 dB (A)
Geluids-niveau L _{WA} (volgens 2000/14/EG)		gemeten geluidsniveau 96 dB (A) gegarandeerd geluidsniveau 97 dB (A)
Afmetingen (Lengte x breedte x hoogte)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Gewicht		ca. 10,5 kg
Veiligheidsklasse		II

Zawartość

Deklaracja zgodności	107
Zakres dostawy	107
Czasy pracy	107
Symbole na urządzeniu	107
Symbole instrukcji obsługi	108
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	108
Pozostałe ryzyko	108
Bezpieczna praca	108
Montaż	110
Rozruch	110
Ustawianie głębokości roboczej	111
Wskazówki robocze	111
Praca z wertykulatorem	112
Praca z aeratorem	112
Konserwacja i czyszczenie	112
Transport	113
Składowanie	113
Gwarancja	113
Opis urządzenia / Części zamienne	114
Możliwe zakłócenia	114
Dane techniczne	115

Deklaracja zgodności

stosownie do Wytycznych **98/37 EG**

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen Germany

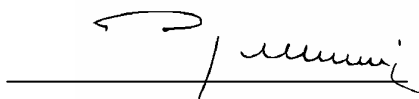
oświadcza, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,

Wertykulator / aerator typu VT 32

k którego to oświadczenie dotyczy, odpowiada Wytycznym 98/37/EG określającym wymagania w zakresie bezpieczeństwa i zdrowotności, a także wymaganiom wszystkich innych Wytycznych znajdujących zastosowanie w powyższym zakresie.

2004/108/EG, 2006/95/EG i 2000/14/EG.

Mierzony poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} 96 dB (A) i gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} 97 dB (A).



Ahlen, 11.01.2007

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Zakres dostawy **A**

 Po rozpakowaniu zawartości kartonów sprawdź

- ich kompletność
- ewentualne uszkodzenia transportowe

- 1 zamontowana jednostka urządzenia
- 1 zamocowanie pałaka lewe (7)
- 1 zamocowanie pałaka prawe (8)

- 1 uchwyt pałakowy (2)
- 1 wałek napowietrzający (41) – częściowo wyposażenie specjalne
- 1 worek (40) – częściowo wyposażenie specjalne
- worek do śrub
- 1 odciążnik kabla (1)
- 2 uchwyt kabla (5)
- 1 Instrukcja obsługi

Swoje zastrzeżenia zgłoś natychmiast sprzedawcy, dostawcy lub producentowi. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.

Czasy pracy

Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z krajowymi (lokalnymi) przepisami ochrony przed hałasem.

Symbole na urządzeniu

 	Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się	 	Przed rozpoczęciem wykonywania napraw, czynności obsługowo-konserwacyjnych
do zamieszczonych w niej wskazówek.	oraz czyszczenia urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.	 	Niebezpieczeństwo wywołane przez części obracające się podczas pracy silnika – nie pozwolić na zbliżanie się osób nie uczestniczących w pracy, oraz zwierząt domowych i użytkowych do strefy zagrożenia.
	Uwaga na obracające się noże. Nie trzymać rąk i stóp w pobliżu lub pod obracającymi się częściami, gdy maszyna pracuje.		Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub przerwany należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę zasilającą.
	Uwaga na noże obracające się ruchem bezwładnym.		Nosić ochronę oczu i słuchu.
	Chronić przed wilgocią.		

Symbole zastosowane w instrukcji obsługi



Istniejące zagrożenie lub niebezpieczna sytuacja. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może spowodować zranienia osób lub szkody rzeczowe.



Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi. Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować zakłócenia w pracy urządzenia.



Wskazówki eksploatacyjne. Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.



Montaż, obsługa i konserwacja. Tu znajdziesz ważne wskazówki dotyczące poprawnej eksploatacji.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Wertykulator / aerator nadaje się do wertykulowania i napowietrzania trawników oraz zbierania liści na trawnikach przydomowych i na działkach.
- Urządzenia nie wolno stosować w publicznych zieleńcach, parkach, obiektach sportowych lub przy drogach w gospodarce rolnej i leśnej.
- Wertykulator / aerator nie może być używany:**
 - do podkaszania żywopłotów, krzewów i zarośli
 - do wyrównywania nierówności podłoża (np. nasypy krecie).
 - jako wykoszarzki silnikowej
 - na powierzchniach wyłożonych kostką lub szutremIstnieje ryzyko zranień!
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymywanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymywanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Każdy inny przypadek użytkowania maszyny, niż podany w instrukcji obsługi, uważa się za niezgodny z przeznaczeniem. Za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania producent nie odpowiada: związane z tym ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.
- Wprowadzanie własnych modyfikacji wertykulatora/aeratora wyklucza odpowiedzialność producenta z wynikających z tego faktu każdego rodzaju szkód.
- Urządzenie mogą **uzbrajać, stosować i konserwować** tylko osoby, które je znają i są pouczone o zagrożeniach. Wykonywanie prac naprawczych wolno powierzać tylko nam lub wyznaczonym przez nas punktom serwisowym.
- Maszyny nie wolno eksploatować w pomieszczeniach, w których panuje zagrożenie wybuchowe, oraz w miejscach, w których jest ona narażona na opady deszczu.

Pozostałe ryzyko

Także w przypadku eksploatacji maszyny zgodnej z przeznaczeniem i przestrzegania relewantnych przepisów bezpieczeństwa praca z pilarką może być związana z pewnym resztkowym ryzykiem spowodowanym względami konstrukcyjnymi.

Ryzyko to można zminimalizować przestrzegając wskazówek bezpieczeństwa oraz zasad dotyczących eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Praca wykonywana w przemyślny sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Niebezpieczeństwo doznania obrażeń rąk i stóp w pobliżu lub pod obracającymi się częściami, gdy maszyna pracuje.
- Niebezpieczeństwo obrażeń palców i rąk wskutek podczas montażu i czyszczenia wałka wertykulatora.
- Odrzucanie kamieni i ziemi.
- Zagrożenie porażenia prądem w przypadku niefachowego wykonania przyłącza elektrycznego.
- Dotknięcie części znajdujących się pod napięciem w przypadku otwarcia podzespołów elektrycznych.
- Uszkodzenie słuchu w przypadku dłuższej pracy bez stosowania ochrony słuchu.

Ponadto, pomimo podjęcia wszystkich działań zabezpieczających, mogą istnieć inne, nieprzewidywalne ryzyka.

Bezpieczna praca

W razie użycia niezgodnego z przeznaczeniem wertykulator / aerator może być niebezpieczny. W przypadku pracy z urządzeniami z napędem elektrycznym konieczne jest stosowanie podstawowych działań zabezpieczających, aby wykluczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem elektrycznym oraz zranienia osób.

Aby uchronić siebie i innych przed ewentualnymi wypadkami, przeczytaj uważnie przed uruchomieniem niniejszego wyrobu i przestrzegaj podanych poniżej wskazówek oraz przepisów BHP oraz obowiązujących lokalnie w danym kraju przepisów bezpieczeństwa.



Wskazówki bezpieczeństwa przekaz wszystkim osobom, które pracują przy maszynie.



Wskazówki bezpieczeństwa starannie przechowuj.

- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Pracuj rozważnie. Poświęcaj odpowiednią uwagę wykonywanym czynnościom. Zachować rozsądek podczas pracy. Moment nieuwagi podczas używania urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń. Sprawdź, czy części ruchome należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu.
- Nie używać urządzenia do celów niezgodnych z przeznaczeniem (patrz „Użycie zgodne z przeznaczeniem”).

- Zapoznać się z **otoczeniem** i zwrócić uwagę na **możliwe zagrożenia**, których nie można usłyszeć ze względu na hałas silnika.
- W obszarze pracy obsługujący piłę jest odpowiedzialny wobec osób trzecich.
- Urządzenia nie mają prawa obsługiwać **dzieci i młodzież** poniżej 16 lat oraz osoby niezapoznane z instrukcją.
- Nie dopuszczać do obszaru roboczego **innych osób i zwierząt**.
Nie pozwól, aby niepowołane osoby, w szczególności dzieci, dotykały narzędzie i kable.
- Przerwać użytkowanie maszyny, gdy w pobliżu znajdują się osoby, przede wszystkim dzieci i zwierzęta domowe, i w przypadku zmiany obszaru roboczego.
- Nigdy nie zostawiać maszyny bez nadzoru.
- Stosuj środki ochrony osobistej:
 - **okulary ochronne**
 - **środki ochrony słuchu** (poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku pracy może przekroczyć 85 dB (A))
- Zakładaj odpowiednią odzież roboczą:
 - nie zakładaj szerokiej, nie przylegającej do ciała odzieży oraz biżuterii, mogą ją uchwycić i wciągnąć ruchome części maszyny.
 - solidne obuwie z podeszwą antypoślizgową
 - długie spodnie dla ochrony nóg
- Uwzględnij wpływ środowiska:
 - Nie używać maszyny w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
 - Nie wystawiać maszyny na działanie deszczu.
 - Nie pracować bezpośrednio przy basenie lub stawie.
 - Należy pracować wyłącznie w warunkach dobrej widoczności. Zorg voor een goede verlichting.
 - W miarę możliwości nie pracować na mokrej trawie.
- **Usunąć** przed koszeniem wszystkie **ciała obce** (np. kamienie, gałęzie, drut itp.). Uważać podczas pracy na dalsze ciała obce.
- W przypadku natknięcia się na **ciało obce** wyłączyć urządzenie i usunąć ciało obce. Przed ponownym włączeniem urządzenia sprawdzić, czy nie ma ewentualnych uszkodzeń, i zlecić niezbędne naprawy.
- Maszyny nie przeciążaj! Praca w podanym zakresie mocy jest korzystniejsza i pewniejsza.
- Pracuj z pilarką tylko wtedy, gdy wszystkie mechanizmy ochronne są poprawnie założone.
- Nie zmieniaj prędkości obrotowej silnika, gdyż reguluje ona maksymalną bezpieczną prędkość roboczą maszyny i chroni silnik oraz wszystkie obracające się części przed uszkodzeniem na skutek nadmiernej prędkości.
- Nie wolno zmieniać urządzenia lub jego części.
- **Przed włączeniem silnika** zwrócić uwagę na to, aby **stopy były w bezpiecznym odstępie** od narzędzi tnących.
- Szczególnie na skosach lub na mokrej trawie zadbać o **stabilną pozycję** i w każdej chwili zachować **równowagę**. Prowadzić urządzenie w wolnym tempie.
- Nie wertykulować na **dużych zboczach**.
- Na **skośnych powierzchniach** wertykulować poprzecznie do spadku i nigdy w górę i dół.
- Zachować **odstęp bezpieczeństwa**, który określa pałąk.
- Podczas pracy urządzenie należy zawsze **przesuwać** do przodu. **Nie przeciągać go** do siebie lub za sobą.
- Gdy **silnik pracuje**, nie:
 - nie podnosić i przenosić urządzenia
 - nie podnosić ochrony przed uderzeniem.
- **Uwaga! Narzędzie obraca się ruchem bezwładnym!** Nie hamować narzędzia ręcznie.
- Zwrócić uwagę na to, aby osłona przed uderzeniem była zamknięta, lub założony był worek (częściowo wyposażenie specjalne).
- Włączyć urządzenie i odczekać, aż wał zatrzyma się, gdy:
 - wertykulator przewróci się
 - przekracza się powierzchnie niepokryte trawą
 - przenosi się urządzenie do i ze strefy pracy.
- W następujących przypadkach maszynę należy wyłączyć, a wtyczkę kabla zasilającego wyciągnąć z gniazdka:
 - podczas przeprowadzania napraw
 - podczas konserwacji i czyszczenia
 - przy usuwaniu zakłóceń i przyczyn zablokowania
 - Transport i składowanie
 - wymianie noży
 - Opuszczeniu maszyny (także przy krótkotrwałych przerwach)
 - gdy wertykulator zaczyna nietypowo wibrować.
 - gdy wertykulator natrafi na przeszkodę.
- Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą. (źródło niebezpieczeństwa – prąd elektryczny).
- Nieużywane urządzenie przechowuj w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.
- Skontroluj, czy maszyna nie jest uszkodzona:
 - Przed dalszym użyciem maszyny należy dokładnie sprawdzić urządzenia zabezpieczające i lekko uszkodzone elementy pod kątem nienagannego i zgodnego z przeznaczeniem działania. Należy do tego również worek, jeśli jest zamocowany.
 - Należy sprawdzić części pod kątem uszkodzenia. Wszystkie elementy muszą być poprawnie zamontowane i spełniać wszystkie warunki, aby zapewnić nienaganną pracę.
 - Naprawę lub wymianę uszkodzonych mechanizmów zabezpieczających oraz części należy zlecić w koncesjonowanym specjalistycznym warsztacie, o ile w instrukcji obsługi brak innych ustaleń.
 - Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa należy wymienić na nowe.
- Starannie **pielęgnować** wertykulator / aerator:
 - Zwrócić uwagę na dociągnięcie wszystkich nakrętek, sworzni i śrub.
 - Uważać na czystość otworów wentylacyjnych.
 - Utrzymywać uchwyty w stanie czystym i wolnym od oleju i smaru.
 - Postępować zgodnie z **instrukcjami konserwacji**



Bezpieczeństwo elektryczne

- Przyłącze elektryczne należy wykonać według IEC 60 245 (H 07 RN-F) kablem o minimalnym przekroju żył
 - 1,5 mm² dla długości kabla do 25 m
 - 2,5 mm² przy przewodzie powyżej 25 m

- Długie i cienkie przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie osiąga wtedy swej maksymalnej mocy i następuje pogorszenie pracy urządzenia.
- Wtyczki i gniazda wtykowe przy kablach przyłączeniowych muszą być wykonane z gumy, miękkiego PCW lub innego materiału termoplastycznego tej samej mechanicznej trwałości lub powinny być powleczone tym materiałem.
- Gniazdo wtykowe dla kabla przyłączeniowego musi być chronione przed wodą rozpryskową.
- Przy układaniu przewodu zasilającego zwracać uwagę na to, aby nie stanowił on przeszkody, nie został zgnieciony, załamany i aby złącze wtykowe nie zostało zmoczone.
- Podczas używania bębna do nawijania kabla kabel należy w pełni rozwinąć.
- Nie przesuwaj urządzenia przez przedłużacz. Upewnij się, że znajduje się on za obsługującym w bezpiecznej pozycji. Ułożyć kabel na drodze lub w strefie, która została już zwertykulowana. **K**
- Nie wykorzystuj kabla do celów, do których nie jest przystosowany. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, kontaktem z olejami oraz uszkodzeniami mechanicznymi na ostrych krawędziach. Nie wyciągać wtyczki z gniazdka pociągając za kabel.
- Strzeż się przed porażeniem elektrycznym. Należy unikać kontaktu z uziemionymi elementami (np. rury, elementy grzewcze, piece, lodówki itd.)
- Kontroluj regularnie kable przedłużające, jeżeli są uszkodzone – wymień je. Kontroluj regularnie kable przedłużające, jeżeli są uszkodzone – wymień je.
- **Nie stosuj uszkodzonych elementów przyłączeniowych.**
- Przy pracy na wolnym powietrzu stosuj wyłącznie dopuszczone do tego celu i odpowiednio oznakowane przedłużacze.
- Nie stosuj żadnych prowizorycznych przyłączy elektrycznych.
- Nigdy nie mostkuj i nie wyłączaj mechanizmów ochronnych.
- Podłączyć urządzenie przez wyłącznik różnicowoprądowy (30 mA).

 Wykonanie przyłącza elektrycznego oraz napraw części elektrycznych maszyny należy powierzać koncesjonowanemu personelowi elektrotechnicznemu lub zlecać w naszych punktach serwisowych. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących działań ochronnych.

 Naprawy innych części maszyny należy powierzać producentowi lub w którymś z jego punktów serwisowych.

 Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. **Stosowanie innych części zamiennych** i innego wyposażenia może sprzyjać zwiększeniu zagrożenia wypadkowego. Producent maszyny nie odpowiada za wynikające stąd szkody.

Montaż

Pałak

- Wsunąć lewe i prawe zamocowanie pałaka (7 i 8) w obudowę (32). **B**
- Wsunąć odciaźnik kabla (1) na pałak (2). **A**

- Połączyć części 7 i 8 z 2, poprzez nałożenie po obu stronach dołącznych śrub (4) i nakrętek motylkowych (6). **C**
- Zamocować drążek przesuwany na dolną część obudowy za pomocą w dołączonych śrub (31). Skręcić za pomocą śrubokrętu. **D**

Kombinacja przełącznik-wtyczka **E**

- Otworzyć osłonę wyłącznika bezpieczeństwa (3).
- Wsunąć kombinację przełącznik-wtyczkę w taki sposób na pałak (2), aby otwory na kombinacji przełącznik-wtyczka odpowiadały otworom na pałaku.
- Zamknąć osłonę i zamocować przełącznik za pomocą 2 załączonych śrub.
- Zamocować kabel na 2 załączonych uchwytach kablach (5). Zwrócić uwagę na to, aby kabel miał wystarczający luz. **F**

Worek – częściowo wyposażenie specjalne **F**

- Ściągnąć osłonę przed uderzeniem (39) w górę i przytrzymać ją.
- Zamocować uchwyt worka (40) na hakach na obudowie (32).

Montaż wału napowietrzającego – częściowo wyposażenie specjalne **G**

Jeśli urządzenie ma być używane jako aerator, należy wymienić wał wertykulatora (29, patrz opis urządzenia) na wał napowietrzający (41).



Przed wymianą wałów:

- wyłączyć urządzenie
- odczekać do zatrzymania wału
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda



Przy wymianie wałów używać rękawic ochronnych. Niebezpieczeństwo zranienia!

- Odkręcić śruby z łbem walcowym (31) na gnieździe łożyska (30).
- Podnieść wał wertykulacyjny na gnieździe łożyska i wyciągnąć go.
- Wsunąć bolec sześciokątny (a) wału w otwór napędowy (28).
- Zamocować gniazdo łożyska (30) za pomocą śrub (31).

 Aby zapewnić poprawną pracę maszyny, stosuj się do wskazówek zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.

Rozruch

Przyłączenie zasilania

Porównać napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej, np. 230 V, z napięciem sieciowym i podłączyć urządzenie do odpowiedniego i przepisowego gniazda wtykowego.

Podłączyć maszynę przez przełącznik prądu przeciążeniowego 30 mA an.

- Używane przewody zasilające i przedłużacze muszą mieć żyły o przekroju min. 1,5 mm² dla długości kabla do 25 m

Zakładanie przedłużacza **H**

1. Podłączyć złączkę przedłużacza do wtyczki kombinacji przełącznik-wtyczka.
2. Wciągnąć przedłużacz w pętli przez odciażnik kabla (1) i zawiesić go.
3. Zwrócić uwagę na to, aby przedłużacz ma wystarczający luz.

Włączenie

Nie używać urządzenia, którego wyłącznik nie da się włączyć lub wyłączyć. Wyłączniki muszą być niezwłocznie naprawiane lub wymieniane przez serwis.

Urządzenie posiada wyłącznik bezpieczeństwa, który zapobiega niezamierzonemu włączeniu.

-  Uruchomić urządzenie dopiero, gdy na **powierzchni trawnika** stwierdzona będzie niższa wysokość trawy.

Włączenie **I**

1. Odchylić wertykulator do siebie w taki sposób, aby przednie kółka znajdowały się nad ziemią.
2. Wcisnąć przycisk bezpieczeństwa (a) i rzytrzymać go.
3. Następnie pociągnąć uchwyt przełącznika (b) do pałaka.
4. Wertykulator uruchamia się i wał wertykulatora może się swobodnie obracać.
5. Teraz puścić przycisk bezpieczeństwa.

Wyłączenie

Puścić uchwyt przełącznika, po czym powróci on automatycznie w swoje położenie wyjściowe.

Ochrona silnika

Silnik jest wyposażony w wyłącznik ochronny i przy przeciążeniu samoczynnie wyłącza się. Po ostygnięciu można go ponownie włączyć (ca. 15 min).

-  Puścić przełącznik, ponieważ w przeciwnym wypadku urządzenie ponownie uruchomi się bezpośrednio po ochłodzeniu. **Niebezpieczeństwo zranienia!**

Ustawianie głębokości roboczej **J**

-   **Przed ustawieniem głębokości roboczej:**
- wyłączyć urządzenie
 - odczekać do zatrzymania wału

1. Wyciągnąć dźwignię blokującą.
2. Przesunąć ją do pożądanej pozycji.
3. Ponownie zablokować dźwignię blokującą.
4. Ustawić na obu kółkach taką samą głębokość roboczą.

Pozycja (od tyłu)	Głębokość robocza	
	Wertykulator	Aerator
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

-  Ustawić głębokość roboczą zgodnie z warunkami glebowymi i trawą na obu kółkach bieżnych.

Zalecane głębokości robocze:

	Pozycja
Regularnie wertykulowana, miękka gleba; bez kamieni	5
Rzadko wertykulowana gleba z mechem; z kamieniami	3 / 4
Niepielęgnowana, silnie zmeszona gleba; z kamieniami	1 / 2

-  Ustawić mniejszą głębokość roboczą, gdy silnik jest przeciążony (prędkość obrotowa silnika zmniejsza się i zmienia się szum silnika).
Przykład: ustawiona głębokość robocza 5 → zmienia się na 4

Wskazówki robocze

-  Przed przystąpieniem do pracy przestrzegaj następujących zasad i sprawdź, czy:
- Urządzenia nie wolno uruchamiać, dopóki nie zapoznano się z niniejszą instrukcją obsługi, nie przestrzega się wszystkich podanych wskazówek, a pilarka nie została zmontowana w opisany tu sposób!
 - Należy zatroszczyć się o bezpieczne i czyste miejsce pracy.
 - Upewnić się przed rozpoczęciem pracy, czy:
 - wał i noże są w prawidłowym stanie (patrz „Wymiana noży“)
 - wszystkie połączenia skręcane są dociągnięte
 - w obszarze roboczym nie znajdują się dalsze osoby lub zwierzęta
 - jest zapewniona możliwość cofnięcia się bez przeszkód
 - jest zagwarantowana statyczna pozycja.

-  **Trzymać dłonie i stopy zawsze w bezpiecznej odległości od obracających się narzędzi.**

-  Jeśli osoby z zaburzeniami układu krążenia są zbyt często narażone na wibracje, mogą nastąpić uszkodzenia systemu nerwowego lub naczyń krwionośnych.

Wibracje można zredukować:

- poprzez nałożenie mocnych, ciepłych rękawic roboczych
- poprzez skrócenie czasu pracy (stosować liczne długie przerwy)

Należy udać się do lekarza w przypadku obrzęku palców, złego samopoczucia lub utraty czucia w placach.

Obsługa wertykulatora

Wertykulacja

 Za pomocą wału wertykulacyjnego można używać urządzenia jako wertykulatora do usuwania zbitej darni i mchu na trawnikach oraz do oddzielania nisko ukorzenionych chwastów.

Aby na wiosnę mogła rozwijać się zdrowa trawa, konieczne jest zwiększenie poboru wody, powietrza i składników odżywczych w strefie korzeni. Zalecamy wertykulowanie trawy na wiosnę jesienią.

Aby osiągnąć dobry wynik i zwiększyć żywotność wału wertykulacyjnego, przed wertykulowaniem należy skosić trawę (ok. 4 cm).

 Nie pracować po świeżym zasianiu trawy, gdy jest mokra lub za sucha.

- Ustawić wertykulator na krawędzi trawnika w pobliżu gniazdka.
- Ułożyć kabel po każdym nawrocie po przeciwległej, już skończonej stronie. 
- Wybrać głębokość roboczą zgodnie ze stanem trawnika (patrz „Ustawianie głębokości roboczej“)
- Zwrócić uwagę na to, aby nie przeciążyć wertykulatora.

 W razie przeciążenia zmniejsza się prędkość obrotowa silnika i zmienia się szum silnika.

→ Przytrzymać i puścić przełącznik

→ Odczekać, aż wał zatrzyma się

→ Ustawić mniejszą głębokość roboczą.

- Prowadzić wertykulator z odpowiednią, równą prędkością w prostych liniach po trawniku.

 Jeśli wertykulator pracuje za długo w jednym miejscu, może to spowodować uszkodzenie porostu.

- W przypadku niewypielęgowanego trawnika z silnym zamszeniem ponownie w poprzek do pasm darni, ustawić głębokość roboczą na wyższe położenie (np. z 4 na 3)
- Stać podczas prac na zboczach zawsze w poprzek do spadu, zwrócić uwagę na stabilną, bezpieczną postawę. Nie pracować na szczególnie skośnych zboczach.
- Opróżnić worek, gdy jest on pełny, aby zapobiec zablokowaniu noży i przeciążeniu silnika.
- Ponownie skosić trawę po wertykulacji.
- Po wertykulacji zasiać ewentualnie powstałe łyse miejsca.
- Nawozić trawę dopiero po wyrośnięciu świeżych nasion trawy.

 Bezwzględnie przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa podanych na stronie 108 ff.

Obsługa aeratora

Napowietrzanie

 Za pomocą wału napowietrzającego (częściowo wyposażenie specjalne) można używać urządzenia jako aeratora do usuwania trawy i mchu oraz oddzielania nisko ukorzenionych chwastów.

Aby na wiosnę mogła rozwijać się zdrowa trawa, konieczne jest zwiększenie poboru wody, powietrza i składników odżywczych w strefie korzeni. Zalecamy napowietrzanie trawnika zależnie od stanu co 6 – 8 tygodni.

Aby osiągnąć dobry wynik i zwiększyć żywotność wału napowietrzającego, przed napowietrzaniem należy skosić trawę (ok. 2 cm).

- Osadzić wał napowietrzający (patrz montaż)
- Przed napowietrzaniem usunąć mech za pomocą środków dostępnych w handlu.
- Postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Wertykulacja“.

Konserwacja i czyszczenie



Przed każdą czynnością związaną z konserwacją / czyszczeniem urządzenia - wyłączyć urządzenie

– odczekać do zatrzymania wału

– wyciągnąć wtyczkę z gniazda

Inne prace konserwacyjne i czyszczenie opisane w niniejszym rozdziale, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez dział obsługi klienta.

Urządzenia zabezpieczające, które zostały usunięte w celu umożliwienia przeprowadzenia prac konserwacyjnych i czyszczenia muszą zostać prawidłowo założone na swoje miejsce i sprawdzone.

Używać wyłącznie części oryginalnych. Inne części mogą być przyczyną nieprzewidywalnych szkód i obrażeń.

Przechowywać urządzenia z dala od dzieci.

Konserwacja

Wymiana noży

Zużyte noże powodują słabsze osiągi urządzenia i przeciążenie silnika. Sprawdzić dlatego przed każdym użyciem stan noży. W razie potrzeby oddać noże do ostrzenia lub wymienić na nowe.



Podczas pracy przy nożach używać rękawic ochronnych. Niebezpieczeństwo zranienia!

 Noże są obracalne. Aby obrócić nóż, postępować w następujący sposób:

1. Odkręcić śruby (31) na gnieździe łożyska (30).
2. Wyciągnąć wał wertykulatora (29).
3. Odkręcić nakrętkę sześciokątną (a) i wyjąć osłonę (b), kołnierz (c), noże (44) i pierścienie dystansowe (d) z osi (e).
4. Obrócić noże i osadzić nowe oraz zmontować wał w odwrotnej kolejności.



Wymienić zużyte lub uszkodzone noże jedynie całym zestawem, aby uniknąć braku wyważenia!

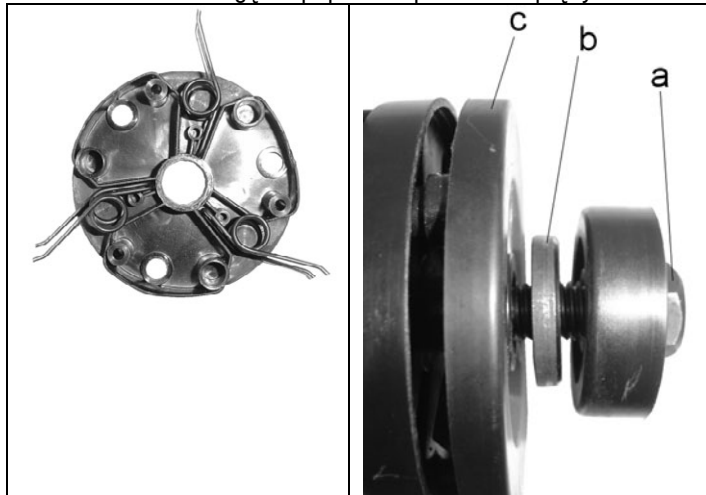
5. Dociągnąć nakrętkę sześciokątną i osadzić w urządzeniu wał.

Wymiana sprężyn **G**

W celu wymiany sprężyn, postępować w następujący sposób:

1. Odkręcić śruby (31) na gnieździe łożyska (30).
2. Wyciągnąć wał aeratora (41).
3. Odkręcić nakrętkę sześciokątną (a) i wyjąć podkładkę (b) i osłonę (c).
4. Osadzić nowe sprężyny (45) i zmontować wał w odwrotnej kolejności.

 Zwrócić uwagę na poprawne położenie sprężyn.



5. Dociągnąć śrubę sześciokątną i osadzić w urządzeniu wał.

Czyszczenie

 Po każdym użyciu starannie wyczyścić urządzenie, aby zachować nienaganne działanie.

- Natychmiast po zakończeniu pracy wyczyścić urządzenie.
- W razie potrzeby wyczyścić lub opróżnić worek.
- Wyczyścić dolną stronę urządzenia oraz wał wentylatora i aeratora.
- Wyczyścić obudowę, w szczególności szczelinę wentylacyjną z trawy i zanieczyszczeń.
- Usunąć zanieczyszczenia ściereczką lub szczotką.
- Nie myć maszyny pod bieżącą wodą ani za pomocą myjek ciśnieniowych.
- Nie czyścić plastikowych elementów rozpuszczalnikami (benzyna, alkohol itd.), ponieważ mogłyby one ulec uszkodzeniu



Podczas pracy przy nożach używać rękawic ochronnych. Niebezpieczeństwo zranienia!

Transport



Przed transportem wyjąć wtyczkę sieciową.



Również przy wyłączonym silniku podczas transportu może dojść do uszkodzenia wału, np. na twardym podłożu. Dlatego do transportu ustawić głębokość roboczą wału w położenie 1.

Składowanie



Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

- Nieużywane urządzenia należy przechowywać w pomieszczeniach suchych, zamkniętych oraz niedostępnych dla dzieci.
- Podczas dłuższego składowania (np. podczas zimy) zadbać o to, aby urządzenie było chronione przez mrozem i korozją.
- **Przed dłuższym składowaniem** zwrócić uwagę na to, aby przedłużyć żywotność maszyny i zapewnić łatwą obsługę:
 - dokładnie wyczyścić pilarkę.
 - Po każdym użyciu, dla ochrony przed korozją, powlec metalowe części ekologicznym olejem ulegającym biodegradacji.

 **Nigdy nie stosuj smarów!**



Dla zaoszczędzenia miejsca do składowania można złożyć pałąk. W tym celu na tyle odkręcić nakrętki motylkowe (6), aby pałąk (2) dał się złożyć na obudowę. **C**

Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.



Opis urządzenia / Części zamienne

Pozycja	Nazwa	Objednacić nr		Pozycja	Nazwa	Objednacić nr
1.	Odciażnik kabla	380950		23	Ustawienie głębokości rob. lewe kompl.	380964
2.	Pałak			24	Koło bieżne	380965
3.	Połączenie przełącznik- wtyczka (VDE)	380951		27	Ośłona koła	380966
3.	Połączenie przełącznik- wtyczka (CH)	380946		29	Wał wertykulatora kompl. z nożami	380967
4.	Śruba M 6 x 45	390143		30	Gniazdo łożyska	
5.	Uchwyt kabla	380953		31	Śruba z łbem walcowym M 5 x 16	403108
6.	Nakrętka motylkowa M6	380954		32	Obudowa	
7.	Zamocowanie pałaka lewe			33	Ustawienie głębokości rob. prawe kompl.	380969
8.	Mocowanie pałaka prawe			36	Wał koła	380970
9.	Pokrywa silnika	380955		37	Oś	380971
11.	Silnik kompletny	380956		38	Sprężyna	380972
14.	Łożysko 608 Z	380957		39	Ośłona przed uderzeniem	380973
15.	Wał	380958		40	Worek (częściowo wyp. specjalne)	380974
16.	Koło pasowe	380959		41	Wał wentylatora kompl. ze sprężynami (częściowo wyp. specjalne)	380981
17.	Pas	380960		42	Naklejka bezpieczeństwa	380975
18.	Koło pasowe	380961		43	Śruba ST 4,8 x 22	401422
19.	Pierścień zabezpieczający			44	Zestaw noży (18 noży)	380978
21.	Łożysko 6000 Z	380962		45	Zestaw sprężyn (18 sprężyn)	380980
22.	Koło pasowe	380963				

Możliwe zakłócenia



Przed każdą naprawą

- wyłączyć urządzenie
- odczekać do zatrzymania wału
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda

Nach Po każdej naprawie uruchomić i sprawdzić wszystkie urządzenia zabezpieczające.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Urządzenie nie działa.	➔ brak prądu (brak zasilania prądem elektrycznym) ➔ uszkodzony kabel przedłużacza ➔ Uszkodzenie wtyczki, silnika lub wyłącznika. ➔ Zadziałał stycznik ochronny silnika	➔ Sprawdzić zasilanie, gniazdko, bezpiecznik ➔ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić. ➔ sprawdzenie i naprawę zlecić koncesjonowanemu, fachowemu personelowi elektrotechnicznemu, uszkodzone części wymienić stosując oryginalne części zamienne 1. Za duża głębokość robocza ➔ Zmniejszyć głębokość roboczą 2. Wał zablokowany ➔ usunąć przyczynę zablokowania 3. Za wysoka trawa ➔ ściąć trawę ➔ Przed dalszą pracą schłodzić silnik przez ok. 15 minut
Urządzenie przerywa podczas pracy	➔ uszkodzony kabel przedłużacza ➔ wewnętrzny błąd ➔ włącznik/ wyłącznik jest uszkodzony	➔ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić. ➔ Należy zwrócić się do serwisu. ➔ Należy zwrócić się do serwisu.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Nietypowe szумы	➡ Wał jest zablokowany	➡ Usunąć przyczynę zablokowania
	➡ Zsuwa się pas zębaty	➡ Zwrócić się do serwisu
	➡ Luźne śruby, nakrętki lub inne części mocujące	➡ Dociągnąć wszystkie elementy, zwrócić się do serwisu, gdy nadal występują szумы.
Nietypowe wibracje	➡ Nóż tnący uszkodzony lub tępy	➡ patrz „Wymiana noży“
	➡ Za duża głębokość robocza	➡ Ustawić małą głębokość roboczą
	➡ Za wysoka trawa	➡ Przed wertykulacją skosić trawę
Nie zadawalający wynik wertykulacji	➡ Za mała głębokość robocza	➡ Ustawić większą głębokość roboczą
	➡ Tępe noże	➡ patrz „Wymiana noży“
	➡ Otwór wyrzucający zablokowany	➡ Opróżnić worek i usunąć przyczynę zablokowania

Dane techniczne

Type		VT 32
Model		VT 32
Napięcie zasilania P ₁		1300 W S6 – 40%
Napięcie zasilania / Częstotliwość zasilania		230 V~ / 50 Hz
Bezpiecznik	 10 A	10 A bierny
Jałowa prędkość obrotowa n ₀		2500 min ⁻¹
Szerokość robocza		32 cm
Głębokość robocza wertykulatora		-10 – 4 mm w 5 stopniach
Głębokość robocza aeratora		-4 – 10 mm w 5 stopniach
Pojemność worka		35 l
wibracje przekazywane na rękę i ramię wg EN 786		2,93 m/s ²
akustyczny poziom szumów L _{PA} (wg 2000/14/EG)		82 dB (A)
poziom ciśnienia akustycznego L _{WA} (wg 2000/14/EG)		mierzony poziom ciśnienia akustycznego 96 dB (A) gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego 97 dB (A)
Wymiary (długość x szerokość x wysokość)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Przylącze odciagu		ca. 10,5 kg
Klasa bezpieczeństwa		II

Cuprins

Declarația de conformitate	116
Cantitatea livrată	116
Durata de exploatare	116
Simbolurile aparatului	116
Simbolurile din instrucțiunile de folosire	116
Exploatarea corectă	117
Risc rezidual	117
Securitatea în lucru	117
Asamblare	119
Punerea în funcțiune	119
Reglarea adâncimii de lucru	120
Indicații de lucru	120
Lucrul cu mașina de afânat solul	120
Lucrul cu mașina pentru aerisirea gazonului	121
Întreținerea și curățarea	121
transportării	122
Depozitarea	122
Garanție	122
Descrierea mașinii / Piese de schimb	123
Defecțiuni posibile	123
Date tehnice	124

Declarație de conformitate a UE

conform directivei **98/37 a UE**

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen - Germany

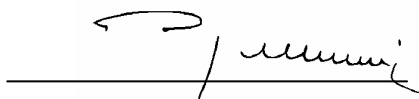
declară cu toată răspunderea că produsul

Mașină de afânat solul / Mașină pentru aerisirea gazonului de tip VT 32

la care se referă această declarație, corespunde cerințelor de bază de securitate și ocrotire a sănătății stipulate în directiva 98/37/UE, precum și cerințelor altor directive aplicabile.

2004/108/UE, 2006/95/UE, 2000/14/UE.

Nivelul măsurat de putere a sunetului este de L_{WA} 96 dB (A)
nivelul garantat de putere a sunetului este de L_{WA} 97 dB (A).



Ahlen, 11.01.2007

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Cantitatea livrată A

 După despachetare, verificați conținutul cutiei:

- Că este complet
- Verificați dacă sunt deteriorări de transportare

- 1 unitate premontată
- 1 fixare cu etrier stânga (7)
- 1 fixare cu etrier dreapta (8)

- 1 mâner (2)
- 1 valț de ventilator (41) - parțial accesorii speciale
- 1 sac colector (40) - parțial accesorii speciale
- 1 pungă cu șuruburi
- 1 dispozitiv de descărcare la întindere a cablului (1)
- 2 suporturi pentru cablu (5)
- 1 instrucțiune de folosire

Raportați imediat orice daune sau obiecte lipsă unității de comercializare, furnizorului sau producătorului. Reclamațiile întârziate nu vor fi examinate.

Durata de exploatare

Înainte a primei puneri în funcțiune a aparatului se vor respecta normativele țării (cele regionale) privind protecția împotriva zgomotului.

Simbolurile aparatului

	Înainte de exploatare citiți și respectați instrucțiunile de folosire și indicațiile de securitate.		Înainte de a face lucrări de reparație, întreținere sau curățare opriți motorul și deconectați aparatul de la rețea.
	Pericol din cauza pieselor centrifugate în timpul funcționării motorului – păstrați la introducerea mâinilor și a picioarelor în deschizăturile acesteia.		Se scoate imediat comutatorul din priză, dacă conducta de legătură este defectă sau tăiată.
	Atenție! Cuțite rotative. Nu țineți mâinile și picioarele în apropierea sau sub detaliile ce se rotesc, atunci când mașina este pusă în funcțiune.		Atenție! Cuțitele se mișcă după inerție!
	Purtați ochelari și căști de protecție.		Feriți de umezeală.

Simbolurile din instrucțiunile de folosire



Pericol sau situație de pericol. Nerespectarea acestor indicații poate produce la leziuni sau la dăunarea proprietății.



Indicații importante pentru utilizarea corectă a aparatului. Nerespectarea acestor indicații poate duce la defecțiuni.



Indicații pentru utilizator. Aceste indicații vă vor ajuta să folosiți optimal toate funcțiile.



Asamblarea, utilizarea și întreținerea. Aici se lămurește exact ce trebuie să faceți.

Exploatarea corectă

- Mașina de afânat solul / Mașina pentru aerisirea gazonului este destinată greblării și afânării gazonelor precum și strângerii de frunziș de pe gazonurile private pe lângă casă și în grădină.
- Se interzice de a utiliza mașina în scuar public, parcuri, pe terenuri de sport sau în stradă, sau în agricultură și silvicultură.

Se interzice de a folosi mașina de afânat solul:

- pentru tunderea tufelor, gardului viu și a arbuștilor
- pentru aplanarea denivelărilor terenului (de ex. vizuini de cârțițe)
- în calitate de sapă cu motor
- pe suprafețe pavate sau pietruite

Pericol de accidentare!

- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- E necesar de a respecta **Prescripțiile privind prevenirea accidentelor** în vigoare, precum și alte **Reguli** acceptate ce țin de medicina muncii și **tehnica privind protecția muncii**.
- Orice altă formă de utilizare este considerată incorectă. Producătorul nu-și asumă responsabilitatea pentru daunele rezultate din utilizarea incorectă, și, în acest caz, utilizatorul își asumă toate riscurile.
- Producătorul nu poartă răspundere pentru daunele cauzate în urma efectuării neautorizate a schimbărilor în construcția mașinii de afânat solul.
- Mașina poate fi **montată, folosită și întreținută** numai de către persoanele competente și care au luat cunoștință de posibilele riscuri în utilizare. Lucrările de reparație vor fi efectuate numai de către noi, respectiv de către centrele de deservire indicate de noi.
- Se interzice de a folosi mașina pe un teren supus pericolului de explozie sau de a o expune la ploaie.

Risc rezidual

Chiar și în cazul utilizării corecte și respectării tuturor regulilor de securitate persistă riscuri reziduale, condiționate de construcția aparatului, determinată de scopul de utilizare.

Riscurile reziduale pot fi reduse la minimum, dacă vor fi respectate în întregime regulile de securitate și de exploatare, precum și instrucțiunile de utilizare.

Respectarea acestor instrucțiuni și precauția diminuează riscul de traume și de deteriorare a echipamentului.

- Se menține pericolul de cauzare a traumelor mâinilor și picioarelor, în caz dacă ele se află în apropierea sau sub părțile rotative ale mașinii.
- Se menține pericolul de cauzare a traumelor degetelor și mâinilor în timpul lucrărilor de montare și curățare a valțului.
- Derapajul pietrelor și solului.
- Utilizarea inadecvată a liniei electrice de racordare duce la expunerea la pericol de electrocutare.
- Atingerea părților conductoare de curent electric ale componentelor electrice deschise.
- Deteriorarea auzului datorită unor lucrări îndelungate fără protejarea auzului.

Totuși, indiferent de toate măsurile de precauție luate, pot exista riscuri reziduale inobservabile.

Securitatea în lucru



Utilizarea incompetentă a mașinii de afânat solul prezintă pericol pentru sănătate. În cazul utilizării aparatelor electrice, e necesar de a urma măsurile de siguranță pentru a exclude pericolul de incendii, electrocutare sau provocare a traumelor persoanelor respective.

Înainte de a pune în funcțiune această mașină, citiți și respectați următoarele indicații și prescripțiile privind prevenirea accidentelor valabile în asociația profesională a Dvs., respectiv dispozițiile privind protecția muncii în vigoare în țara Dvs., pentru a vă proteja pe Dvs. și alte persoane de posibile traume.



Transmiteți regulile de securitate tuturor persoanelor care vor utiliza aparatul.



Păstrați cu atenție aceste reguli de securitate.

- Înainte de a folosi aparatul, faceți cunoștință cu el prin intermediul instrucțiunilor de utilizare.
- Lucrați cu precauție. Fiți atent, la ce faceți. Lucrați rațional. Nu utilizați mașina când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. O clipă de neatenție în timpul folosirii mașinii poate provoca traume grave.**
- Nu utilizați mașina în scopul pentru care ea nu este predestinată (vezi capitolul „Norme de utilizare”).
- Cercetați **terenul** și fiți atenți la **posibilele pericole** pe care nu le-ați putea auzi din cauza zgomotului provocat de către motor.
- În câmpul de acțiune a aparatului Utilizatorul este responsabil față de persoana terță.

- Copiii și adolescenții sub 16 ani, precum și persoanele care nu au citit instrucțiunile de utilizare, nu au dreptul de a folosi aparatul.
- Țineți la distanță **alte persoane sau animale** de la terenul de lucru.
Nu permiteți altor persoane, în special **copiilor**, să atingă **mașina** sau **cablul**.
- **Opriti** mașina când în apropierea Dvs. se află alte persoane, în special **copii sau animale**, sau când schimbați terenul de lucru
- Nu lăsați aparatul fără supraveghere.
- Purtați **haine de protecție**:
 - **Ochelari de protecție**
 - **Căști pentru protecția auzului** (puterea sunetului la locul de muncă poate depăși 85 dB (A))
- Purtați îmbrăcăminte de lucru corespunzătoare:
 - **nu purtați** haine largi sau **bijuterii**, ele pot fi prinse de către piesele mobile
 - încălțăminte sigură sau cizme cu talpă rezistentă la alunecare
 - pantaloni lungi pentru a vă proteja picioarele
- Luați în considerație **condițiile mediului**:
 - Nu folosiți mașina pe teren umed sau ud.
 - Nu expuneți mașina la **ploaie**.
 - Nu lucrați în imediata apropiere a bazinelor de înot sau a iazurilor din grădină.
 - Lucrați numai în condiții de vizibilitate bună. Aveți grijă ca terenul să fie bine **iluminat**.
 - Dacă este posibil, nu utilizați mașina atunci când iarba este udă.
- Înainte de cosire **îndepărtați** toate **obiectele străine** (de ex. pietre, crengi, sârme ș.a.). În timpul lucrului fiți atent la alte corpuri străine.
- Dacă v-ați ciocnit cu un **obiect** străin, deconectați mașina și îndepărtați-l. Inspectați pentru depistarea avariilor și efectuați reparațiile necesare înainte de a reîncepe lucrul.
- Nu supraîncărcați aparatul! Veți lucra mai bine și mai sigur în cadrul de prestare indicat.
- Folosiți aparatul numai cu instalațiile de protecție complete și asamblate corect și nu schimbați nimic, ce ar putea influența securitatea.
- Nu modificați turația motorului, deoarece aceasta reglează viteza maximă sigură de lucru și protejează motorul și toate părțile rotative împotriva deteriorării din cauza vitezei excesive.
- Piesele defectate sau deteriorate ale aparatului trebuie înlocuite imediat.
- Înainte de a **porni motorul** convingeți-vă că **picioarele** Dvs. se află la o **distanță sigură** de la cuțite.
- Mai ales atunci când lucrați pe suprafețe înclinate sau pe iarba udă, asigurați-vă că stați într-o **poziție stabilă** și mențineți **echilibrul**. Conduceți mașina cu o viteză redusă, mergând la pas.
- Nu afânați pe **pante abrupte**.
- Pe **suprafețele înclinate** afânați pe pantă în direcție transversală și nici într-un caz în sus sau în jos.
- Păstrați **distanța de securitate** indicată de către mânerul mașinii.
- În timpul lucrului **împingeți** mașina înainte. Nici într-un caz **nu-o trageți** înspre sau după Dvs.
- Când motorul este pus în funcțiune se interzice de a:
 - ridica și purta mașina
 - deschide capacul de protecție contra ricoșării
- **Atenție! Mașina se mișcă după inerție!** Nu opriți mașina cu mâna.
- Asigurați-vă că capacul de protecție contra ricoșării este închis sau că sacul colector (parțial accesorii) este fixat.
- Deconectați mașina și așteptați până se va opri valțul, dacă doriți:
 - să întoarceți mașina de afânat
 - să traversați suprafețele neacoperite cu iarbă
 - să transportați mașina spre sau de la locul de utilizare a ei
- Deconectați aparatul și scoateți-l din priză.
 - lucrărilor de reparare
 - lucrărilor de întreținere și reparație, înlăturarea defectelor
 - Înlăturarea defectărilor și blocajelor
 - transportul și depozitarea
 - Schimbarea cuțitelor
 - lăsării fără supraveghere (chiar și în cazul unor pauze scurte)
 - dacă mașina de afânat începe a vibra în mod anormal.
 - dacă mașina de afânat s-a ciocnit de un obstacol.
- Nu stropiți aparatul cu apă. (pericol de electrocutare).
- **Uneltele nefolosite** păstrați-le într-un loc uscat și închis, care nu se află la îndemâna copiilor.
- Verificați, dacă mașina nu cumva prezintă eventuale deteriorări:
 - Înainte de utilizarea aparatului, inspectați dispozitivele de protecție pentru a vă asigura că funcționează perfect și adecvat. Aici se include și sacul colector, în caz că este disponibil.
 - Verificați, dacă piesele sunt deteriorate sau defectate. Toate piesele trebuie să fie asamblate corect și să îndeplinească toate condițiile, ceea ce va asigura funcționarea lor ireproșabilă.
 - Instalațiile de securitate deteriorate trebuie reparate sau schimbate într-un atelier autorizat, în caz dacă în instrucțiuni nu este indicat altceva.
 - Etichetele deteriorate sau ilizibile trebuie să fie înlocuite.
- **Îngrijiți** cu atenție mașina Dvs. de afânat solul:
 - Asigurați-vă că toate piulițele, bolțurile și șuruburile sunt fixate bine.
 - Atrageți atenția ca orificiile de aerisire să fie curate.
 - Păstrați mânerurile uscate și fără rășină, ulei sau grăsime.
 - Respectați **regulamentul de întreținere**



Securitatea electrică

- Dotarea liniei de racordare conform IEC 60245 (H 07 RN-F) cu o tăietură transversală de cel puțin
 - 1,5 mm² la lungimea cablului până la 25 m
 - 2,5 mm la lungimea cablului peste 25 m
- liniile de racordare mai lungi provoacă o scădere de intensitate. Motorul nu va atinge capacitatea sa maximală, și se va reduce gradul de funcționare a aparatului.

- Ștecherile și dozele de conectare la liniile de racordare trebuie să fie din cauciuc, PVC moale sau un alt material termoplastic de aceeași tărie mecanică sau să fie acoperite cu acest material.
- Dispozitivul de așezare a liniilor de racordare trebuie să fie ferit de stropi de apă.
- La montarea liniilor de racordare atrageți atenție ca ele să nu fie aplatizate, îndoite, iar conectoarele să nu fie umede.
- Desfășurați cablul de tot, atunci când folosiți un tambur pentru cabluri.
- Nu treceți cu mașina peste cablul prelungitor. Asigurați-vă că acesta se află într-o poziție corectă în spatele Dvs. Plasați cablul pe cărare sau pe o porțiune care a fost deja afânată. **K**
- Nu folosiți cablul în scopurile pentru care el nu este prevăzut. Feriți cablul de temperaturi înalte, ulei sau margini ascuțite. Nu folosiți cablul pentru a trage ștecherul din priză.
- Feriți-vă de o electrocutare. Evitați contactul corpului cu părți pământate (de ex. țevi, corpuri de încălzire, sobe, frigider etc.).
- Verificați regulat cablul prelungitor și înlocuiți-l, dacă a fost deteriorat.
- Nu folosiți linii de racordare defectate.
- Afară folosiți numai cablul prelungitor admisibil și indicat respectiv.
- Nu folosiți linii electrice de racordare provizorii.
- Nu șuntați sau deteriorați instalațiile de securitate.
- Conectați mașina printr-un **întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi** (30 mA).

 Conectarea electrică respectiv reparații ale părților electrice ale mașinii trebuie efectuate de către un specialist electrician concesionat sau de către unul din atelierele noastre de servicii pentru clienți. Regulamentele locale privind mai ales măsurile de protecție trebuie respectate.

 Reparațiile altor părți ale mașinii trebuie efectuate de către producător sau unul din atelierele noastre de servicii pentru clienți. Reparația altor părți ale aparatului va fi efectuată de către producător sau la unul din centrele de deservire.

 Folosiți doar piese originale. Folosirea altor piese de schimb poate duce la accidentarea utilizatorului. Producătorul nu răspunde de daunele astfel provocate.

Asamblare

Mâner

- Împingeți fixatorul din stânga și din dreapta (7 și 8) în cutie (32). **B**
- Împingeți dispozitivul de descărcare la întindere a cablului (1) spre mâner (2). **A**
- Uniți piesele 7 și 8 cu 2 fixându-le din ambele părți cu șuruburile (4) și piulițele-fluture (6) anexate. **C**
- Fixați bara glisantă în partea inferioară a cutiei cu 2 șuruburi anexate (31). Înșurubați-le trainic cu o șurubelniță. **D**

Combi-nația întrerupător - ștecher **E**

- Deschideți capacul întrerupătorului de siguranță (3).
- Împingeți combinația întrerupător-ștecher înspre mâner (2) astfel, încât orificiile de pe combinația întrerupător-ștecher să coincidă cu cele de pe mâner.

- Închideți capacul și fixați întrerupătorul cu cele 2 șuruburi anexate.
- Fixați cablul pe cele două suporturi pentru cablu anexate (5). Asigurați-vă de faptul, că cablul are destul joc. **F**

Sacul colector – parțial accesorii **F**

- Deschideți capacul protector contra ricoșeurilor (39) și țineți-l bine.
- Fixați suportul sacului colector (40) pe cârligul din cutie (32).

Montarea valțului de aerisire – parțial accesorie **G**

Dacă mașina va fi folosită pentru aerisirea gazonului, atunci e necesar de a schimba valțul de afânare (29, vezi Descrierea aparatului) contra valțului de aerisire (41).



Înainte de a schimba valțurile:

- deconectați mașina
- așteptați ca valțul să se oprească
- scoateți ștecherul



În timpul schimbării valțurilor purtați mănuși de protecție. Pericol de cauzare a traumelor!

- Slăbiți șuruburile cu cap cilindric (31) de pe suportul rulmentului (30).
- Ridicați valțul de afânare de pe suportul rulmentului și scoateți-l afară.
- Împingeți ajutorul hexagonal (a) al valțului de aerisire în orificiul de propulsie (28).
- Fixați din nou suportul rulmentului (30) cu șuruburi (31).

 Pentru a asigura funcționarea impecabilă a mașinii, urmați indicațiile din această instrucțiune.

Punerea în funcțiune

Conectarea de rețea

Comparați intensitatea curentului indicată pe eticheta aparatului și intensitatea curentului din rețea, și conectați aparatul în priza respectivă.

Conectați mașina printr-un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi 30 mA.

- Folosiți cablu de joncțiune respectiv cablu prelungitor cu secțiunea cordonului de minim 1,5 mm² și cu lungimea de până la 25 m



Racordarea cablului prelungitor **H**

1. Fixați cuplajul cablului prelungitor pe ștecherul combinației întrerupător – ștecher.
2. Trageți cablul prelungitor ca pe o buclă prin dispozitivul de descărcare la întindere a cablului (1) și atârnați-l.
3. Asigurați-vă că cablul prelungitor are destul joc.

Conectarea

Nu folosiți mașina la care întrerupătorul nu poate fi conectat sau deconectat. Întrerupătoarele ieșite din funcțiune trebuie imediat reparate sau înlocuite de către Centrul de Deservire.

Mașina este prevăzută cu un întrerupător de protecție care împiedică conectarea neintenționată.

 Porniți mașina numai după ce ați amplasat-o pe un gazon cu iarbă joasă.

Conectarea I

1. Înclinați ușor mașina de afânat spre Dvs., astfel încât roțile din față să se afle deasupra pământului.
2. Apăsați butonul de siguranță (a) și țineți-l apăsat.
3. În final, trageți mânerul întrerupătorului (b) spre mâner.
4. Mașina de afânat este pusă în funcțiune și valțul de afânare se poate roti liber.
5. Acum slăbiți butonul de siguranță.

Oprirea

Luați mâna de pe mânerul întrerupătorului, el se va întoarce automat în poziția inițială.

Protecția motorului

Motorul are un comutator de protecție și se oprește singur în caz de suprasolicitare. Motorul poate fi repornit după o pauză de răcire (ca. 15 min).

 Luați mâna de pe mânerul întrerupătorului, în caz contrar, după ce se va răci, mașina va porni din nou. **Pericol de accidentare!**

Fixarea adâncimii de lucru J

  Înainte de a fixa adâncimea de lucru:

- deconectați mașina
- așteptați ca valțul să se oprească

1. Trageți manivela de oprire.
2. Fixați-o în poziția dorită.
3. Lăsați manivela de oprire să se blocheze din nou.
4. Fixați la ambele roți aceeași adâncime de lucru.

Poziția (din spate)	Adâncimea de lucru	
	Mașina de afânat	Mașina pentru aerisirea gazonului
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

 Fixați la ambele roți adâncimea de lucru în dependență de lungimea ierbii și condițiile terenului.

Adâncimea de lucru recomandată:

	Poziția
Teren afânat regulat, moale; fără pietre	5
Teren afânat rar, acoperit cu mușchi și pietre	3 / 4
Teren neîngrijit, acoperit dens cu mușchi și pietre	1 / 2



Fixați o adâncime mai mică de lucru, atunci când motorul este suprasolicitat (numărul rotațiilor motorului scade și zgomotul produs de el se schimbă).
Exemplu: adâncimea de lucru fixată în poziția 5 → se va schimba în 4

Indicații de lucru



Înainte de a începe lucrul:

- Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a citi aceste instrucțiuni de folosire, înainte de a respecta toate instrucțiunile indicate și de a fi montat aparatul conform descrierii.
- Păstrați locul de muncă sigur și ordonat.
- Asigurați-vă înainte de a începe lucrul:
 - că valțul și cuțitele se află în stare corespunzătoare (vezi „Schimbarea cuțitelor“)
 - că toate șuruburile sunt fixate bine
 - că pe terenul de lucru nu se află alte persoane sau animale
 - că vă este asigurată posibilitatea de a da cu spatele fără a întâlni obstacole
 - că vă este garantată o poziție sigură.



Țineți mâinile și picioarele la o distanță sigură de la elementele rotative ale mașinii.



Dacă persoanele cu dereglări a circulației sângelui vor fi supuse prea des vibrațiilor, pot surveni tulburări ale sistemului nervos sau ale vaselor sangvine.

Puteți reduce vibrațiile:

- prin purtarea de mănuși de lucru trainice și calde
- prin reducerea timpului de muncă (introducerea pauzelor cu o durată mai lungă)

Adresați-vă medicului dacă degetele Dvs. sunt inflamate, vă simțiți rău sau dacă sensibilitatea degetelor este micșorată.

Lucrul cu mașina de afânat

Afânarea

 Prin fixarea valțului de afânat, mașina poate fi utilizată pentru îndepărtarea bătăturilor și mușchilor de pe gazon, precum și pentru înlăturarea plantelor sălbatice, ale căror rădăcini cresc lateral sub suprafața solului.

Pentru ca gazonul primăvara să crească bine este necesar de a ridica absorbția apei, aerului și substanțelor hrănitoare în rădăcini. Pentru aceasta noi vă recomandăm să afânați gazonul primăvara și toamna.

Pentru a obține un rezultat bun și a prelungi termenul de funcționare a valțului de afânat, e necesar ca înainte de afânare gazonul să fie cosit (mai scurt de 4 cm).



Nu afânați, atunci când gazonul este proaspăt semănat, umed sau prea uscat.

- Plasați mașina de afânat la marginea gazonului în apropierea unei prize.

- După ce schimbați direcția puneți cablul pe partea opusă, afânată. **K**
- Alegeți adâncimea lucrului conform stării gazonului (vezi „Fixarea adâncimii lucrului”)
- Nu suprasolicitați mașina de afânat.

i În caz de suprasolicitare numărul rotațiilor motorului scade, iar zgomotul produs de el se schimbă.

→ Opriti-vă și slăbiți mânerul întrerupătorului

→ Așteptați până când valțul de afânare se va opri complet

→ Fixați o adâncime mai mică a lucrului

- Conduceți mașina de afânat cu o viteză respectivă constantă pe linie dreaptă pe gazonul Dvs.

i Dacă țineți mașina de afânat un timp mai îndelungat pe un loc, se va deteriora brazda de iarbă.

- În cazul unui gazon neîngrijit, acoperit cu un strat dens de mușchi, mergeți încă o dată transversal pe brazdele lăsate, fixați adâncimea de lucru într-o poziție mai mare (de ex. de la 4 la 3)
- În timpul lucrului pe pante plasați-vă întotdeauna transversal pe coasta dealului. Păstrați o poziție sigură, trainică. Nu lucrați pe pante deosebit de abrupte.
- Goliți sacul colector de fiecare dată când s-a umplut, pentru a evita blocarea cuțitelor sau suprasolicitarea motorului.
- După afânare cosiți încă o dată iarba de pe gazon.
- Semănați locurile rămase eventual pustii după afânare.
- Fertilizați solul numai după ce au crescut firele noi de iarbă.

 În orice caz urmați Regulilor de securitate de la pag. 117 și urm.

Lucrul cu mașina pentru aerisirea gazonului

Aerisirea

 Prin fixarea valțului de aerisire (parțial accesorii), mașina poate fi utilizată pentru aerisire, îndepărtarea ierbii și mușchilor, precum și pentru înlăturarea plantelor sălbatice, ale căror rădăcini cresc lateral sub suprafața solului.

Pentru ca gazonul primăvara să crească bine este necesar de a ridica absorbția apei, aerului și substanțelor hrănitoare în rădăcini. Pentru aceasta noi vă recomandăm să aerisiți gazonul o dată la 6-8 săptămâni.

Pentru a obține un rezultat bun și a prelungi termenul de funcționare a valțului de aerisire, e necesar ca înainte de aerisire gazonul să fie cosit (circa 2 cm).

- Fixați valțul de aerisire (vezi „Asamblare”)
- Înainte de aerisire înlăturați mușchii prin metoda standardă.
- Procedați conform instrucțiunilor indicate în capitolul „Afânarea”.

Întreținerea și curățarea



Înainte de întreținerea și curățarea

- deconectați mașina
- așteptați ca valțul să se oprească
- scoateți ștecherul

Alte lucrări de deservire și reparare, în afara celor descrise în acest capitol, sunt efectuate numai de către Centrul de Deservire.

Dispozitivele de protecție, îndepărtate pentru a fi îngrijite și curățate, vor fi montate la loc în ordinea respectivă și verificate.

Folosiți numai detalii originale. Folosirea altor detalii poate provoca deteriorări și traume imprevizibile.

Nu lăsați mașina la îndemâna copiilor.

Întreținerea



Schimbarea cuțitelor **L**

Cuțitele uzate cauzează calitatea rea a lucrului îndeplinit și suprasolicitarea motorului. Din această cauză, verificați înainte de utilizare starea cuțitelor. În caz de necesitate duceți cuțitele pentru a fi ascuțite de către un specialist sau pentru a fi înlocuite prin altele noi.



În timpul lucrului cu cuțitele purtați mănuși. Pericol de accidentare!

 Cuțitele pot fi întoarce. Pentru a întoarce cuțitele, procedați în felul următor:

1. Slăbiți șuruburile (31) de pe suportul rulmentului (30).
 2. Scoateți valțul de afânare (29).
 3. Slăbiți piulița hexagonală (a) și scoateți calota de acoperire (b), flanșa (c), cuțitele (44) și inelele de distanțare (d) de pe axă (e).
 4. Întoarceți cuțitele sau fixați altele noi și asamblați valțul în ordinea opusă.
- i** Schimbați cuțitele uzate sau deteriorate în set, pentru a evita dezechilibrul!
5. Fixați la loc piulița hexagonală și puneți valțul în mașină.



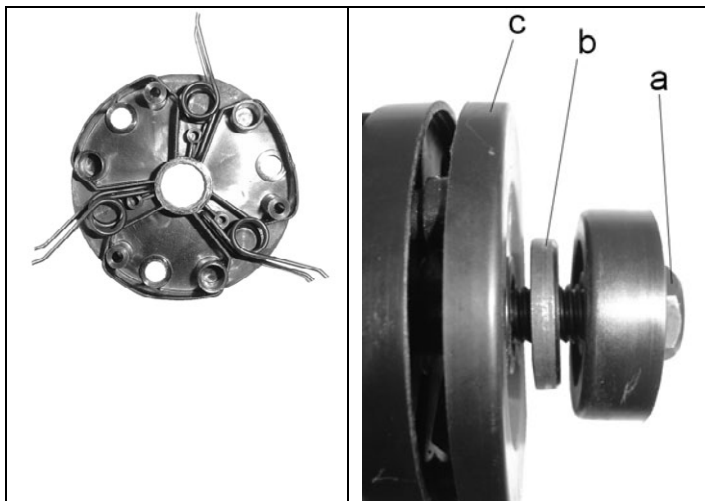
Schimbarea arcurilor **G**

Pentru a schimba arcurile procedați în felul următor:

1. Slăbiți șuruburile (31) de pe suportul rulmentului (30).
2. Scoateți valțul de aerisire (41).
3. Slăbiți piulița hexagonală (a) și scoateți discul (b) și calota de acoperire (c).
4. Puneți arcurile noi (45) și asamblați valțul în ordinea opusă.



Fiți atenți ca arcurile să fie așezate corect.



5. Fixați la loc piulița hexagonală și puneți valțul în mașină.

Curățarea

i După fiecare utilizare curățați cu grijă mașina, pentru a menține funcționarea ei ireproșabilă.

- Curățați mașina îndată după ce ați terminat lucrul.
- Goliți și curățați sacul colector.
- Curățați partea inferioară a mașinii și valțul de afânare sau aerisire.
- Curățați cutia, în special fanta de aerisire, de firele de iarbă și noroiul lipit.
- Înlăturați murdăria cu o cârpă sau o perie.
- Nu curățați mașina cu apă curgătoare sau curățătoare sub presiune înaltă.
- Se interzice de a folosi pentru curățarea detaliilor de masă plastică solvenți (benzină, alcool, ș.a.), deoarece acestea pot deteriora detaliile.



În timpul lucrului cu cuțitele purtați mănuși. Pericol de accidentare!

Transportarea



Înainte de a fi transportat scoateți mașina din priză.



În timpul transportării chiar și cu motorul oprit, valțul poate fi deteriorat, de ex. pe teren solid. Din această cauză înainte de a transporta aparatul fixați adâncimea lucrului în poziția 1.

Depozitarea



scoateți ștecherul

- Detaliile ce nu sunt folosite a se păstra într-un loc uscat închis, care nu este lăsat la îndemâna copiilor.
- În timpul depozitării pentru o perioadă mai îndelungată (de ex. pe perioada de iarnă), aveți grijă ca mașina să fie ferită de ger și coroziune.
- Pentru a asigura o perioadă de funcționare a mașinii mai îndelungată și deservire facilă, în timpul **depozitării pe o perioadă îndelungată** atrageți atenție la următoarele:
 - Curățați mașina foarte minuțios.
 - Pulverizați detaliile din metal cu ulei ecologic curat, care poate fi descompus biologic, pentru a le proteja de coroziune.

i Nu folosiți niciodată grăsime!



Pentru a economisi spațiul de depozitare puteți lăsa în jos mânerul. Pentru aceasta slăbiți piulițele-fluturi (6) astfel, încât mânerul să se coboare până la cutie. **C**

Garanție

Atenție la declarația de garanție anexată.

Descrierea mașinii / Piese de schimb



Poziția-Nr.	Denumirea	Nr. piesei de schimb	Poziția-Nr.	Denumirea	Nr. piesei de schimb
1.	Dispozitiv de descărcare la întindere a cablului	380950	23	Dispozitiv de reglare a adâncimii de lucru stânga complet	380964
2.	Mâner		24	Roată	380965
3.	Combi-nația întrerupător – ștecher (VDE)	380951	27	Capacul roții	380966
3.	Combi-nația întrerupător – ștecher (CH)	380946	29	Valț de afânat complet cu cuțite	380967
4.	Șurub M 6 x 45	390143	30	Suportul rulmentului	
5.	Suport pentru cablu	380953	31	Șurub cu cap cilindric M 5 x 16	403108
6.	Piuliță-fluture M6	380954	32	Cutie	
7.	Fixare cu etrier stânga		33	Dispozitiv de reglare a adâncimii de lucru dreapta complet	380969
8.	Fixare cu etrier dreapta		36	Arbore	380970
9.	Capacul motorului	380955	37	Axă	380971
11.	Motor complet	380956	38	Arc	380972
14.	Rulment 608 Z	380957	39	Capac de protecție contra ricoșeurilor	380973
15.	Arbore	380958	40	Sac colector (parțial accesorii)	380974
16.	Roată cu curele	380959	41	Valț de aerisire complet cu arcuri (parțial accesorii)	380981
17.	Curele	380960	42	Etichetă de siguranță	380975
18.	Roată cu curele	380961	43	Șurub ST 4,8 x 22	401422
19.	Inel de siguranță		44	Set de cuțite (18 cuțite)	380978
21.	Rulment 6000Z	380962	45	Set de arcuri (18 arcuri)	380980
22.	Roată cu curele	380963			

Defecțiuni posibile



Înainte de defecțiunile montați

- deconectați mașina
- așteptați ca valțul să se oprească
- scoateți ștecherul

 După ce au fost înlăturate toate defecțiunile montați la loc și verificați toate dispozitivele de protecție.

Problema	Cauzele posibile	Soluții
Mașina nu funcționează.	➔ Lipsă sau întrerupere de curent electric	➔ Verificarea alimentării cu curent, a prizei și a siguranței
	➔ Cablul prelungitor avari	➔ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiți imediat cablul defect
	➔ Ștecăr, motor sau comutator defect	➔ Dispuneți verificarea sau repararea motorului sau a comutatorului de către un specialist concesionat.
	➔ A fost pus în funcțiune întrerupătorul de protecție a motorului	1. Adâncimea de lucru este prea mare ➔ Reduceți adâncimea de lucru 2. Valțul este blocat ➔ Eliminați blocajul 3. Iarba este prea înaltă ➔ Cosiți iarba ➔ Lăsați motorul să se răcorească circa 15 min înainte de a continua lucrul
Aparatul lucrează cu pauze	➔ Cablul prelungitor avari	➔ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiți imediat cablul defect
	➔ Avarie internă	➔ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
	➔ Comutatorul pornit/oprit defect	➔ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți

Problema	Cauzele posibile	Soluții
Zgomote neobișnuite	➔ Valțul este blocat	➔ Înlăturați blocajul
	➔ Curelele dințate alunecă	➔ Adresați-vă Centrului de Deservire
	➔ Șuruburile, piulițele și alte detalii de fixare sunt instabile	➔ Înșurubați bine detaliile. Adresați-vă Centrului de Deservire dacă zgomotele persistă.
Vibrații neobișnuite	➔ Cuțitele sunt deteriorate sau uzate	➔ vezi „Schimbarea cuțitelor”
	➔ Adâncimea de lucru prea mare	➔ Fixați o adâncime de lucru mai mică
	➔ Gazonul prea înalt	➔ Înainte de a afâna coșiți gazonul
Rezultat nesatisfăcător al afânării	➔ Adâncimea de lucru prea mică	➔ Fixați o adâncime de lucru mai mare
	➔ Cuțite uzate	➔ vezi „Schimbarea cuțitelor”
	➔ Orificiul colector blocat	➔ Goliți sacul colector și îndepărtați blocajul

Date tehnice

Tip		VT 32
Model		VT 32
Puterea motorului P ₁		1300 W S6 – 40%
Tensiunea electrică pe rețea / frecvența		230 V~ / 50 Hz
Asigurare	 10 A	10 A inertă
Turații la mers în gol n ₀		2500 min ⁻¹
Lățimea frontului de lucru		32 cm
Adâncimea lucrului aparatului de afânat		-10 – 4 mm în 5 nivele
Adâncimea lucrului aparatului de aerisire		-4 – 10 mm în 5 nivele
Volumul sacului colector		35 l
Vibrațiile mâinii măsurat conform EN 786		2,93 m/s ²
Nivelul de presiune acustică L _{PA} (conform 2000/14/UE)		82 dB (A)
Nivelul de zgomot produs L _{WA} (conform 2000/14/UE)		Nivelul de zgomot măsurat 96 dB (A) Nivelul de zgomot garantat 97 dB (A)
Dimensiuni (lungime x lățime x înălțime)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Greutatea		ca. 10,5 kg
Clasa de protecție		II

Innehåll

Konformitetsförklaring	125
Leveransomfattning	125
Drifftider	125
Symboler på maskinen	125
Bruksanvisningens symboler	125
Användning till rätt ändamål	126
Resterande risker	126
Arbeta säkert	126
Montering	128
Idrifttagning	128
Inställning av arbetsdjupet	129
Arbetstips	129
Arbeta med vertikalskäraren	129
Arbeta med gräsmatteluftaren	130
Underhåll och rengöring	130
Transport	130
Lagring	131
Garanti	131
Beskrivning / Reservdelar	131
Möjliga fel	132
Tekniska data	133

EG-konformitetsintyg

enligt EG-norm **98/37/EG**

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen Germany

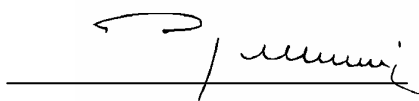
intygat med ensamansvar att nedanstående produkt,

Vertikalskärare / Gräsmatteluftare typ VT 32

för vilket detta intyg gäller, uppfyller, grundläggande säkerhets- och hälsoskyddsföreskrifter enligt EG-norm 98/37/EG, samt uppfyller kraven enligt övriga gällande EG-normer

2004/108/EG, 2006/95/EG, 2000/14/EG.

Uppmätt bullernivå L_{WA} 96 dB (A) och garanterad bullernivå L_{WA} 97 dB (A).



Ahlen, 11.01.2007

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Leveransomfattning **A**

 Kontrollera innehållet i kartongen dvs.

- ▶ om leveransen är komplett
- ▶ om leveransen ev. har tagit skada

- 1 förmonterad apparatenhet
- 1 Bygelfäste vänster (7)
- 1 Bygelfäste höger (8)
- 1 Handtagsbygel (2)
- 1 Luftningsvals (41) – delvis specialtillbehör

- 1 Uppfångarsäck (40) – delvis specialtillbehör
- 1 skruvpåse
- 1 Kabeldragavlastning (1)
- 2 Kabelhållare (5)
- 1 Bruksanvisning

Vid reklamationer ska omgående återförsäljaren, underleverantörerna och tillverkaren meddelas. Senare reklamationer kan inte godkännas.

Drifftider

Var vänlig beakta Ert lands (regionala) föreskrifter gällande bullerskydd

Symboler på maskinen

 	Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen och beakta alla	 	Stäng av motorn och dra ur nätkontakten innan du börjar med några som helst reparationer, underhåll- och
säkerhetsanvisningar		rengörings-arbeten.	
 	Risk för utkastade delar när motorn är igång – håll obehöriga personer, liksom husdjur och andra djur på avstånd från riskområdet.		Dra genast ut stickkontakten om anslutningsledningen är skadad eller skärs av.
	Se upp för roterande knivar. Händer och fötter får inte föras in i närheten eller under de roterande delarna, när maskinen är igång.		Observera, knivarna går inte!
	Använd ögon- och hörselsskydd.		Skydda mot fuktighet.

Bruksanvisningens symboler



En fara hotar eller farlig situation. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till person- eller saksador.



Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns för maskin- eller funktionsstörningar.



Användningstips. Här får du information och tips om hur du använder maskinen på optimalt sätt.



Montering, hantering och underhåll. Här förklaras allt i detalj som du måste göra.

Användning till rätt ändamål

- Vertikalskärare / Gräsmatteluftare är avsedd för räfsning och vertikalskärning, liksom upptagning av löv och gräs i privata hobbyträdgårdar.
 - Apparaten får inte användas i offentliga anläggningar, parker, sportanläggningar eller på gator.
 - **Vertikalskäraren / Gräsmatteluftaren får inte användas:**
 - för trimning av buskage, häckar eller buskar
 - för utjämning av markojämnheter (t.ex. mullvadshögar)
 - som kompostkvarn
 - på stensatta eller makadambelagda ytor
- Det finns risk för personskador
- I användning till rätt ändamål ingår också att de av tillverkaren föreskrivna drift-, underhålls- och reparationsbestämmelserna samt de i bruksanvisningen angivna säkerhetsbestämmelserna följs.
 - De för driften gällande tillämpliga föreskrifterna för undvikande av olycksfall samt de övriga generellt gällande godkända arbetsmedicinska och säkerhetstekniska reglerna ska följas.
 - Kedjans livslängd och sågeffekt är beroende av att smörjningen är optimal. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål. Endast användaren står för hela risken. Kedjans livslängd och sågeffekt är beroende av att smörjningen är optimal. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål. Endast användaren står för hela risken.
 - Egenmäktiga förändringar på vertikalskäraren / gräsmatteluftaren utesluter allt ansvar från tillverkaren för alla sorters skador som härigenom kan uppstå.
 - Apparaten får bara **utrustas, användas och skötas** av personer som känner till riskerna och är utbildade för handhavandet. Reparationsarbeten får endast utföras av oss eller av oss rekommenderade kundserviceverkstäder.
 - Maskinen får inte användas i omgivningar med explosionsrisk och får inte utsättas för nederbörd.

Resterande risker

Även om man använder maskinen på föreskrivet sätt och beaktar alla säkerhetsanvisningar finns alltid en viss risk att skada sig på grund av maskinens speciella konstruktion.

Resterande risker kan minimeras om "Säkerhetsinstruktionerna" och "Användning till rätt ändamål" samt bruksanvisningen som helhet följs.

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och saskskador.

- Om händerna eller fötterna förs in i närheten eller under de roterande delarna, föreligger olycksrisk.

- Det föreligger olycksrisk för fingrar och händer vid monterings- och rengöringsarbeten.
- Ivägslungade stenar och jord.
- Risk att skada sig genom ström om man använder bristfälliga elektriska anslutningsledningar.
- Risk att skadas sig om man vidrör spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.
- Risk för hörselskador om man använder maskinen en längre tid utan hörselskydd.

Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.

Arbeta säkert



Vid felaktig användning kan vertikalskärare / gräsmatteluftare vara farliga. När el-verktyg används, måste de grundläggande säkerhetsåtgärderna följas, så att risken för eld, elektrisk stöt och personskador, utesluts.

Läs och beakta därför före idrifttagning av denna produkt de följande anvisningarna och branschens föreskrifter för att förhindra olycksfall samt de i respektive land gällande säkerhetsbestämmelserna för att skydda dig själv och andra för möjliga skador.



Överlämna säkerhetsanvisningarna till alla personer som använder maskinen.



Förvara säkerhetsanvisningarna väl så att de alltid finns till hands.

- Informera dig med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Var uppmärksam. Koncentrera Dig på arbetet. Arbeta förnuftigt. Använd inte apparaten om Du är trött eller påverkad av narkotika, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks oaksamhet kan leda till allvarliga personskador.
- Använd inte apparaten för ändamål som den inte är avsedd för (se "Användning enligt bestämmelserna").
- Gör er bekant med **omgivningen** och tänk på **möjliga risker** som ni kanske inte hör på grund av motorljudet.
- **Den som använder maskinen** ansvarar för att inga andra personer kan ta skada av den.
- Barn och ungdomar under 16 år, eller personer som inte är bekanta med bruksanvisningen, får inte använda apparaten.
- Håll **andra personer och djur** borta från arbetsområdet. Låt inte andra personer, i synnerhet inte **barn**, beröra **verktyget** eller **kabeln**.
- **Avbryt** användningen av maskinen, då personer, framför allt **barn eller husdjur** finns i närheten, samt då ni byter arbetsområde.
- Låt maskinen aldrig vara **utan uppsikt**.
- Bär personliga skyddskläder:
 - **Skyddsglasögon**
 - Hörselskydd (ljudtrycksnivån på arbetsplatsen kann överskrida 85 dB (A)).
- Ta på dig lämpliga kläder:
 - inga vida kläder eller smycken, de kan fastna i rörliga delar och dras med.
 - kraftiga skor eller stövlar som inte kan halka
 - Långa byxor för skydd av benen

- Ta hänsyn till omgivningens påverkan:
 - Använd inte maskinen i fuktig eller våt omgivning.
 - Utsätt inte apparaten för **regn**.
 - Arbeta inte nära en pool eller ett dike.
 - Arbeta endast om siktförhållandena är tillfredsställande. Sörj för god **belysning**.
 - Använd apparaten om möjligt på fuktigt gräs.
- **Avlägsna** innan klippningen, **alla främmande** föremål (t.ex. stenar, kvistar, trådar, osv.). Se upp under arbetet med ytterligare främmande föremål.
- Om ni stöter på **främmande föremål**, stäng av apparaten och avlägsna de främmande föremålen. Innan ni åter startar apparaten, kontrollera om skador uppstått och låt i så fall reparera dessa.
- Överbelasta inte maskinen! Arbetet går bättre och säkrare i det angivna effektområdet.
- Använd maskinen endast im alla **skyddsanordningar** är monterade enligt anvisningarna och förändra ingenting på maskinen som skulle kunna påverka säkerheten.
- Förändra inte motorns rotationshastighet, denna reglerar nämligen en säker maximal arbetshastighet och skyddar motorn och alla roterande delar från skador genom överdrivet hög hastighet.
- **Förändra ingenting** på maskinen.
- Se till att era **fötter befinner sig på säkert avstånd** från skärverktygen, **innan motorn startas**.
- Var särskilt aktsam vid lutningar eller på fuktigt gräs, så att ni **står stadigt** och håller **jämvikten**. För apparaten bara i normalt gångtempo.
- Vertikalskär inte i **branta lutningar**.
- Vertikalskär lutande ytor tvärs mot lutningen och aldrig uppåt eller neråt.
- Håll **säkerhetsavståndet**, som är angivet på handtaget.
- **Skjut** apparaten framåt alltid under driften. **Dra den aldrig** mot er eller efter er.
- När **motorn går**, får man inte:
 - lyfta eller bära iväg apparaten
 - lyfta i stötskyddet
- **Varning! Maskinen har en viss eftergång.** Bromsa inte maskinen med handen.
- Se till att stötskyddet är stängt, resp. uppfångarsäcken (delvis specialtillbehör) är påsatt.
- Koppla ifrån apparaten och vänta tills valsen stannat, när ni:
 - tippa vertikalskäraren
 - korsar ytor som inte är gräsbevuxna
 - transporterar apparaten till eller från arbetsområdet
- Stäng av maskinen och **dra ur nätkontakten** i samband med:
 - reparationer
 - underhåll och rengöring
 - åtgärdande av störningar eller blockeringar
 - Transport och lagring
 - byter kniv
 - att du lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)
 - då vertikalskäraren börjar vibrera ovanligt mycket
 - då ni stöter på ett hinder med vertikalskäraren.
- Spruta inte av maskinen med vatten. (riskkälla: elektrisk ström).



- Förvara oanvända aggregat på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.
- Kontrollera regelbundet om maskinen eventuellt **kan vara skadat**:
 - Varje gång innan du börjar använda maskinen igen måste du kontrollera att **skyddsanordningarna** fungerar felfritt. Även uppfångarsäcken hör dit, om sådan finns.
 - Kontrollera om delar är skadade eller defekta. Samtliga delar måste vara riktigt monterade och uppfylla alla krav, för att säkerställa en korrekt drift.
 - **Skyddsanordningar som har tagit skada** resp. som inte fungerar felfritt måste reparerar eller bytas ut på en auktoriserad fackverkstad såvida det inte står något annat i bruksanvisningen.
 - Skadade eller oläsliga etiketter med säkerhetsanvisningar måste ersättas.
- **Sköt** om er vertikalskärare / gräsmatteluftare med omsorg:
 - Se till att alla muttrar, bultar och skruvar sitter fast.
 - Se till att luftöppningarna är rena.
 - Håll handtagen torra och fria från olja och fett.
 - Följ **skötselöfreskrifterna**.

Elektrisk säkerhet

- **Anslutningsledningen** måste svara mot IEC 60245 (H 07 RN-F) och ha ett trådtvärnsnitt på minst
 - 1,5 mm² vid en kabellängd på upp till 25 m
 - 2,5 mm² vid en kabellängd på över 25 m
- Långa och tunna anslutningsledningar skapar ett spänningsfall. Motorn uppnår inte längre sin maximala effekt, apparatens funktion reduceras.
- Stickkontakter och kopplingsdosor vid anslutningsledningarna måste vara tillverkade av gummi, mjuk PVC eller av ett annat termoplastiskt material med samma mekaniska hållfasthet eller vara överdragna med dessa material.
- Anslutningsledningens stickkontakt måste vara stänkvattenskyddad.
- Vid montage se till att anslutningsledningen inte stör, kläms eller knäcks och att stickkontakten inte blir blöt.
- Linda helt av kabeln om Du använder en kabeltrumma.
- Kör inte över förlängningskabeln med apparaten. Se till att den befinner sig säkert bakom er. Lägg kabeln på en väg eller på det område som redan är bearbetat med vertikalskäraren. **K**
- Använd inte kabeln för ändamål, den inte är avsedd för. **Skydda** kablar för **kraftig värme, olja och vassa kanter**. Drag aldrig i själva kabeln för att dra ut en stickkontakt ur ett eluttag.
- Skydda Dig mot **elektriska strömstöt**ar. Undvik kroppsberöring med jordade detaljer (t.ex. rör, värmeelement, spisar, kylskåp osv.).
- Om du använder en **skarvkabel** är det viktigt att regelbundet kontrollera den att den inte har tagit skada. Skadade kablar ska alltid bytas ut omgående.
- Använd aldrig defekt anslutningsledningar.
- Använd endast skarvkablar som är **godkända** och märkta för utomhusbruk.

- Använd **inga provisoriska** elanslutningar.
- Skyddsanordningar får **aldrig överkopplas** eller tas ur drift.
- Anslut kompostkvarnen med en jordfelsbrytare (30 mA).

 Elanslutningar resp. reparationer på maskinens elektriska komponenter får endast iordningställas resp. genomföras av auktoriserad elfackman eller på en av våra serviceverkstäder. De lokala föreskrifterna, i synnerhet vad det gäller skyddsåtgärder, ska alltid beaktas.

 **Reparationer** på övriga delar på **maskinen** får endast genomföras av **tillverkaren** eller på en av våra serviceverkstäder.

 Använd endast original-reservdelar och original tillbehör. Om **andra delar än originaldelar** används kan detta leda till olycksfall. För skador som följd av att andra delar än originaldelar har använts ansvarar tillverkaren inte.

Montering

Handtagsbygel

- Skjut in den vänstra och det högra bygelfästet (7 och 8) i huset (32). **B**
- Skjut på kabeldragavlastningen (1) på handtagsbygeln (2). **A**
- Förbind delarna 7 och 8 med 2, på båda sidorna, med de båda medlevererade skruvarna (4) och vingmuttrarna (6). **C**
- Fäst skjutstängerna på undersidan av huset med de två medlevererade skruvarna (31). Skruva fast dem ordentligt med en skruvmejsel. **D**

Brytare-stickkontakt-kombination **E**

- Öppna säkerhetsbrytarens (3) lock.
- Skjut brytare-stickkontakt-kombination på handtagsbygeln (2) så, att hålen på brytare-stickkontakt-kombinationen stämmer med motsvarande hål på handtagsbygeln.
- Stäng locket och fäst brytaren med hjälp av de två medlevererade skruvarna.
- Fäst kabeln med de två medlevererade kabelhållarna. Se till att kabeln har tillräckligt spel. **F**

Uppfångarsäck – delvis specialtillbehör **F**

- Dra stötskyddet (39) uppåt och håll fast det.
- Fäst uppfångarsäckens hållare (40) på kroken på huset (32).

Montering av luftningsvalsen - delvis specialtillbehör **G**

Ska apparaten användas som gräsmatteluftare, måste vertikalskärvalsen (29, se apparatbeskrivningen) bytas ut mot luftningsvalsen (41).



Innan man byter valsar:

- Frånkoppla maskinen.
- Vänta tills valsen står stilla
- Dra ut nätkontakten.



Bär skyddshandskar vid valsbyte. Risk för personskador!

- Lossa cylinderskruvarna (31) på lagersätet (30).
- Lyft vertikalskärvalsen från lagersätet och dra ut den.

- Skjut in sexkantansatsen (a) på luftningsvalsen i drivöppningen (28).
- Fäst åter lagersätet (30) med skruvarna (31).



För att uppnå en klanderfri funktion av maskinen, följer ni uppförda anvisningar:

Idrifttagning

Nätanslutning

Kontrollera att spänningen som står på maskinens typskylt stämmer överens med nätspänningen och anslut maskinen till ett föreskrivet el-uttag.

Anslut maskinen via en jordfelsbrytare 30 mA.

- Använd anslutnings- eller förlängningskablar med en tvärsnitt på minst 1,5 mm² vid en kabellängd på upp till 25 m.



Anslutning av förlängningskabeln **H**

1. Stick in förlängningskabelns koppling i kontakten på kombinationen brytare-kontakt.
2. Dra förlängningskabeln som en ögla genom kabeldragavlastningen (1) och häng in den.
3. Se till att förlängningskabeln har tillräckligt spel.

Tillkoppling

Använd **ingen** apparat vars brytare inte slår till och ifrån. Skadade brytare måste omedelbart repareras eller bytas av kundtjänsten.

Apparaten har en säkerhetskoppling som förhindrar en oavsiktlig inkoppling



Starta apparaten först när ni ställt den på en **gräsyta** med lågt gräs.



Tillkoppling **I**

1. Luta vertikalskäraren lätt mot er, så att framhjulen befinner sig över marken.
2. Tryck in och håll kvar säkerhetsknappen (a).
3. Dra sen brytarens handtag (b) mot handtagsbygeln.
4. Vertikalskäraren startar och vertikalskärarvalsen kan rotera fritt.
5. Släpp nu säkerhetsknappen.



Frånkoppling

Släpp brytarhandtaget. det återgår automatiskt till sitt utgångsläge.



Motorskydd

Motorn är utrustad med en skyddskontakt som kopplar från motorn vid överbelastning. När motorn har svalnat (efter ca 15 minuter) kan den startas igen.



Släpp brytarhandtaget, då annars apparaten startar omedelbart efter avkylning igen. **Risk för personskador!**

Inställning av arbetsdjupet **J**



Innan ni ställer in arbetsdjupet:

- Frånkoppla maskinen.
- Vänta tills valsen står stilla

1. Dra ut låsspaken.
2. Skjut den till önskat läge.
3. Låt låsspaken åter haka in.
4. Ställ in arbetsdjupet lika för båda hjulen.

Position (bakifrån)	Arbetsdjup	
	Vertikalskärare	Gräsmatteluftare
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

i Ställ in arbetsdjupet på bägge löphjulen, så att det passar för gräs- och markförhållanden.

Rekommenderade arbetshjup:

	Position
Mjuk och stenfri mark som regelbundet har vertikal-skurits	5
Mossig och stenig mark som sällan har vertikal-skurits	3 / 4
Obehandlad, stenig och kraftigt mossbelupen mark	1 / 2



Ställ in ett mindre arbetsdjup, om motorn är överbelastad (motorvarvtalet sjunker och motorljudet förändras).

Exempel: inställt arbetsdjup 5 → ändras till 4

Arbetstips



Observera följande innan du börjar arbeta:

- Aggregatet får inte tas i drift innan bruksanvisningen har lästs, alla angivna upplysningar har observerats och aggregatet har monterats enligt beskrivning!
- Sörj för en säker och uppröjd arbetsplats.
- Konstatera innan arbetet påbörjas att:
 - valsen och knivarna är i korrekt skick (se "Byt knivar")
 - alla skruvförbindelser är fast åtdragna
 - inga personer eller djur befinner sig inom arbetsområdet
 - fri väg att backa undan är säkerställd för er
 - ni står säkert.



Håll alltid händer och fötter på ett säkert avstånd från den roterande maskindelen.



Då personer med störningar i blodomloppet för ofta utsätts för vibrationer, kan skador på nervsystemet eller blodkärlen uppträda.

Ni kan minska vibrationerna:

- genom varma och kraftiga arbetshandskar
- förkorta arbetstiden (lägg in flera långa pauser)

Uppsök läkare om era fingrar svullnar, då ni känner er dålig eller om fingrarna blir utan känsel.

Arbeta med vertikalskäraren

Vertikalskära



Med vertikalskärar-valsens kan apparaten användas som vertikalskärare för att åtgärda om gräsmattan är mossig och tuvig, liksom genomskärning av ogräs som rotat sig ytligt.

För att en frisk gräsmatta ska utvecklas under våren, är det nödvändigt att upptagning av vatten, luft och näringsämnen i rot-området ökas. Vi rekommenderar att gräsmattan vertikalskärs på våren och hösten.

För att uppnå ett gott resultat, samt att öka vertikalskärar-valsens livslängd, bör gräset klippas (kortare än 4 cm) innan vertikalskärandet.



Vertikalskär inte om gräset är nysått, fuktigt eller för torrt.

- Ställ vertikalskäraren vid gräskanten i närheten av stickkontakten.
- Lagg kabeln efter varje vända på den sida som redan är vertikalskuren. **K**
- Välj arbetsdjup beroende på tillståndet på gräsmattan (se "Inställning av arbetsdjupet")
- Se till att ni inte överbelastar vertikalskäraren.



Vid överbelastning sjunker motorvarvtalet och motorljudet ändras sig.

→ Stanna och släpp brytarhandtaget

→ Vänta till vertikalskärarvalsens står stilla

→ Ställ in ett mindre arbetsdjup

- För vertikalskäraren i lagom och jämn hastighet i raka linjer över gräsmattan.



Om ni låter vertikalskäraren gå för länge på ett ställe, skadas grästorven.

- Om gräsmattan är missskött och har mycket mossa, kör ni en gång till tvärs mot spåren. Ställ då in arbetsdjupet på ett mindre värde (T.ex. från 4 till 3).
- Vid arbeten i lutningar, ska i alltid köra tvärs mot lutningen och se till att ni står säkert och stadigt. Vertikalskär inte i särskilt branta lutningar.
- Töm uppfångarsäcken då den är full, för att undvika att knivarna blockeras och motorn överbelastas.
- Klipp gräset en gång till efter vertikalskärningen.
- Så på ställen som ev. är kala efter vertikalskärningen.
- Gödsla gräsmattan först när det nya gräsfröna har slagit rot.



Observera under alla omständigheter säkerhetsanvisningarna på s. 126

Arbeta med gräsmatteluftaren

Lufta

Med luftnings-valsens (delvis specialtillbehör) kan apparaten användas som gräsmatteluftare för att åtgärda om gräsmattan är mossig, liksom genomskärning av ogräs som rotat sig ytligt. För att en frisk gräsmatta ska utvecklas under våren, är det nödvändigt att upptagning av vatten, luft och näringsämnen i rotområdet ökas. Vi rekommenderar, beroende på gräsmattans tillstånd, att lufta den var 6 – 8 vecka.

För att uppnå ett gott resultat, samt att öka luftnings-valsens livslängd, bör gräset klippas (ca. 2 cm) innan luftningen.

- Montera in luftningsvalsens (se "Montering")
- Bekämpa mossan före luftningen, med ett vanligt mossmedel.
- Förfar på samma sätt som är beskrivet under "Vertikalskärning".

Underhåll och rengöring



Före underhåll och skötsel:

- Slå från apparaten
- Vänta tills valsens står stilla
- Dra ut nätkontakten.

Fortsatta skötsel- och rengöringsarbeten, som beskrivs i detta kapitel, får bara utföras av kundtjänst.

Säkerhetsanordningar som tagits bort vid underhålls- och rengöringsarbeten måste ovillkorligen sättas tillbaka och kontrolleras vederbörligen.

Använd enbart originaldelar. Andra delar kan leda till oförutsedda maskin- och personskador.

Förvara apparater utom räckhåll för barn.

Underhåll



Byta knivar L

Slitna knivar leder till dålig effekt av apparaten och överbelastning av motorn. Kontrollera därför före varje användning knivarnas tillstånd. Vid behov bör ni låta en expert slipa knivarna, eller byta dem.



Vid arbeten med knivarna ska ni bära skyddshandskar. Risk för personskador!

Knivarna är vändbara. För att vända knivarna, gör ni på följande sätt:

1. Lossa skruvarna (31) på lagersätet (30).
2. Ta ut vertikalskärarvalsens (29).
3. Lossa sexkantmuttern (a) och ta bort täcklocket (b), flänsen (c), knivarna (44) och distansringarna (d) från axeln (e).
4. Vänd knivarna eller sätt in nya och montera in valsens i omvänd ordningsföljd.

Byt slitna eller skadade knivar bara som en hel sats, för att undvika obalans!

5. Dra åter fast sexkantmuttern och sätt in valsens i apparaten.



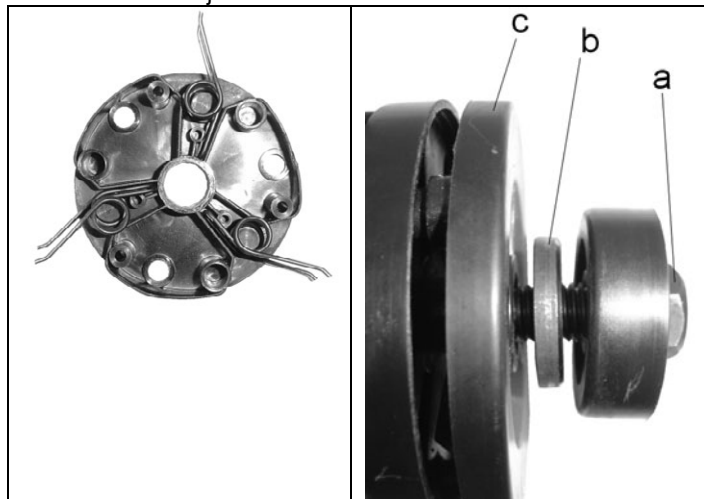
Byta fjädrar G

För att byta fjädrarna, gör ni på följande sätt:

1. Lossa skruvarna (31) på lagersätet (30).
2. Ta ut luftningsvalsens (41).
3. Lossa sexkantmuttern (a) och ta ut brickan (b) och täcklocket (c).
4. Sätt in de nya fjädrarna (45) och montera in valsens i omvänd ordningsföljd.



Se till att fjädrarna sätts in rätt.



5. Dra åter fast sexkantmuttern och sätt in valsens i apparaten.

Rengöring



Rengör apparaten noga efter varje användning, så att en felfri funktion bibehålls.

- Rengör apparaten genast efter avslutat arbete.
- Töm och rengör också uppfångarsäcken.
- Rengör undersidan av apparaten och vertikalskärar- eller luftningsvalsens.
- Rengör huset, särskilt ventileringsglitsarna, från fastklibbat gräs och smuts.
- Ta bort försmutsningen med en trasa eller en borste.
- Rengör inte maskinen med rinnande vatten eller högtrycksspruta.
- Använd inga lösningsmedel (bensin, alkohol, etc.) på plastdelarna, eftersom dessa kan skadas.



Vid arbeten med knivarna ska ni bära skyddshandskar. Risk för personskador!

Transport



Dra ut nätstickkontakten innan transport.



Även med avstängd motor kan valsens skadas vid transport, t.ex. över hårt underlag. Ställ därför vid transport, in arbetsdjupet för valsens på position 1.

Lagring



Dra ut nätkontakten.

- Förvara oanvända apparater på en torr, låst plats utom räckhåll för barn.
- Se till, vid längre lagring (t.ex. över vintern) att apparaten inte utsätts för frost eller korrosion.
- Tänk på följande inför **en längre lagring**, för att förlänga apparatens livslängd och för att säkerställa en enkel användning:
 - Utför en grundlig rengöring.
 - Behandla metalldelarna efter varje användning, som rostskydd, med en miljövänlig, nedbrytbar sprayolja.

Använd aldrig fett!



För att platsbesparande lagra apparaten, kan ni fälla ner handtagsbygeln. Lossa då vingmuttrarna (6) så mycket att handtagsbygeln (2) kan fällas ner. **C**

Garanti

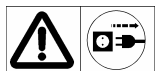
Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

Beskrivning / Reservdelar



Pos.	Beteckning	Beställnings-nummer		Pos.	Beteckning	Beställnings-nummer
1.	Kabel-dragavlastning	380950		23	Arbetsdjupinställning vänster komplett	380964
2.	Handtagsbygel			24	Löphjul	380965
3.	Brytare-stickkontakt-kombination (VDE)	380951		27	Hjulkapsling	380966
3.	Brytare-stickkontakt-kombination (CH)	380946		29	Vertikalskärningvals, komplett med knivar	380967
4.	Skruv M 6 x 45	390143		30	Lagersäte	
5.	Kabelhållare	380953		31	Cylinderskruv M 5 x 16	403108
6.	Vingmutter M6	380954		32	Hus	
7.	Bygelfäste vänster			33	Arbetsdjupinställning höger komplett	380969
8.	Bygelfäste höger			36	Hjulaxel	380970
9.	Moteråpa	380955		37	Axel	380971
11.	Motor komplett	380956		38	Fjäder	380972
14.	Lager 608 Z	380957		39	Stötskydd	380973
15.	Axel	380958		40	Uppfångarsäck (delvis specialtillbehör)	380974
16.	Remhjul	380959		41	Luftningsvals komplett med fjädrar (delvis specialtillbehör)	380981
17.	Rem	380960		42	Säkerhetsetikett	380975
18.	Remhjul	380961		43	Skruv ST 4,8 x 22	401422
19.	Säkringsring			44	Knivsats (18 knivar)	380978
21.	Lager 6000 Z	380962		45	Fjädersats (18 fjädrar)	380980
22.	Remhjul	380963				

Möjliga fel



Innan varje störningsavhjälpning

- Slå från apparaten
- Vänta tills valsen står stilla
- Dra ut nätanslutningen

 Efter varje störningsavhjälpning skall alla säkerhetsanordningar åter sättas i drift och kontrolleras.

Störning	möjlig orsak	Åtgärd
Apparaten går inte.	➡ Ingen ström	➡ Kontrollera strömförsörjningen, väggkontakten och säkringen
	➡ Defekt förlängningskabel	➡ Kontrollera förlängningskabeln; byt genast ut en defekt kabel
	➡ Nätkontakt, motor eller strömbrytare defekt.	➡ Låt en behörig elfackman kontrollera, reparera eller byta originalreservdelar
	➡ Motorskyddsbrytaren har löst ut	1. Arbetsdjupet för stort ➡ minska arbetsdjupet 2. Valsen blockerad ➡ ta bort blockeringen 3. Gräset för högt ➡ klipp gräset ➡ Låt motorn svalna ca. 15 minuter, innan ni fortsätter arbetet
Apparaten arbetar med avbrott.	➡ Defekt förlängningskabel	➡ Kontrollera förlängningskabeln; byt genast ut en defekt kabel
	➡ Internt fel	➡ Var vänlig vänd Er till kundservice.
	➡ Till- / Frånströmbrytaren defekt	➡ Var vänlig vänd Er till kundservice.
Ovanliga ljud	➡ Valsen blockerad	➡ Ta bort blockeringen
	➡ Kuggremmen slirar	➡ Kontakta kundtjänst
	➡ Lösa skruvar, muttrar eller andra fastsättningsdelar.	➡ Dra åt alla delar. Kontakta kundtjänst om missljuden fortsätter.
Ovanliga vibrationer	➡ Skärknivarna skadade eller slöa	➡ Se "Byt knivar"
	➡ Arbetsdjupet för djupt	➡ Ställ in ett mindre arbetsdjup
	➡ Gräset för högt	➡ Klipp gräset innan vertikalskärningen
Dåligt resultat av vertikalskärningen	➡ Arbetsdjupet för litet	➡ Ställ in ett större arbetsdjup
	➡ Slöa knivar	➡ Se "Byt knivar"
	➡ Utkastöppningen blockerad	➡ Töm uppfångarsäcken och åtgärda blockeringen

Teknisk data

Typbeteckning		VT 32
Model		VT 32
Motoreffekt P1		1300 W S6 – 40%
Nätspänning / Nätfrekvens		230 V~ / 50 Hz
Säkringar	 10 A	10 A trög
Tomgångsvarvtal n0		2500 min –1
Arbetsbredd		32 cm
Arbetsdjup vertikalskärning		-10 – 4 mm i 5 steg
Arbetsdjup gräsmatteluftare		-4 – 10 mm i 5 steg
Uppfångarsäckvolym		35 l
Hand-arm-vibration mätning enligt EN 786		2,93 m/s ²
Ljudtrycksnivå L _{PA} (enligt direktiv 2000/14/EG)		82 dB (A)
Bullernivå L _{WA} (enligt direktiv 2000/14/EG)		Uppmätt bullernivå 96 dB (A) Garanterad bullernivå 97 dB (A)
Dimensioner (längd x bredd x höjd)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Vikt		ca. 10,5 kg
Säkerhetsklass		II

Obsah

Prehlásenie o zhode	134
Obsah dodávky	134
Prevádzkové časy	134
Symbole prístroja	134
Symbole návodu na použitie	134
Použitie podľa predpisov	135
Zvyškové riziká	135
Bezpečné pracovnanie	135
Montáž	137
Uvedenie do prevádzky	137
Nastavenie pracovnej hĺbky	138
Upozornenia pre prácu	138
Práca s vertikutátorom	138
Práca s prevzdušňovačom trávy	139
Údržba a čistenie	139
Doprava	140
Uskladnenie	140
Záruka	140
Popis prístroja / Pótalkatrészek	141
Možné poruchy	141
Technické údaje	142

Prehlásenie o zhode – ES

zodpovedá smernici **98/37 ES**

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen - Germany

spoločnosť prehlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

Vertikutátor / Prevzdušňovač trávy typ VT 32

na ktorý sa vzťahuje toto prehlásenie, zodpovedá príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám podľa smerníc 98/37/ES, ako aj požiadavkám nasledovných príslušných smerníc

2004/108/ES, 2006/95/ES, 2000/14/ES.

Nameraná hladina hluku L_{WA} 103 dB (A). Zaručená hladina hluku L_{WA} 105 dB (A).



Ahlen, 11.01.2007

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Obsah dodávky A

 Po vybalení skontrolujte obsah kartóna na

- kompletnosť
- príp. poškodenia dopravou

- 1 jednotka zariadená k zmontovaniu
- 1 upevnenie ramena vľavo (7)
- 1 upevnenie ramena vpravo (8)
- 1 rukoväť (2)

- 1 valec prevzdušňovača (41) - čiastočne zvláštne príslušenstvo
- 1 záchytný vak (40) - čiastočne zvláštne príslušenstvo
- 1 vrečko so skrutkami
- 1 odľahčenie ťahu kábla (1)
- 2 držiak kábla (5)
- 1 návod na obsluhu

Výhrady oznámte okamžite obchodníkovi, podávateľovi príp. výrobcovi. Neskoré reklamácie nebudú uznané.

Prevádzkové časy

Pred uvedením náradia do prevádzky dbajte prosím na štátno-právne (regionálne) predpisy pre ochranu proti hluku.

Symbole prístroja

	Pred uvedením prístroja do prevádzky prečítať a dbať na návod na použitie a bezpečnostné pokyny.		Pred opravami, údržbou a čistením vypnúť motor a vytiahnuť zástrčku.
	Nebezpečenstvo vyplývajúce z odstredených častí pri zapnutom motore – nezúčastnené osoby, domáce a užitkové zvieratá sa nesmú zdržiavať v nebezpečnom priestore.		Ak je prírodné vedenie poškodené alebo prerušené, ihneď vytiahnite zástrčku.
	Pozor na rotujúce nože. Nemajte ruky a nohy v blízkosti a pod rotujúcimi časťami, keď motor beží.		Pozor, nože zo zotrvačnosti dobiehajú!
	Noste ochranu očí a sluchu.		Chráňte pred vlhkosťou.

Symbole návodu na použitie



Hroziace nebezpečenstvo alebo nebezpečná situácia. Nerešpektovanie tohto pokynu môže mať za následok zranenia alebo hmotné škody.



Dôležité pokyny pre primerané zaobchádzanie. Nerešpektovanie týchto pokynov môže viesť k poruchám.

 **Pokyny pre užívateľa.** Tieto upozornenia Vám pomôžu využiť optimálne všetky funkcie.

 **Montáž, obsluha a údržba.** Tu Vám bude presne vysvetlené, čo musíte vykonať.

Použitie podľa predpisov

- Vertikutátor / prevzdušňovač trávy je určený na hrabanie a kultiváciu trávnikov ako aj na zber lístia na trávnikoch v súkromných domových záhradách a hobby-záhradách.
- Nástroj sa nesmie používať v otvorených zariadeniach, parkoch, na športoviskách alebo na uliciach, v poľnohospodárstve a lesníctve.

 **Vertikutátor / prevzdušňovač trávy sa nesmie používať:**

- na strihanie kríkov, živých plotov a krovia
- na vyrovňovanie nerovností povrchu (napr. krtincov)
- ako motorový okopávač
- na dláždených alebo štrkových plochách

Existuje nebezpečenstvo poranení!

- K použitiu podľa predpisov patrí aj dodržiavanie výrobcom predpísaných podmienok pre prevádzku, údržbu a rekonštrukciu a dodržiavanie bezpečnostných predpisov uvedených v návode.
- Treba dodržiavať platné príslušné predpisy pre ochranu proti úrazom, ako aj ostatné všeobecne uznávané pracovno-medicínske a bezpečnostno-technické predpisy.
- Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplývú, výrobca neručí. Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplývú, výrobca neručí. Riziko nesie sám užívateľ.
- Svojevoľné zmeny na Vertikutátore / prevzdušňovači trávy vylučujú ručenie výrobcu za chyby každého druhu, ktoré z toho vyplývú.
- Nástroj môžu pripravovať, používať a vykonávať na ňom údržbu iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a poučené o nebezpečenstvách vyplývajúcich z jeho používania. Rekonštrukčné práce sme sme prevádzať len my, príp. nami menované servisné miesta.
- Stroj nesmie byť používaný v prostredí s nebezpečenstvom explózie a nesmie byť vystavený dažďu.

Zvyškové riziká

Aj pri používaní podľa predpisov môžu aj napriek dodržaniu príslušných bezpečnostných opatrení vzniknúť zvyškové riziká podľa konštrukcie určenej účelom použitia.

Zvyškové riziká je možné minimalizovať, keď budú spoločne dodržiavané „Bezpečnostné predpisy“ a „Použitie podľa predpisov“ ako aj Návod na obsluhu.

Ohľaduplnosť a opatrnosť znižujú riziko úrazu osôb a poškodení.

- Hrozba poranenia rúk a nôh, ak sa dostanú do blízkosti alebo pod rotujúce časti.
- Hrozba poranenia prstov a rúk pri montáži a čistiacich prácach na valci vertikutátora.

- Vymršťovanie kameňov a zeminy.
- Ohrozenie el. prúdom z elektrického prípojného vedenia, ktoré nezodpovedá predpisom.
- Kontakt s časťami pod elektrickým prúdom pri otvorených elektrických súčiastkach.
- Poškodenie sluchu pri dlhšie trvajúcich prácach bez ochrany sluchu.

Okrem toho nemôžu napriek všetkým prijatým opatreniam vzniknúť zreteľné zvyškové riziká.

Bezpečné pracovanie

 **Pri neodbornom použití môžu byť vertikutátory / prevzdušňovače trávy nebezpečné. Ak sú elektrické náradia používané, musia byť dodržiavané základné bezpečnostné opatrenia, aby sa vylúčili riziká vzniku požiaru, úrazu elektrickým prúdom a poranení osôb.**

Pred spustením tohto výrobku do prevádzky si prečítajte a dodržiujte nasledujúce upozornenia a predpisy predchádzania pracovným úrazom Vášho zväzu povolani popr. platné bezpečnostné predpisy Vašej zeme, aby ste sa vyvarovali sám a i iných pred možnými zraneniami.

 Bezpečnostné predpisy dajte všetkým osobám, ktoré pracujú so strojom.

 Tieto bezpečnostné predpisy dobre uschovajte.

- Pred použitím sa bližšie zoznámte so strojom pomocou Návodu na použitie.

Buďte pozorní. Dávajte pozor na to, čo robíte. K práci pristupujte s rozumom. Prístroj nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k vážnym poraneniam.

- Stroj nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený (pozri „Použitie podľa predpisov“).
- Zoznámte sa so svojim **okolím**, a dávajte pozor na **možné nebezpečenstvá**, ktoré by ste kvôli hluku motora nemuseli počuť.
- Obsluha prístroja je v jeho pracovnej oblasti zodpovedná voči tretím osobám.
- Deti a mládež do 16 rokov, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom, nesmú tento nástroj používať.
- Udržiavajte iné osoby a zvieratá mimo vášho pracovného miesta.

Nedovoľte ostatným osobám, zvlášť deťom dotýkať sa náradia alebo kábla.

- Používanie stroja prerušte v prípade, že sú v blízkosti osoby, hlavne deti alebo domáce zvieratá a vtedy, keď meníte vaše pracovné miesto.

- Nástroj nikdy nenechávajte bez dozoru.

- Noste osobné ochranné oblečenie:

- **ochranné okuliare**

- **chrániče sluchu** (hladina akustického tlaku na pracovisku môže prekročiť 85 dB (A))

- Noste vhodné pracovné oblečenie:

- žiadne voľné oblečenie alebo ozdoby, tieto môžu byť zachytené pohyblivými časťami

- pevná obuv alebo čižmy s protišmykovou podrážkou
- dlhé nohavice pre ochranu nôh
- Berte do úvahy vplyvy okolia:
 - Prístroj nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
 - Nástroj chráňte pred dažďom.
 - Nepracujte v bezprostrednej blízkosti bazénov alebo záhraných jazierok.
 - Postarajte sa o dobré osvetlenie.
 - Ak je to možné nepoužívajte zariadenie na mokrej tráve.
- Pred kosením odstráňte všetky cudzie predmety (napr. kamene, konáre, drôty, atď.). Pri práci dávajte pozor na ostatné cudzie predmety.
- V prípade, že zbadáte cudzí predmet, prosím, vypnite nástroj a tento predmet odstráňte. Predtým ako nástroj znovu zapnete skontrolujte, či nie je poškodený a v prípade potreby nechajte previesť potrebné opravy.
- Nepreťažujte prístroj! Stroj pracuje lepšie a bezpečnejšie v udanej výkonnej oblasti.
- Používajte pílu len s namontovanými kompletnými a správnymi ochrannými zariadeniami a na stroji nemeňte nič, čo by mohlo znížovať bezpečnosť.
- Počet otáčok motora nemeňte, nakoľko tento počet reguluje maximálnu bezpečnú pracovnú rýchlosť a chráni motor a všetky otáčajúce sa diely pred škodami vyplývajúcimi z nadmernej rýchlosti.
- Nemeňte prístroj resp. diely prístroja.
- Pred **zapnutím motora** dávajte pozor na to, aby ste mali **nohy v bezpečnej vzdialenosti** od strihacieho zariadenia.
- Zvlášť na šikmých plochách alebo na mokrej tráve si zabezpečte **pevný postoj** a stále udržiavajte **rovnováhu**. Veďte zariadenie krokom. Nenechávajte zariadenie bez dozoru.
- Nepoužívajte vertikutátor na **strmých svahoch**.
- Na **šikmých plochách** používajte vertikutátor kolmo na svah a nikdy nie zhora nadol.
- Dodržiavajte držadlom určenú **bezpečnú vzdialenosť**.
- Pri práci **postupujte** so zariadením vždy dopredu. **Nepriťahujte ho** k sebe ani ho neťahajte za sebou.
- Keď je motor zapnutý:
 - zariadenie nedvíhať a neprenášať
 - nedvíhať nárazník
- **Pozor! Nástroj zo zotrvačnosti dobieha!** Nástroj nezastavujte rukou.
- Dávajte pozor na to, aby bol nárazník uzavretý, príp. naložený záchytný vak (čiastočne zvláštne príslušenstvo).
- Vypnite zariadenie a čakajte až kým sa valec nezastaví keď:
 - vertikutátor nakláňate
 - prekračujete plochy, ktoré nie sú porastené trávou
 - zariadenie transportujete na pracovisko a z neho
- Stroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky pri:
 - opravách
 - údržbe a čistení
 - Odstránení porúch a blokovaní
 - doprave a skladovaní
 - výmena nožov
 - vzdialení sa od prístroja (i pri krátkom prerušení práce)
 - keď začne vertikutátor zvláštne vibrovať.
 - keď s vertikutátorom narazíte na prekážku.



- Prístroj nepostrekujte vodou. (zdroj nebezpečenstva elektrický prúd).
- Uchovávajte nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- Skontrolujte stroj na možné poškodenia:
 - Pred ďalším použitím stroja musia byť ochranné prípravky alebo ľahko poškoditeľné diely skontrolované, či sú schopné bezchybnej a správnej funkcie podľa predpisov. K tomu patrí aj záchytný vak, ak je k dispozícii.
 - Preverte, či diely nie sú poškodené alebo pokazené. Všetky časti musia byť správne namontované a musia spĺňať všetky podmienky, aby bola zaistená bezchybná prevádzka.
 - Poškodené ochranné prípravky a časti musia byť odborne opravené alebo vymenené v uznanej odbornej dielni, pokiaľ nie je v návode na použitie uvedené inak.
 - Poškodené alebo nečitateľné bezpečnostné nálepky treba nahradiť novými.
- O Váš Vertikutátor / prevzdušňovač tráv sa starostlivo **starajte**:
 - Dávajte pozor, aby boli všetky matice, nity a skrutky pevne utiahnuté.
 - O vašu strunovú kosačku sa starostlivo starajte:
 - Udržujte rukoväť suchú a bez oleja a mastnoty.
 - Dodržiavajte **predpisy o údržbe**

Elektrická bezpečnosť

- Prevedenie prípojných vedení podľa IEC 60 245 (H 07 RN-F) s priemerom žíl minimálne
 - 1,5 mm² pri dĺžke kábla do 25 m
 - 2,5 mm² pri dĺžke káblu nad 25 m
- Dlhé a tenké prípojné vedenia vytvárajú pokles napätia. Motor nedosiahne maximálny výkon, funkcia stroja je zredukovaná.
- Zástrčky a spojovacie zásuvky na prípojných vedeniach musia byť z gumy, mäkkého PVC alebo iných termoplastových materiálov o rovnakej mechanickej pevnosti alebo musia byť takýmto materiálom potiahnuté.
- Zástrčné zariadenie prípojného vedenia musí byť chránené proti postrekovej vode.
- Pri kladení prípojného vedenia dbať na to, aby neprekážalo, nebolo stlačené, nebolo zalomené a spojenie so zásuvkou nebolo vlhké.
- Pri použití káblového bubna kábel úplne odviňte.
- Neprejdite so zariadením cez predlžovací kábel. Ubezpečte sa, že sa nachádza v bezpečne uložený za Vami. Uložte kábel na cestu alebo oblasť, ktorá bola už upravené vertikutátorom. **K**
- Kábel nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený. Ochráňte kábel pred horúčavou, olejom a ostrými hranami. Nepoužívajte kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.
- Chráňte sa pred úrazom elektrickým prúdom. Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými dielmi (napr. rúry, výhrevné telesá, sporáky, chladničky atď.)
- Kontrolujte pravidelne predlžovacie káble a vymeňte ich, ak sú poškodené.
- Nepoužívajte žiadne chybné prípojné vedenia.

- Vonku používajte len pre toto použitie povolené a zodpovedajúco označené predlžovacie káble.
- Nepoužívať žiadne provizórne elektrické pripojenia.
- Ochranné zariadenia nikdy nepremosťovať alebo vyradovať z prevádzky.
- Prístroj pripojte cez prúdový ochranný spínač (30 mA).

 Elektrické pripojenie príp. opravy elektrických častí stroja treba uskutočniť prostredníctvom odborníkov na elektriку s koncesiou alebo našimi servisnými miestami. Používať len originálne náhradné diely.

 Opravy ostatných častí stroja má vykonávať výrobca príp. jeho servisné miesta.

 Používať len originálne náhradné diely. Použitím iných náhradných dielov a iného príslušenstva môžu vzniknúť pre užívateľa úrazy. Za škody, ktoré z toho vyplývú, výrobca neručí.

Montáž

Rukoväť

- Zasuňte ľavé a pravé upevnenie ramena (7 a 8) do telesa (32). **B**
- Nasuňte odľahčenie ťahu kábla (1) na rukoväť (2). **A**
- Spojte diely 7 a 8 s 2, tým, že na oboch stranách upevníte dodané skrutky (4) a krídlové (6) matice. **C**
- Upevnite teleskopické tyče na spodnej strane telesa s 2 dodanými skrutkami (31). Skrutkovačom ich pevne dotiahnite. **D**

Kombinácie spínač-zástrčka **E**

- Otvorte kryt bezpečnostného spínača(3).
- Zasuňte kombináciu spínač-zástrčka na rukoväť (2) tak, aby otvory na kombinácii spínač-zástrčka súhlasili s tými na rukoväti.
- Zatvorte kryt a upevnite spínač pomocou 2 dodaných skrutiek.
- Upevnite kábel na dvoch dodaných držiakoch (5). Dbajte na to, aby mal kábel dostatočnú vôľu. **F**

Záchytný vak - čiastočne zvláštne príslušenstvo **F**

- Potiahnite nárazník (39) nahor a pevne ho držte.
- Upevnite držiak záchytného vaku (40) na hák na telese (32).

Montáž valca prevzdušňovača – zvláštne príslušenstvo **G**

Ak má byť zariadenie používané ako prevzdušňovač trávy, treba vymeniť valec vertikutátora (29, pozri popis zariadenia) za valec prevzdušňovača (41).



Pred výmenou valcov:

- prístroj vypnúť
- vyčkejte kým sa valec zastaví
- vytiahnuť sieťový zástrčku



Pri výmene valcov noste ochranné rukavice. Nebezpečenstvo poranenia!

- Uvoľnite valcovú skrutku (31) na sedle ložiska (30).

- Nadvihnite valec vertikutátora v sedle ložiska a vytiahnite ho von.
- Nasuňte šesťhrannú násadu (a) valca ventilátora do otvoru motora (28).
- Upevnite sedlo ložiska (30) opäť pomocou skrutiek (31).



Pre dosiahnutie bezchybného fungovania stroja, dodržujte upozornenia v tomto návode.

Uvedenie do prevádzky

Pripojenie na sieť

Porovnajte napätie udané na typovom štítku prístroja, napr. 230 V s napätím v sieti a zapojte pílu do zodpovedajúcej a podľa predpisov uzemnenej zásuvky.

Zariadenie pripojte cez prúdový ochranný spínač (30 mA).

- Použite prípojný, prípadne predlžovací kábel s prierezom jadra minimálne 1,5 mm², do dĺžky 25 m



Pripojenie predlžovacieho kábla **H**

1. Nasadte spojku predlžovacieho kábla na zástrčku kombinácie spínač-zástrčka.
2. Pretiahnete predlžovací kábel ako slučku odľahčením ťahu kábla (1) a zaveste ho.
3. Dbajte na to, aby mal predlžovací kábel dostatočnú vôľu.

Zapínanie

Nepoužívajte prístroj, na ktorom sa nedá spínač ani zapnúť, ani vypnúť. Poškodené spínače musia byť okamžite servisom opravené alebo vymenené za nové.

Zariadenie je vybavené bezpečnostným vypínaním, ktoré zabráňuje neúmyselnému zapnutiu.



Zapínajte zariadenie až keď ho položíte na trávnik s nízkou výškou rastu.



Zapínanie **I**

1. Nakloňte vertikutátor zľahka k sebe, tak aby sa predné kolieska nachádzali nad zemou.
2. Zatlačte bezpečnostné tlačidlo (a) a držte ho stlačený.
3. Potiahnite potom držiak spínača (b) k rukoväti.
4. Vertikutátor naštartuje a valec vertikutátora sa môže voľne otáčať.
5. Pustite bezpečnostné tlačidlo.



Vypínanie

Pustite držiak spínača, ten sa vráti do východzej polohy.



Ochrana motora

Motor je vybavený ochranným spínačom a vypne sa pri preťažení samostatne. Motor sa dá po fáze ochladenia (cca 15 min.) znovu zapnúť.



Pustite držiak spínača, keďže zariadenie bezprostredne po vychladení opäť naštartuje. **Nebezpečenstvo poranenia!**

Nastavenie pracovnej hĺbky J



Pred nastavením pracovnej hĺbky:

- prístroj vypnúť
- vyčkajte kým sa valec zastaví

1. Vytiahnite aretačnú páku.
2. Zatlačte ho do požadovanej polohy.
3. Nechajte aretačnú páku opäť zapadnúť.
4. Nastavte na oboch kolesách rovnakú pracovnú hĺbku.

Pozícia (zo zadu)	Pracovná hĺbka	
	Vertikutátor	Prevzdušňovač trávy
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

 Nastavte na oboch kolesách pracovnú hĺbku podľa pomerov trávy a pôdy.

Odporúčané pracovné hĺbky:

	Pozícia
Vertikutáciou rovnomerne upravená, mäkká pôda, bez kameňov	5
zriedkavo vertikutáciou upravená, pôda zarastená machom, kamenistá	3 / 4
neupravená, pôda silne zarastená machom, kamenistá	1 / 2



Nastavte menšiu pracovnú hĺbku, keď je motor preťažený (otáčky motora klesnú a zvuk motora sa zmení).

Príklad: nastavenú pracovnú hĺbku 5 → zmeniť na 4

Upozornenia pre prácu



Pred začiatkom práce dodržujte nasledovné:

- Prístroj nesmiete skôr zapnúť, kým si neprečítate tento návod na obsluhu, nedodržíte všetky menované upozornenia a prístroj nezmontujete ako je popísané!
- Zabezpečte bezpečné a upratané pracovisko. Odstráňte z pracovného priestoru predmety, ktoré by mohli byť vymrštené.
- Pred začatím práce zabezpečte, aby:
 - sú valec a nože v bezchybnom stave (pozri „výmena nožov“)
 - sú všetky skrutkované spoje pevne utiahnuté
 - sa v pracovnej oblasti nezdržiavali žiadne iné osoby alebo zvieratá,
 - bol pre vás zabezpečený bezprekážkový pohyb dozadu,
 - bol zaistený pevný postoj.



Majte ruky aj nohy vždy v bezpečnej vzdialenosti od rotujúcich častí zariadenia.



Keď sú osoby s poruchami krvného obehu príliš často vystavované vibráciám, môžu sa u nich vyskytnúť poškodenia nervového systému alebo ciev.

Vibrácie môžete znížiť:

- pomocou silných, teplých pracovných rukavíc,
- skrátením pracovného času (viac dlhších prestávok)

V prípade opuchnutia prstov, ak cítite nevoľnosť alebo vám znecitlivejú prsty, navštívte doktora.

Práca s vertikutátorom

Vertikutácia

 S valcom vertikutátora možno zariadenie používať ako vertikutátor k odstráneniu splstnatení a machového porastu na trávnikoch ako aj preriedeniu plytko rastúceho divokého porastu.

Aby sa mohol na jar vytvoriť zdravý trávnik, je nevyhnutné zvýšiť príjem vody, vzduchu a výživných látok v oblasti korení. Odporúčame trávnik upravovať vertikutáciou na jar a na jeseň.

Na docelenie dobrého výsledku a na predĺženie životnosti valca vertikutátora by mal byť trávnik pred vertikutovaním pokosený (kratšie ako 4cm).

 Neupravujte trávnik vertikutáciou, keď je trávnik čerstvo vysiaty, mokrý alebo príliš suchý.

- Postavte vertikutátor na okraj trávniku v blízkosti zásuvky.
- Položte kábel po každom obrate na opačnú práve upravenú stranu. **K**
- Zvoľte pracovnú hĺbku podľa daného stavu trávniku (pozri „nastavenie pracovnej hĺbky“)
- Dbajte na to, aby ste vertikutátor nepreťažili.
 -  Pri preťažení otáčky motora klesnú a zvuk motora sa zmení.
 - Zastavte a povoľte držiak spínača
 - Počkajte, kým sa valec vertikutátora zastaví
 - Nastavte menšiu pracovnú hĺbku
- Vedte vertikutátor po Vašom trávniku priamo primeranou, rovnomernou rýchlosťou.
 -  Ak necháte vertikutátor stáť zapnutý príliš dlho na jednom mieste, poškodí sa trávnatý porast.
- Na neupravenom trávniku silne porastenom machom prejdite ešte raz priečne k líniam, nastavte pri tom pracovnú hĺbku do vyššej polohy (napr. zo 4 na 3)
- Postavte sa pri práci na svahu vždy kolmo k stúpaniu, dávajte pozor na pevný bezpečný postoj. Nepracujte na obzvlášť strmých svahoch.
- Vyprázdňte záchytný vak keď je plný, aby sa zabránilo blokovaniu nožov a preťaženiu motora.
- Trávnik po vertikutovaní ešte raz pokoste.
- Prípadné holé miesta po vertikutovaní vysejte.
- Trávnik hnojte až po tom, čo čerstvé trávové semená vyklíčili.



V každom prípade dodržujte bezpečnostné predpisy na s. 135

Práca s prevzdušňovačom trávny

Prevzdušňovanie

 S valcom prevzdušňovača (častočne zvláštne príslušenstvo) možno zariadenie používať ako prevzdušňovač k odstráneniu trávny a machou ako aj preriedeniu plytko rastúceho divokého porastu.

Aby sa mohol na jar vytvoriť zdravý trávnik, je nevyhnutné zvýšiť príjem vody, vzduchu a výživných látok v oblasti korenkov. Odporúčame trávnik prevzdušňovať podľa stavu každých 6 - 8 týždňov.

Na docielenie dobrého výsledku a na predĺženie životnosti valca prevzdušňovača by mal byť trávnik pred prevzdušnením pokosený (cca. 2 cm).

- Nasadíte valec prevzdušňovača (pozri zloženie)
- Mach odstraňujte pred prevzdušňovaním bežne dostupnými prostriedkami.
- Postupujte podľa popísaného pracovného postupu pod „vertikutáciou“.

Údržba a čistenie



Pred každou údržbovou a čistiacou prácou

- **prístroj vypnúť**
- **vyčkajte kým sa valec zastaví**
- **vytiahnuť sieťovú zástrčku**

Rozsiahlejšie údržbové a čistiace práce, ako sú popísané v tejto kapitole, smú byť vykonávané len zákaznickým servisom.

Po údržbe a čistení odstránené bezpečnostné zariadenia musia byť bezpodmienečne znovu odborne namontované späť a skontrolované.

Používať len originálne diely. Iné diely môžu viesť k nepredvídaným škodám a poraneniam.

Zariadenia držte mimo dosahu detí.

Údržba



Výmena nožov **L**

Opotrebované nože zapríčiňujú zhoršenie výkonu zariadenia a preťažovanie motora. Skontrolujte preto pred každým použitím stav nožov. Ak je to potrebné, dajte nože nabrúsiť expertovi, alebo vymeniť za nové.



Pri práci s nožmi noste ochranné rukavice. Nebezpečenstvo poranenia!

 Nože sú použiteľné obojstranne. Aby ste mohli nože otočiť, postupujte nasledovne:

1. Uvoľnite skrutku (31) na sedle ložiska (30).
2. Vyberte valec vertikútátora (29).
3. Povoľte šesťhrannú maticu (a) a odoberte kryciu klapku (b), prírubu (c), nože (44) a oddeľovacie krúžky (d) od osi (e).
4. Otočte nože alebo naložte nové, a valec opäť zmontujte v opačnom poradí.



Vymeňte opotrebované alebo poškodené nože iba ako celú sadu aby sa zabránilo asymetrii!

5. Upevnite opäť šesťhrannú maticu a naložte valec do zariadenia.



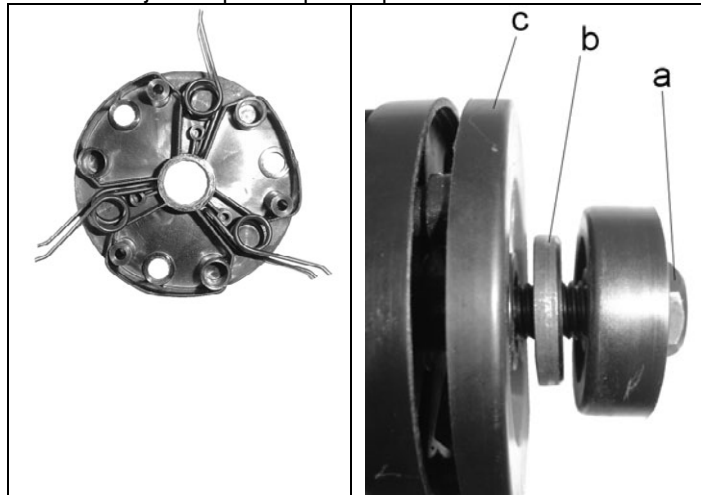
Výmena pružín **G**

Aby ste mohli pružiny vymeniť, postupujte nasledovne:

1. Uvoľnite skrutku (31) na sedle ložiska (30).
2. Vyberte valec prevzdušňovača (41).
3. Povoľte šesťhrannú maticu (a) a vyberte kotúč (b) a kryciu klapku (c).
4. Naložte nové pružiny (45) a valec opäť zmontujte v opačnom poradí.



Dbajte na správnu polohu pružín.



5. Upevnite opäť šesťhrannú maticu a naložte valec do zariadenia.

Čistenie



Starostlivo čistite zariadenie po každom použití, aby zostala zachovaná bezchybná funkcia.

- Zariadenie vyčistite hneď po ukončení práce.
- Vyprázdnite a vyčistite prípadne záchytný vak.
- Vyčistite dolnú časť zariadenia a valcov vertikútátora alebo prevzdušňovača.
- Vyčistite teleso, predovšetkým vetracie otvory, od množiacej sa trávny a špiny.
- Odstráňte znečistenia handrou alebo kartáčom.
- Nečistite stroj tečúcou vodou alebo vysokotlakovým čističom.
- Pre diely z plastickej hmoty nepoužívajte rozpúšťadlá (benzín, alkohol, atď.), pretože tieto môžu plastické hmoty



Pri práci s nožmi noste ochranné rukavice. Nebezpečenstvo poranenia!

Doprava



Pred transportom vytiahnuť sieťovú zástrčku.



Aj pri vypnutom motore môže byť valec pri transporte, napr. ponad tvrdý povrch, poškodený. Nastavte preto pri transporte pracovnú hĺbku valca do polohy 1.



Aby bolo možné zariadenie úsporne uložiť, môžete rukoväť sklopiť. Uvoľnite krídlové matice (6) tak, že sa rukoväť (2) bude dať sklopiť na teleso. **C**

Záruka

Prosíme, prečítajte a rešpektujte priložené záručné prehlásenie a jeho podmienky.

Uskladnenie



Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

- Uchovávajúte nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- Pri dlhom skladovaní (napr. počas zimy) zabezpečte, aby bolo zariadenie chránené pred mrazom a koróziou.
- **Pred dlhším uskladnením** dbajte na to, aby sa pre predĺženie životnosti stroja a pre ľahkú bežnú obsluhu vykonalo nasledovné:
 - urobte dôkladné vyčistenie stroja.
 - Na ochranu pred koróziou ošetríte kovové časti po každom použití ekologickým, biologicky rozložiteľným rozprašovacím olejom.



Nikdy nepoužívať tuk!

Popis prístroja / Pótalkatrészek



Pozícia	Označenie	Objednávacie č.	Pozícia	Označenie	Objednávacie č.
1.	odľahčenie ťahu kábla	380950	23	ľavé nastavenie pracovnej hĺbky	380964
2.	rukoväť		24	koleso	380965
3.	kombinácie spínač-zástrčka (VDE)	380951	27	kryt kolesa	380966
3.	kombinácie spínač-zástrčka (CH)	380946	29	valec vertikutátora s nožmi	380967
4.	skrutka M 6 x 45	390143	30	sedlo ložiska	
5.	držiak kábla	380953	31	valcová skrutka M 5 x 16	403108
6.	krídlová matica M6	380954	32	teleso	
7.	upevnenie ramena vľavo		33	pravé nastavenie pracovnej hĺbky	380969
8.	upevnenie ramena vpravo		36	hriadeľ kolesa	380970
9.	kryt motora	380955	37	os	380971
11.	motor	380956	38	pružina	380972
14.	ložisko 608 Z	380957	39	nárazník	380973
15.	hriadeľ	380958	40	záchytný vak (čiastočne zvláštne príslušenstvo)	380974
16.	koleso remeňa	380959	41	valec prevzdušňovača s pružinami (zvláštne príslušenstvo)	380981
17.	remeň	380960	42	bezpečnostná nálepka	380975
18.	koleso remeňa	380961	43	skrutka ST 4,8 x 22	401422
19.	bezpečnostný krúžok		44	sada nožov (18 nožov)	380978
21.	ložisko 6000Z	380962	45	sada pružín (18 pružín)	380980
22.	koleso remeňa	380963			

Možné poruchy



Pred každým odstránením poruchy

- prístroj vypnúť
- počkať na zastavenie valca
- vytiahnuť sieťovú zástrčku

Po každom odstránení poruchy opäť uviesť všetky bezpečnostné zariadenia do prevádzky a preveriť.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Nástroj nefunguje.	➔ Bez prúdu ➔ Predlžovací kábel je chybný ➔ Sieťová zástrčka, motor alebo spínač sú defektné. ➔ ochranný spínač motora sa zapol	➔ Preverte napájanie, zásuvku a poistky ➔ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte ➔ Motor alebo spínač nechať skontrolovať alebo opraviť odborníkovi na elektriku s koncesiou, príp. nechať nahradiť originálnymi náhradnými dielmi
Zariadenie pracuje prerušovane	➔ Predlžovací kábel je chybný ➔ Interná chyba ➔ chybný zapínač/vypínač	➔ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte ➔ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis. ➔ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
Neobvyklé zvuky	➔ valec je blokovaný ➔ emeň sa zošmykáva ➔ uvoľnené skrutky, matice alebo ďalšie upevňovacie časti	➔ odstráňte blokádu ➔ Obráťte sa prosíme na služby zákazníkom ➔ Utiahnite pevne všetky časti, obráťte sa na služby zákazníkov, ak zvuky pretrvávajú.
Neobvyklé vibrácie	➔ poškodený alebo tupý nôž ➔ pracovná hĺbka priveľká ➔ Trávník je privysoký	➔ pozri „Výmena nožov“ ➔ Nastavte menšiu pracovnú hĺbku ➔ Pred vertikutáciou pokoste trávník
neuspokojivý výsledok vertikutácie	➔ Pracovná hĺbka primalá ➔ Tupé nože ➔ Blokovaný vypúšťací otvor	➔ Nastavte väčšiu pracovnú hĺbku ➔ pozri „Výmena nožov“ ➔ Vyprázdnite záchytný vak a odstráňte blokádu

Technické údaje

Typové označenie		VT 32
Model		VT 32
Výkon motora P_1		1300 W S6 – 40%
Napätie siete / Frekvencia siete		230 V~ / 50 Hz
Poistky	 10 A	10 A pomalé
Voľnobežné otáčky n_0		2500 min ⁻¹
Pracovná šírka		32 cm
Pracovná hĺbka vertikátora		-10 – 4 mm v 5 stupňoch
Pracovná hĺbka prevzdušňovača		-4 – 10 mm v 5 stupňoch
Objem záchytného vaku		35 l
Prenos vibrácií do rukoväte podľa EN 786		2,93 m/s ²
Hladina akustického tlaku L_{PA} (podľa 2000/14/EG)		82 dB (A)
Hladina hluku L_{WA} (podľa 2000/14/EG)		Nameraná hladina hluku 96 dB (A) Garantovaný prah akustického výkonu 97 dB (A)
Rozmery (výška)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Hmotnosť		ca. 10,5 kg
Ochranná trieda		II

Inhalt

Izjava o skladnosti	143
Obseg dobave	143
Čas obratovanja	143
Simboli, povezani z napravo	143
Simboli v navodilih za uporabo	143
Uporaba v skladu z namenom	144
Preostala tveganja	144
Varno delo	144
Montaža	146
Zagon	146
Nastavitev delovne globine	147
Delovni napotki	147
Delo z rahljajnikom zemlje	147
Delo s prezračevalnikom travnatih površin	148
Vzdrževanje in čiščenje	148
Transport	149
Skladiščenje	149
Garancija	149
Opis naprave / Nadomestni deli	150
Mogoče motnje	150
Tehnični podatki	151

EG-izjava o skladnosti

v skladu z direktivo **98/37 EG**

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen - Germany

z izključno odgovornostjo izjavlja, da proizvod

rahljalnik zemlje/prezračevalnik za travnate površine model VT 32

na katerega se nanaša ta izjava, izpolnjuje zadevne temeljne varnostne in zdravstvene zahteve direktive 98/37/EG, ter zahteve drugih zadevnih direktiv

2004/108/EG, 2006/95/EG, 2000/14/EG.

Izmerjen nivo zvočne jakosti L_{WA} 96 dB (A), garantirani nivo zvočne jakosti L_{WA} 97 dB (A).



Ahlen, 11.01.2007

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Obseg dobave **A**

 Po odstranitvi embalaže preverite:

- ▶ ali je pošiljka popolna
- ▶ ali je med transportom prišlo do poškodb.

- 1 predmontirana enota naprave
- 1 predmontirana naprava
- 1 pritrditev stremena levo (7)

- 1 pritrditev stremena desno (8)
- 1 ročaj (2)
- 1 prezračevalni valj (41)—delno dodatna oprema
- 1 lovilna vreča (40)—delno dodatna oprema
- 1 vrečka vijakov
- 1 mehanizem za sprostitve kabla (1)
- 2 držali za kabel (5)
- 1 navodilo za uporabo

Morebitne napake takoj sporočite prodajalcu, dobavitelju oziroma proizvajalcu. Kasnejše reklamacije se ne upoštevajo.

Čas obratovanja

Pred zagonom naprave upoštevajte državne (regionalne) predpise za zaščito pred hrupom.

Simboli, povezani z napravo

	Pred zagonom naprave preberite varnostne napotke in jih upoštevajte.		Pred popravilanjem, vzdrževanjem in čiščenjem izključite motor in potegnite vtič napajalnega kabla iz vtičnice.
	Nevarnost drobljenih delov pri obratujočem motorju – oddaljiti neudeležene osebe, hišne ljubimce in domače živali.		Vtiči morate nemudoma izvleči, če se priključni kabel poškoduje ali pretrga.
	Previdno zaradi vrtečih se rezil. Rok in stopal med delovanjem naprave ne približujte vrtljivim se delom.		Pozor, rezila se vrtijo!
	Nosite zaščito za vid in sluh		Aparat zaščitite pred vlago.

Simboli v navodilih za uporabo

 **Preteča nevarnost ali nevarna situacija.** Neupoštevanje teh napotkov lahko ima za posledico osebne poškodbe ali materialno škodo.

 **Pomembni napotki k z namenom skladni uporabi.** Neupoštevanje podanih napotkov lahko povzroči motnje.



Uporabniški napotki. S pomočjo teh napotkov boste lahko optimalno izkoristili vse funkcije.



Montaža, upravljanje in vzdrževanje. Na tem mestu je natančno razloženo, kaj morate storiti.

Z namenom skladna uporaba

- Rahljalnik zemlje/prezračevalnik travnatih površin je namenjen za grabljanje in prezračevanje trate ter za pobiranje listja s trave na domačem vrtu.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati na javnih površinah, v parkih, na športnih igriščih ali cestah ter v kmetijstvu in gozdarstvu.
-  **Rahljalnik zemlje/prezračevalnik travnatih površin se ne sme uporabljati:**
 - za rezanje grmovja in žive meje,
 - za ravnanje tal (npr. krtin),
 - kot okopalnik,
 - na asfaltiranih ali kamnitih površinah.

Obstaja nevarnost poškodb!

- Uporaba v skladu z namenom zajema tudi upoštevanje proizvajalčevih predpisov za obratovanje, vzdrževanje in zagon ter upoštevanje varnostnih napotkov iz navodil za uporabo.
- Upoštevati se morajo tudi zadevni predpisi za zaščito pred nezgodami, ki veljajo za obratovaje, kot tudi ostala splošno veljavna zdravstvena in varnostno tehnična pravila.
- Vsaka druga uporaba ni v skladu z namenom. Za škodo, ki izhaja iz takšne uporabe, proizvajalec ne jamči: tveganje v celoti nosi uporabnik.
- Proizvajalec ne daje garancije za raznovrstne poškodbe in okvare, nastale zaradi samovoljnih sprememb rahljalnika zemlje/prezračevalnika travnatih površin..
- Napravo lahko za uporabo pripravljajo, uporabljajo in vzdržujejo le osebe, ki se na to spoznajo in so seznanjene s tozadevnimi nevarnostmi. Zagon sme izvesti samo naše osebje ali z naše strani odobrena servisna služba.
- Stroja se ne sme uporabljati v eksplozijsko nevarnem okolju ali na dežju.

Preostala tveganja

Tudi pri uporabi v skladu z namenom in upoštevanju vseh zadevnih varnostnih predpisov so zaradi narave konstrukcije naprave še vedno prisotna določena preostala tveganja.

Preostalo tveganje je mogoče zmanjšati z upoštevanjem napotkov iz „Varnostnih napotkov“ in „Z namenom skladne uporabe“ ter upoštevanjem splošnih navodil in napotkov iz navodil za uporabo.

Pozornost in previdnost zmanjšujeta nevarnost osebnih poškodb in materialne škode.

- Če roke in stopala približate vrtljivim se delom, obstaja nevarnost poškodb.

- Pri montaži in čiščenju prezračevalnega valja obstaja nevarnost poškodb prstov in rok.
- Metanje kamenja in zemlje.
- Nevarnosti zaradi električnega toka, npr. v primeru uporabe neustreznih električnih priključnih vodov.
- Dotikanje električno prevodnih delov pri odprti oz. nezaščiteni električni opremi.
- Poškodba sluha pri daljšem delu brez sredstev za zaščito sluha.

Razen tega lahko kljub vsem sprejetim ukrepom še vedno obstajajo nepričakovana tveganja.

Varno delo



Pri nepravilni uporabi so rahljalniki zemlje/prezračevalniki travnatih površin lahko nevarni. Pri uporabi električnega orodja se morajo upoštevati osnovni varnostni predpisi, da se izključijo tveganja zaradi ognja, električnega udara in ostalih poškodb oseb.

Zato pred zagonom tega orodja preberite in upoštevajte naslednje napotke in predpise za zaščito pred nezgodami v vašem obratu oziroma varnostne predpise, ki veljajo v zadevni državi, da sebe in druge zavarujete pred morebitnimi poškodbami.



Posredujte varnostne napotke vsem osebam, ki delajo na stroju.



Skrbno shranite te varnostne napotke.

- S pomočjo navodil se dobro seznanite s strojem pred njegovo uporabo.
- **Bodite previdni in pozorni. Pazite na to, kaj delate. Ravnajte razumno. Stroja ne uporabljajte, če ste utrujeni oziroma ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Med uporabo naprave lahko trenutek nepazljivost povzroči resne telesne poškodbe.**
- Naprave ne uporabljajte v namene, za katere ni bila namenjena (glejte «Z namenom skladna uporaba»).
- Seznanite se s svojim **okoljem** in bodite pozorni na **morebitne nevarnosti**, ki jih zaradi hrupa motorja eventualno ne bi slišali.
- Uporabnik žage na delovišču odgovarja za tretje osebe.
- Otroci in mladostniki, mlajši od 16 let, ter osebe, ki niso seznanjene z navodilom za uporabo, ne smejo uporabljati naprave.
- Poskrbite, da bodo druge osebe in živali oddaljene od Vašega delovnega območja.
Ne pustite, da se druge osebe, predvsem otroci, dotikajo orodja ali kabla.
- Prekinite delo s strojem, če so v bližini osebe, predvsem otroci, ali domače živali in če zamenjate delovno območje.
- Naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo:
 - **zaščitna očala**
 - zaščito pred hrupom (nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu lahko presega 85 dB(A))
- Nosite ustrezna delovna oblačila:
 - ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, ker se lahko ujamejo v gibljive dele stroja

- močno obutev ali škornje s protizdrsno podplatom,
- Dolge hlače za zaščito nog
- Upoštevajte vplive okolja:
 - Naprave ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
 - Naprave ne izpostavljajte dežju.
 - Ne delajte v neposredni bližini bazenov ali vrtnih ribnikov.
 - Z njimi delajte samo, če so zagotovljenje zadostne varnostne razmere.
 - Neprave po možnosti ne uporabljajte, če je trava mokra.
- Pred rezanjem odstranite vse tujke (npr. kamne, vejeve, žico, itd.). Tudi med delom bodite pozorni na tujke.
- Če naletite na tujek, izklopite napravo in ga odstranite. Preden pa ponovno vklopite napravo, preverite morebitne poškodbe na njej in opravite vsa potrebna popravila.
- Ne preobremenjujte stroja! Najbolje obratuje znotraj navedenega območja zmogljivosti.
- Stroj sme obratovati le, če so v celoti in pravilno montirane vse varnostne naprave.
- Ne spreminjajte število vrtljajev motorja, ker regulira varno maksimalno delovno hitrost in ščiti motor in vse vrteče se dele od poškodb zaradi prevelike hitrosti.
- Ne spreminjajte aparata oz. njegovih komponent.
- Pred **vklopom motorja** pazite, da so vaša **stopala dovolj oddaljena** od rezil.
- Predvsem na nagnjenih površinah ali mokri travi poskrbite za **stabilnost** naprave in zmeraj ohranjajte **ravnotežje**. Napravo premikajte samo v hitrosti hoje.
- Travnatih površin ne prezračujte na **strminah**.
- Pri prezračevanju tal **na nagnjenih površinah**, napravo premikajte prečno po strmini in nikoli gor in dol.
- Ohranjajte **varnostno razdaljo**, ki jo zagotavlja ročaj.
- Med obratovanjem naprave zmeraj **potiskajte** naprej. **Ne vlecite** je k sebi ali za seboj.
- Pri **vklučenem motorju** naprave ne:
 - dvigujte in nosit okrog,
 - ne dvigujte odbojne zaščite.
- **Pozor! Orodje se po izklopu še vrti!** Orodja ne zavirajte z rokami.
- Prepričajte se, da je odbojna zaščita zaprta oz. lovilna vreča (delna dodatna oprema) montirana.
- Izključite napravo in počakajte, da se valj ustavi, ko:
 - nagnete prezračevalnik travnatih površin,
 - prečkate površine, ki niso poraščene s travo,
 - napravo prevažate k in z delovnega predela.
- Izključite stroj in izvlecite vtič iz vtičnice pred(en):
 - popravilo
 - čiščenje in vzdrževanje
 - odstranjevanju motenj in blokad
 - Transport in skladiščenje
 - menjavi rezil,
 - zapuščanju (tudi pri kratkotrajnem premoru)
 - če se prezračevalnik travnatih površin začne nenavadno tresti.
 - če s prezračevalnikom trčite ob veliko oviro.
- Verižne žage ne škropite z vodo. (vir nevarnosti: električni tok).



- Naprave in orodja, ki jih trenutno ne uporabljate, shranite v suhem in zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.
- Stroj kontrolirajte na morebitne znake poškodb:
 - Pred nadaljnjo uporabo stroja se je potrebno temeljito prepričati o brezhibnem in z namenom skladnim delovanjem zaščitnih elementov ali rahlo poškodovanih delov. Sem spada tudi lovilna vreča, če je montirana.
 - Preverite, če so deli poškodovani ali pokvarjeni. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje, ki so potrebni za brezhibno delovanje naprave.
 - Poškodovane varnostne priprave in dele mora strokovno popraviti oziroma zamenjati pooblaščen servisna služba, če v navodilih za uporabo ni napisano drugače.
 - Poškodovane ali nečitljive varnostne nalepke je potrebno zamenjati.
- Rahljalnik zemlje/prezračevalnik travnatih površin skrbno negujte:
 - Pazite, da so vse matice, sorniki in vijaki privijačeni.
 - Pazite, da bodo zračne odprtine čiste.
 - Ročaji morajo biti vedno suhi in nemastni (odstranite z njih morebitno olje ali mast).
 - Upoštevajte **predpise za vzdrževanje**.

Električna varnost

- Priključni vod mora biti izveden v skladu z IEC 60 245 (H 07 RN-F), pri čemer mora biti presek žile enak vsaj
 - 1,5 mm² pri dolžinah kabla do 25 m
 - 1,5 mm² pri dolžini kabla preko 25 m
- Dolgi in tanki priključni vodi povzročajo padec napetosti. Motor več ne more zagotavljati svoje polne moči, zaradi česar se zmanjša zmogljivost naprave.
- Vtiči in priključne doze na priključnih kablilih morajo biti iz gume, mehkega polivinila ali ostalih termoplastičnih materialov enake mehanske trdnosti ali pa prevlečeni s temi materiali.
- Vtična naprava priključnega kabla mora biti zaščitena pred škropljenjem vode.
- Pri polaganju priključnega voda bodite pozorni na to, da kabel ni napoti, da ni stisnjen ali prelomljen in da sta kabel in priključek zaščitena pred vlago.
- Če uporabljate kabelski boben, morate kabel popolnoma odviti.
- Z napravo ne peljite preko mrežnega kabla. Zagotovite, da se nahaja na varnem mestu za vami. Kabel položite na mesto na travi, ki ste jo že prezračili. **K**
- Kabel uporabljajte samo v skladu z njegovim namenom. Zaščitite kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi. Ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da držite kabel.
- Varujte se pred električnim udarom. Prepričajte se, da ne pride do kontakta z ozemljenimi komponentami (npr. s cevmi, grelnimi telesi, štedilniki, hladilniki itd.)
- Redno preverjajte stanje morebitnih kabelskih podaljškov in jih po potrebi zamenjajte.
- Ne uporabljajte defektnih priključnih vodov.
- Na prostem uporabljajte samo za to odobrene in ustrezno označene kabelske podaljške.
- Ne uporabljajte zasilnih električnih priključkov.

- Nikoli ne premoščajte ali izključujte varnostnih naprav.
- Priključite stroj preko stikala za zaščito pred okvarnim tokom (30 mA).

 Električno priključitev oziroma popravila električnih delov stroja sme izvajati samo pooblaščen elektro strokovnjak oziroma eden od naših servisov. Upoštevati je potrebno lokalno veljavne predpise, predvsem varnostne ukrepe.

 Popravila ostalih delov stroja mora opraviti proizvajalec oziroma njegova servisna služba.

 Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in opremo ter posebno opremo. Uporaba drugih nadomestnih delov ali opreme je lahko nevarna. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki nastane zaradi uporabe takšnih delov.

Montaža

Ročaj

- Levo in desno pritrditev stremena (7 in 8) potisnite v ohišje (32). **B**
- Natakните mehanizem za sprostitev kabla (1) na ročaj (2). **A**
- Povežite dela 7 in 8 z 2 tako, da na obeh straneh montirate dostavljene vijake (4) in krilne matice (6). **C**
- Pritrdite potisni drog na spodnjo stran ohišja s pomočjo 2 priloženih vijakov (31). Dobro ju privijajte z izvijačem. **D**

Kombinacija stikala in vtiča **E**

- Odprite pokrivalo varnostnega stikala (3).
- Potisnite kombinacijo stikala in vtiča na ročaj (2) tako, da se bodo odprtine na kombinaciji stikala in vtiča ujemale z odprtinami na ročaju.
- Nato zaprite pokrivalo in pritrdite stikalo s pomočjo dveh priloženih vijakov.
- Pritrdite kabel na 2 priloženi držali za kabel (5). Pazite, da ima kabel dovolj zračnosti. **F**

Lovilna vreča – delno dodatna oprema **F**

- Povlecite odbojno zaščito (39) navzgor in jo pridržite.
- Pritrdite držalo lovilne vreče (40) na kavelj na ohišju (32).

Montaža prezračevalnega valja – delno dodatna oprema **G**

Če želite napravo uporabiti kot prezračevalnik tal, je treba valj rahljalnika (29, glejte opis naprave) zamenjati s prezračevalnim valjem (41).



Pred menjavo valjev:

- izklopite napravo,
- počakajte, da se valj ustavi
- izvlecite vtič iz vtičnice.



Pri menjavi valjev nosite zaščitne rokavice. Nevarnost poškodb!

- Odvijte cilindrične vijake (31) na sedlu ležaja (30).
- Dvignite valj rahljalnika s sedla ležaja in valj izvlecite.
- Potisnite šestkotni nastavek (a) prezračevalnega valja v pogonsko odprtino (28).
- Pritrdite sed ležaja (30) z vijaki (31).



Upoštevajte napotke v teh Navodilih za uporabo, da zagotovite brezhibno delovanje stroja.

Zagon

Priključitev na omrežje

Preverite ali napetost omrežja odgovarja napetosti, navedeni na tipski ploščici stroja, npr. 230 V. Vtaknite vtič napajalnega kabla v ustrezno in pravilno ozemljeno vtičnico.

Napravo priključite prek stikala FI (stikalo za okvarni tok) 30 mA.

- Uporabite priključni kabel oziroma kabelski podaljšek s presekom žil najmanj 1,5 mm² do 25 m.



Nameščanje podaljška **H**

1. Natakните spojko podaljška na vtič kombinacije stikala in vtiča.
2. Potegnite podaljšek iz zanke skozi sponko za vlečno razbremenitev kabla (1) in ga vpnite.
3. Pazite, da ima podaljšek dovolj zračnosti.

Vklop

Ne uporabljajte naprave, na katerih ne deluje stikalo za vklop in izklop. Okvarjeno stikalo mora nemudoma popraviti oziroma zamenjati pooblaščen servisna služba.

Naprava ima varnostno stikalo, ki preprečuje nenamerni vklop.



Napravo zaženite šele, ko ste jo postavili na **travnato površino**, kjer je trava najnižja.



Vklop **I**

1. Nagnite rahljalnik zemlje rahlo k sebi tako, da bosta sprednji kolesi nad tlemi.
2. Pritisnite varnostni gumb (a) in ga držite pritisnjenega.
3. Sedaj povlecite ročaj stikala (b) k ročaju.
4. Rahljalnik zemlje se bo zagnal in valj se bo prosto vrtel.
5. Sedaj izpustite varnostni gumb.



Izklop

Izpustite ročaj stikala in samodejno se bo vrnil na svoj izhodiščni položaj.



Zaščita motorja

Motor je opremljen z zaščitnim stikalom in se pri preobremenitvi samodejno izklopi. Motor se po fazi ohlajevanja (pribl. 15 minut) lahko ponovno vklopi.



Izpustite ročaj stikala, ker se bo drugače naprava takoj, ko se ohladi, ponovno zagnala. **Nevarnost poškodb!**

Nastavitev delovne globine **J**



Pred nastavljanjem delovne globine:

- izklopite napravo,
- počakajte, da se valj ustavi.

1. Izvlecite blokadno ročko.
2. Potisnite jo na zelen položaj.
3. Ročka mora zaskočiti.
4. Na obeh kolesih nastavite enako delovno globino.

Položaj (od zadaj)	Delovna globina	
	Rahljalnik zemlje	Prezračevalnik za travo
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

i Delovno globino na obeh kolesih nastavite glede na višino trave in talne pogoje.

Priporočena delovna globina:

	Položaj
Redno rahljana, mehka tla brez kamnov	5
redko rahljana, z mahom preraščena tla s kamni	3 / 4
nenegovana, močno z mahom preraščena tla s kamni	1 / 2



Če opazite, da je motor preobremenjen (število vrtljajev motorja pade in zvok motorja se spremeni), nastavite nižjo delovno globino.

Primer: nastavljen delovna globina 5 → spremenite na 4

Delovni napotki



Pred delom preverite naslednje:

- Preden lahko začnete napravo uporabljati, morate prebrati ta Navodila za uporabo, upoštevati vse napotke in pravilno sestaviti napravo po danih navodilih!
- Poskrbite za varno in pospravljeno delovno mesto. Predmete, ki bi jih lahko metalo po zraku, odstranite iz delovnega območja.
- Pred pričetkom dela poskrbite, da:
 - če so valji in rezila v brezhibnem stanju (glejte »Menjava rezil«),
 - če so vse vijačne povezave zategnjene,
 - se v delovnem območju ne bodo nahajale druge osebe ali živali
 - da Vam bo omogočen neoviran umik iz delovnega območja
 - da Vam bo zagotovljen varen položaj.



Roke in stopala vedno držite na varnostni razdalji do vrtljivega orodja.



Če so osebe z motnjami krvnega obtoka prevečkrat izpostavljene vibracijam, se lahko pojavijo okvare živčnega sistema ali poškodbe krvnih žil.

Vibracije lahko zmanjšate:

- z uporabo močnih, toplih delovnih rokavic
- s skrajšanjem delovnega časa (med delom naredite več dolgih odmorov)

Če Vam otečejo prsti, če se slabo počutite ali če so Vaši prsti otrpli, pojdite k zdravniku.

Delo z rahljalnikom zemlje

Rahljanje zemlje

i Z valjem rahljalnika lahko napravo uporabite kot rahljalnik za odstranjevanje prevela in maha s trave ter za zmletje nizkega prevela.

Da bo vaša trava poleti zdrava je treba povečati količino vode, zraka in hranil na koreninskem predelu. Priporočamo vam, da travo prezračite spomladi in jeseni.

Da bi dosegli dober rezultat in podaljšali življenjsko dobo valja rahljalnika, je treba travo pred rahljanjem zemlje pokositi (krajše od 4 cm).

i Zemlje ne rahlajte, če je trava sveže pokošena, mokra ali se še mora posušiti.

- Rahljalnik postavite na rob trave v bližino vtičnice.
- Po obračanju kabel položite na nasprotno stran, ki ste jo že zrahljali. **K**
- Delovno globino izberite skladno s stanjem trave (glejte »Nastavitev delovne globine«).
- Pazite, da naprave ne preobremenitev.

i Pri preobremenitvi se število vrtljajev zmanjša in spremeni se zvok motorja.

→ Ustavite in izpusite ročaj stikala.

→ Počakajte, da se valj rahljalnika ustavi.

→ Nastavite manjšo delovno globino.

- Rahljalnik zemlje premikajte po travi v ravni črti z ustrezno, enakomerno hitrostjo.

i Če rahljalnik predolgo časa pustite na enem mestu, se poškoduje ruša.

- Pri nenegovani travi, ki je močno prerasla z mahom, napravo še enkrat zapeljite prečno po površini, pri čemer delovno globino nastavite na višji položaj (npr. iz 4 na 3).
- Pri delu na strminah zmeraj stojte prečno na strmino in ohranjajte stabilen položaj. Ne delajte na izredno strmih površinah.
- Če je lovna vreča polna jo izpraznite, da preprečite, da bi se rezila zagodila in motor preobremenil.
- Po rahljanju travo še enkrat pokosite.
- Po rahljanju zemlje na morebitna nastala gola mesta posejte travo.
- Travo pognojite šele, ko požene.



Nujno upoštevajte varnostne napotke na strani 144.

Delo s prezračevalnikom travnatih površin

Prezračevanje

 S prezračevalnim valjem (delno dodatna oprema) lahko napravo uporabljate kot prezračevalnik za odstranjevanje trave in mahu ter za odstranjevanje nizkega plevela. Da bo vaša trava poleti zdrava je treba povečati količino vode, zraka in hranil na koreninskem predelu. Priporočamo vam, da travo glede na njeno stanje prezračite vsakih 6 – 8 tednov. Da bi dosegli dober rezultat in podaljšali življenjsko dobo prezračevalnega valja, je treba travo pred prezračevanjem pokositi (na pribl. 2 cm).

- Vstavite prezračevalni valj (glejte Sestava).
- Pred prezračevanjem na mah posipajte sredstvo proti mahu.
- Postopajte enako, kot pri rahljanju zemlje.

Vzdrževanje in čiščenje



Pred vsakim čiščenjem in opravljanjem vzdrževalnih del:

- žago izklopite,
- počakajte, da se valj ustavi.
- Izvlecite vtič iz vtičnice.

Druga vzdrževalna dela in popravila, ki niso opisana v tem poglavju, lahko izvaja samo služba za stranke.

Vse varnostne naprave, ki ste jih odstranili za opravljanje vzdrževalnih del in za čiščenje, morate ponovno pravilno namestiti in preskusiti.

Uporabljajte samo originalne dele. Drugi deli lahko povzročijo nepričakovane poškodbe in materialno škodo.

Naprave imejte spravljene izven dosega otrok.

Vzdrževanje



Menjava rezil **L**

Če so rezila obrabljena se zmanjša zmogljivost naprave in lahko pride do preobremenitve motorja. Zato pred vsako uporabo preverite stanje rezil. Po potrebi naj vam rezila nabrusi ali zamenja strokovnjak.



Pri delu na nožih nosite zaščitne rokavice. Nevarnost poškodb!

 Rezila je možno obračati. Če jih želite obrniti, postopajte sledeče:

1. Odvijte vijake (31) na sedlu ležaja (30).
2. Izvlecite valj rahljalnika (29).
3. Odvijte šestrobno matico (a) in z osi (e) snemite krovno kapico (b), prirobnico (c), rezila (44) in distančne obročke (d).
4. Rezila obrnite ali pa jih zamenjajte z novimi in nato sestavite valj v obratnem vrstnem redu.



Obrabljena ali poškodovana rezila zamenjajte v celoti, da preprečite neuravnoteženost!

5. Šestrobno matico ponovno zategnite in vstavite valj v napravo.



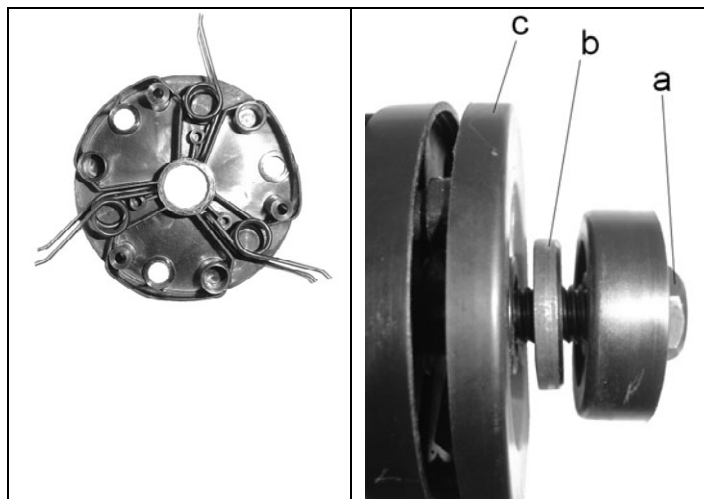
Menjava vmzeti **G**

Pri menjavi vmzeti, postopajte sledeče:

1. Odvijte vijake (31) na sedlu ležaja (30).
2. Izvlecite prezračevalni valj (41).
3. Odvijte šestrobno matico (a) in snemite podložko (b) in krovno kapico (c).
4. Vstavite nove vmzeti (45) in nato sestavite valj v obratnem vrstnem redu.



Bodite pozorni na pravilni položaj vmzeti.



5. Šestrobno matico ponovno zategnite in vstavite valj v napravo.

Čiščenje



Po vsaki uporabi skrbno očistite napravo, da bo lahko le-ta še naprej brezhibno delovala.

- Napravo očistite takoj po koncu dela.
- Po potrebi izpraznite in očistite lovilno vrečo.
- Očistite spodnjo stran naprave in valj rahljalnika zemlje ali prezračevalnika.
- Z ohišja in predvsem s prezračevalnih rež, odstranite travo in umazanijo.
- umazanijo odstranite s krpo ali krtačo.
- Stroja ne čistite s tekočo vodo ali z visokotlačnimi čistilnimi napravami.
- Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte razredčil (bencina, alkohola, itd.), ker lahko le-ta te dele poškodujejo.



Pri delu na nožih nosite zaščitne rokavice. Nevarnost poškodb!

Transport



Pred transportom izvalcite vtič napajalnega kabla iz vtičnice.



Tudi pri izključenem motorju se lahko valj med transportom poškoduje, npr. nad trdo podlago. Zato pred transportom nastavite delovno globino na položaj 1.

Skladiščenje



Izvalcite vtič iz vtičnice.

- Naprave in orodja, ki jih trenutno ne uporabljate, shranite v suhem in zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.
- Pri daljšem skladiščenju (npr. med zimo) poskrbite, da je naprava zaščitena pred mrazom in rjo.
- **Pred daljšim skladiščenjem** upoštevajte naslednje napotke, da zagotovite dolgo življenjsko dobo in brezhibno delovanje naprave:
 - Temeljito očistite napravo.
 - Po vsaki uporabi kovinske dele zaščitite pred rjo z okolju prijaznim in biološko razgradljivim razpršilnim oljem.

❗ Nikoli ne uporabljajte masti!

☞ Da bi pri skladiščenju naprave privarčevali s prostorom, zložite ročaj. Za to odvijte krilne matice (6), dokler ročaja (2) ni možno zložiti na ohišje. **C**

Opis naprave / Nadomestni deli



Pos.	Oznaka	Št. naročila.	Pos.	Oznaka	Št. naročila.
1.	Mehanizem za razbremenitev kabla	380950	23	Nastavitve delovne globine levo, kompl.	380964
2.	Ročaj		24	Tekalno kolo	380965
3.	Kombinacija stikala in vtiča (VDE)	380951	27	Pokrov koles	380966
3.	Kombinacija stikala in vtiča (CH)	380946	29	Valja rahljalnika z rezili, kompl.	380967
4.	Vijak M 6 x 45	390143	30	Sed ležaja	
5.	Držalo za kabel	380953	31	Cilindrični vijak M 5 x 16	403108
6.	Krilna matica M6	380954	32	Ohišje	
7.	Pritrditev stremena levo		33	Nastavitve delovne globine desno, kompl.	380969
8.	Pritrditev stremena desno		36	Kolesna gred	380970
9.	Pokrov motorja	380955	37	Os	380971
11.	Motor, kompl.	380956	38	Vzmet	380972
14.	Ležaj 608 Z	380957	39	Odbojna zaščita	380973
15.	Gred	380958	40	Lovilna vreča (delno dodatna oprema)	380974
16.	Jermensko kolo	380959	41	Prezračevalni valj, komplet z vzmetmi (delno dodatna oprema)	380981
17.	Jermen	380960	42	Varnostna nalepka	380975
18.	Jermensko kolo	380961	43	Vijak ST 4,8 x 22	401422
19.	Varovalni obroč		44	Sklop rezil (18 rezil)	380978
21.	Ležaj 6000Z	380962	45	Sklop vzmeti (18 vzmeti)	380980
22.	Jermensko kolo	380963			

Odpravljanje motenj



Pred vsakim odpravljanjem motenj

- izklopite napravo
- počakajte, da se valj ustavi
- izvlecite vtikač iz električnega omrežja.

 Po vsakem odpravljanju motenj morate ponovno namestiti vse varnostne naprave in zagotoviti njihovo brezhibno delovanje.

Motnja	Možen vzrok motnje	Odpravljanje motnje
Naprava ne deluje.	➡ ni toka	➡ preverite priključek, vtičnico, varovalko
	➡ defektni kabelski podaljšek	➡ preverite podaljšek, defektes, takoj zamenjajte poškodovani kabel
	➡ Okvarjen vtič, motor ali stikalo	➡ Motor ali stikalo naj pregleda ali popravi strokovnjak za elektriko s koncesijo.
	➡ Zaščitno stikalo za motor se je sprožilo.	1. Delovna globina prevelika ➡ zmanjšajte delovno globino 2. Blokiran valj ➡ odstranite blokado. 3. Previsoka trava ➡ pokosite travo ➡ Počakajte pribl. 15 min., da se motor ohladi, in šele nato nadaljujte z delom.
Naprava deluje s prekinitvami	➡ defektni kabelski podaljšek	➡ preverite podaljšek, defektes, takoj zamenjajte poškodovani kabel
	➡ notranja napaka	➡ Kontaktirajte servisno službo.
	➡ poškodovano vklopno/izklopno stikalo	➡ obrnite se, prosimo, na servisno službo
Nenavadni zvoki.	➡ Valj je blokiran.	➡ Odstranite blokado.
	➡ Zobati jermen zdrsava!	➡ Kontaktirajte servisno službo.
	➡ Zrahljani vijaki, matice ali drugi pritrdilni deli.	➡ Zategnite vse dele. Če se zvoki še naprej ponavljajo, kontaktirajte servisno službo.
Nenavadni tresljaji	➡ Poškodovano ali topo rezilo.	➡ Glejte »Menjava rezil«.
	➡ Delovna globina prevelika.	➡ Nastavite manjšo delovno globino.
	➡ Previsoka trava.	➡ Pred rahljanjem zemlje, pokosite travo.
Nezadovoljivi rezultati rahljanja zemlje	➡ Premajhna delovna globina.	➡ Nastavite večjo delovno globino.
	➡ Topa rezila.	➡ Glejte »Menjava rezil«.
	➡ Blokirana odprtina za izmet.	➡ Izpraznite lovilno vrečo in odstranite blokado.

Tehnični podatki

Oznaka tipa		VT 32
Model		VT 32
Moč motorja P_1		1300 W S6 – 40%
Napetost omrežja / Frekvenca omrežja		230 V~ / 50 Hz
Varovalke	 10 A	10 A nosilci
Število vrtljajev prostega teka n_0		2500 min ⁻¹
Delovna širina		32 cm
Delovna globina rahljalnika zemlje		-10 – 4 mm v 5 stopnjah
Delovna globina prezračevalnika trave		-4 – 10 mm v 5 stopnjah
Prostornina lovilne vreče		35 l
Vibracije rok po EN 786		2,93 m/s ²
Nivo zračnega tlaka L_{PA} (po 2000/14/EG)		82 dB (A)
Nivo zvočne jakosti L_{WA} (po 2000/14/EG)		izmerjen nivo zvočne jakosti 96 dB (A) zagotovljena jakost zvoka 97 dB (A)
Dimenzije (višina)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Teža		ca. 10,5 kg
Varnostni razred		II



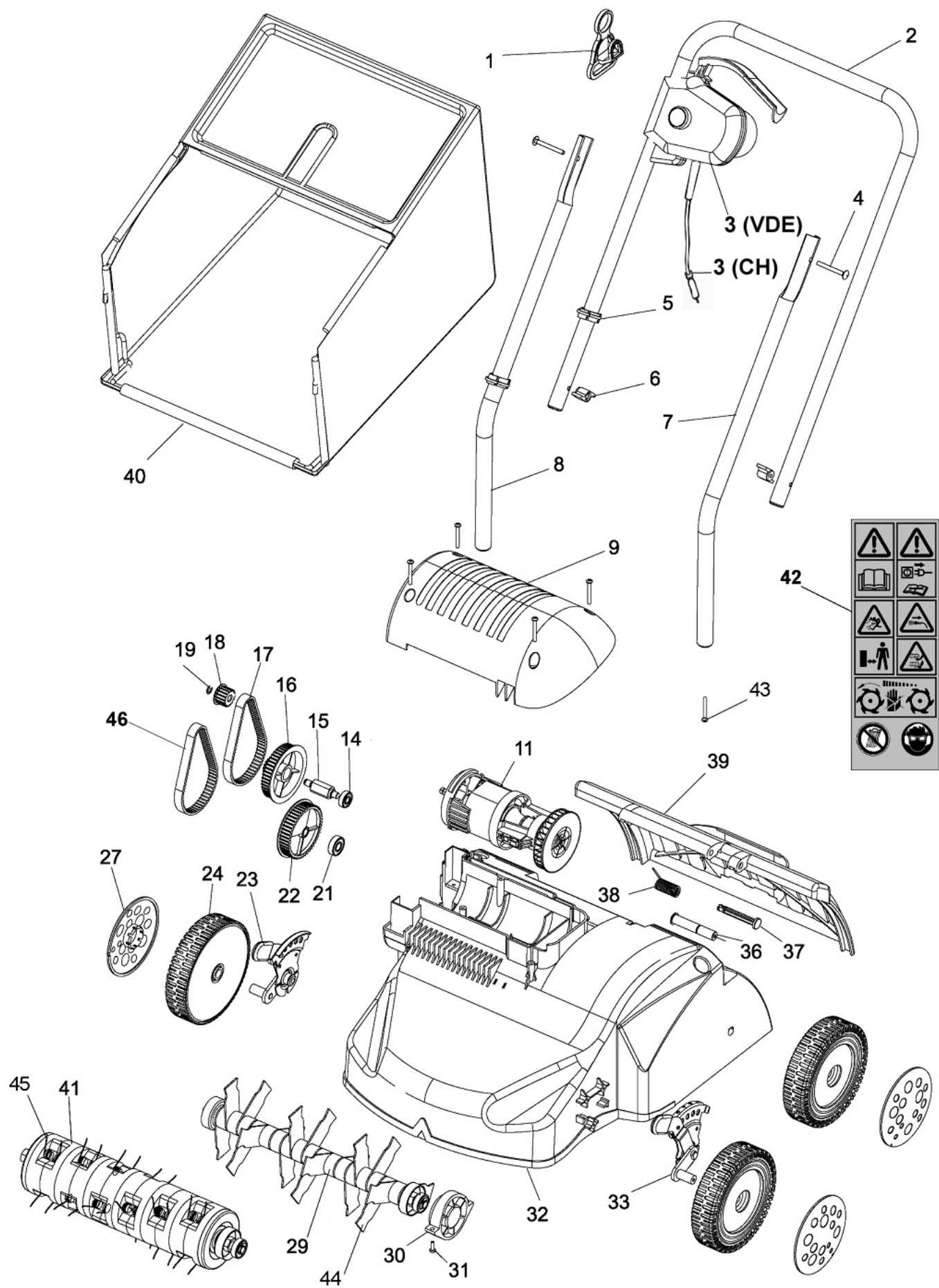
A series of horizontal lines for writing, consisting of 25 evenly spaced lines across the page.



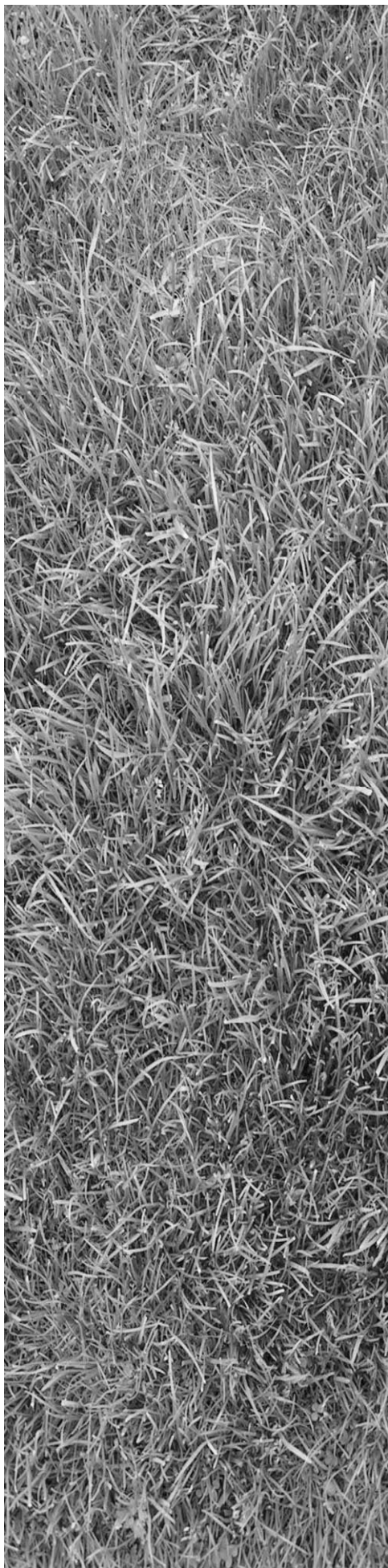
A series of horizontal lines for writing, consisting of 25 evenly spaced lines across the page.



A series of horizontal lines for writing, consisting of 25 evenly spaced lines spanning the width of the page.







ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen • Postfach 21 64, 59209 Ahlen
Germany

Tel.: 0 23 82 / 8 92-0 • Fax: 0 23 82 / 8 18 12

E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de